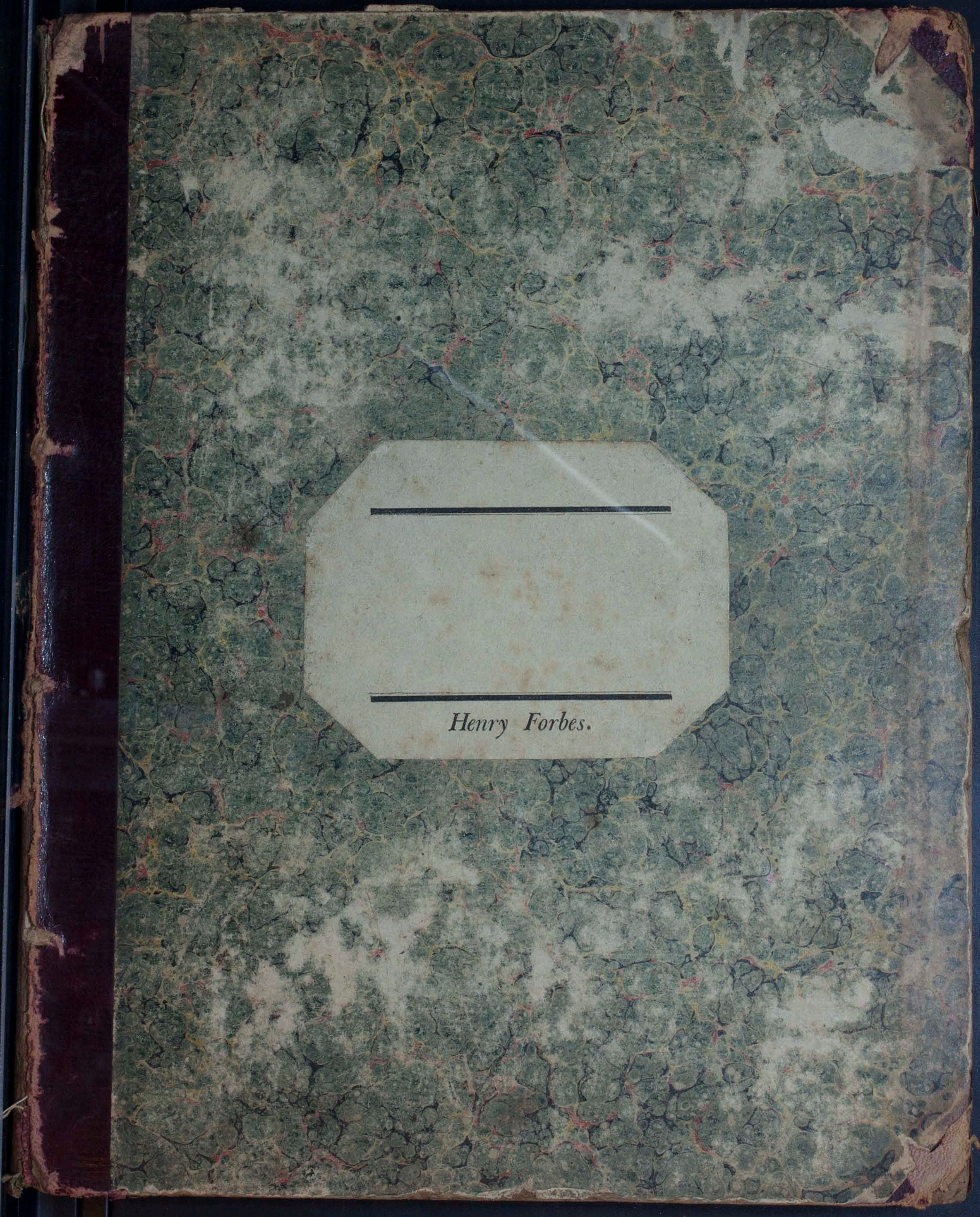

Henry Forbes.

H Forbes
No 160



Beethovens
Opera

Fidelio

FIDÉLIO

Drame Lyrique

En trois Actes,

(Paroles Françaises et Italiennes)

Musique de

L. VAN BEETHOVEN.

Représenté pour la première fois, sur le Théâtre Royal de l'Odéon

Partition de Piano.

Prix: 36.f

Paris,

Chez A. FARRENC, Professeur et Editeur de Musique, Rue Vivienne, N.º 19.



PERSONNAGES.

SOPRANI.	TÉNORS.	BASSES.
ELLINORE.	FERDINAND.	LE MINISTRE.
MARGUERITE.	FRITZ.	DOLKARRE.
		ROCK.

Chœur de Prisonniers d'État, Gardes et Peuple.

La Scène se passe dans une Prison d'Etat, en Allemagne.

2

SECONDO.

OUVERTURE
arrangée
à 4 mains
Par J.N. HUMMEL.





PRIMO.

OUVERTURE
arrangée
à 4 mains
Par J.N. HUMMEL.

Allegro. Loco. 8a

Adagio.

I 2 3 4

Allegro.

Adagio.

I 2

Cre - - - - - - - - - - - - - - - - - - - scen - - - - - - - - - - - - - - - - do.

8a Loco.

4

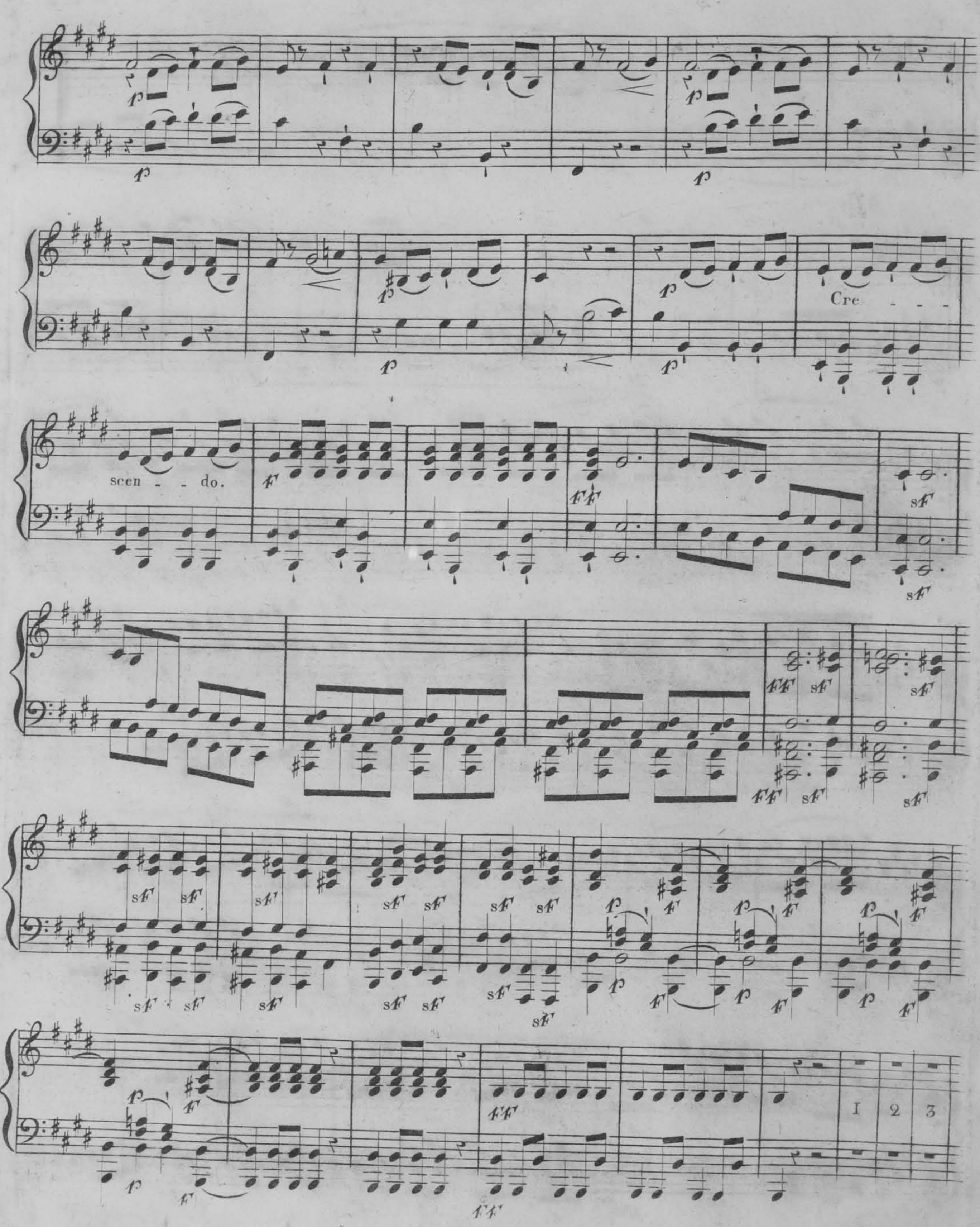
SECONDO.

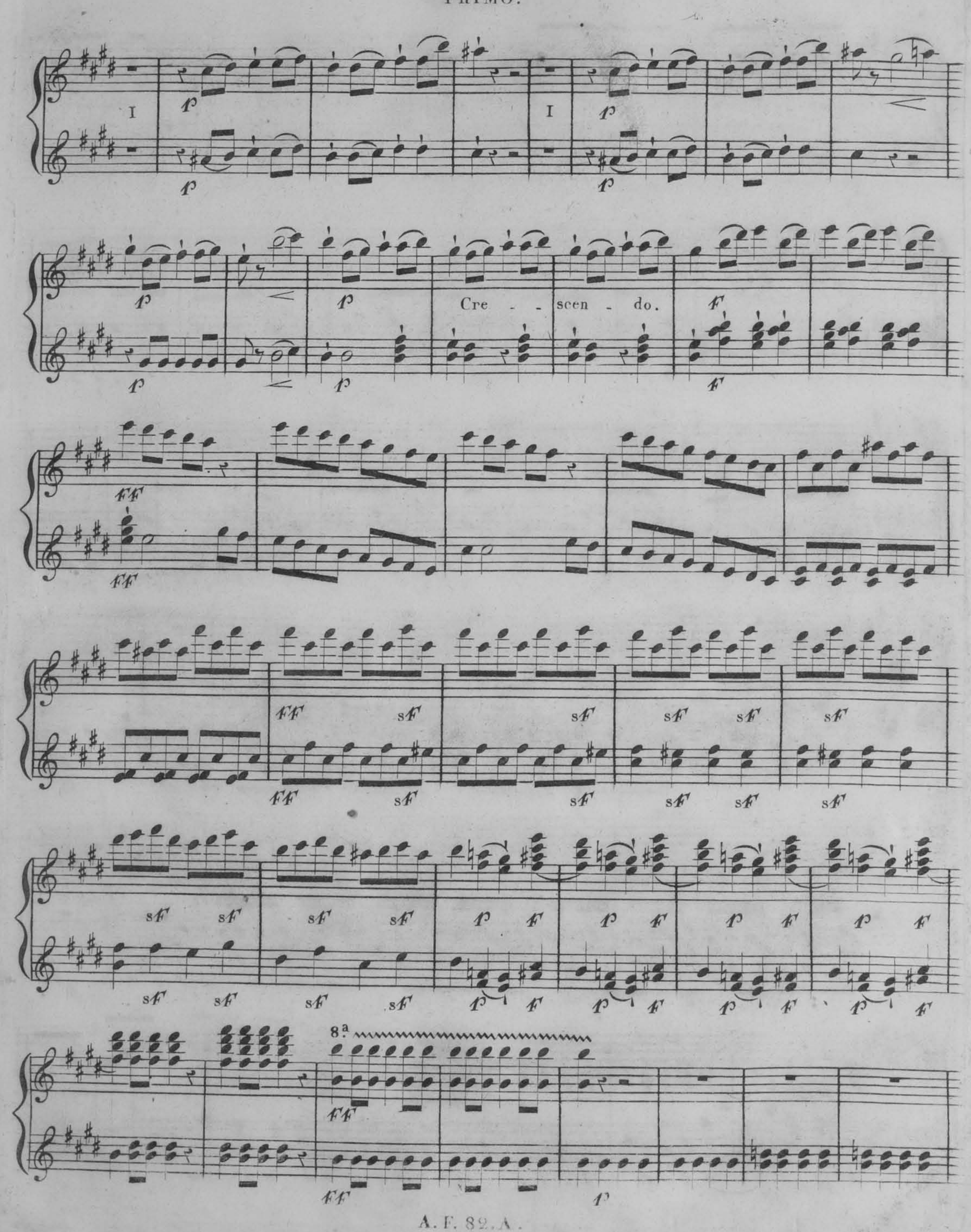


PRIMO.



SECONDO.

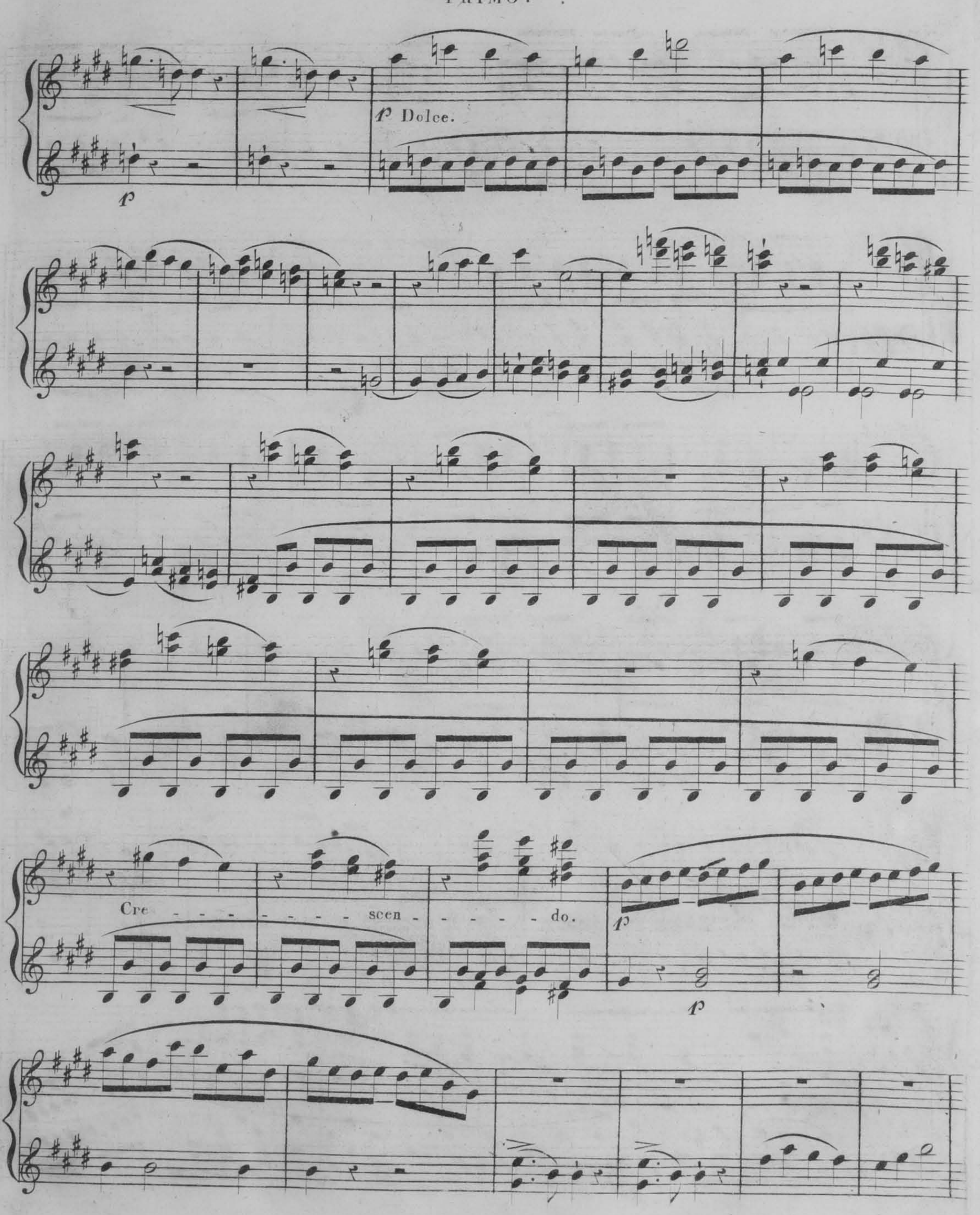



I
p
I
p
Cre - scen - do.
ff
sf
8a

8

SECONDO.




p Dolce.
p
Cre - - - - - - - - scen - - - - - - do.
p
p

SECONDO.



Cre - - - scen - - - - - - do.
FF
FF
sF sF sF
sF sF sF
sF sF sF
sF sF sF sF
FF
FF
P
P
P
P
P
Cre - - - scen - do.
F
F
FF
F
FF


8a
Loco.
Cres - - - cen - - - - - - - do.
8a
Loco.
8a
Loco.
8a
Loco.
sf sf sf
sf sf sf
sf sf sf
sf sf sf sf
ff
ff
p
rf
p
p
Cre - - - scen - - do
f
ff
f
ff


sf
f
p
ff
Adagio.
Segue presto.

Loco.

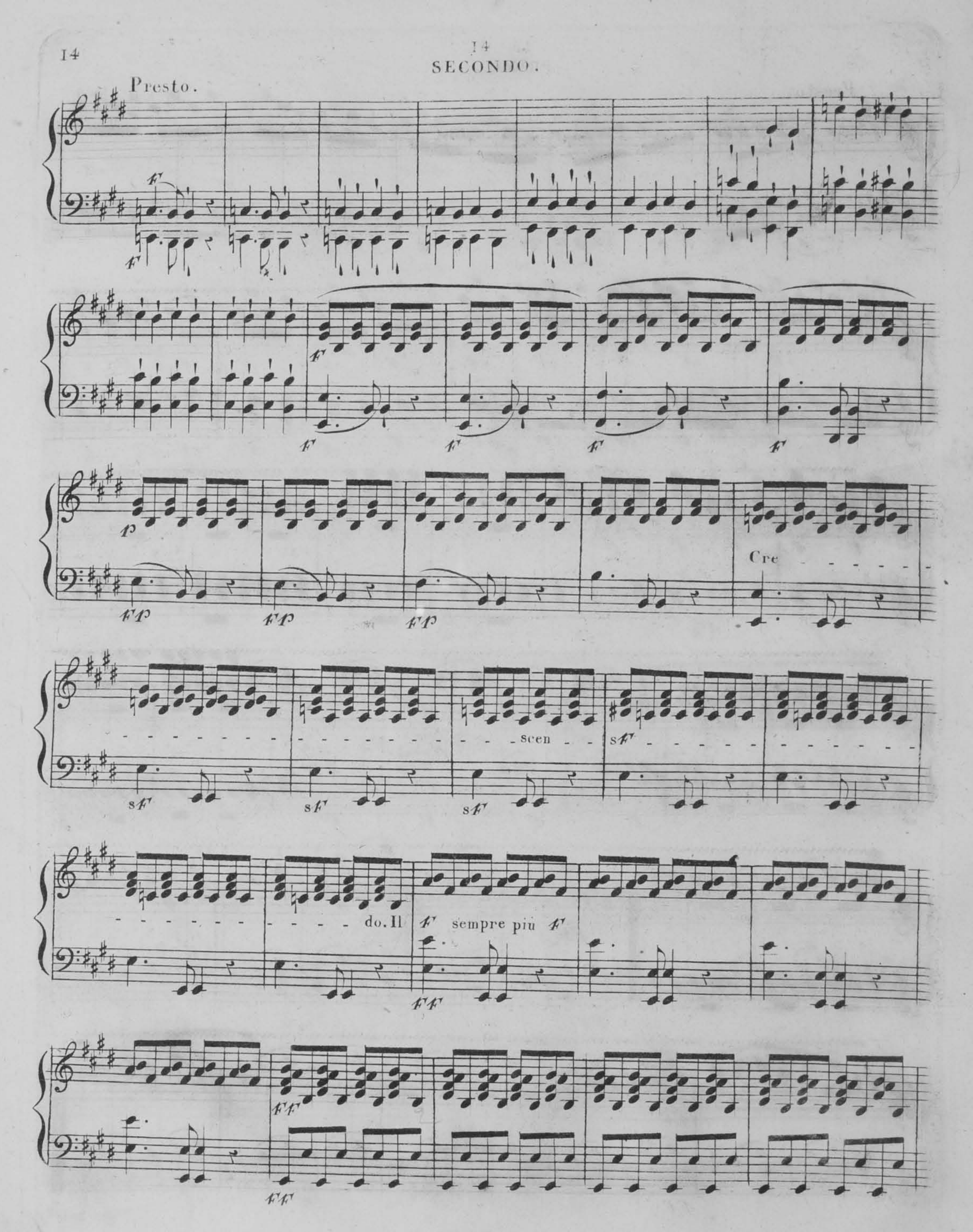
8a

Loco.

Adagio.

Dolce.

Segue presto.

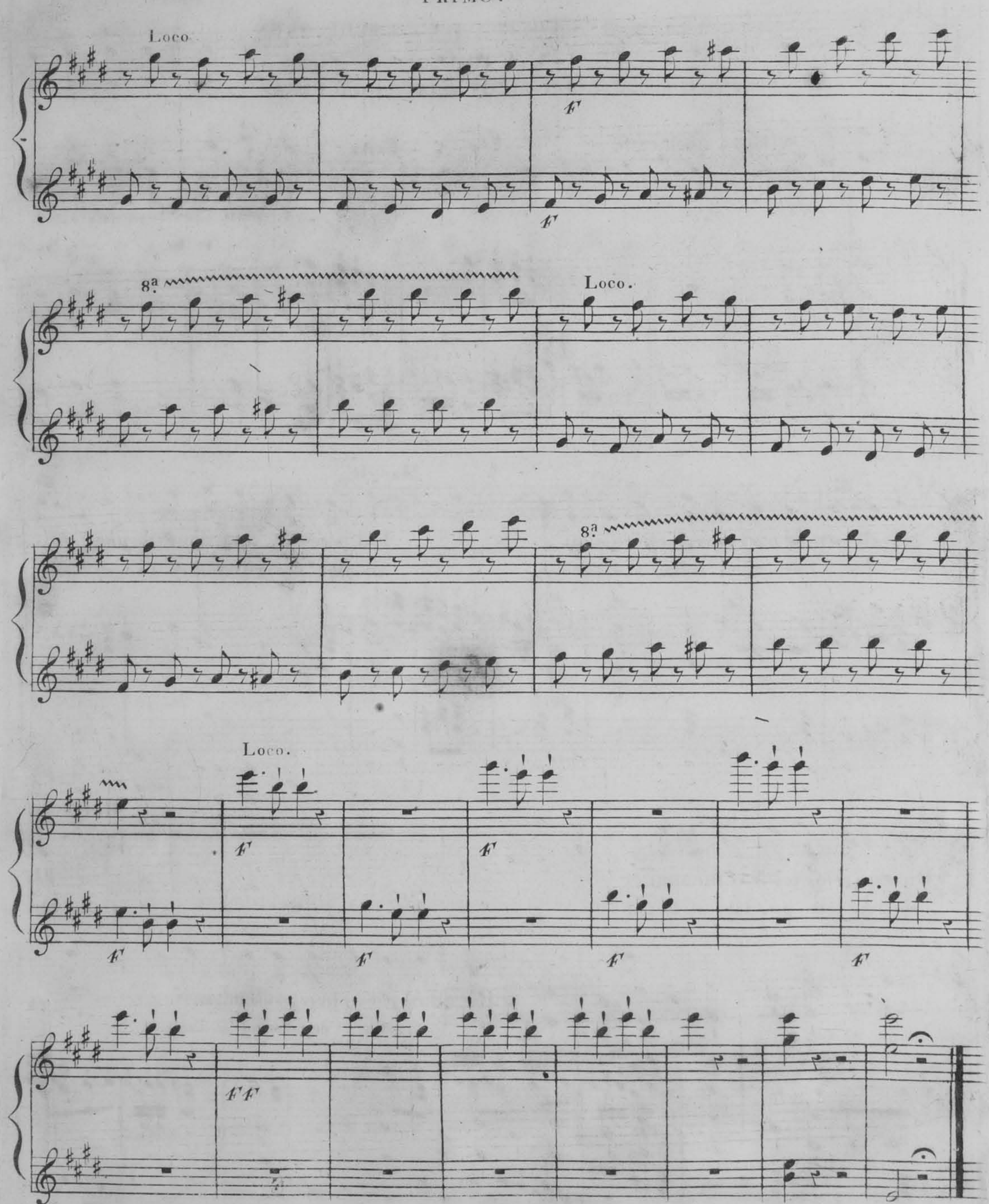

Presto.
Cre
scen
do. Il
sempre piu


Presto.
8a
Cre
scen
do.
Il sempre più

16

SECONDO.




Loco
8a
Loco.
8a
Loco.

FIDÉLIO. (Prix:)

OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN.

Nº I. DUO.

Chanté par Mr LÉON-BIZOT et Mlle DORGEBRAY.




bien,parle donc parle donc,que puis-je pour toi que puis-je pour toi?
tem_po non ho di par_lar, non ho di par_lar, non ho di par_lar.
Prends donc avec moi l'air plus
Al_men sia men tor_vo quel
Cresc.
sf
p Legato.
Fei_ _ _ gnons feignons à ses vœux de me ren_ _
Fin_ _ _ giam, fingiam per u_scir di pe_ri_ _
tendre, Je suis tout tremblant près de toi.
ci_glio, Che tut_to mi sen_to ge_lar!
sf
dre, ou jamais de re_pos. Eh bien, parle donc en deux mots; Al_lons fi_nis donc ce pro_
glio, fingiam d'a_scol_tar. Il cor sento in sen pal_pi_tar. Il cor sento in sen pal_pi_
E_coute é_cou_te deux ou trois mots, après ___ je te laisse en re_
O_gnor tu mi vuoi tormen_tar! Ognor ___ tu mi vuoi tormen_
p
Cresc.


pos.
tar.
pos.
tar?
Tiens,
Ah!
pour femme
mio be_ne,
pour
io
fp
J'entends, c'est fort bien!
Ah! can_gia pen_sier.
femme ton Fritz t'a choi_si_e, ma chè_re.
t'a_mo, mio be_ne, sì, t'a_mo, T'a_do_ro.
sfp
Oui,
Deh!
Fri_ponne, fri_pon_ne jo_li_e, Je
d'a_mo_re mer_cè sol ti bra_mo, Ti


J'entends, c'est fort bien! De plaire est-ce là le moyen est-ce
Ma non vuoi ta - cer? Va ad al-tri tua fede a giu-rar, sì, tua
t'ai-me! Ah! fais le bonheur de ma vi-e.
chie-do. A te sa-rò sempre fe-dele.
sF
là est-ce là le moyen? de plaire est-ce là le moy - en! de plai-re, de plaire est-ce là le moy-
fede a giurar, sì, sì. Deh! Cie-lo, mi vieni a sal - var, mi vie-ni, o Ciel! Deh! mi vieni a sal-
Fri-ponne, fri-ponne jo-li-e, Fais donc le bonheur de ma vi-e.
Io ti sa-rò sempre fe-de-le, O-gnor perchè sei si cru-de-le?
Cresc.
yen! Ah! que le hasard est heureux! vraiment c'est u-
var! Un di-o mi viene a sal-var, mi viene a sal-
Au diable le bruit si fâcheux! Au diable le bruit si fâ-
Al día-vol chi vie-ne a pic-chiar! Al dia-vol chi viene a pic-
FF
p
sFP


ne fa_veur des cieux, oui, des cieux. Je trou_ve je trou_ve qu'il
var mi vien un Di_ _ _ o a sal_ _ _ var Un Di_o un Di_o mi
cheux à l'instant même où j'allais être heu_reux au dia_blé le bruit au
chiar, sì, sì, Al dia_vol chi viene a pic_chiar! Al dia_vol chi vien al
sFP
vient tout au mieux. Ah! que le ha_sard est heureux ah! que le ha_sard est heu_
vie_ _ne a sal_ _var Un Di_o mi viene a sal_var Un Di_o mi vie_ _ne a sal_
diable le bruit si fâ_cheux au diable le bruit si fâ_cheux. oui le bruit le bruit si fâ_
dia_vol chi vie_ne a pic_chiar al dia_vol chi viene a pic_chiar! sì, chi vien chi vien a pic_
Cresc.
reux! Hé_las! je suis
var. A_mor d'un sì in_
cheux.
chiar.
F
P


di_gne de blâme: Ses soins méri_taient le bonheur hé_las! Fi_
giu_sto ri_go_re Mi vuol, sì, mi vuol con_dan_nar.. Ma nò, Fi_
de_li_o, toi seul peux ré_gner sur mon â_me, Et pour tou_jours je te
de_li_o, Fi_de_lio, hai so_lo il mio co_re, E la mia fe io ti
Cres.
mf
p
Fritz.
don_ne mon cœur, oui, pour toujours je te don_ne mon cœur. Ma chè_re,
vo_glio ser_bar, Sì, la mia fe io ti vo_glio ser_bar. Mio be_ne,
Margte
fi_nis mon tourment. Ô pei_ne! fu_nes_te mo_ment!
mi sen_to mo_rir. Che pe_na! Che du_ro mar_tir!
Cresc.


Fritz.
Margte
Enfin parle donc, quoiqu'il coûte, Il faut en finir aujourd'hui. Pour moi quel tourment, quel en-
Ah! sì, tu mo_rir mi ve_dra_i: Il cuor più re_sister non può! Deh! ces_sa, deh! ces_sa o_ra
nui, hé_las! Tiens, é_coute: Enfin je réponds tout de bon Enfin je réponds non, non, non, non,
mai, E ben.... senti deh! sen_ti, sì, sen_ti al_fin tel di_rò alfin tel di_rò: Nò, nò, nò,
non, non, toujours non. Il faut en finir tout de bon..... Non
nò, nò, sempre nò. So be_ne con al_tra mer_cè Do_
In_gra_te, j'en perds la rai_son In_gra_te, j'en perds la rai_
In_gra_ta, co_sì di mia fe Or que_sta sa_rà la mer_


non, toujours non, toujours non.
Il
ve - va pa - gar tan - ta fe.
So
son
J'en perds, oui, j'en perds la rai - son, oui, j'en perds la rai -
cè! Or que - sta sa - rà la mer - cè or sa - rà la mer -
sFP
Fritz.
faut en fi - nir tout de bon, Il faut en fi - nir tout de bon.
Ah!
be - ne, con al - tra mer - cè Do - ve - va pa - gar tan - ta fe.
Ah!
son.
cè!
FP
Qu'il trouble mon
Mi la - ce - ra il
Tra - hir un a - mant si doux, si fi - dè - le, In - gra - te!
Co - sì or al - fin sì gran - de co - stan - za Tu pre - mii?
sFP


Fritz.
cœur! Quoi! de mon malheur pou_voir ainsi te faire une fê_te cru_
còr! Ah! so_spi_ri, mio cor? Ma quel so_spir or può dar_mi spe_
Qu'il trouble mon cœur! Ô peine! tes ef_
Oh! Di_o d'a_mor! O pe_na! già tel
el_le! Ma bel_le, ma belle, Peux-tu te montrer si cru_elle!
ran_za? Deh! par_la. Deh! parla. Ah! dì, perchè ce_li il tuo co_re?
sF
_forts sont superflus, Tais-toi, je ne t'écoute plus. Ja_mais t'ai-je fait de ser_
dis_si: nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò. Deh! Cie_lo, mi vie_ni a sal_
Per_fide, après tant de ten_dres_ses, Te_
Co_sì tu di_sprez_zi il mio af_fet_to! Pie_
sF sF sF sF


mens? Ah! je plains ses tourmens. Ah!
var; Già'l piè sen_to man_car. La
nir ainsi tes promesses! Au diable, le bruit si fâ_
tà non entra in quel pet_to. Al Diavol chi viene a pic_
Cresc.
FF
Un poco più All°.
que le hasard est heu_reux! Oui oui le ha_sard est heureux. oui vraiment le hasard est heu_
spe_me ri_veg_gio bril_lar: La speme ri_veggio bril_lar! Sì, la spe_me ri_veggio bril_
cheux! Au diable Au diable le bruit si fâ_cheux! Au dia_ble le bruit si fâ_
chiar! Al diavol! Al dia_vol chi viene a pic_chiar, Or ch'e_ra già presso a spe_
Un poco più All°.
p
FP
sFP
reux Ah! vrai_
lar,
cheux! Au diable! au diable le bruit si fâ_cheux!
rar Al dia_vol! al dia_vol! chi vie_ne a pic_chiar.
Cresc.


ment le ha_sard est heureux vrai_ment le ha_sard est heu_
_ _ _ _ _ _ _ sì, ri_veg_gio bril_lar sì, ri_veg_gio bril_
J'a_vais, ma foi, lu dans ses yeux Qu'elle allait céder à mes vœux, oui,
Or ch'e_ra già pres_so a spe_rar. Or ch'e_ra già presso a spe_rar sì,
F
F
Cresc.
F
F
reux. Sa peine me touche; il est malheu_reux. Il est malheu_
lar. Che sor_te fe_li_ce mi vie_ne a sal_var! Che sor_te o_
qu'elle allait céder à tous mes vœux. J'a_vais lu dans ses yeux qu'elle allait
sì, spe_rar sì, sì, presso a spe_rar Or ch'e_ra già pres_so a spe_rar Or
Presto.
reux, mais dois_je céder à ses vœux?
mai fe_li ce mi viene a sal_var!
en_fin cé_der à mes vœux.
ch'e_ra già presso a spe_rar.
Cresc.
Presto.
FF

FIDELIO,

(Prix:)

OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN.

Nº 2. AIR.

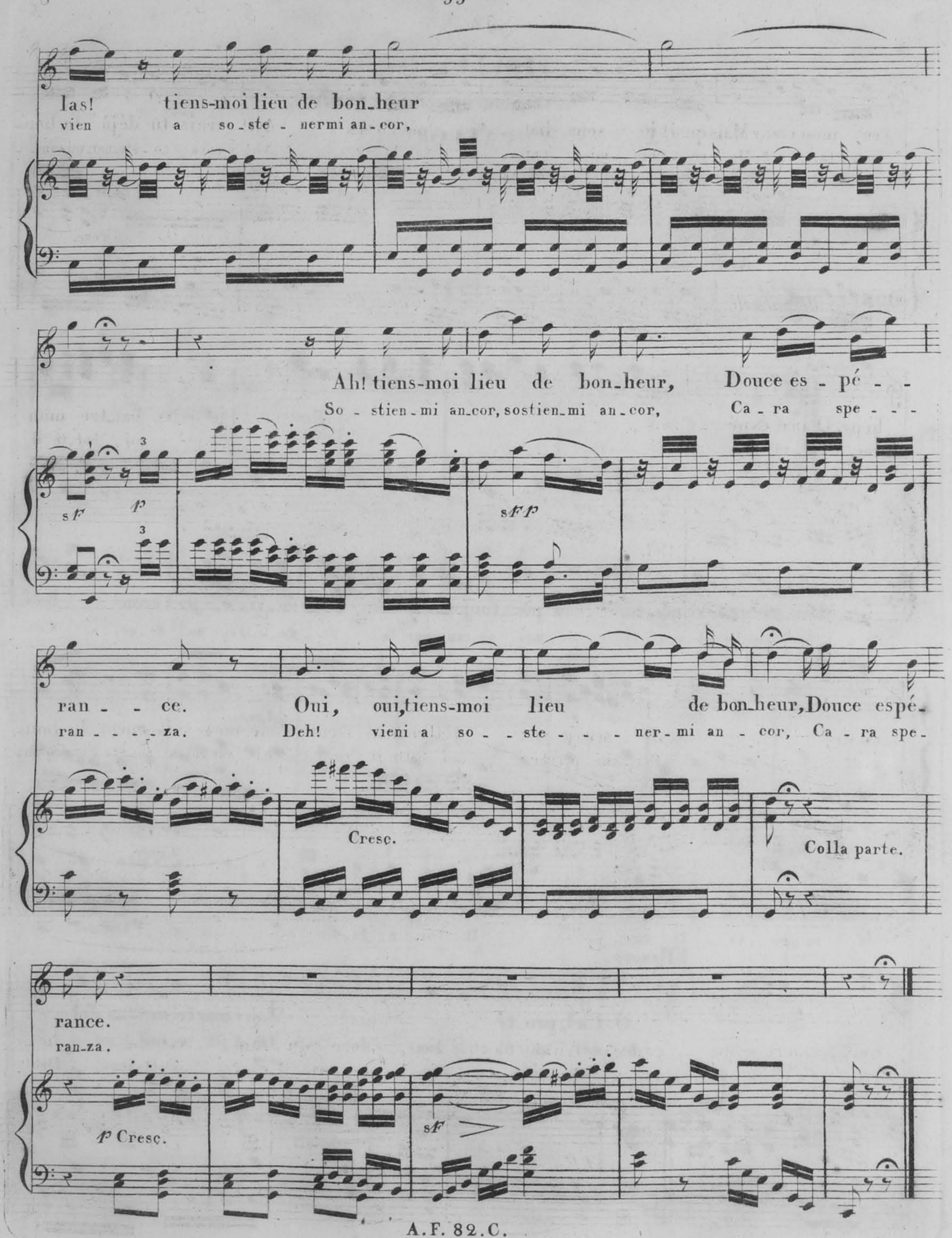
Chanté par Mlle DORGEBRAY.




tre mon cœur; Ah! se_rais-tu déjà le bonheur, douce espé - ran - ce? Je
pi - ta il cor? Deh! vieni a so_stener_mi an_cor, Ca - ra spe - ran - za. Per-
Cresc.
Cresc.
sF
Dol.
sens, je sens battre mon cœur Je sens, hé_las! battre mon cœur Pour moi sois encor le bon-
chè perchè pal_pi_ta il cor? Per_chè perchè pal_pi_ta il cor? Deh! vieni a so_ste_nermi an-
Cresc.
heur, Douce espé - ran - ce.
cor, Ca - ra spe - ran - za.
sFP
Cresc.
sF
Tempo I°
Qu'on doit passer de doux instans Dans
Tempo I°
Ah! che pia_cer si dee go - der In-
Cresc.


un heureux mé_na_ _ _ _ _ge! Cha_grins, soucis sont
siem coll' i_ _ dol su_ _ _ _ _ _ _ o! Il cru_ _ _ do affan_no è
Cresc.
sf
moins puissans, A_lors qu'on les par_ta_ge. Pour_
più leg_gier, Se vien di_vi_so a du_ _o. Ah!
Dol.
tant je dois me con_tenir; Brû_lez i_ci, se_cret désir; Hé_las!
sì che ancor deb_bo il desir Per po_ _ co den_tro al sen sopir, Ohi_mè!
faites si_lence. Mais quoi! je sens bat_
Cru_del tardanza! Ma per_ _ _chè mi pal_
Poco più All°.
Cresc.


tre mon cœur Mais quoi! je sens bat - tre mon cœur: Ah! serais-tu déjà le bon-
pi - ta il cor? Ma per - chè mi pal - pi - ta il cor? Ah! vieni a so - ste - ner - mi an -
Cresc.
p
Cresc.
p
Cresc.
heur, Douce espé - ran - ce? Je sens je sens bat - tre mon
cor, Ca - ra spe - ran - za. Per - chè perchè mi bat - te il
p
Dol.
cœur, Je sens je sens battre mon cœur, Pour moi sois encor le bon-
cor? Per - chè perchè mi batte il cor? Deh! vie - ni a so - ste - nermi an -
Cresc.
Più moto.
heur, Douce espé - rance. Ah! tiens-moi lieu, douce espé - ran - ce, hélas! hé -
cor, Ca - ra spe - ran - za Ma per - chè mai mi batte il cor? Deh! vien Deh!
sfp


las! tiens-moi lieu de bon_heur
vien a so_ste _ nermi an_cor,
Ah! tiens-moi lieu de bon_heur, Douce es_pé _ _
So _ stien_mi an_cor, sostien_mi an_cor, Ca_ra spe_ _ _
sf p
sf p
ran _ _ ce. Oui, oui, tiens-moi lieu de bon_heur, Douce espé_
ran _ _ _ za. Deh! vieni a so _ ste _ _ _ ner_mi an _ cor, Ca _ ra spe_
Cresc.
Colla parte.
rance.
ran_za.
p Cresc.
sf

34

FIDÉLIO,

OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN

N.º 3. QUATUOR.

Chanté par M.rs CAMOIN, LÉON-BIZOT et M.mes MEYSSIN et DORGEBRAY.




jours à toi Sont pour toujours à toi! Fi_de_li_o, Je t'aime. Bonheur bonheur su_
ran per te. Or_mai sa_ran per te. Fi_de_lio, il cor mel di_ce, Con te sa_rò fe_
froi! El_le croit que je l'aime. O pei_ne ô pei_ne ex_
te De_stin trop-p'in_fe_li_ce Pre_ve_do in quel che
Cresc. mf p
prê_me! Mon coeur a_vec ma foi Sont pour tou_
li_ce Il cor, e la mia fe Or_mai sa_
trê_me! Dieu tout puis_sant, pro_tè_ge-moi.
di_ce. Ahi_mè! mi dà mi dà sua fe.
Rock.
Il est ai_mé, je croi; Ma
Poi_chè gli dai la fe, Mia
jours à toi toujours à toi. Fi_de_li_o, je t'ai_me. Bonheur su_
ran ormai sa_ran per te. Fi_de_lio, il cor mel di_ce, Sa_rò fe_
Hélas! mon coeur frémit d'effroi mon coeur frémit d'ef_froi! El_
Ahimè! mi dà mi dà sua fe! O Ciel! ri_corro a te. De_
fil_le, il est à toi. S'u_nir à ce qu'on
ca_ra, e_gli è per te. Con lui sa_rai fe_
Cresc.


prê_me! Bonheur suprême bonheur bonheur su_prê_me! Mon cœur avec ma
li_ce Il cor mel di_ce, Con te sa_rò fe_li_ce. Il cor, e la mia
le croit que je l'aime O peine ô peine ex_trê_me! O Ciel, protège-moi
stin tropp'in_fe_li_ce Pre_ve_do in quel che di_ce Ahimè! mi dà sua fe
Fritz.
Tra_hir ainsi sa
Tra_dir co_sì la
aime, Voi_là le bien su_prê_me. Il est ai_
li_ce, Lo spe_ro, il cuor mel di_ce. Poichè gli
mf
f
foi Sont pour toujours à toi. Fi_de_li_o, je t'ai_me, je
fe Or_mai sa_ran per te. Il cor il cor mel di_ce, mel
protè_ge-moi Mon cœur frémit d'ef_froi! O Ciel, pro_tège_
mi dà sua fe! O Ciel! ri_cor_ro a te. Ahi_mè! mi dà sua
foi! Plus de bonheur pour moi. Je
fe! Man_car mi sen_to, ahi_mè! Or_
mé, oui je le croi, Il est ai_mé, oui je le croi Ma fille, il est à
dai la tu_a fe, si, si, mia ca_ra egli è per te Mia cara, e_gli è per


t'ai - - - - - - - - - - - - - - - me Bonheur su_prê_me bonheur bonheur su_
di - - - - - - - - - - - - - - - - ce, sa_rò fe_li_ce Con te sa_rò fe_
moi! El_le croit que je l'ai_me... O peine extrê_me ô peine ô pei_ne ex_
fe! De_stin trop-p'in_fe_li_ce trop-p'in_fe_li_ce Pre_ve_do in quel che
perds celle que j'ai_me O pei_ne ô pei_ne ex_
mai sarò in_fe_li_ce, Il cor, il cor mel
toi S'u_nir à ce qu'on ai_me, Voilà le bien su_
te Con lui sa_rai fe_li_ce, Lo spe_ro, il cor mel
Cresc.
mf
p
prê - - - me! Mon cœur a_vec ma foi Sont
li - - - - ce. Il cor, e la mia fe Or_
trê - - - me! Ô Ciel! pro_tè_ge_moi Mon
di - - - - ce Ahi_mè! mi dà sua fe! O
trême! Trahir ainsi sa foi! Plus de bonheur pour moi. Trahir ainsi sa
di_ce Tra_dir co_sì la fe! Man_car mi sento, ahi_mè! Tradir co_sì la
prê - - - me. Il est ai_mé, je crois; Ma
di - - - - ce Poi_chè gli dai la fe, Mia
Cresc.


pour tou_jours à toi. Mon
mai sa_ran per te. Il
cœur fré_mit d'ef_ _froi!
Ciel! ri_cor_ _ _ro a te.
foi! Plus de bonheur pour moi. Tra_hir ainsi sa foi! Plus de bonheur pour
fe! Man_car mi sento, ahi_mè! Tra_dir co_sì la fe! Man_car mi sen_to, ahi_
fil_le, il est à toi. Il
ca_ _ra e gli è per te. Poi_ _ _
sf
cœur a_ _vec ma foi Sont
cor, e la mia fe Or_ _
Mon cœur frémit d'ef_ _froi,
Ahi_mè! mi dà sua fe,
moi. Plus de bonheur pour moi. Trahir ain_si sa foi! Plus de bonheur pour
mè! Man_car mi sento, ahi_mè! Tra_dir co_sì la fe! Man_car mi sento, ahi_
est ai_mé, je croi, Ma
chè gli dai la fe, Mia



pour tou _ _ jours à toi tou _ jours tou _ _
mai sa _ _ _ ran per te sa _ ran sa _ _

Mon cœur fré_mit d'ef _ _ froi. O pei _ _ ne, ô
Ahi_mè mi dà sua fe! O Ciel! ri _ _

moi. ________ Plus de bonheur pour moi. Plus de bon _
mè! ________ Man_car mi sen_to, ahi _ mè! Co _ sì tra _

fil _ _ le, il est à toi. Il
ca _ _ _ ra e _ _ gli è per te E _ _

jours ________ à toi, oui, à toi.
ran ________ per te, sì, per te.

pei _ _ _ _ _ _ _ ne ex _ trême! Mon cœur frémit d'ef_froi.
cor _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ro a te, O Ciel! ri_corro a te.

heur ________ pour moi Plus de bonheur pour moi.
dir ________ la fe! Man _ car mi sen _ to, ahi _ _ mè!

est ________ à toi, oui, à toi.
gli è ________ per te, sì, per te.

Decresc. pp FF

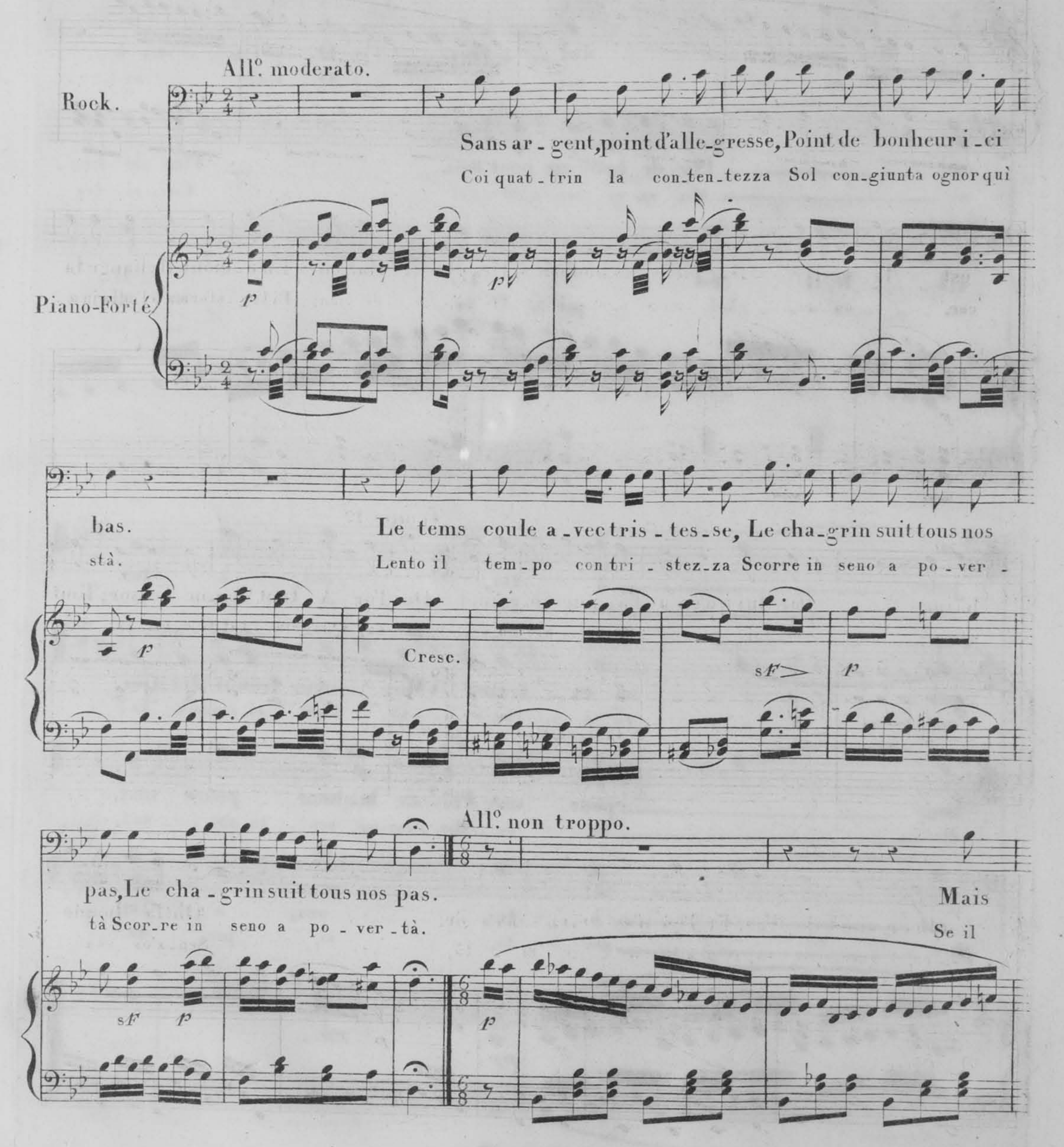
Decresc.

FIDELIO, (Prix)

OPÉRA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN.

Nº 4. AIR.

Chanté par Mr CAMOIN.




dans no_tre bourse, Dès que l'or a lui, Con _ tre l'en_nui, Quel_le res _ sour _ _ ce! Il
suon nel_la bor_sa Si sen_te dell' or, Qual gio _ ja in cor! Qual ri _ sor _ _ sa! Pia _
est la source Des biens, des honneurs, Des plaisirs flatteurs; En a _ mour il change la
cer, o _ no _ re, In somma ogni ben Dal_l'o_ro ci vien; Ei tra _ sforma l'odio in a _
Tempo I°
haine. Par lui qu'on a l'â _ me se_reine! Oui, l'or A tout don_ne l'essor; Tout
mo_re; O_gni pe _ na scac _ cia dal co_re. Si sa, Quaggiù tutto e_gli fa, Sen _
Colla parte.
bonheur vient de l'or, Et l'on n'est rien sans or. Oh! la bonne
z'o _ ro, già si sa, Non c'è fe _ li _ ci _ tà, Sen_z'or non
Cresc.

cho_ _ se que l'or! Oh! la bonne cho_ _ _ _ _ se la bon_ne cho_se que
c'è fe_li_ci_ _tà Nò, nò, non c'è ________ non c'è fe_li_ _ci_

Cresc. *F*

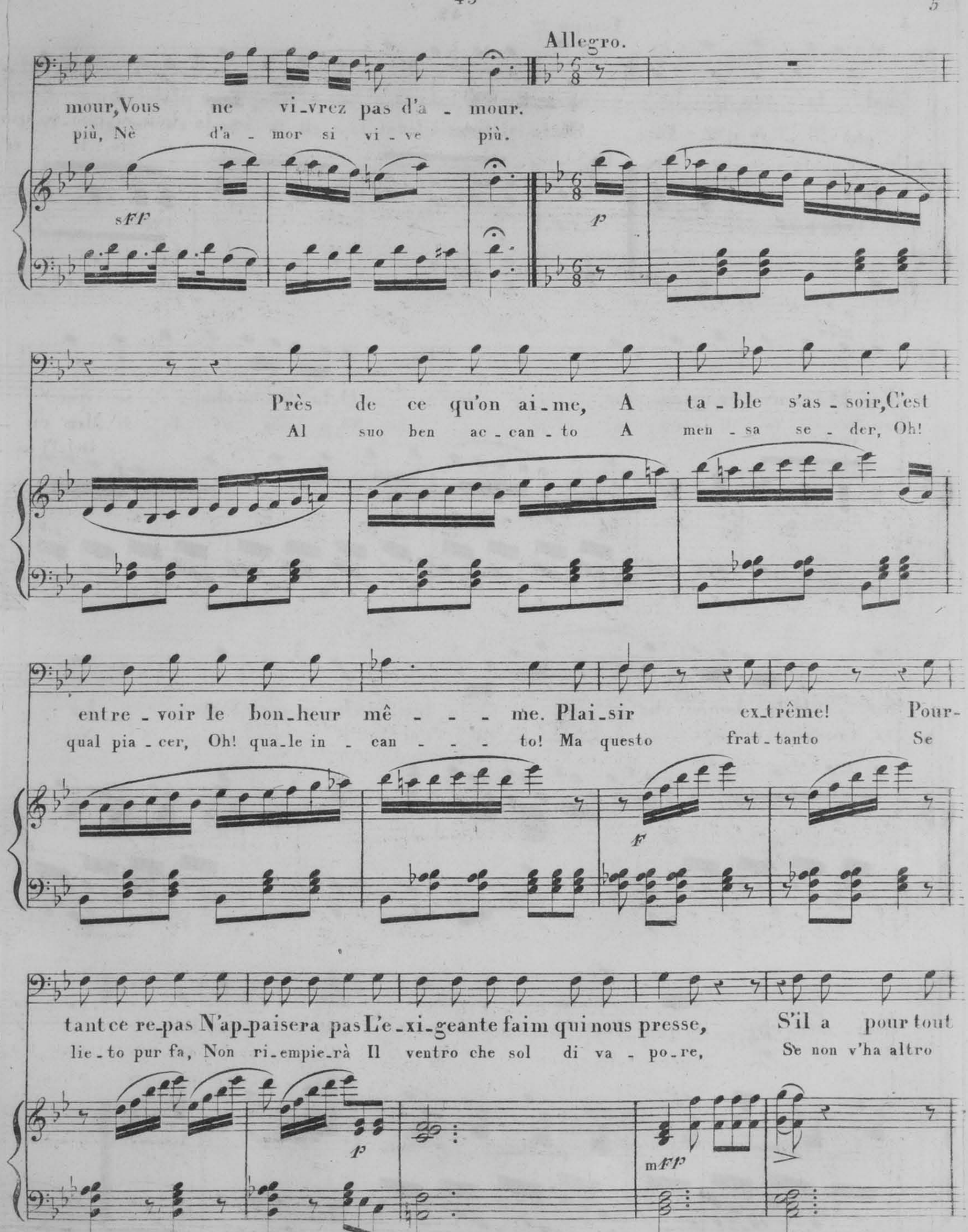
l'or! Mes en_
tà. Del_l'i_ _

F *P* Cresc. *F* *P*

fans, le ma_ri_ _ a_ge N'a pas que le pre_mier jour:
men l'ar_ dor pri_ _ mie_ro D'un sol giorno l'o_pra fu;

Sou_ve_ _ nez vous qu'en mé_ _ na_ _ ge Vous ne vi_vrez pas d'a_
D'o_ ro poi fa sol me_ stie_ ro, Nè d'a_ mor si vi_ ve

Cresc. s*F* *P*


Allegro.
mour, Vous ne vi_vrez pas d'a _ mour.
più, Nè d'a _ mor si vi _ ve più.
sFF
P
Près de ce qu'on ai_me, A ta_ble s'as_soir, C'est
Al suo ben ac_can_to A men_sa se_der, Oh!
entre_voir le bon_heur mê _ _ _ me. Plai_sir ex_trême! Pour-
qual pia_cer, Oh! qua_le in _ can _ _ _ to! Ma questo frat_tanto Se
F
tant ce re_pas N'ap_paisera pas L'e_xi_geante faim qui nous presse, S'il a pour tout
lie_to pur fa, Non ri_empie_rà Il ventro che sol di va _ po_re, Se non v'ha altro
P
mFP


Tempo I°
mets la ten_dres_se. Mais l'or A tout don_ne l'essor; Tout plaisir vient de
ci bo che a_mo_re. Si sa, Quaggiù tut_to e_gli fa Sen z'o_ro, già si
Colla parte.
pp
Cresc.
l'or, Et l'on n'est rien sans or. O la bonne cho_se que
sa, Non c'è fe_li_ci_tà. Nò, nò non c'è fe_li_ci_
F
p
l'or O la bonne cho_se oh! la bon_ne cho_se que l'or! La
tà, Nò, nò, non c'è non c'è fe_li_ci_tà Non
F
p
bon_ne cho_se que l'or! que l'or que l'or!
c'è fe_li_ci_tà fe_li_ci_tà.
Cresc.
F
p

FIDELIO, (Prix)

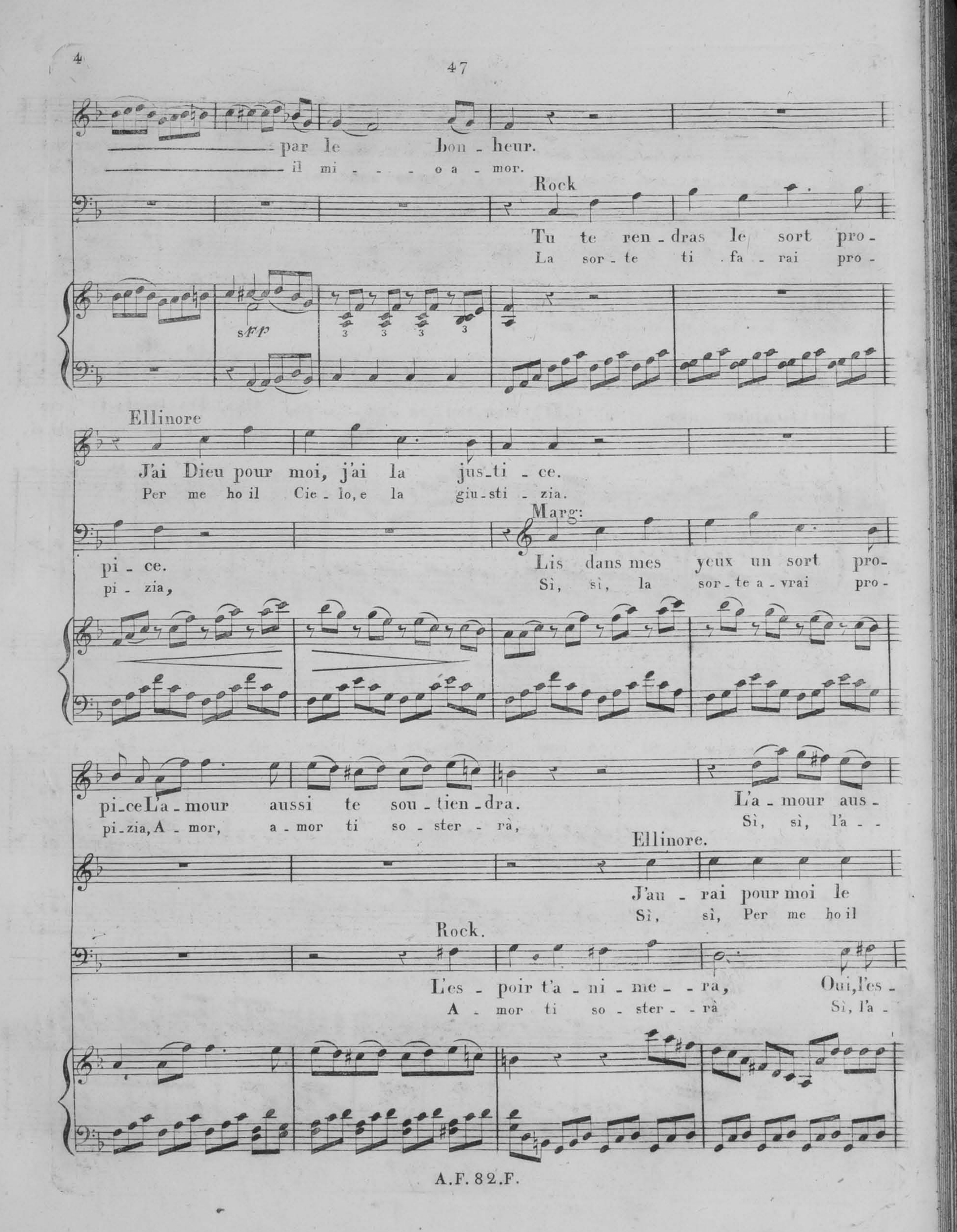
OPERA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

N°. 5. TRIO,

Chanté par Mr. CAMOIN et Mesdmes. MEYSSIN et DORGEBRAY.




chots je veux des_cen_dre Je veux des_cen_dre. L'amour sou-
gion or scen_der vo_glio, or scen_der vo_glio. Da te, a-
sFP Cresc. sFP sFP sFP sFP
Marg:
tien_dra mon ar_deur Il faut il faut vous ren_dre. Hé_las! ces
mo_re, for_z'a_vrò Di su_pe_rar lo sco_glio. Quei luo_ghi, oi-
CrescF p
lieux remplis d'hor_reur Pourront troubler ton cœur trop ten_dre;
mè! pie_ni d'or_ror, Po_tran for_se tur_bar_ti il co_re;
Cresc. mF Cresc. sFP
Mais daigne enten_dre Que ton cou_rage et ton ardeur Se_ront payés
Ma pur il pre_mio a tan_to ar_do_re Te lo ser_ba il mi_o amor
sFP sFP


par le bon - heur.
il mi - - - o a - mor.
Rock
Tu te ren - dras le sort pro -
La sor - te ti . fa - rai pro -
sfp
Ellinore
J'ai Dieu pour moi, j'ai la jus - ti - ce.
Per me ho il Cie - lo, e la giu - sti - zia.
Marg:
pi - ce.
pi - zia,
Lis dans mes yeux un sort pro -
Sì, sì, la sor - te a - vrai pro -
pi - ce L'a - mour aussi te sou - tien - dra.
pi - zia, A - mor, a - mor ti so - ster - rà,
L'a - mour aus -
Sì, sì, l'a -
Ellinore.
J'au - rai pour moi le
Sì, sì, Per me ho il
Rock.
L'es - poir t'a - ni - me - ra, Oui, l'es -
A - mor ti so - ster - rà Sì, l'a -

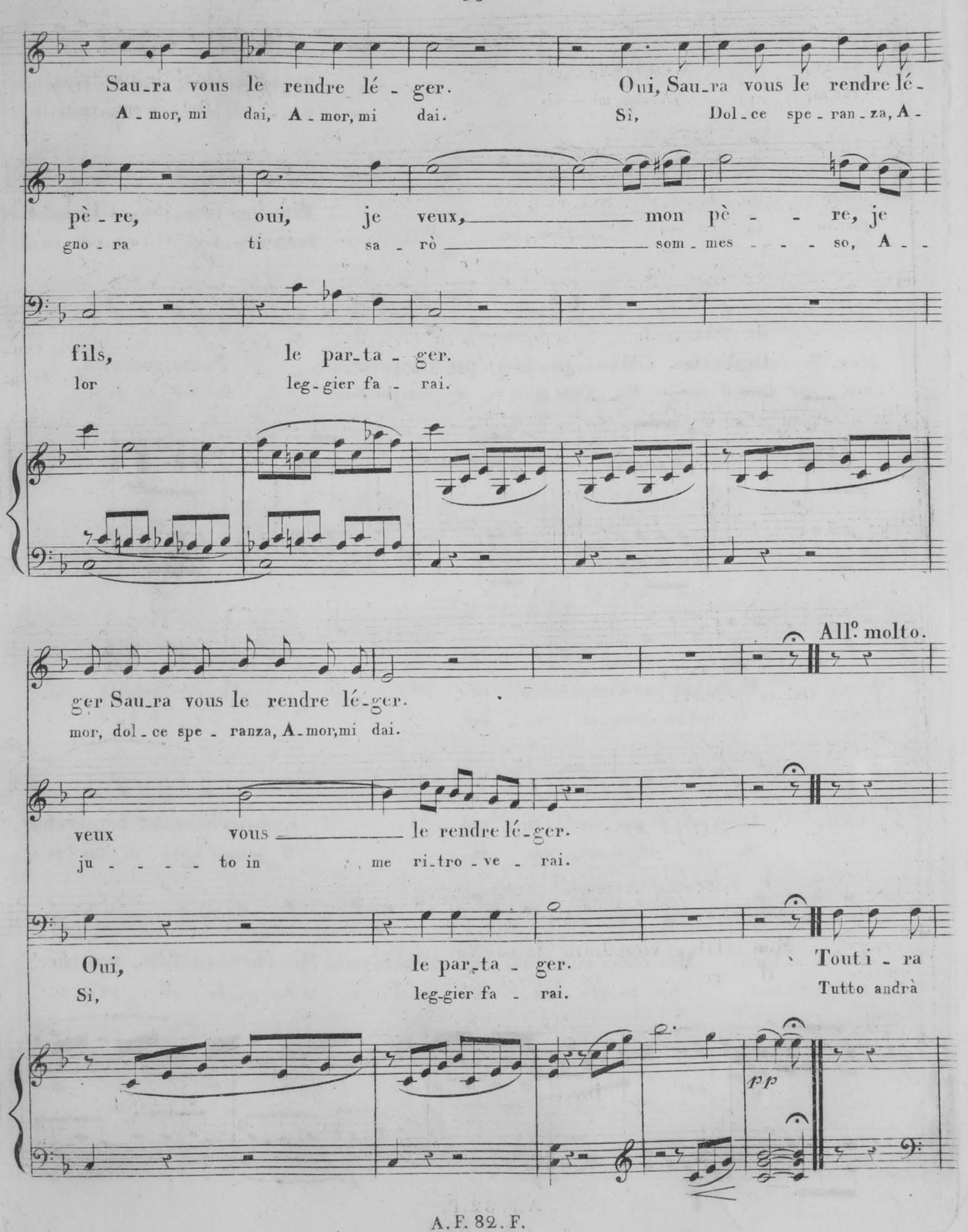

si te sou_tien_dra L'a_mour aus_si, Oui, l'a_mour l'a_
mor ti so_ster_rà ti so_ster_rà, Sì, A_mor, A_
Ciel et la jus_ti_ce Et l'a_mour qui me sou_tien_dra. Oui, mon cœur, mon
Cie_lo, e la giu_sti_zia, e l'a_mor che mi so_ster_rà, Sì, A_mor, A_
poir t'a_ni_me_ra. Il t'en_cou_ra_ge_ra, Oui, l'es_poir, l'es_
mor ti so_ster_rà. A_mor ti so_ster_rà, Sì, A_mor, A_
F
F
mour te soutiendra, Oui, l'a_mour te soutiendra. L'a_
mor ti so_ster_rà, Sì, A_mor ti so_ster_rà. A_
cœur me soutiendra, Oui, mon cœur me soutiendra. L'a_mour l'a_
mor mi so_ster_rà, Sì, A_mor mi so_ster_rà. A_mor, A_
poir te soutiendra, Oui, l'es_poir te soutiendra. Ainsi, mes en_fans, tout
mor ti so_ster_rà, Sì, A_mor ti so_ster_rà. La sor_te, la sor_te
F FF
Cresc.

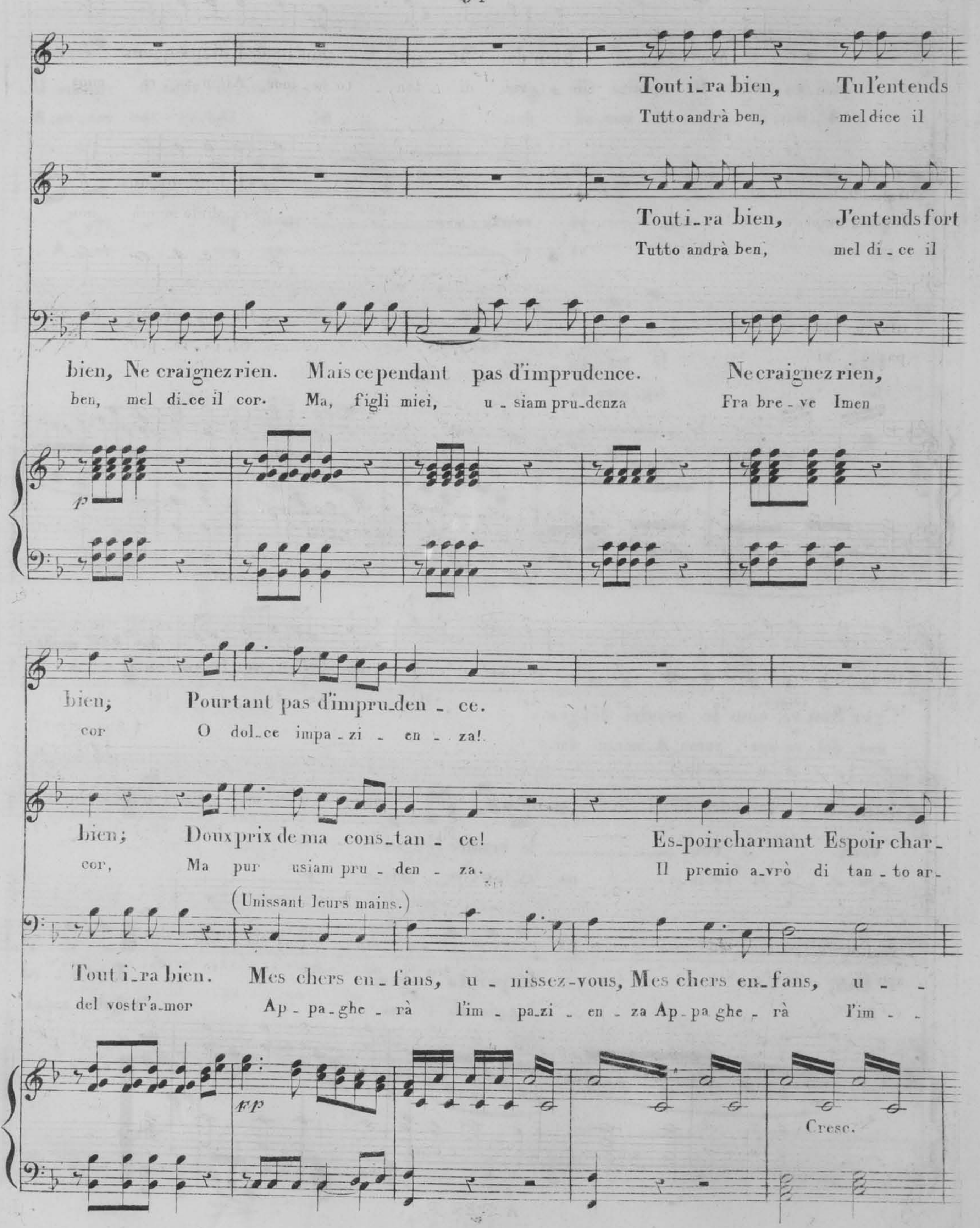

mour t'a - ni - - me - ra Oui, l'a - mour t'a - ni - me -
mor ti so - - - - ster - rà, Sì, A - mor ti so - ster -
mour m'a - ni - - me - ra. Oui, l'a - mour m'a - ni - me -
mor mi so - - - - ster - rà, Sì, A - mor mi so - ster -
nous ré - us - - si - ra; Le bon - heur nous sou - ri -
ci sor - ri - - - - de - rà; Sì, A - mor ti so - ster -
F
FF
ra: Un doux es - poir te sou - tien - dra.
rà, La sor - te ci sor - ri - de - rà.
ra: Un noble es - poir me sou - tien - dra.
rà, La sor - te mi sor - ri - de - rà.
A Ellin:
ra: Ce juste es - poir t'a - ni - me - ra.
rà, La sor - te ti sor - ri - de - rà.


Ellin:
Puisse le
(Ah! voglia il
Rock
Le Gouverneur Le Gouverneur ne peut dé_fendre Qu'à mes tra_vaux tu pren_nes
Il Cas_tel_lan Il Cas_tel_lan non può ne_gar_mi Ch'i _ o quì pos_sa far_ti en_
FF Decresc.
Marg:
Ciel le Ciel t'enten_dre. Mais, Dieu! qu'il ne soit pas trop tard! Ainsi les vœux d'un cœur si
Ciel a_ju_to dar_mi, Ma non sia al_men lungo a tar_dar.) Lo sposo al_fin or m'è pro_
part.
trar.
Non,
Nò,
tendre N'éprou_ve_raient plus de re_tard N'éprou_ve_raient plus de re_
mes_so; Dol_ce spe_ran_za, Amor, mi dai, Dol_ce spe_ran_za, Amor, mi
non, le Gouverneur ne peut dé_fen_dre Qu'à mes tra_vaux en_fin tu
nò, il Cas_tel_lan non può ne_gar_mi Ch'i _ o quì pos_sa far_ti en_


tard! plus de re - tard!
dai! A-mor, mi dai!
Hé - las! croi-
(A - - ma - - - to
prennes part tu pren - nes part. Je sens le lourd fardeau de l'â-ge;
trar, qui pos - sa far - ti en - trar. Dagli an-ni già mi sen-to op-pres-so;
S'il le par-
Dol-ce spe-
rai-je un tel pré - sa-ge? Heu-reux fruit d'un long cou-
, spo-so, un ca-ro amples-so, Spo-so a - ma - - - to, un ca - - - - ro am-
Tes soins sau - ront me l'al-lé - - ger.
Il pe - - - so lor leggier fa - - rai.

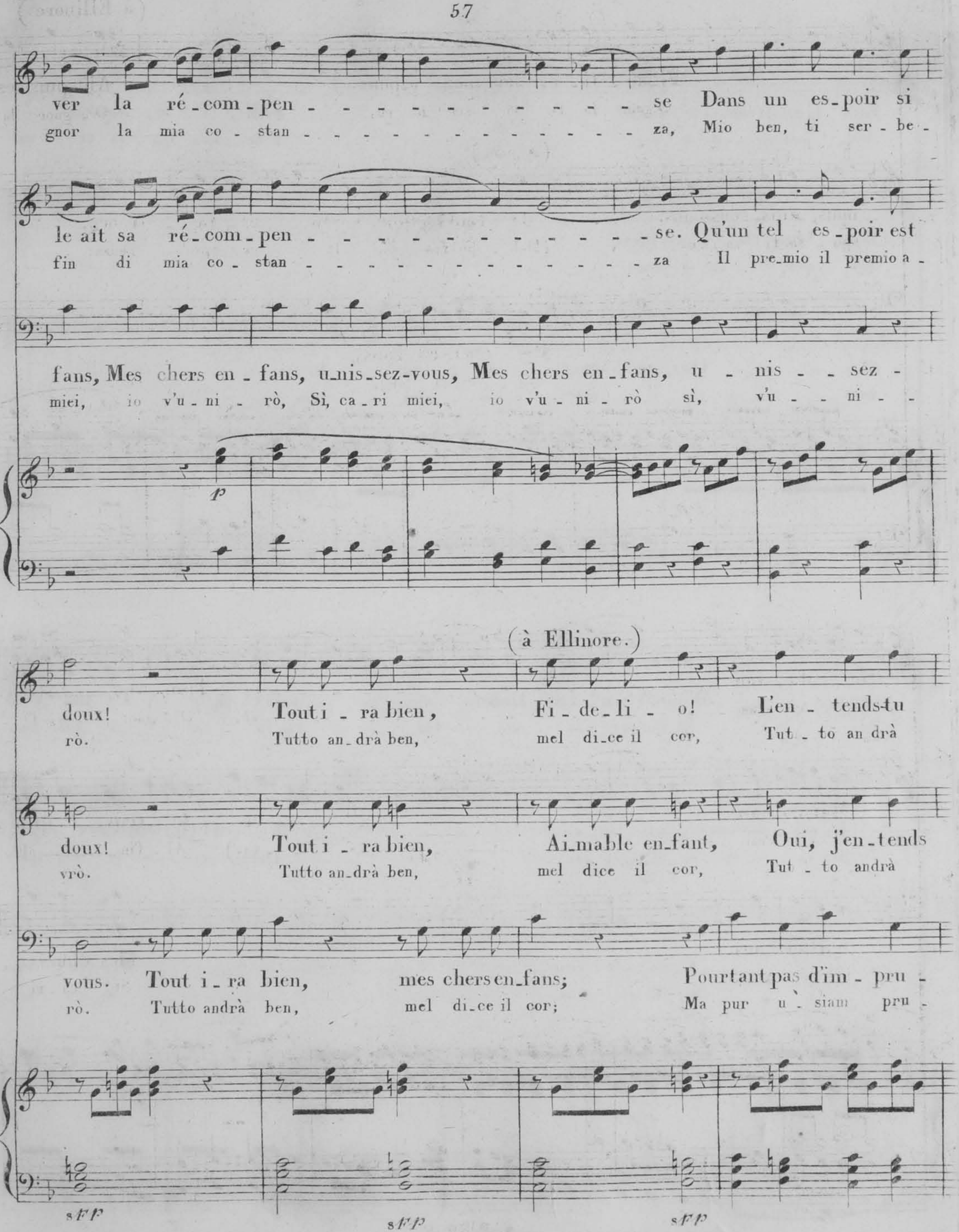

ta_ge, C'est l'al_lé_ger. Qu'il le par_tage,
ranza, A_mor, mi dai. Dol_ce spe_ranza,
ra_ge d'un long cou_ra_ge! Hé_las! Hé_las! le
ples_so un ca_ro am_ples_so In bre_ _ _ve an_cor ri_
Je sens, Je sens le lourd far_deau de l'âge; Et ton cou_
Dagli an_ni già Dagli an_ni già mi sento mi sen_to op_
sFP
sFP
Qu'il le parta_ge, Et son cou_ra_ge
Dol_ce spe_ranza, Dol_ce spe_ran_za,
poids de l'â_ge, Mon
ce_ _ _ve_ _rai.) O_ _ _ _ _ _ _
ra_ge, Mon fils, vien_drait le par_ta_ger! Oui, mon cher
presso Il pe_ _so lor leggier fa_ _rai. Il pe_ _so
Decresc.
sFP

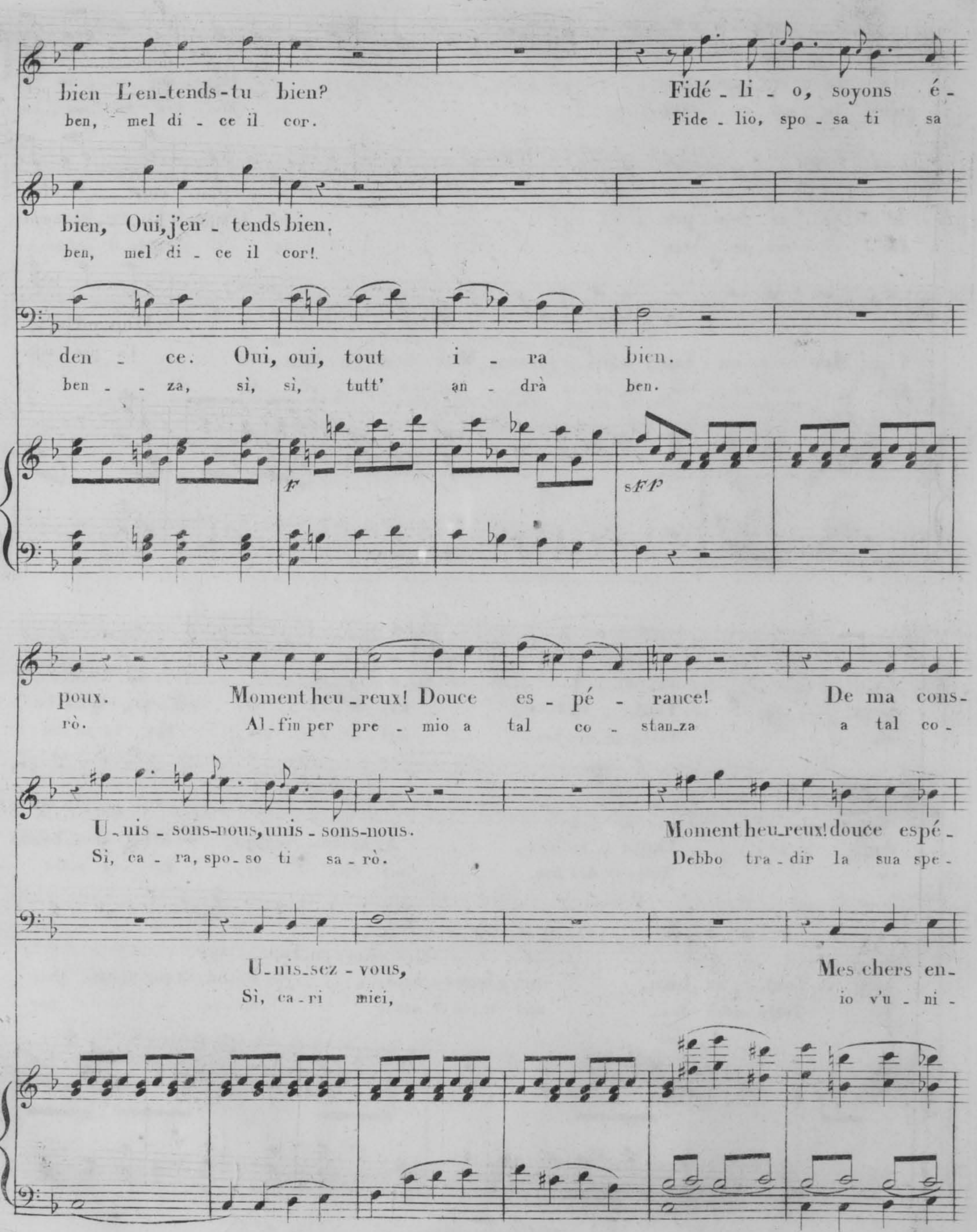

Sau_ra vous le rendre lé _ ger. Oui, Sau_ra vous le rendre lé -
A _ mor, mi dai, A _ mor, mi dai. Sì, Dol _ ce spe _ ran _ za, A -
pè _ re, oui, je veux, mon pè - - re, je
gno - ra ti sa - rò som - mes - - - so, A -
fils, le par_ta _ ger.
lor leg-gier fa _ rai.
ger Sau_ra vous le rendre lé_ger.
mor, dol_ce spe _ ranza, A_mor, mi dai.
veux vous le rendre lé_ger.
ju - - - to in me ri_tro _ ve _ rai.
Oui, le par_ta _ ger. Tout i - ra
Sì, leg-gier fa _ rai. Tutto andrà
Allº molto.
pp

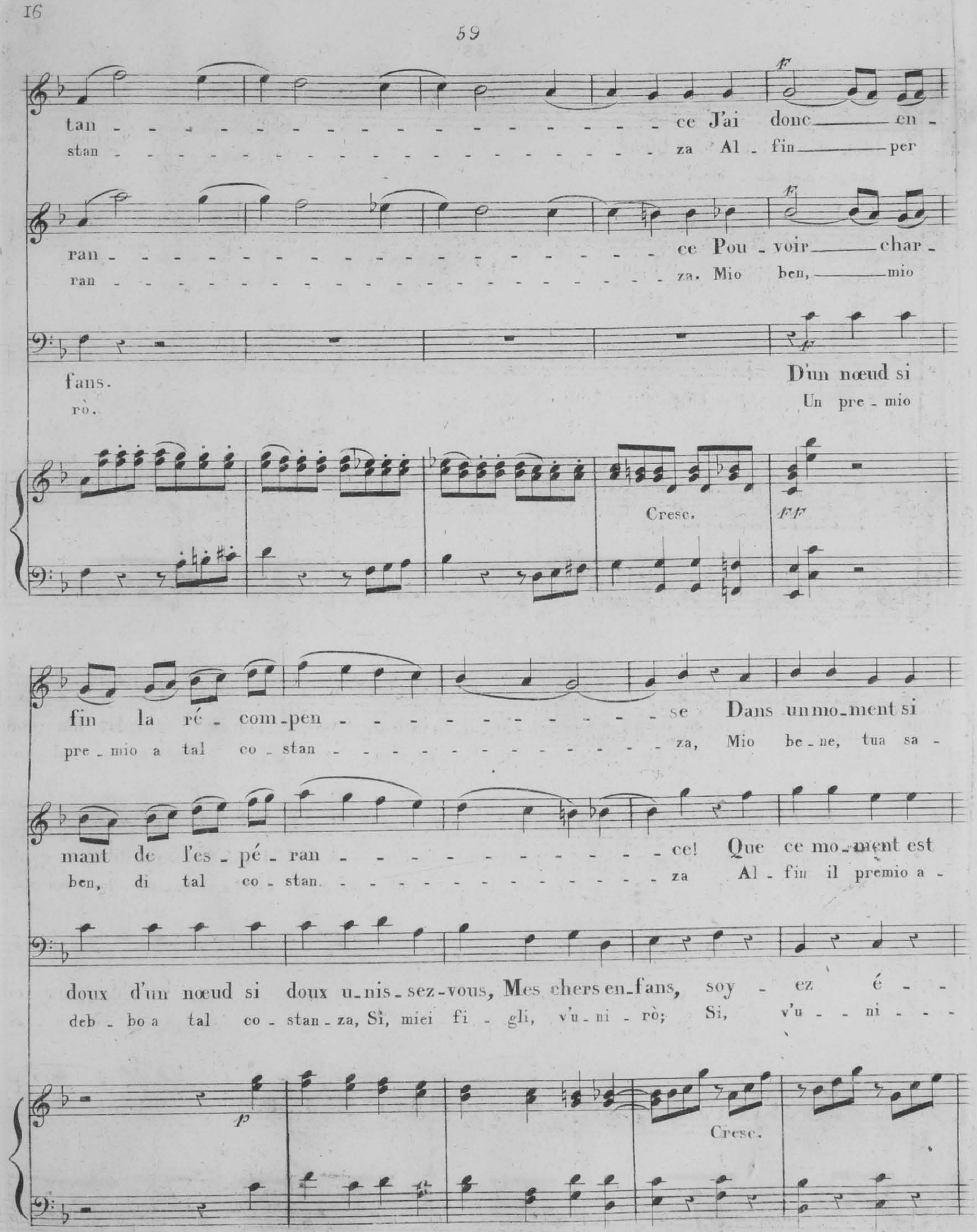

Tout i_ra bien, Tu l'entends
Tutto andrà ben, mel dice il
Tout i_ra bien, J'entends fort
Tutto andrà ben, mel di_ce il
bien, Ne craignez rien. Mais cependant pas d'imprudence. Ne craignez rien,
ben, mel di_ce il cor. Ma, figli miei, u_siam pru_denza Fra bre_ve Imen
fp
bien; Pourtant pas d'impru_den_ce.
cor O dol_ce impa_zi_en_za!
bien; Doux prix de ma cons_tan_ce! Es_poir charmant Espoir char_
cor, Ma pur usiam pru_den_za. Il premio a_vrò di tan_to ar_
(Unissant leurs mains.)
Tout i_ra bien. Mes chers en_fans, u_nissez-vous, Mes chers en_fans, u_
del vostr'a_mor Ap_pa_ghe_rà l'im_pa_zi_en_za Ap_pa ghe_rà l'im_
fp
Cresc.


Mo _ ment bien doux! U _ nis - sons-nous. Enfin soy_ons é - -
Il pre _ mio a _ vrò di tan _ to a _ mor, Alfin sa _ rà mio
mant! u_nissons-nous Oui, oui, soy_ons é - -
dor di tanto ar _ dor! Tra_dirla or più non
nis - sez - vous De vos ver_tus d'a - -
pa - zi - en - - - - - - - - - - - - - - - - za. Si, ca _ ra, per i - -
F
poux, oui, soy_ons soy_ons é - - poux. Ah! je ré_pands des pleurs bien doux!
spo _ so, Oh! che fe _ li - ci - - tà! Oh! che fe _ li _ ci _ tà!
(Aux autres.)
poux. Ah! cachons des vœux si doux des vœux si doux. Unis _ sons-
o - so, Oimè! mi fa pie - - tà Mi fa pie - tà.) Si, ca - ra,
van_ce Trouvez la ré - com - pen_se Dans un es_poir si doux.
spo - so Tuo pa - dre te lo dà, si, tuo pa - dre te lo dà.
sf
p


(à Ellinore.)
Fi_de_li_o, sois mon é_poux. Ah! puis_ses-
O_gnor la fe ti ser_be_rò, O_gnor la
(A part.)
nous, unis_sons-nous. Il faut tromper son es_pé_rance.
spo_so ti sa_rò. (Deb_bo tra dir la sua spe_ranza!
Mes chers en_fans,
Si, ca_ri miei,
pp
tu d'a_van_ce Trou_ver trou_
mia co_stan_za, O_gnor O_
F
Mais d'a_van_ce Je veux qu'el_
sua spe_ran_za.) Al_fin al_
unissez-vous. Mes chers en_
io v'uni_rò. Si, ca_ri
Cresc.
f


ver la ré_com_pen _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ se Dans un es_poir si
gnor la mia co_stan _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ za, Mio ben, ti ser_be_
le ait sa ré_com_pen _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ se. Qu'un tel es_poir est
fin di mia co_stan _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ za Il pre_mio il premio a_
fans, Mes chers en_fans, u_nis_sez-vous, Mes chers en_fans, u _ nis _ _ sez _
miei, io v'u_ni _ rò, Sì, ca_ri miei, io v'u_ni_rò sì, v'u _ _ ni _ _
(à Ellinore.)
doux! Tout i_ra bien, Fi_de_li_o! L'en_tends-tu
rò. Tutto an_drà ben, mel di_ce il cor, Tut_to an drà
doux! Tout i_ra bien, Ai_mable en_fant, Oui, j'en_tends
vrò. Tutto an_drà ben, mel dice il cor, Tut_to andrà
vous. Tout i_ra bien, mes chers en_fans; Pourtant pas d'im_pru_
rò. Tutto andrà ben, mel di_ce il cor; Ma pur u` siam pru_
p
sfp
sfp
sfp


bien L'en-tends-tu bien? Fidé - li - o, soyons é -
ben, mel di - ce il cor. Fide - lio, spo - sa ti sa
bien, Oui, j'en - tends bien.
ben, mel di - ce il cor!
den - ce. Oui, oui, tout i - ra bien.
ben - za, sì, sì, tutt' an - drà ben.
poux. Moment heu - reux! Douce es - pé - rance! De ma cons -
rò. Al - fin per pre - mio a tal co - stan-za a tal co -
U - nis - sons-nous, unis - sons-nous. Moment heu - reux! douce espé -
Sì, ca - ra, spo - so ti sa - rò. Debbo tra - dir la sua spe -
U - nis - sez - vous, Mes chers en -
Sì, ca - ri miei, io v'u - ni -


tan - - - - - - - - - - - - - - - - - - ce J'ai donc en -
stan - - - - - - - - - - - - - - - - - - za Al - fin per
ran - - - - - - - - - - - - - - - - - - ce Pou - voir char -
ran - - - - - - - - - - - - - - - - - - za. Mio ben, mio
fans.
rò.
D'un nœud si
Un pre - mio
Cresc.
fin la ré - com - pen - - - - - - - - - - - - - se Dans un mo - ment si
pre - mio a tal co - stan - - - - - - - - - - - - - za, Mio be - ne, tua sa -
mant de l'es - pé - ran - - - - - - - - - - - - - ce! Que ce mo - ment est
ben, di tal co - stan - - - - - - - - - - - - - za Al - fin il premio a -
doux d'un nœud si doux u - nis - sez - vous, Mes chers en - fans, soy - ez é - -
deb - bo a tal co - stan - za, Sì, miei fi - gli, v'u - ni - rò; Sì, v'u - - ni - - -
Cresc.

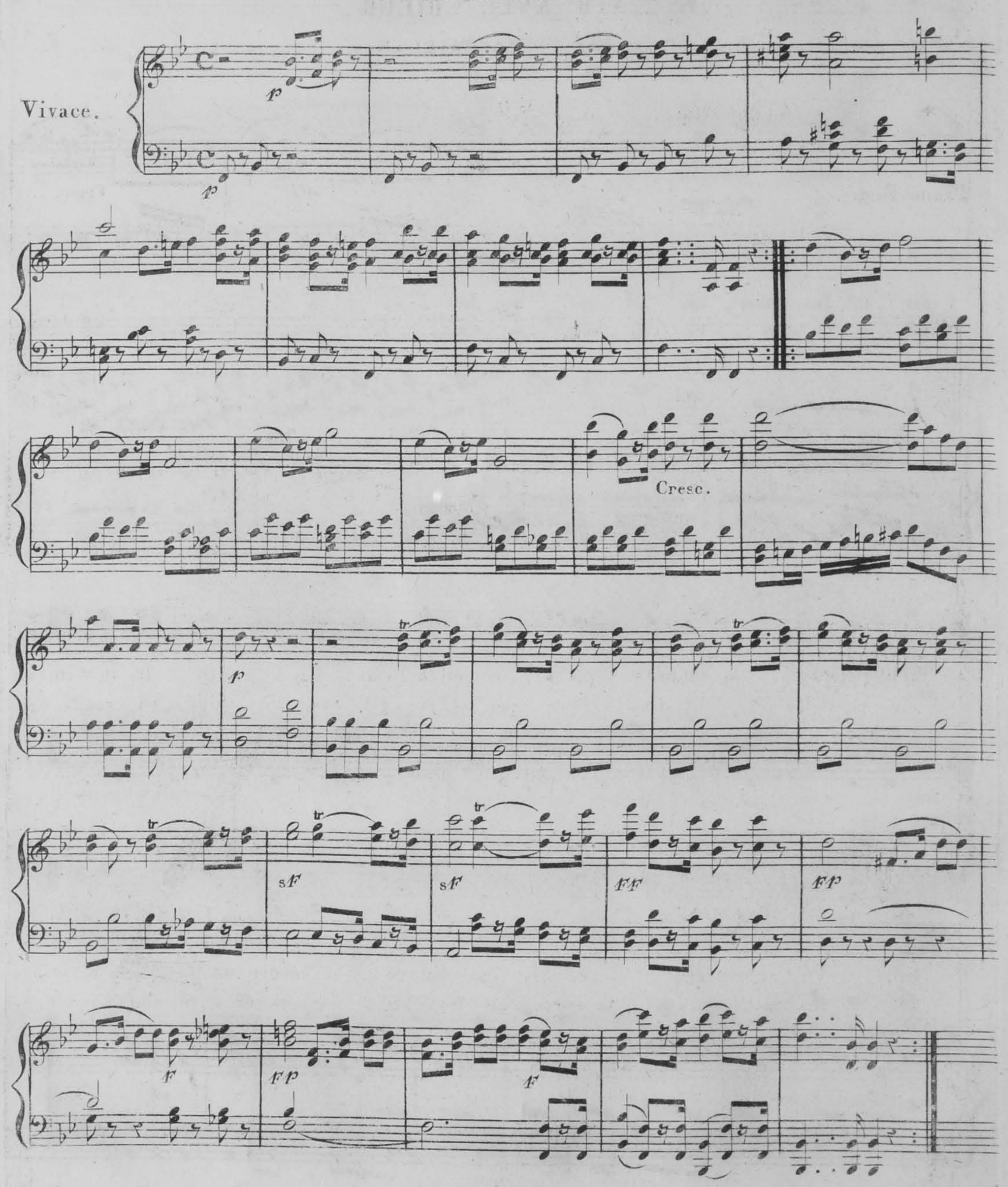

doux, U_ni_sons_nous. U_nissons-nous
rò. Sì, ca_ro ben, io tua sa_rò.
doux! Es_poir rem_pli de char_mes!
vrò. Sì, sì, di mia co_stan_za
poux, Oui, mes en_fans, Soy_ez é_
rò, sì, v'u_ni_rò, Sì, v'u_ni_
fp
D'un noeud rempli de char_mes rempli de
Al_fin di mia co_stan_za di mia co_
Ah! loin de nous Et les sou_cis et les a_larmes.
Il premio a_vrò. Fra bre_ve, ohi mè! dol_ce spe_ran_za!
poux. Ah! loin de vous il faut ban_
rò, Sì, ca_ri fi_gli, v'u_ni_
fp
sfp



Fin du Ier Acte.

ACTE 2me

No. 6. MARCHE.



FIDELIO,

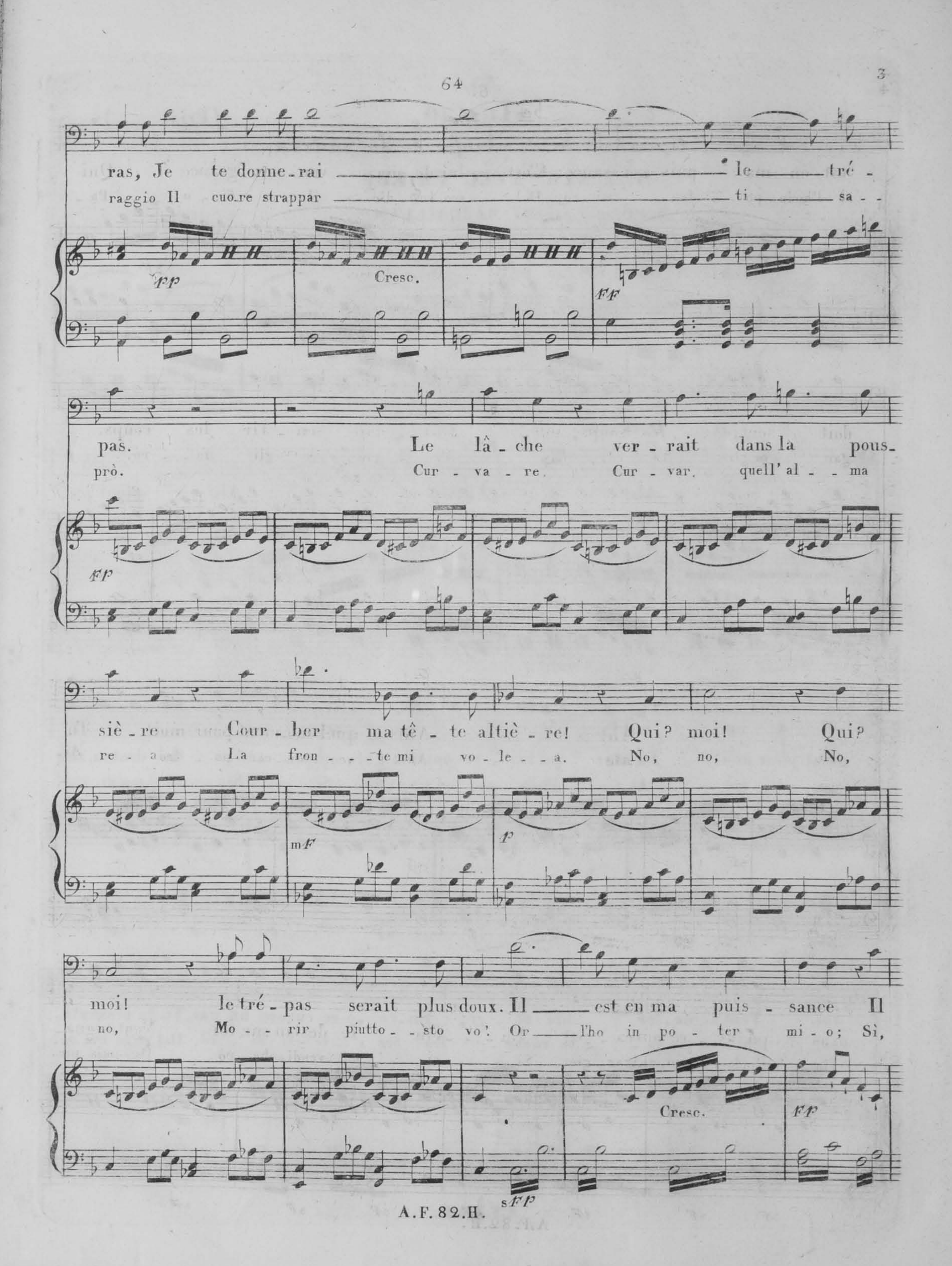
(Prix:)

Opéra en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

Nº 7. AIR AVEC CHŒUR.

Chanté par Mr. MARGAILLAN.




ras, Je te donne-rai le tré-
raggio Il cuo-re strappar ti sa-
FP
Cresc.
FF
pas. Le lâ-che ver-rait dans la pous-
prò. Cur-va-re. Cur-var, quell' al-ma
FF
siè-re Cour-ber ma tê-te altiè-re! Qui? moi! Qui?
re-a La fron-te mi vo-le-a. No, no, No,
mF
P
moi! le tré-pas serait plus doux. Il est en ma puis-sance Il
no, Mo-rir piutto-sto vo'. Or l'ho in po-ter mi-o; Sì,
Cresc.
FF
sFP


4
65
est en ma puis - sance: C'est lui de ma ven - geance Qui
sì l'ho in po - - ter mi - o, Del suo tra - dir il fi - o Pa -
Cresc.
Cresc.
doit sentir les coups, oui, Qui doit sen - tir les coups.
gar or gli fa - rò, Sì, Pa - - gar or gli fa - - rò.
Ah! Ah! quel mo - ment pour moi! Tu
Ah! Ah! ven - di - car po - trò Al -
m'as pu fai - re outra - ge! En - - - fin le destin sur toi Veut signa -
fin l'inde - gno ol - trag - gio! Sì, sì, mi vendi - che - rò Di mia pie -
A.F. 82.H.


ler ma ra - - ge. Le lâ - - che bien - tôt
ta - - - - te un sag - gio Fra bre - - ve Fra bre - - - - - -
F
P
sFP
sF
FF
me con - - naî - tra. Il est en -
- - - - ve ti da - rò. Cur - - var, quel -
FP
ma puis - san - ce. Il est en
l'al - - - - - ma re - - a, La fron - - - - - te
ma puis - san - ce; Le sort le veut,
mi vo - - le - a... No, no, La mor - - - - - te


il mour - - ra.
O
ti da - - - rò.
Pia - - - - - - - - - - - -
Cresc.
FF
char_me de la vengean_ce! Il est en ma puis_san_ce. Malheur à
cer del_la ven_det_ta, Ah! co_me il cor m'al_let_ta! Per te non
sF
lui, Oui,oui, mal_heur malheur à lui Qu'il é_pui_se aujour_
più spe_ran_za, Il gior_no alfin s'a_van_za, In cui ti pu_ni_
sF
d'hui Les traits de ma vengean - - - - - - - - ce; Malheur mal_heur à
rò. Per te non più spe_ran - - - - - - - - - za, La mor_te ti da_
FF
FP
Cresc.



Tenors.

CHŒUR.

Il par_ _le de ven_gean_ce, Mal_heur à qui l'of_fen_se. Si_

Ei par_ _la di ven_det_ _ta, Qual_cu_ _no al certo a_spet_ _ta. Ma

Basses.

lui.

rò.

Il par_ _le de ven_gean_ce, Mal_heur à qui l'of_fen_se. Si_

Ei par_ _la di ven_det_ _ta, Qual_cu_ _no al certo a_spet_ _ta. Ma

fff

lence! Que la ronde commence. Oui, remplissons notre emploi.

zit_to, o_gnu_ _no vada in fret_ta, sì, La ronda a pro_se_ _guir:

lence! Que la ronde commence. Oui, remplissons notre emploi.

zit_to, o_gnu_ _no vada in fret_ta, sì, La ronda a pro_se_ _guir:

Ah! quel mo_ment pour moi! Per_fi_de, ton of_

Ah! ven_di_car po_trò, In_fi_do, il tuo ol_

L'o_bé_is_ _san_ce est no_tre loi.

Il do_ver no_stro è l'ub_bi_ _dir.

L'o_bé_is_ _san_ce est no_tre loi.

Il do_ver no_stro è l'ub_bi_ _dir.

fense En_ _ _ _ _ _ _ _ _fin va re_tomber sur

traggio! Sì, Sì, Di mia pie_ta_ te un

FF


CHŒUR.
Il par_le de ven_ _ _
Ei par_la di ven_ _ _ _
Il par_le de ven_ _ _
Ei par_la di ven_ _ _ _
toi; Oui, va retomber sur toi. Dou_ce espé_
sag_gio Fra bre_ve_ti da_rò. La mia ven
geance,Malheur à qui l'of_ _ _fen_se.Tournons tour_nons i_ci nos
det_ta,Qualcu_no al cer_ _ _to a_ _ _ _spet_ta, An_diam, an_diam sen_za tar_ _
geance,Malheur à qui l'of_ _ _fen_se.Tournons tour_nons i_ci nos
det_ta,Qualcu_no al cer_ _ _to a_ _ _ _spet_ta, An_diam, an_diam sen_za tar_ _
rance! A ma juste ven_geance Tu n'échappe_ras
det_ta Al fin per te s'af_fret_ta Ormai sen_za tar_


pas. Tournons i_ci nos pas. Il ne pardonne pas. Par_tons, Par_tons; de ce cô_
dar La ronda a ter_mi_nar, La ronda a ter_mi_nar; An_diam La ronda a termi_
pas. Tournons i_ci nos pas. Il ne pardonne pas Partons, Partons; de ce cô_
dar La ronda a ter_mi_nar, La ronda a ter_mi_nar; Andiam, andiam, Andiam la
pas. Per_fi_de, tu mourras. Je veux Je veux de ma main te donner
dar La mor_te ti vo' dar. La mor_te, sì, sì, la mor_te la mor_
Più F
FF
té tournons nos pas.
nar a ter_mi_nar.
té tournons nos pas.
ronda a ter_mi_nar.
le tré_pas.
te ti vo' dar.

FIDELIO.

(Prix:)

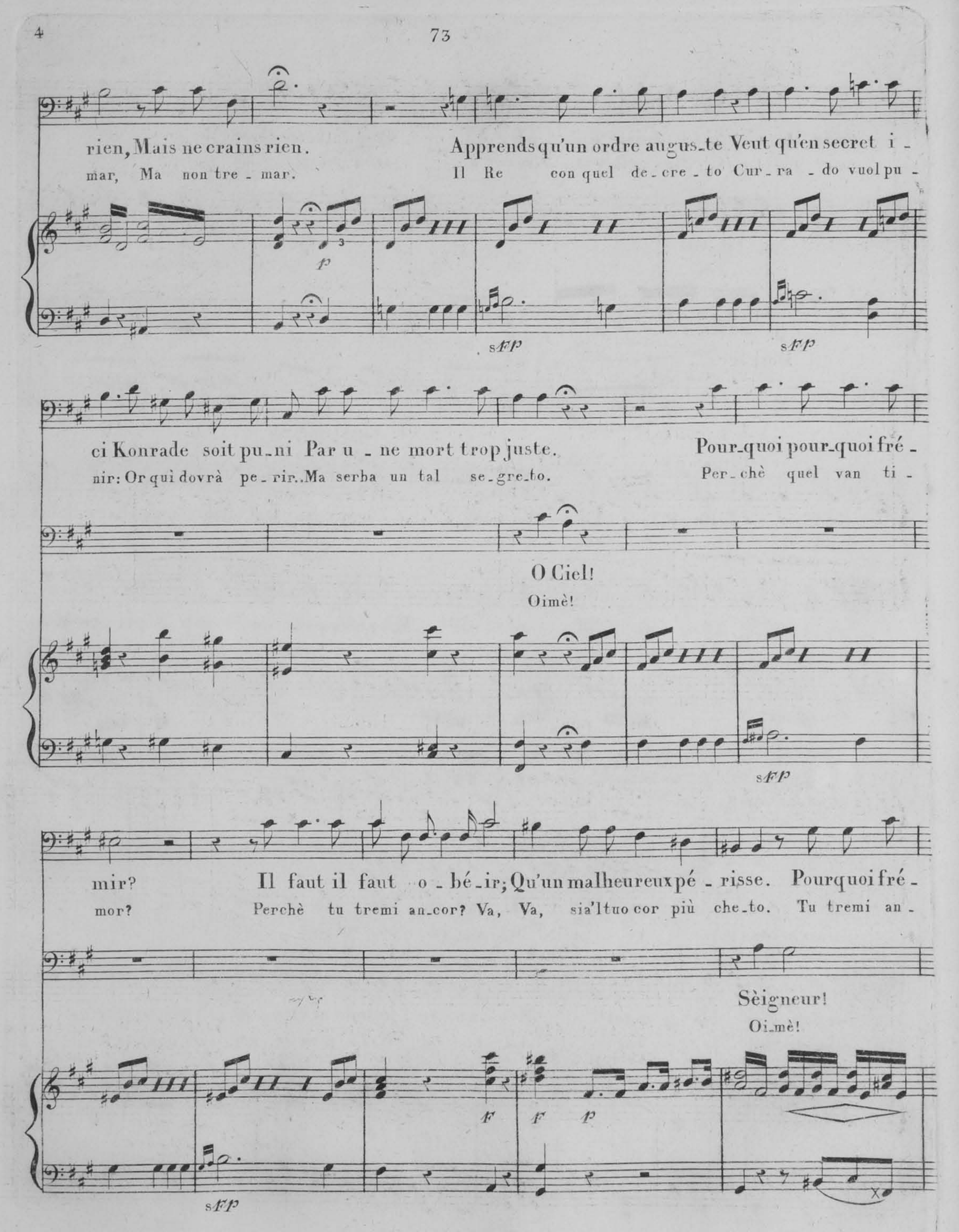
OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

N.º 8. DUO.

Chanté par M.rs MARGAILLAN et CAMOIN.




Rock.
mais. De grâce, que faire? qu'attendez-vous de moi? Qu'attendez-vous de moi?
sir. Par_late (Giusto Cie_lo!) Per voi che deb_bo far? Per voi che deb_bo far?
F
Dolkarre.
Je te connais fi - dè_le; Je sais quel est ton zèle:
Di te m'è no - to il ze_lo; I sen_si che or ti svelo
FP
FP
F
Rock.
On peut on peut compter sur toi. Que faire? de
A te A te poss' io fi_dar. Di grazia,
Dolkarre. Rock. Dolkarre.
grâce! de grâce! Il faut...Quoi? E_coute-moi bien: Il faut...Mais ne crains
parli parli. An drai.... Deh! Sì, tutto sa_prai: Andrai.... Ma non tre_
Cresc.


rien, Mais ne crains rien. Apprends qu'un ordre augus_te Veut qu'en secret i -
mar, Ma non tre - mar. Il Re con quel de_cre_to Cur_ra_do vuol pu -
ci Konrade soit pu_ni Par u_ne mort trop juste. Pour_quoi pour_quoi fré -
nir: Or quì dovrà pe_rir..Ma serba un tal se_gre_to. Per_chè quel van ti -
O Ciel!
Oimè!
mir? Il faut il faut o_bé_ir; Qu'un malheureux pé_risse. Pourquoi fré -
mor? Perchè tu tremi an_cor? Va, Va, sia'l tuo cor più che_to. Tu tremi an -
Sèigneur!
Oi_mè!


mir? Pourquoi fré - mir? Que l'un des deux pé - -
cor? Non più ti - mor. Quel or - din vuol ch'ei
Sei - gneur! Qui?moi, que j'o - bé -
Oi - mè! Che di mia man ei
FP
ris_se; Telle est la loi du sort. Sa mort ou mon suppli - ce.. C'est
mo - ra; Or or ub - bi - di - rò. Do_man, s'ei vive an_co - ra, La
is_se A ce cru - el ac_cord! M'armer pour son sup - pli - ce! Moi,
mo - ra! Co - rag_gio non a_vrò. No, no, piut_to - sto an - co - ra La
lui qui doit subir la mort. Il doit su - bir su - bir la mort:
pe_na La pena io porte - rò. Sì, sì, La pe - na io por - te - - rò,
lui don - ner la mort! Mon cœur re - jette un si cru - el ac - cord.
pena io por - te - rò; La pe - na, sì, La pena io por - te - rò,
FF
sF
F
Cresc:
F


Telle est la loi la loi du sort.
Sì, sì, La pe - na io por - te - rò.
N'attendez pas, Seigneur, un tel ef - fort.
La pe - na, sì, La pena io por - te - - rò.
sf f Cresc. f mf Decresc.
Rock.
Qui? Moi, pour vous complaire, J'i - rais le met - tre à
Io stes - so tru - ci - dar - lo! No, no, mio cor, sì
p
Moi même, je puis le faire, Si tu man - ques de cœur; Sans plus long-tems at -
Il brac - cio mio può farlo, Se'l cuo - re tu non hai; Nes - sun po - trà sal -
(Il veut rendre la bourse.)
mort! jamais, Seigneur.
cru - do non sa - rai.
Cresc. f f



ten_dre, Il faut ________ dans son ca_chot il faut des_cendre.
var_lo: Il Re, ________ tel di_chia_rai, Co_sì co_man_da.

Mon cœur frémit! Que fai_re en
Mi sen_to il cor.... Mi sen_to il

Récit.

Al_lons, et sur le champ sous mes coups qu'il succombe;
Or su, Sen_za tar_dar, Ch'ei sotto il fer soc_com_ba;

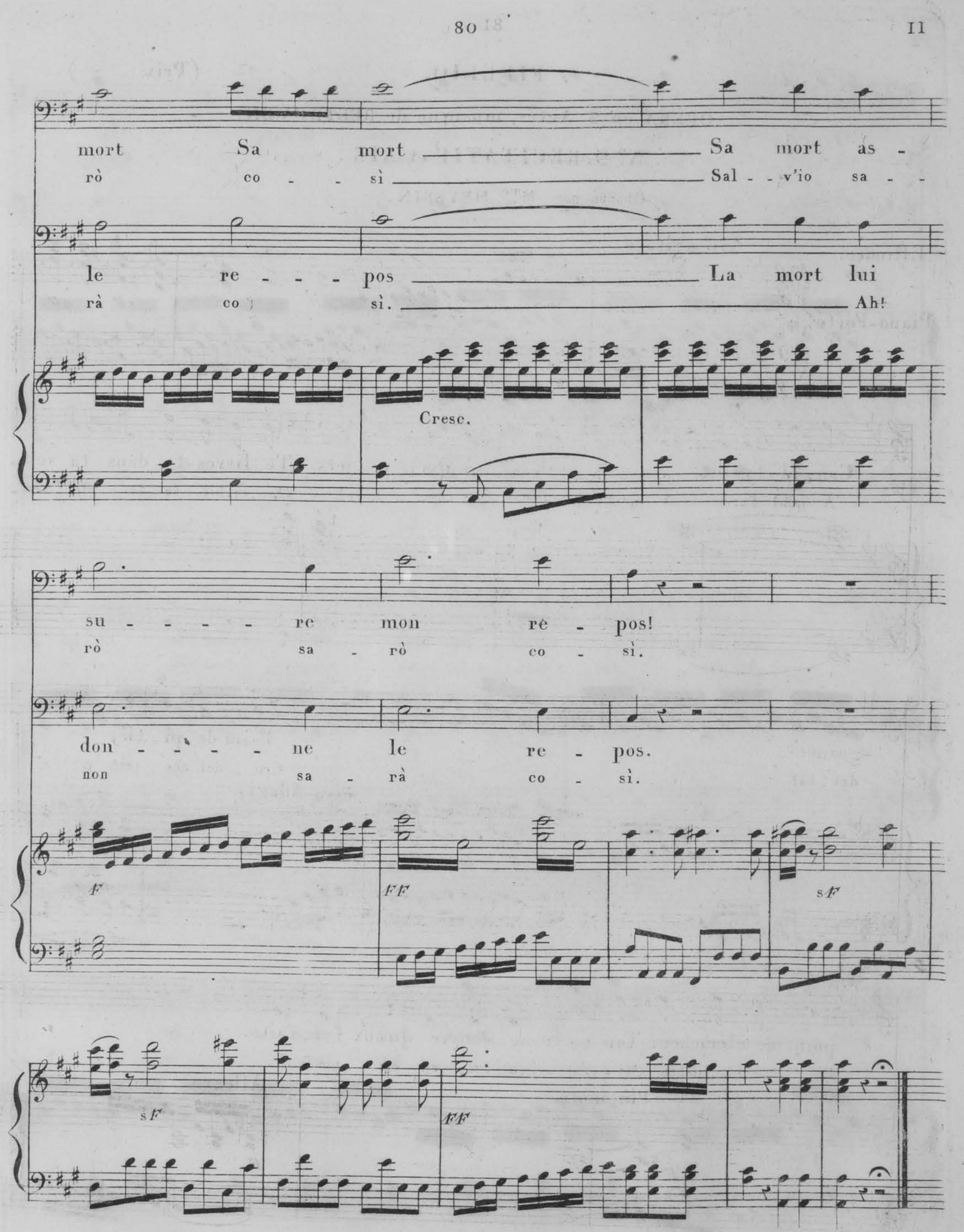
ce ________ mo_ment?
cor ________ man_car!

fp


A tempo.
Tu creuseras sa tombe, Allons, des_cends. Bientôt je pa_raî_
Ma pri_ma la sua tom_ba Va su ad a_prir. Io stes_so scen_de_
Eh bien? Eh bien?
No, no, No, no.
sFP
FP
trai je paraîtrai pour abré_ger sa peine. Soudain je frappe_rai. Oui, c'est finir sa
rò, E coll'ac_ciar E coll'ac_ciar la vi_ta Dal sen gli strappe_rò. Dall'urna del_la
(A part)
Ah! c'est finir sa
Dall'ur_na del_la
sF
FP
peine; C'est terminer ses maux; Le coup qui rompt sa chaîne
sor_te La sua condanna u_scì; Ch'ei pre_da sia di mor_te,
peine; C'est termi_ner ses maux; Le coup qui rompt sa chaî_ne Lui
sorte La sua con_dan_na u_scì, Ma ch'io gli dia la mor_te... Ah!
Cresc.
F


As_sure mon re_pos. Viens, mar_che; tu dois te rendre, oui,tu dois te
Salv' io sa - rò co - sì. Va, scen - di, io tel' co - man - do, io tel co -
don - ne le re_pos.
non sa - rà co - sì.
p
F
sF
sF
rendre. A ton signal, au fond de ces ca - chots, Tu me verras des -
man - do. Al cen - no tu - o Al cen - no tuo ver - rò, Ed il ter - ri - bil
pp
(A part.)
cendre; Soudain je frappe_rai. S'il meurt, et si ma
brando Nel cor gl'im - merge - rò. Dal - l'ur - na del - la
(A part.)
La mort fi_nit sa
Dal - l'ur - na del - la
Cresc.
sF
pp
pp


hai - ne Ter - mi - ne en - fin ses maux, Le
sor - te La sua con - dan - na u - - sci. Ch'ei
pei - ne, Ter - mi - ne tous ses maux; Le
sor - te La sua con - da - na u - - sci Ma
Cresc.
coup qui rompt sa chaî - ne As - su - re mon re -
pre - - da sia di mor - te Sal v'io sa - rò co -
coup qui rompt sa chaî - ne Lui don - ne le re -
ch'io . gli dia la mor - te!.. Ah! non sa - rà co -
pos, As - su - re mon re - pos, Sa
sì! Sal v'io sa - rò co - sì sa - - -
pos La mort lui don - - ne
sì Ah! non sa - - -
Cresc.


mort Sa mort Sa mort as -
rò co - sì Sal - v'io sa -
le re - - pos La mort lui
rà co sì. Ah!
Cresc.
su - - - - re mon re - pos!
rò sa - rò co - sì.
don - - - - ne le re - pos.
non sa - rà co - sì.

FIDELIO. (Prix:)

OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

N° 9. RECITATIF et AIR.

Chanté par M.me MEYSSIN.



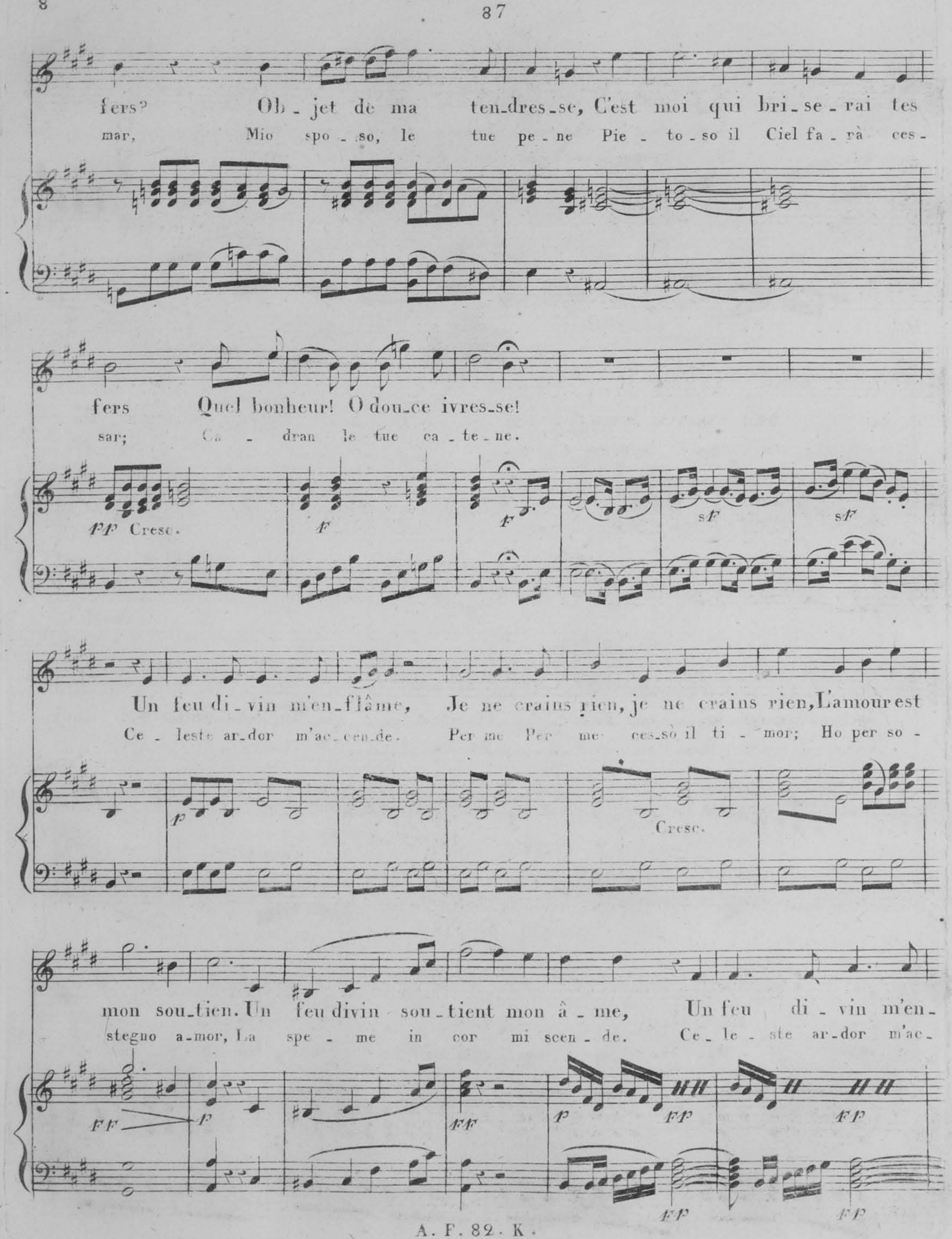

Recit.
Mais, trahissant tes espé_rances, Jusques dans tes affreux suc_
a Tempo. Ma vane pur fian le tue trame; Dol_ce pre_sa_gio sen_to in
Cresc.
Adagio.
cès, Le Ciel, qui pè_se tes offenses, Sou_vent en_dort mes maux se_
cor, Dal Ciel a_vrai pur troppo, in_fa_me, Pre_mio do_vu_to al tra_di_
Colla parte.
Più sostenuto.
crets. Des doux ins_tans de ma jeu_nes_se Il rend l'es_
tor. Ah! già ri_nas_ce in me la spe_me; In sen di
a tempo.
Sempre più
poir à ma tendres se; Mon cœur respire encor la paix.
te già più non te_me In grembo a pa_ce quieto il cor.
Adagio.
Cresc.


O toi dont je sens la puissance, Remplis mon
O tu, la cui dol_ce pos_sanza Or mi so_
Cresc.
pp
cœur, bienfai_sante espé_ran_ce! Sou_tiens mes pas, Appui di_
stien, ca_ra spe_ran_za, Il cor da te vi_go_re a_
mF
sF p
vin, Ne m'a_bandonne pas; J'implo_re ton as_sis_tance, Oui, oui, gui_de mes
vrà, sì, sì, vi_gor a_vrà. Con_forterai la mia co_stanza, A_mor mi gui_de_
p
Cresc.
mFp
pas oui, gui_de mes
rà si, mi gui_de_


pas mes pas Tu ra_nimes ma cons_
rà mi gui_de_rà Tu con_forti mia co_
Cresc.
Dol.
Cresc.
tan_ce; Ton flambeau me guide_ra. Le
stan_za, A_mor mi gui_de_rà Il
sfp
pp
but qu'il in_di_que à ma fai_blesse, Mon coeur sans ces_se Le pour_sui_
cor da te, ca_ra spe_ran_za, Il cor da te vi_go_re a_
sfp Cresc.
f
vra le pour_suivra, Oui, pour ma tendres_se Ah! quelle ivres_se! L'a_
vrà. Con_for_te_rai la mia co_stan_za la mia co_stan_za, A_
f
sfp
sfp

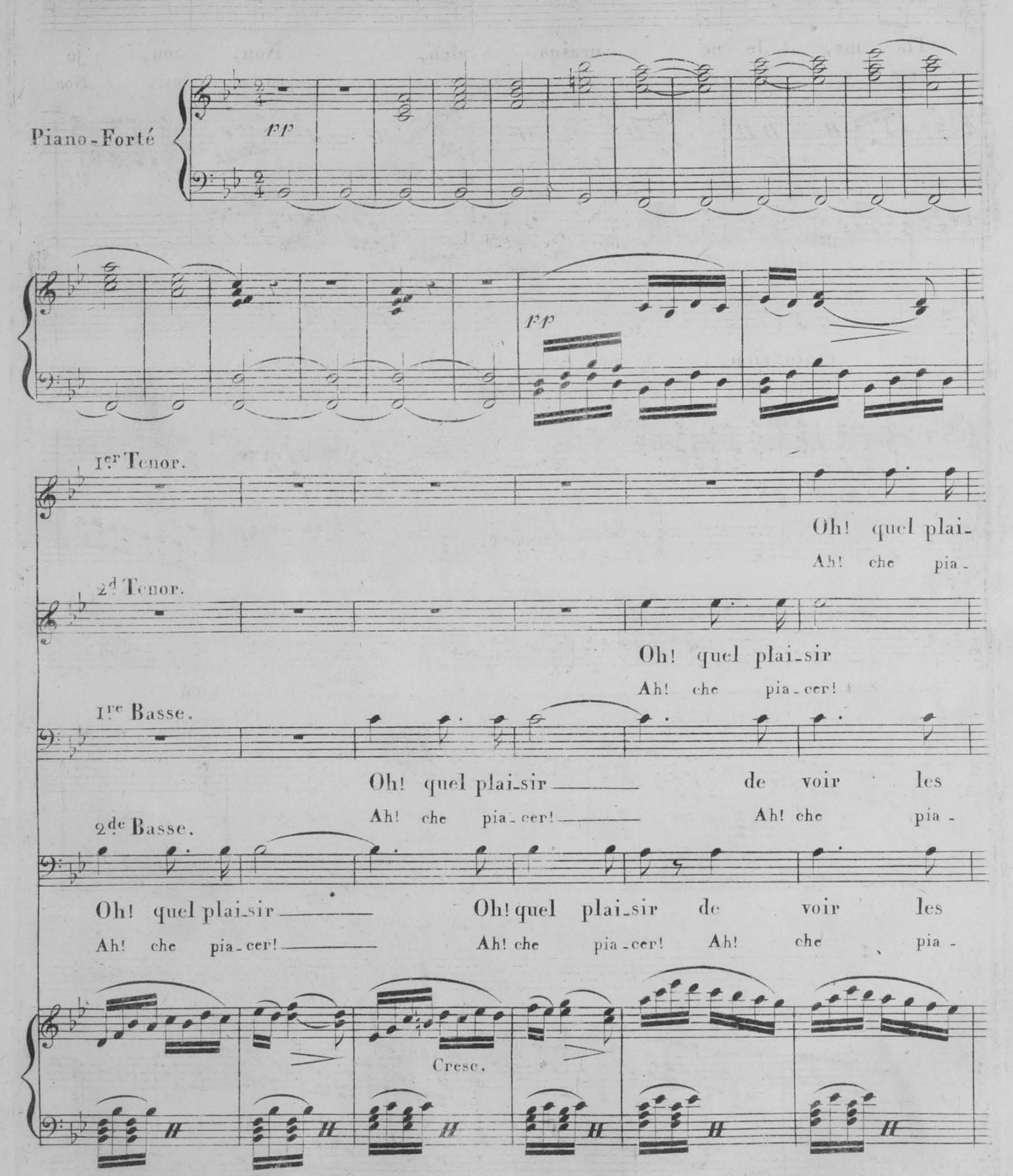

mour l'atteindra, oui, oui, l'a-
mor A-mor mi gui-de-
mour l'a-mour l'atteindra. Un feu di-vin m'en-
ra mi gui-de-rà. Ce-le-ste ardor m'ac-
All.o con brio.
flâme. Je ne crains rien, Je ne crains rien, L'amour est mon soutien, Il affermit mon
cende, Per me Per me cessò il ti-mor Ho per so-stegno Amor La speme in cor mi
Cresc.
â-me, Je ne crains rien. Non, je ne crains
scen-de, Non più ti-mor. Nò, non più ti-
Cresc.


rien. Un feu di_vin m'en_flamme, Je ne crains rien. O
mor. La speme in cor mi scen_de, Non più ti_mor. O
toi dont tant de maux di_vers Ac_ca_blent la jeu_nes_se, Hé_
tu, che so_lo io debbo a_mar, Mio spo_so, le tue pe_ne Pie_
Più lento.
las! comment bri_ser tes fers? Pour toi que de tour_mens j'ai souf_
to_so il Ciel fa_rà ces_sar. Ca_dran le tue ca_te
Colla parte.
Tempo Imo
ferts! Hé_las! com_ment bri_ser tes
ne. O tu, che sol io deb_bo a_
Tempo Imo


fers? Ob_jet de ma ten_dres_se, C'est moi qui bri_se_rai tes
mar, Mio spo_so, le tue pe_ne Pie_to_so il Ciel fa_rà ces_
fers Quel bonheur! O dou_ce ivres_se!
sar; Ca_dran le tue ca_te_ne.
FF Cresc.
sF
Un feu di_vin m'en_flâme, Je ne crains rien, je ne crains rien, L'amour est
Ce_leste ar_dor m'ac_cen_de. Per me Per me ces_sò il ti_mor; Ho per so_
Cresc.
mon sou_tien. Un feu divin sou_tient mon â_me, Un feu di_vin m'en_
stegno a_mor, La spe_me in cor mi scen_de. Ce_le_ste ar_dor m'ac_
FF
FF


flâ - me, Je ne crains rien, Non, non, je
cen - de, Ho per so - - - ste - - - - - gno a - mor, Non
FP
FP Cres.
FP
FP
FP
ne crains rien, Je ne crains rien, L'a - mour se - ra
più ti - mor, Non più ti - mor, nò, nò, Non più
FP
FP
Cresc.
F
ad lib.
mon sou - tien.
ti - mor.
F

N° 10. FINAL.


Piano-Forté
fp
1er Tenor.
Oh! quel plai-
Ah! che pia-
2d Tenor.
Oh! quel plai-sir
Ah! che pia-cer!
1re Basse.
Oh! quel plai-sir de voir les
Ah! che pia-cer! Ah! che pia-
2de Basse.
Oh! quel plai-sir Oh! quel plai-sir de voir les
Ah! che pia-cer! Ah! che pia-cer! Ah! che pia-
Cresc.


sir de voir les cieux! Que mon âme est ra_vi_e! Oh! quel plai_sir!
cer! Al_fin go_diam Un' a_ria più gra_di_ta. Ah! che pia_cer!
de voir
Al_fin
cieux de voir les cieux! Que mon âme est ra_vi_e! Oh! quel plai_sir i_
cer! Al_fin go_diam Un' a_ria più gra_di_ta. Ah! che pia_cer! Il
cieux de voir
cer! Al_fin
p
i_ci renaît la vi_e; La mort est dans ces lieux dans ces lieux.
Il Ciel dà quì la vi_ta, E mor_te là tro_viam, là tro_viam.
ci re_naît i_ci re_naît la vi_e; La mort
Ciel Il Ciel Il Ciel dà quì la vi_ta, E mor_te
ci i_ci renaît la vi_e, la vi_e; La mort est dans ces lieux, dans ces lieux.
Ciel Il Ciel dà quì la vi_ta, la vi_ta, E mor_te là tro_viam, là tro_viam.
i_ci i_ci re_naît la vi_e; La mort
Il Ciel Il Ciel dà quì la vi_ta, E mor_te
Cresc.
F
p
sf
sf



Oh! quel plai-sir de
Ah! che pia-cer! Al-

Oh! quel plai-sir Oh! = = = = = =
Ah! che pia-cer! Ah! = = = = = =

Oh! quel plai-sir ______ Oh! quel plai-sir de
Ah! che pia-cer! ______ Ah! che pia-cer! Al-

Oh! quel = = = = = = = = Oh! quel plai-sir
Ah! che = = = = = = = = Ah! che pia-cer!

p

Cresc.

voir les cieux! I - - ci re-naît la vi - e, i-ci re-
fin go-diam Un' a-ria più gra - di - ta Il Ciel dà

= = = = = = = = = = = = = = = = = =
= = = = = = = = = = = = = = = = = =

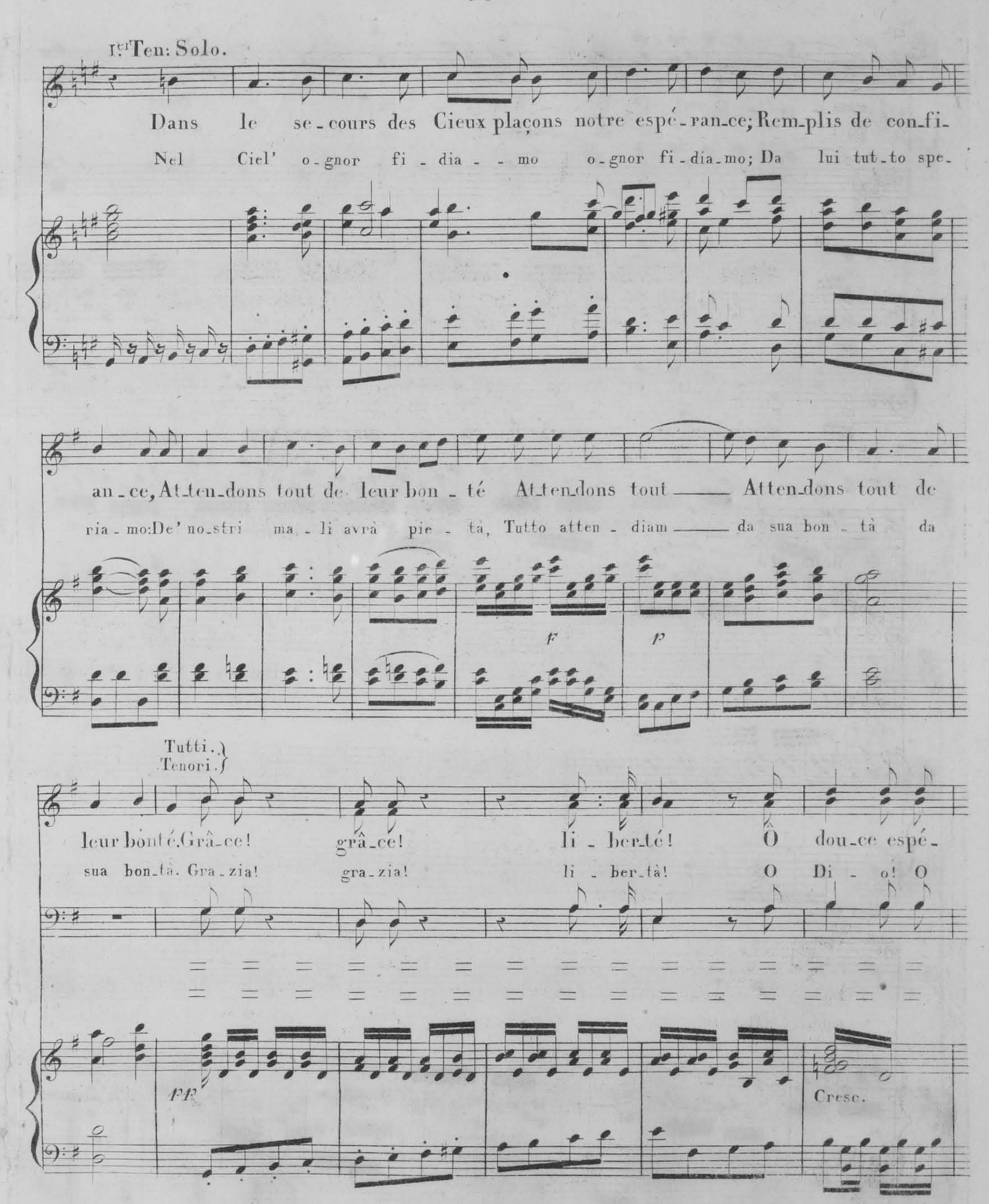
voir les cieux! I - - ci re-naît la vi - e, i-ci re-
fin go-diam Un' a-ria più gra - di - ta Il Ciel dà

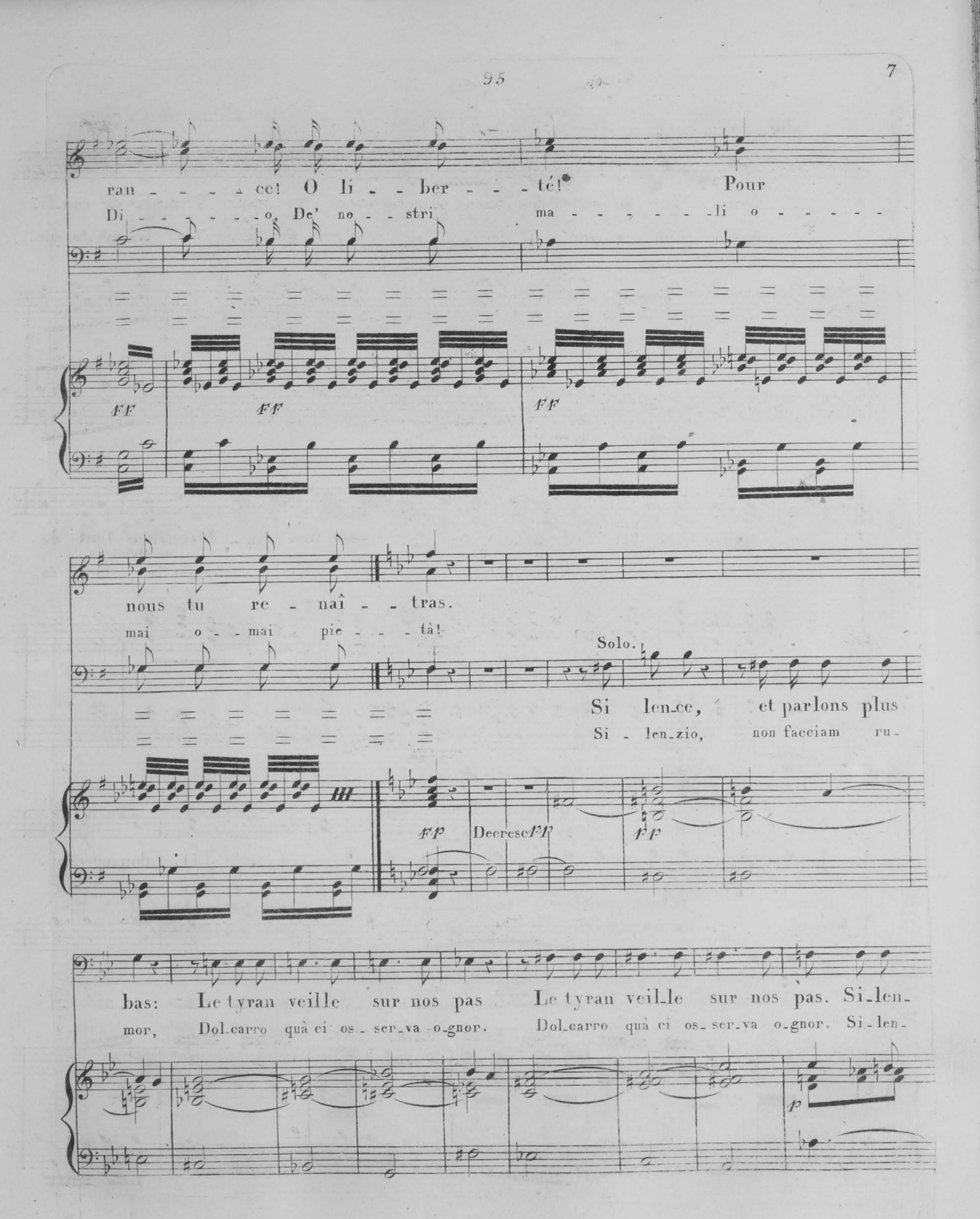
de voir les cieux! Oh! quel plai-sir de voir les cieux! I - ci re-
Alfin go-diam Ah! che pia-cer! Al-fin go-diam Il Ciel dà

FF

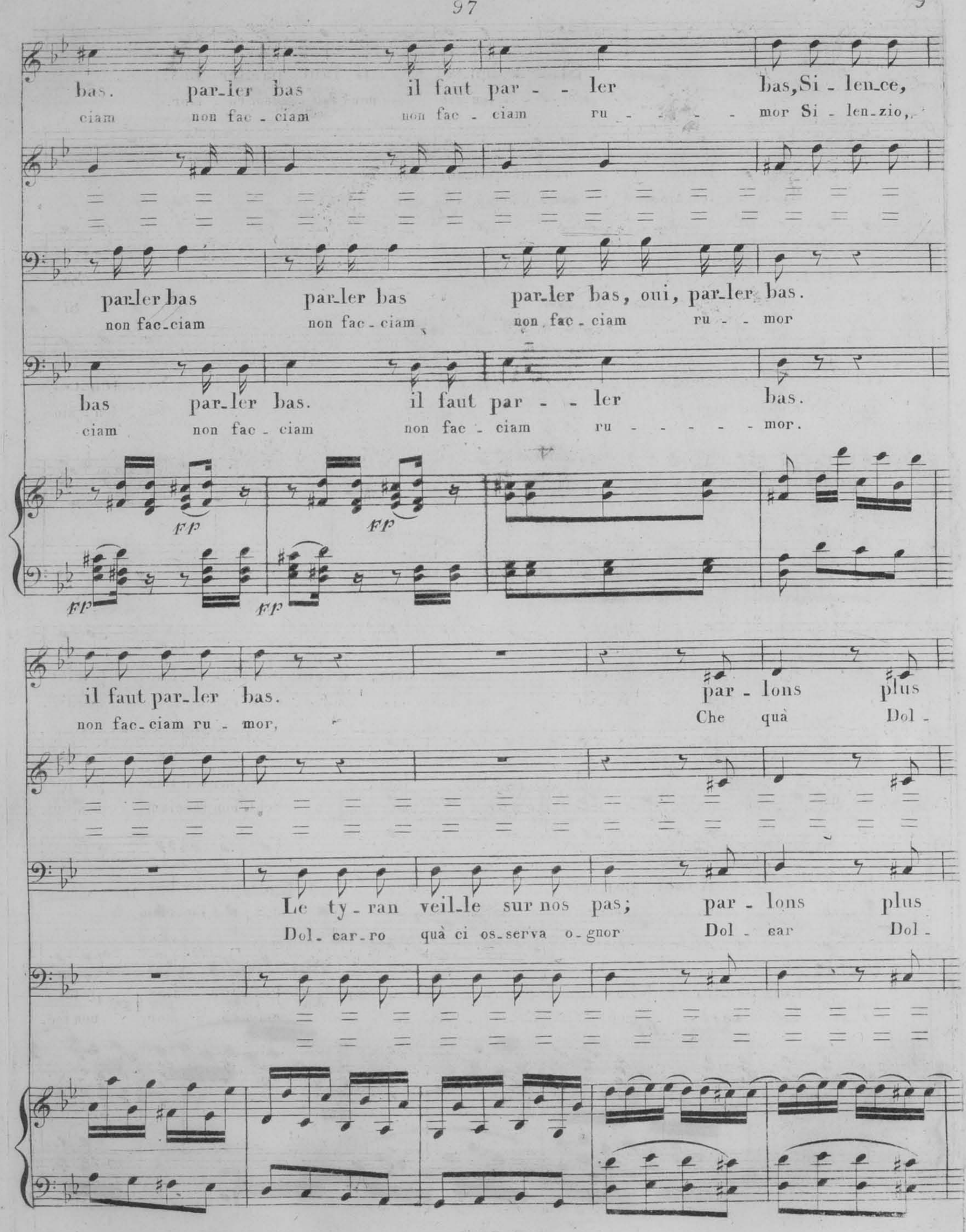

naît la vi - e! I - ci re - naît i - ci re - naît la vi - - e, la
quì la vi - ta, Il Ciel dà qui Il Ciel dà quì la vi - - ta la
naît la vi - e, I - ci i - ci re - naît la vi - - e, la
quì la vi - ta, Il Ciel Il Ciel dà quì la vi - - ta la
naît la vi - e. I - ci
quì la vi - ta, Il Ciel
Decresc.
sfp
sfp
Cresc.
ff
vi - e; La mort est dans ces lieux. I - ci i -
vi - ta, E mor - te là tro - viam. Il Ciel dà
i -
Il
vi - e; La mort est dans ces lieux, dans ces lieux.
vi - ta, E mor - te là tro - viam, là tro - viam.
I - ci
Il Ciel
p
f
ff
f
Cresc.
sf


ci i - ci re-naît la vi - - - - - - e. Oh! quel plai-sir! Oh!
qui Il Ciel dà qui la vi - - - - - - - ta Ah! che pia-cer! Ah!
Lei re-naît la vi - - - - - - e. Oh! quel plai-sir! Oh!
Il Ciel dà qui la vi - - - - - - - ta Ah! che pia-cer! Ah!
sF Cresc.
FF
P
Staccato.
Cresc.
quel plai - sir!
che pia - cer!
quel plai - sir!
che pia - cer!
P
Cresc.
sF sF
P


Ier Ten: Solo.
Dans le se_cours des Cieux plaçons notre espé_ran_ce; Rem_plis de con_fi_
Nel Ciel' o_gnor fi_dia_ _mo o_gnor fi_dia_mo; Da lui tut_to spe_
an_ce, At_ten_dons tout de leur bon_té Atten_dons tout Atten_dons tout de
ria_mo: De' no_stri ma_li avrà pie_tà, Tutto atten_diam da sua bon_tà da
F
P
Tutti.
Tenori.
leur bonté. Grâ_ce! grâ_ce! li_ber_té! O dou_ce espé_
sua bon_tà. Gra_zia! gra_zia! li_ber_tà! O Di_o! O
FF
Cresc.


ran - - - - ce! O li - - ber - - - té! Pour
Di - - - - - o, De' no - stri ma - - - - - - li o - - - - - -
FF
FF
FF
nous tu re - naî - - tras.
mai o - mai pie - - - tà!
Solo.
Si len_ce, et parlons plus
Si - len_zio, non facciam ru -
FP Decresc FF
FF
bas: Le tyran veille sur nos pas Le tyran veil_le sur nos pas. Si_len_
mor, Dol_carro quà ci os - ser_va o_gnor. Dol_carro quà ci os - ser_va o_gnor. Si_len_
p


Si - lence! il faut par-ler bas.
Si - len-zio non fac-ciam ru-mor.
Si - lence! il faut par-ler bas.
Si - len-zio non fac-ciam ru-mor
Si - len-ce! il faut par-ler bas Si-
Si - len-zio non fac-ciam ru - mor Si-
ce! il faut par-ler bas Si - len-ce!
zio non fac-ciam ru - mor Si - len-zio
Si - len-ce, mes a - mis, il faut par-ler bas parler
Si - len-zio non fac-ciam non fac-ciam ru - mor. non fac-
Si - lence, il faut par-ler bas, oui, parler bas parler
Si - len-zio non fac-ciam ru - mor. deh! non facciam non fac-
len-ce, il faut par-ler bas. oui, parler bas
len-zio non fac-ciam ru - mor deh non fac-ciam
il faut par-ler bas il faut par-ler bas parler
non fac-ciam ru - mor. non fac-ciam ru - mor. non fac-
8a
Loco


bas. par_ler bas il faut par - - ler bas, Si_len_ce,
ciam non fac_ciam non fac - ciam ru - - - - mor Si - len_zio,
par_ler bas par_ler bas par_ler bas, oui, par_ler bas.
non fac_ciam non fac - ciam non fac - ciam ru - mor
bas par_ler bas. il faut par - - ler bas.
ciam non fac - ciam non fac - ciam ru - - - - - mor.
il faut par_ler bas. par - lons plus
non fac_ciam ru - mor, Che quà Dol -
Le ty_ran veil_le sur nos pas; par - lons plus
Dol_car_ro quà ci os_serva o_gnor Dol - car Dol -

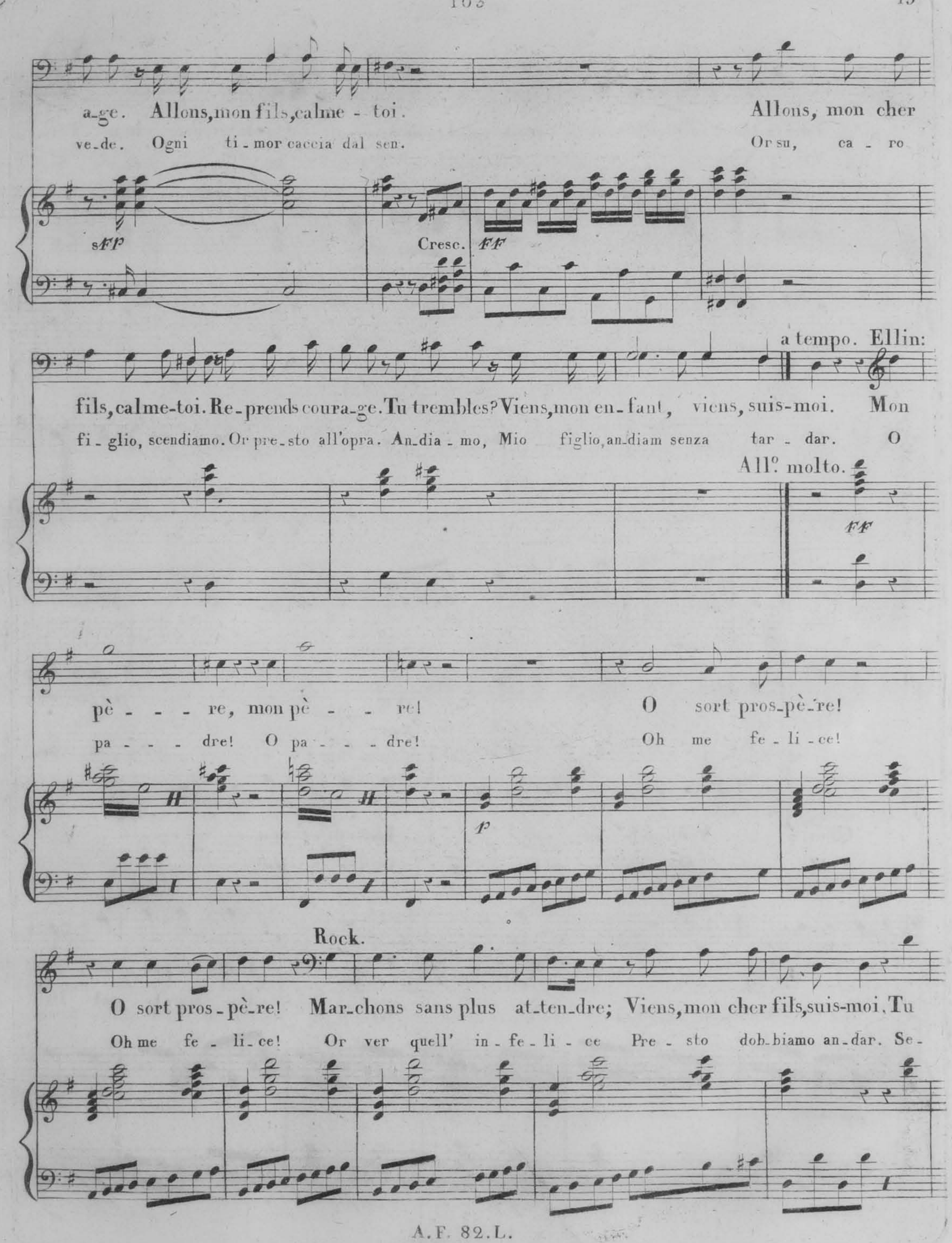

bas par_lons plus bas. Silen_ce,
car ci os_ser_va o_gnor. Si_len_zio,
Si_len_ce, Si_len_ce,
Si_len_zio Si_len_zio
bas par_lons plus bas. Silen_ce, Si_len_ce, Si_
car ci os_ser_va o_gnor Si_len_zio. Si_len_zio, Si_
Si_lence!
Si_len_zio
Si_lence!
Si_len_zio
len_ce!
len_zio!
2me Basse.
Oh! quel plai_sir!
Ah! che pia_cer!
Sempre PP

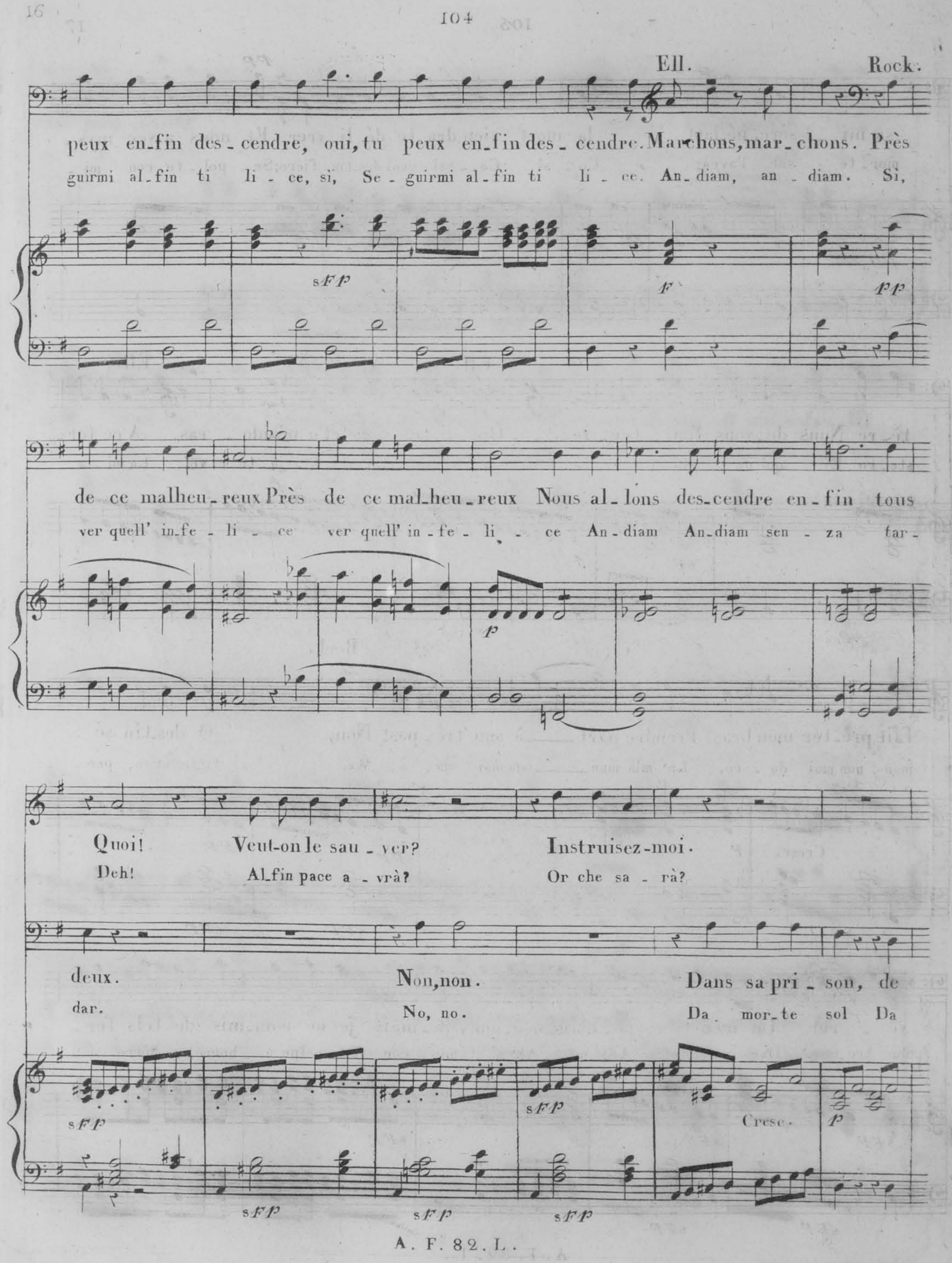

Oh! quel plai_sir de voir les cieux! Que
Ah! che pia_cer! al_fin go_diam Un'
Oh! quel plai_sir!
Ah! che pia_cer!
de voir
al_fin
Oh! quel plai_sir de voir les cieux de voir les cieux! Que
Ah! che pia_cer! al_fin go_diam al_fin go_diam Un'
Oh! quel plai_sir de voir
Ah! che pia_cer! al_fin
mon âme est ra_vi_e! Oh! quel plai_sir! i_ci re_naît i_
a_ria più gra_di_ta. Ah! che pia_cer! Il Ciel Il Ciel Il
i_ci i_
Il Ciel Il
mon âme est ra_vi_e! Oh! quel plai_sir! i_ci
a_ria più gra_di_ta. Ah! che pia_cer! Il Ciel
i_ci i_ci
Il Ciel Il Ciel
F


ci renaît la vi - - - - - e. Oh! quel plaisir! Oh!quel plai -
Ciel dà quì la vi - - - - - - ta, Ah! che pia_cer! Ah! che pia - -
renaît la vi - - - - - - e. Oh! quel plai_sir! Oh!quel plai -
dà quì la vi - - - - - - ta, Ah! che pia_cer! Ah! che pia - -
sF
Cresc.
F
Cresc.
sir! Si - lence, il faut parler plus bas; Le ty - ran
cer! Si - len_zio! non fac_ciam ru - mor. Dol_car_ro
Si - len_ce, Il faut par - ler bas.
Si - len_zio! non fac - ciam ru - mor.
sir!
cer!
Si - lence, il faut par - - ler plus bas.
Si - len - zio non fac - - ciam ru - mor.
FF
Staccato.

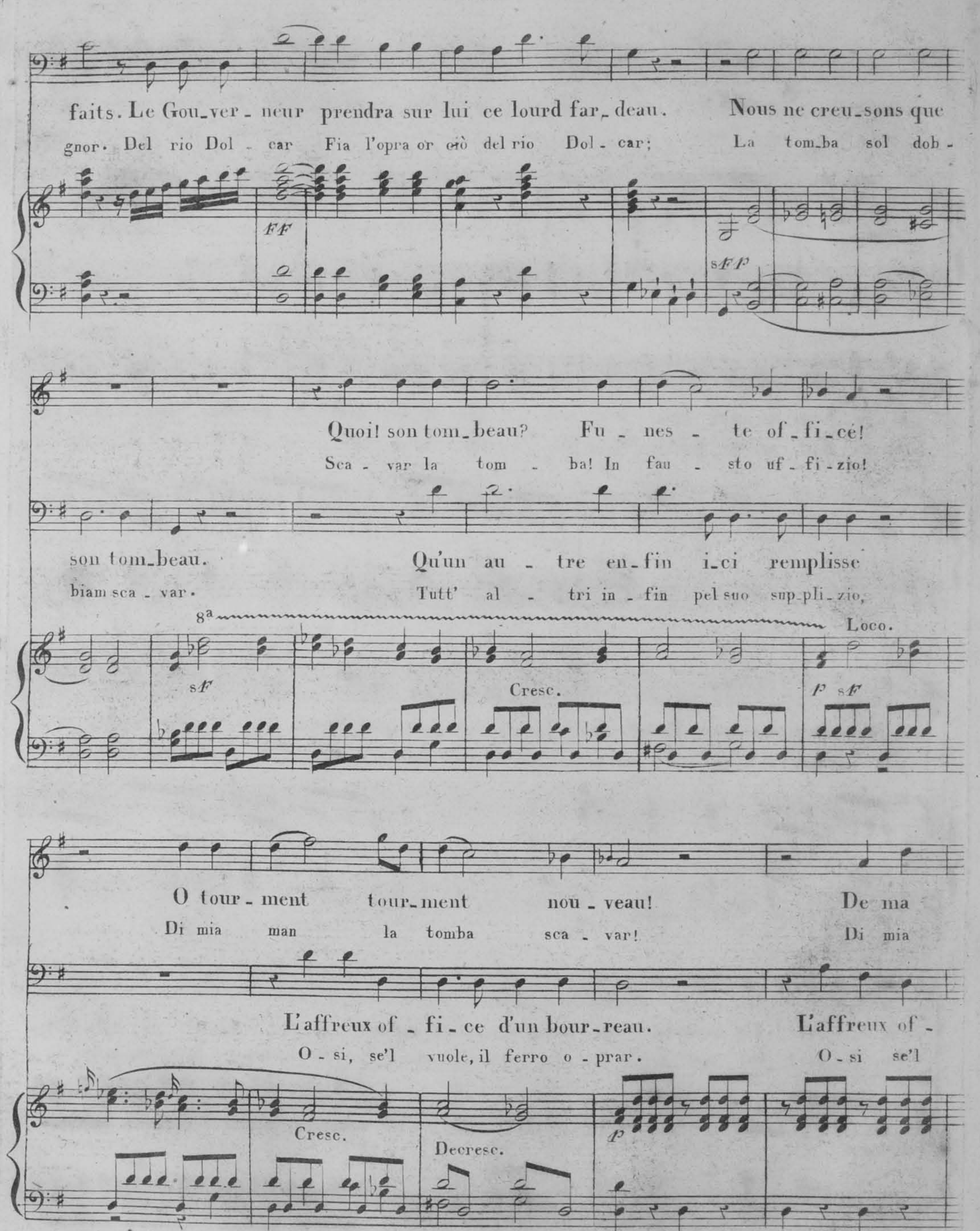

veille sur nos pas. Si_lence, parlons bas.
quà ci osserva o _ gnor. Si _ len_zio! non fac _ ciam
parlons bas, oui, parlons plus bas.
non fac _ ciam non facciam ru_mor.
Si _ lence! parlons bas.
Si _ len_zio non fac _ ciam
Le ty_ran veille sur nos pas, Si _ lence!
Dol_ car_ro quà ci os _ ser_ va ognor Si _ len_zio
FP
parlons bas, oui, par_ lons plus bas, oui, oui, par _ lons plus bas, par_
non fac _ ciam non fac _ ciam ru _ mor sì, sì, Si _ len _ _ zio non fac_
Oui, par_lons plus bas, par_lons plus bas,
non fac_ciam ru _ mor Dol_car _ ro quà
parlons bas, oui, par_ lons plus bas, oui, oui par _ lons plus bas, par_
non fac _ ciam non fac _ ciam ru _ mor sì, sì, Si _ len _ _ zio non fac_
Decresc.


lons plus bas.
ciam ru - - mor.
par-lons plus bas.
ci os-ser - va o - gnor.
lons plus bas.
ciam ru - mor.
fp
Ellinore, Rock.
Récit.
Ellinore.
Rock.
Puis-je es-pérer? Tout i - ra
Poss' io spe-rar? Tut-to an-drà
Allegro vivace.
f
bien: Dol-kar-re ne re-fu-se rien. Il voit a-vec plai - sir ton ma-ri-
ben: Al tuo de - sir Dol-car-ro ce-de. Il tu - o i - men con - tento ei


a_ge. Allons, mon fils, calme - toi. Allons, mon cher
ve_de. Ogni ti_mor caccia dal sen. Or su, ca_ro
sFP
Cresc.
FF
a tempo. Ellin:
fils, calme-toi. Re_prends coura_ge. Tu trembles? Viens, mon en_fant, viens, suis-moi. Mon
fi_glio, scendiamo. Or pre_sto all'opra. An_dia_mo, Mio figlio, an_diam senza tar_dar. O
All^o. molto.
FF
pè_ _ _ re, mon pè_ _ _ re! O sort pros_pè_re!
pa_ _ _ dre! O pa_ _ _ dre! Oh me fe_li_ce!
p
Rock.
O sort pros_pè_re! Mar_chons sans plus at_ten_dre; Viens, mon cher fils, suis-moi. Tu
Oh me fe_li_ce! Or ver quell' in_fe_li_ce Pre_sto dob_biamo an_dar. Se_


Ell.
Rock.
peux en_fin des_cendre, oui, tu peux en_fin des_cendre. Marchons, mar_chons. Près
guirmi al_fin ti li_ce, si, Se_guirmi al_fin ti li_ce. An_diam, an_diam. Si,
sFP
F
PP
de ce malheu_reux Près de ce mal_heu_reux Nous al_lons des_cendre en_fin tous
ver quell' in_fe_li_ce ver quell' in_fe_li_ce An_diam An_diam sen_za tar_
P
Quoi! Veut-on le sau_ver? Instruisez-moi.
Deh! Al_fin pace a_vrà? Or che sa_rà?
deux. Non, non. Dans sa pri_son, de
dar. No, no. Da mor_te sol Da
sFP
Cresc.
P


pp
sa mi _ sère, hé_las! la mort vien_dra le dé_li_vrer, Et nous a_vec mys_
mor_te sol l'avrà; Co _ sì Co _ sì vuol des_tin fiero; Se _ pol _ to con mi _
pp
Ell. Rock. Ell.
tè_re Nous de_vons l'en _ ter_rer. Que di_tes-vous? Tu m'aide _ ras. A ce for_
ste_ro Ei quì da noi sa _ rà. Che sento, oi_mè? A _ ju _ to vo! La mi _ a
sF
p
Rock.
fait prê_ter mon bras! Prendre part à son tré_pas! Non, O des_tin sé _
man non mai da _ rò, La mia man non mai da _ rò. Ma, figlio or su, per _
Cresc.
F
sFP
vè _ re! Un meurtre! ja _ mais, non, non, ja _ mais je ne com_mis de tels for_
chè tre_mar? Dar mor _ te! Ah! nò, Ah! nò il mio cor Tai colpe a _ borre, a_borre o _
sFP
F


faits. Le Gou_ver_neur prendra sur lui ce lourd far_deau. Nous ne creu_sons que
gnor. Del rio Dol_car Fia l'opra or ciò del rio Dol_car; La tom_ba sol dob_
FF
sFP
Quoi! son tom_beau? Fu_nes_te of_fi_cé!
Sca_var la tom_ba! In fau_sto uf_fi_zio!
son tom_beau. Qu'un au_tre en_fin i_ci remplisse
biam sca_var. Tutt' al_tri in_fin pel suo sup_pli_zio,
8a
Loco.
sF
Cresc.
P sF
O tour_ment tour_ment nou_veau! De ma
Di mia man la tomba sca_var! Di mia
L'affreux of_fi_ce d'un bour_reau. L'affreux of_
O_si, se'l vuole, il ferro o_prar. O_si se'l
Cresc.
Decresc.
P



main creu_sa son tombeau! Ciel!
man la tom_ba sca_var! Ciel!

Rock.

fi_ce d'un bour_reau. Secon_de-moi dans mon ou-
vuole, il ferro o_prar. And.te con moto. Nell'o_pra triste or tu m'a-

vra_ge; Ne tremble pas, re_prends cou_ra_ge. Viens Viens a_vec moi, viens, suis mes
i_ta; Il mio co_rag_gio or su, deh i_mi_ta. Vien, Mi segui ormai, ti gui_de-

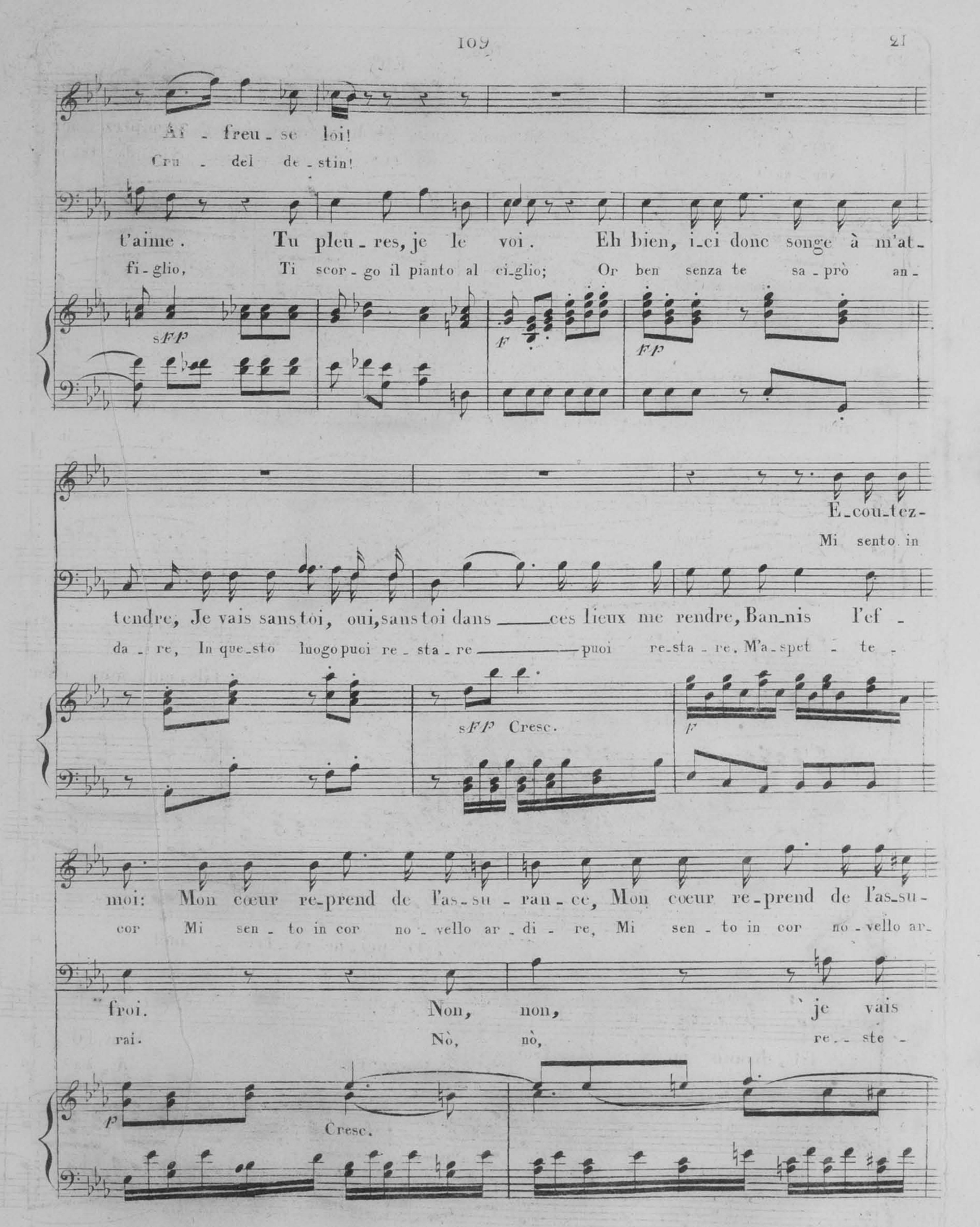
Ell. Rock.

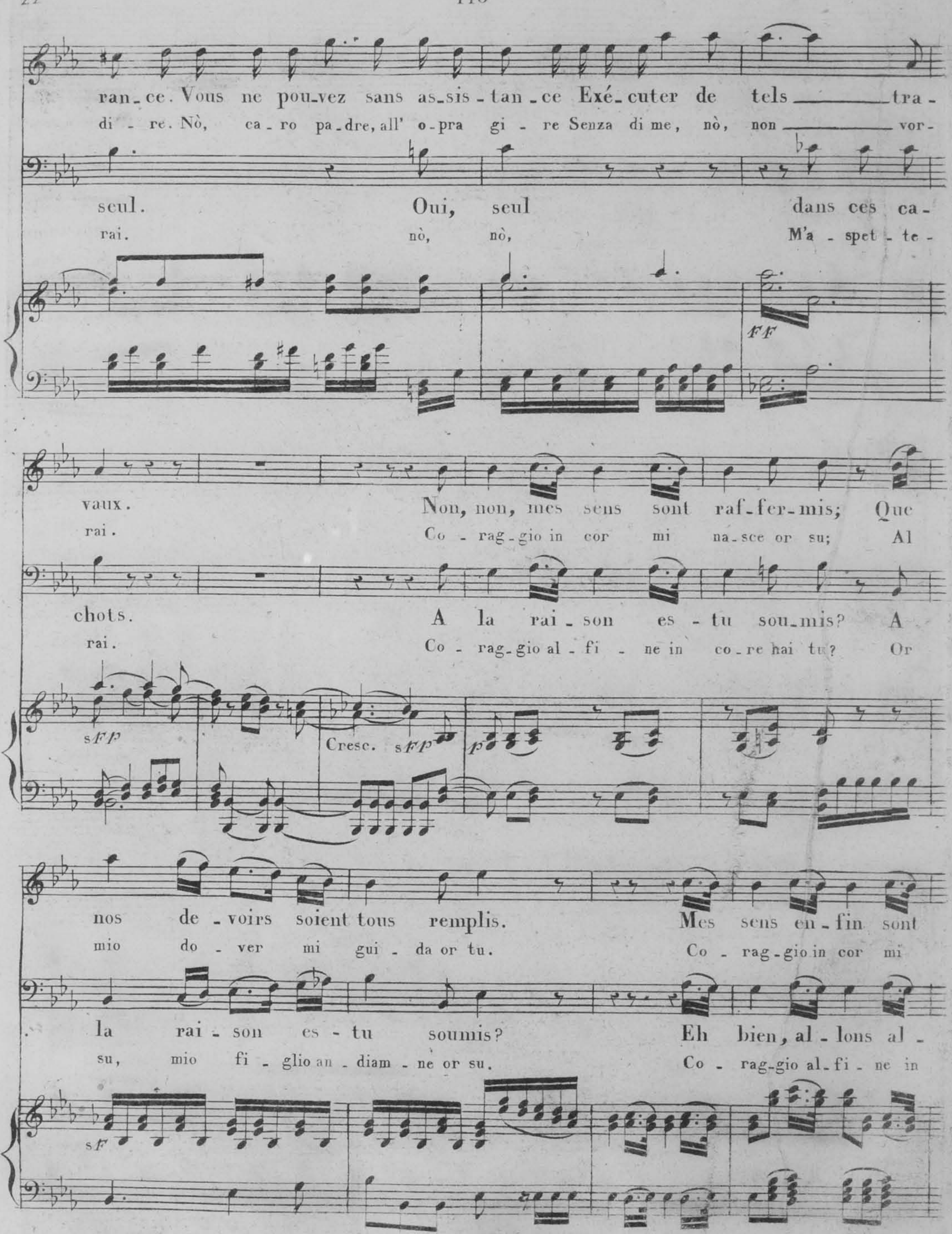
pas. Je vous suivrai jus_qu'au tré_pas Je vous suivrai jusqu'au tré_pas. Il faut d'a-
rò. Sì, padre, ognor vi se_gui_rò, Sì, pa_dre, ognor vi se_gui_rò. Sen_za ru-

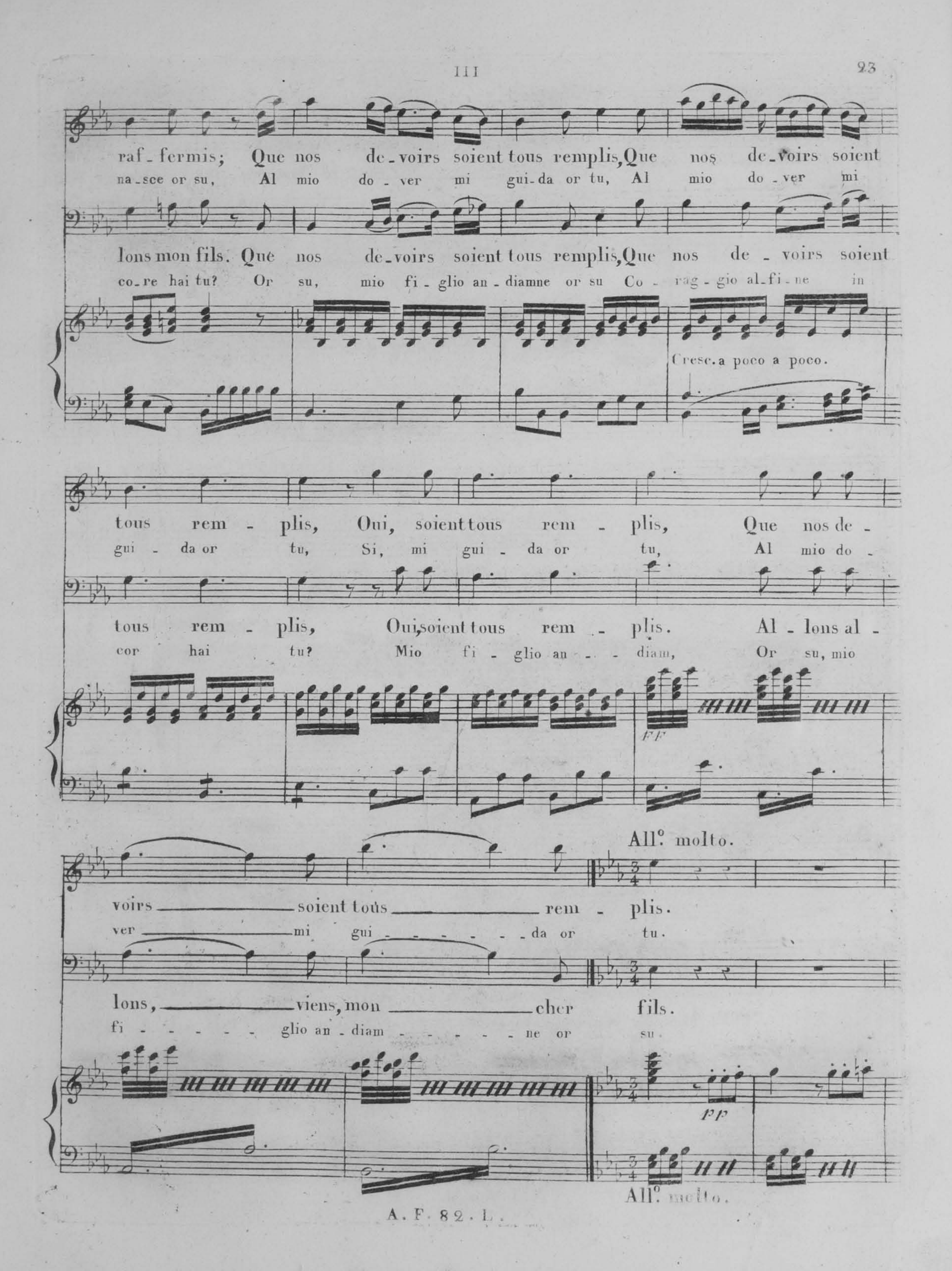
Cresc.

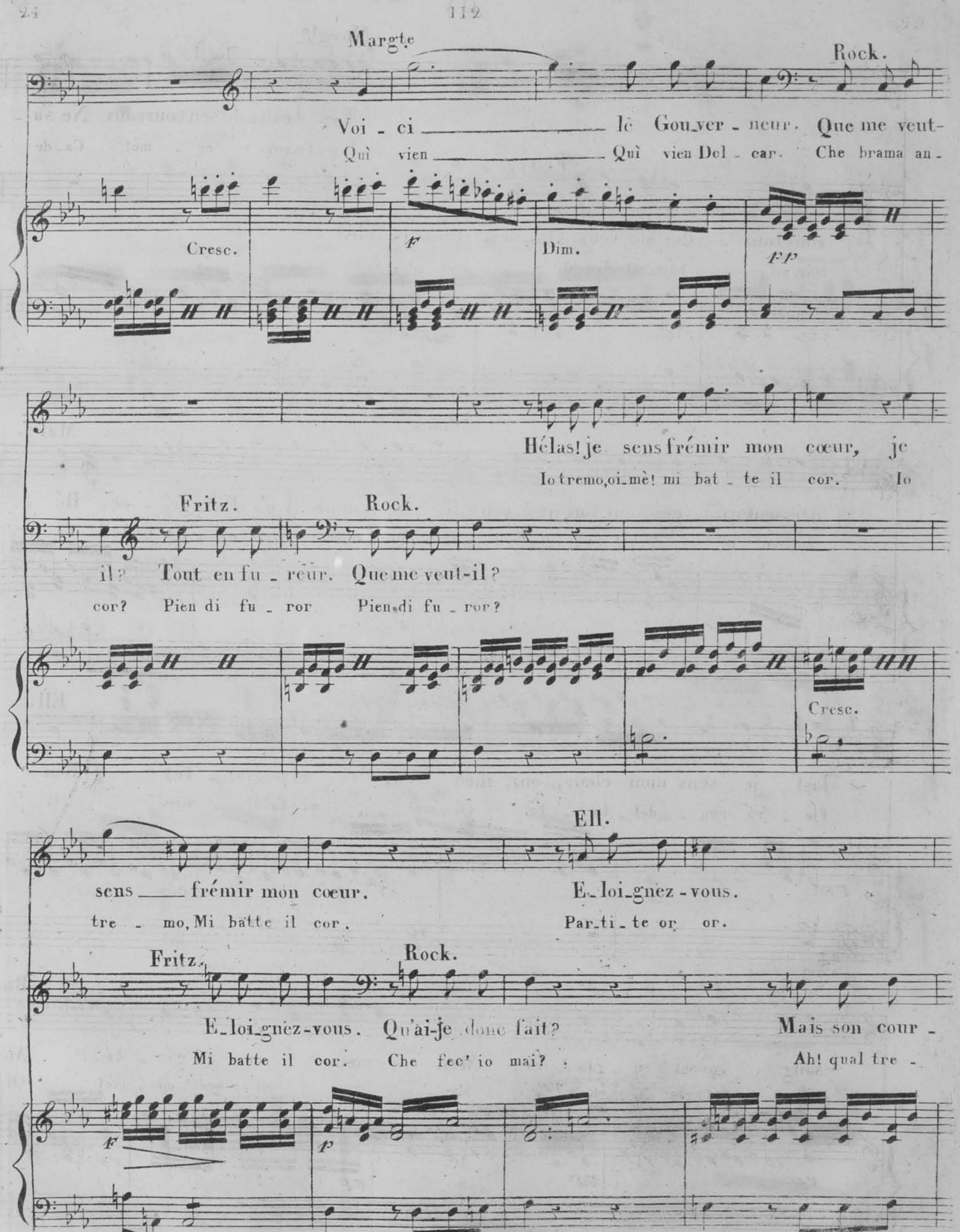
bord vers la ci_ter_ne Nous reti_rer à pe_tit bruit. Dolkarre en maître i_ci gou-
mor ver la ci_ster_na Pria ci dob_biam noi ri_ti_rar. Lo sai, Dol_car_ro quà go-

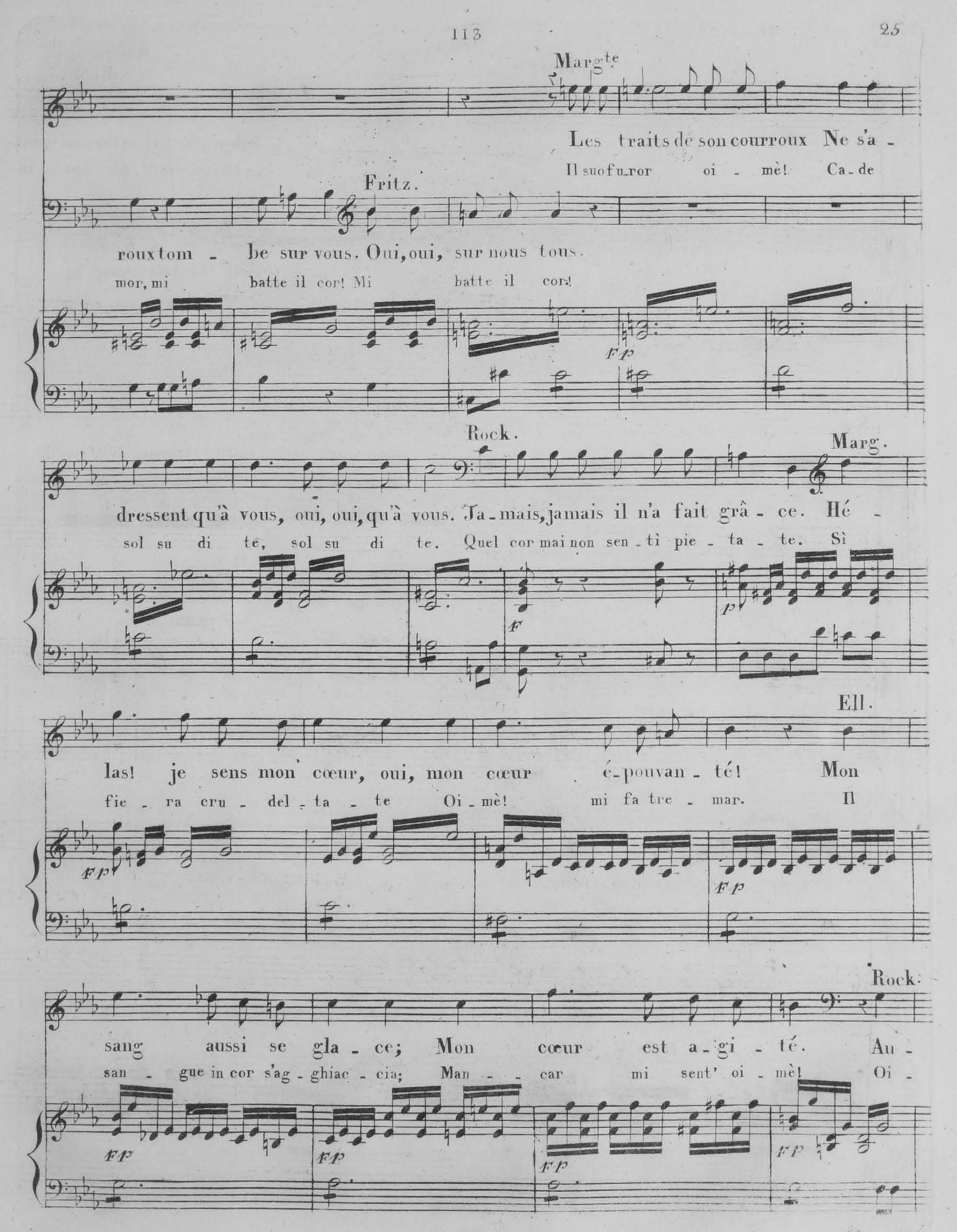

Ell.o
ver_ne i_ci gou_ver_ne et nous suit. Eh bien, mar_chons; comptez sur
ver_na I no_stri pas_si può spi_ar. Or su, scen_diam; fi_da_te in
Cresc.
p
Rock
moi Eh bien, marchons; comptez sur moi. Je sais qu'on peut compter sur
me Sì, sì, fi_da_te in me. So che si può fi_dar in
Cresc.
Dim.
f
toi. Ban_nis, mon fils, un vain ef_froi, Oui, mon cher fils, oui, mon cher
te; Ma per_chè mai sì gran ti_mor? Per_chè per_chè sì gran ti-
O pei_ne ex_trê_me!
Cru_del de_stin!
fils, bannis un vain ef_froi. Mon fils, je
mor? Perchè sì gran ti_mor? A_ma_to
Cresc.
p
sf


Af - freu - se loi!
Cru - del de - stin!
t'aime. Tu pleu - res, je le voi. Eh bien, i-ci donc songe à m'at -
fi-glio, Ti scor - go il pianto al ci-glio; Or ben senza te sa - prò an -
sFP
F
FF
E-cou-tez-
Mi sento in
tendre, Je vais sans toi, oui, sans toi dans ces lieux me rendre, Ban-nis l'ef -
da - re, In que-sto luogo puoi re - sta - re puoi re-sta - re. M'a-spet - te -
sFP Cresc.
F
moi: Mon cœur re-prend de l'as-su - ran - ce, Mon cœur re-prend de l'as-su -
cor Mi sen - to in cor no - vello ar - di - re, Mi sen - to in cor no - vello ar -
frai. Non, non, je vais
rai. Nò, nò, re - ste -
P
Cresc.

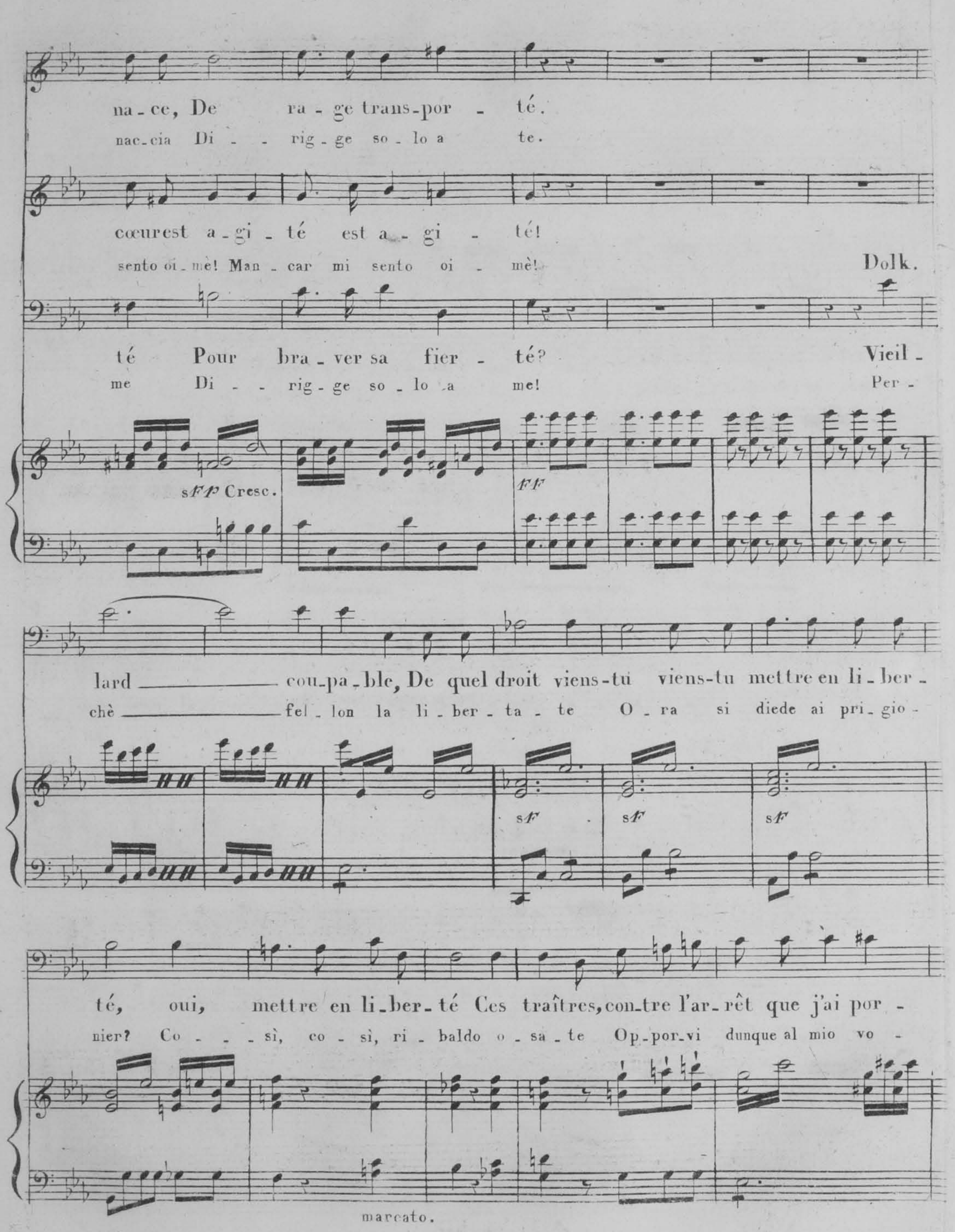

ran_ce. Vous ne pou_vez sans as_sis_tan_ce Exé_cuter de tels tra_
di - re. Nò, ca_ro pa_dre, all' o_pra gi - re Senza di me, nò, non vor-
seul. Oui, seul dans ces ca-
rai. nò, nò, M'a - spet - te -
vaux. Non, non, mes sens sont raf_fer_mis; Que
rai. Co - rag_gio in cor mi na_sce or su; Al
chots. A la rai_son es - tu sou_mis? A
rai. Co - rag_gio al - fi - ne in co_re hai tu? Or
Cresc.
nos de - voirs soient tous remplis. Mes sens en_fin sont
mio do - ver mi gui - da or tu. Co - rag_gio in cor mi
la rai - son es - tu soumis? Eh bien, al_lons al -
su, mio fi - glio an - diam - ne or su. Co - rag_gio al_fi - ne in


raf_fermis; Que nos de_voirs soient tous remplis, Que nos de_voirs soient
na_sce or su, Al mio do_ver mi gui_da or tu, Al mio do_ver mi
lons mon fils. Que nos de_voirs soient tous remplis, Que nos de_voirs soient
co_re hai tu? Or su, mio fi_glio an_diamne or su Co_rag_gio al_fi_ne in
Cresc. a poco a poco.
tous rem_plis, Oui, soient tous rem_plis, Que nos de_
gui_da or tu, Si, mi gui_da or tu, Al mio do_
tous rem_plis, Oui, soient tous rem_plis. Al_lons al_
cor hai tu? Mio fi_glio an_diam, Or su, mio
All.° molto.
voirs soient tous rem_plis.
ver mi gui_da or tu.
lons, viens, mon cher fils.
fi_glio an_diam_ne or su.
PP
All.° molto.

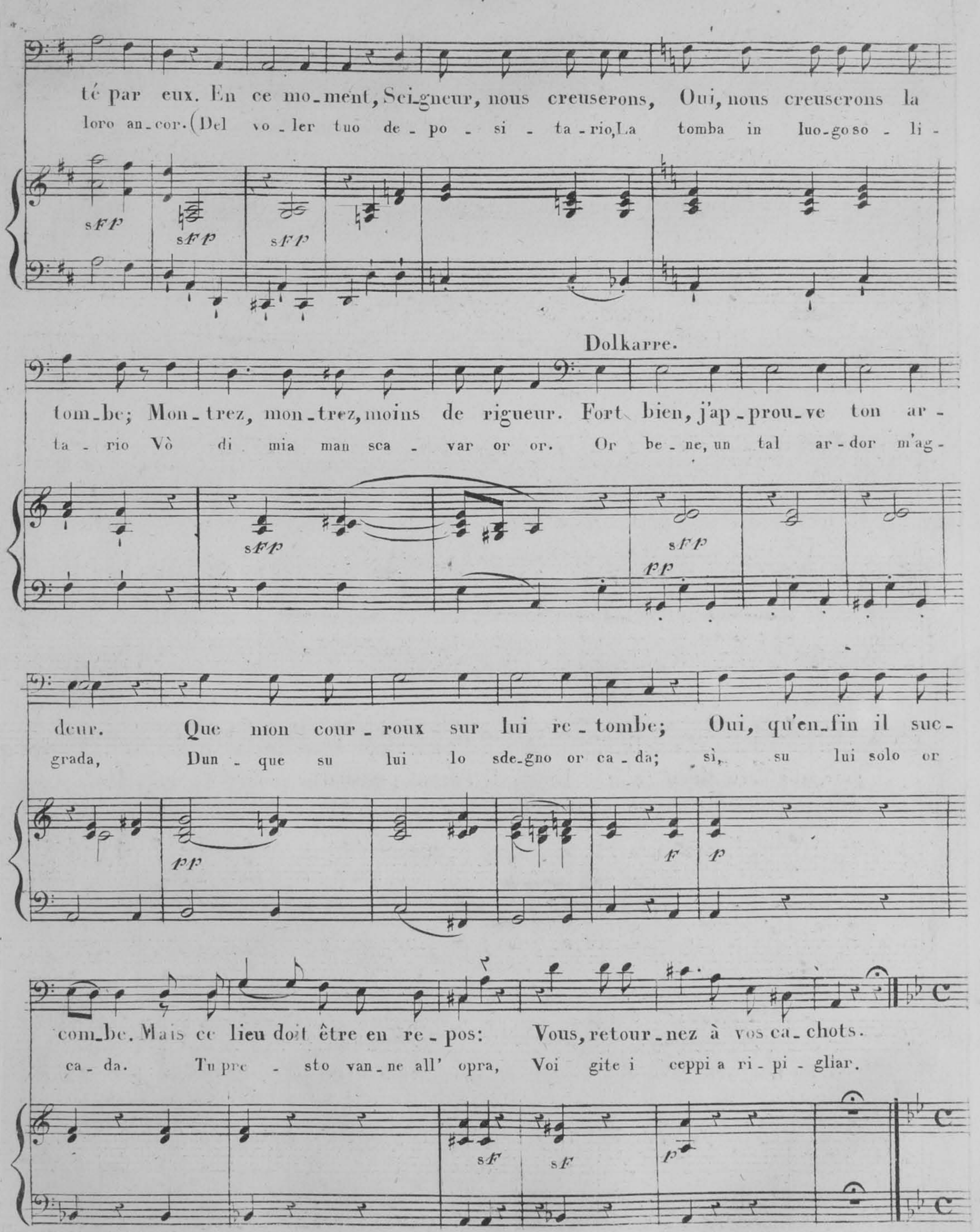

Margte
Rock.
Voi _ ci _____ le Gou_ver _ neur. Que me veut-
Quì vien _____ Quì vien Del _ car. Che brama an _
Cresc.
Dim.
Hélas! je sens frémir mon cœur, je
Io tremo, oi_mè! mi bat _ te il cor. Io
Fritz.
Rock.
il? Tout en fu _ reur. Que me veut-il?
cor? Pien di fu _ ror Pien di fu _ ror?
Cresc.
Ell.
sens ___ frémir mon cœur. E_loi_gnez - vous.
tre _ mo, Mi batte il cor. Par_ti _ te or or.
Fritz.
Rock.
E_loi_gnez-vous. Qu'ai-je donc fait? Mais son cour _
Mi batte il cor. Che fec' io mai? Ah! qual tre _


Margte
Les traits de son courroux Ne s'a-
Il suo fu-ror oi-mè! Ca-de
Fritz.
roux tom - be sur vous. Oui, oui, sur nous tous.
mor, mi batte il cor! Mi batte il cor!
FP
Rock.
Marg.
dressent qu'à vous, oui, oui, qu'à vous. Ja-mais, jamais il n'a fait grâ-ce. Hé-
sol su di te, sol su di te. Quel cor mai non sen-tì pie-ta-te. Sì
F
p
Ell.
las! je sens mon cœur, oui, mon cœur é-pouvan-té! Mon
fie-ra cru-del-ta-te Oi-mè! mi fa tre-mar. Il
FP
Rock.
sang aussi se gla-ce; Mon cœur est a-gi-té. Au-
san-gue in cor s'ag-ghiac-cia; Man-car mi sent' oi-mè! Oi-

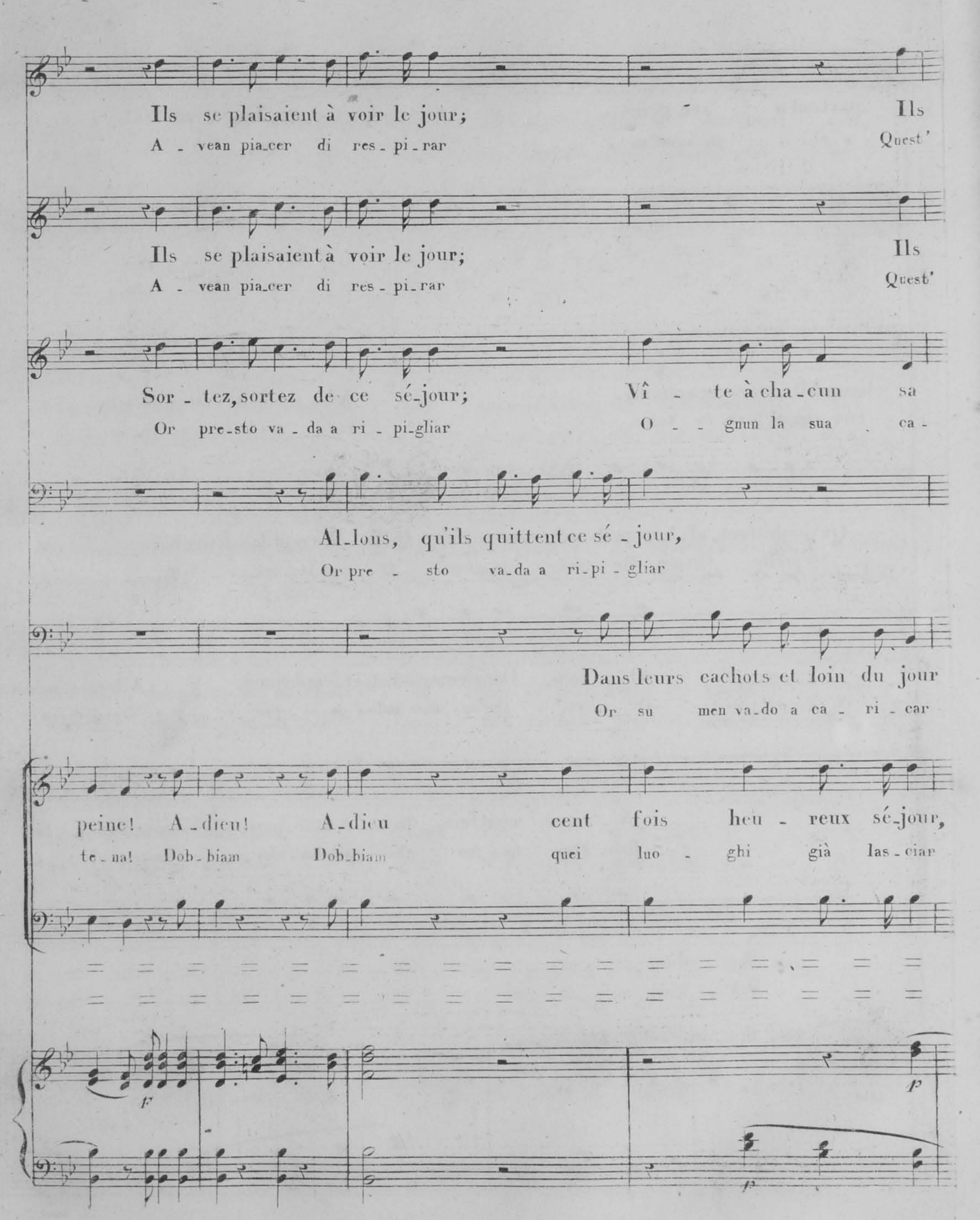

Margte
Mon père, il vous me -
Ah! la fa - tal mi -
Ell.
Ah! tout mon sang se -
Il sangue in cor s'ag -
rai - je assez d'au_da - ce Pour bra_ver sa fier_té! Au -
mè! la sua mi - nac - cia, So - lo di_rigge a me. Oi -
FP
FP
na - ce, De ra_ge transpor - té; Mon pè_re, il vous me -
nac - cia Di - rig_ge so - lo a te; Sì, la fa_tal mi -
gla - ce! Mon cœur est a - gi - té! Mon
ghiac - cia, Man_car mi sento, oi - mè! mi
rai - je as_sez d'au - da - ce Pour bra_ver sa fier -
mè! la sua mi - nac - cia Di - rig - ge so - lo a


na_ce, De ra_ge trans_por _ té.
nac_cia Di _ _ rig_ge so_lo a te.
cœurest a_gi _ té est a_gi _ té!
sento oi_mè! Man _ car mi sento oi _ mè!
Dolk.
té Pour bra_ver sa fier _ té? Vieil _
me Di _ _ rig_ge so_lo a me! Per _
sFP Cresc.
FF
lard coupa_ble, De quel droit viens-tu viens-tu mettre en li_ber _
chè fel_lon la li_ber_ta_te O_ra si diede ai pri_gio _
sF
té, oui, mettre en li_ber_té Ces traîtres, con_tre l'ar_rêt que j'ai por _
nier? Co _ _ sì, co_sì, ri_baldo o_sa_te Op_por_vi dunque al mio vo _
marcato.


té? Ré - ponds, ré - ponds.
ler? Per - chè! Per - chè?
Seigneur! Seigneur! Est - on blâ -
Oi - mè! Oi - mè! Ti par de -
sF Cresc. sF
p
ma - ble Pour avoir préve - nu vos vœux? Oui, Dans ce
lit - to I vo - ti tuoi pre - ve - nir? Ah! che in tal
p
jour, j'ai cru bien fai - re En dé - li - vrant ces malheu - reux.
dì sti - mai ben drit - to Dar bre - ve tre - gua al lor sof - frir.
sF
D'un Roi ché - ri l'an - ni - ver - sai - re Doit être aus - si fê - té par eux, fê -
Del no - stro Re l'an - ni - ver - sa - rio De - ve es - ser festa a lo - ro an - cor, a
F p sF

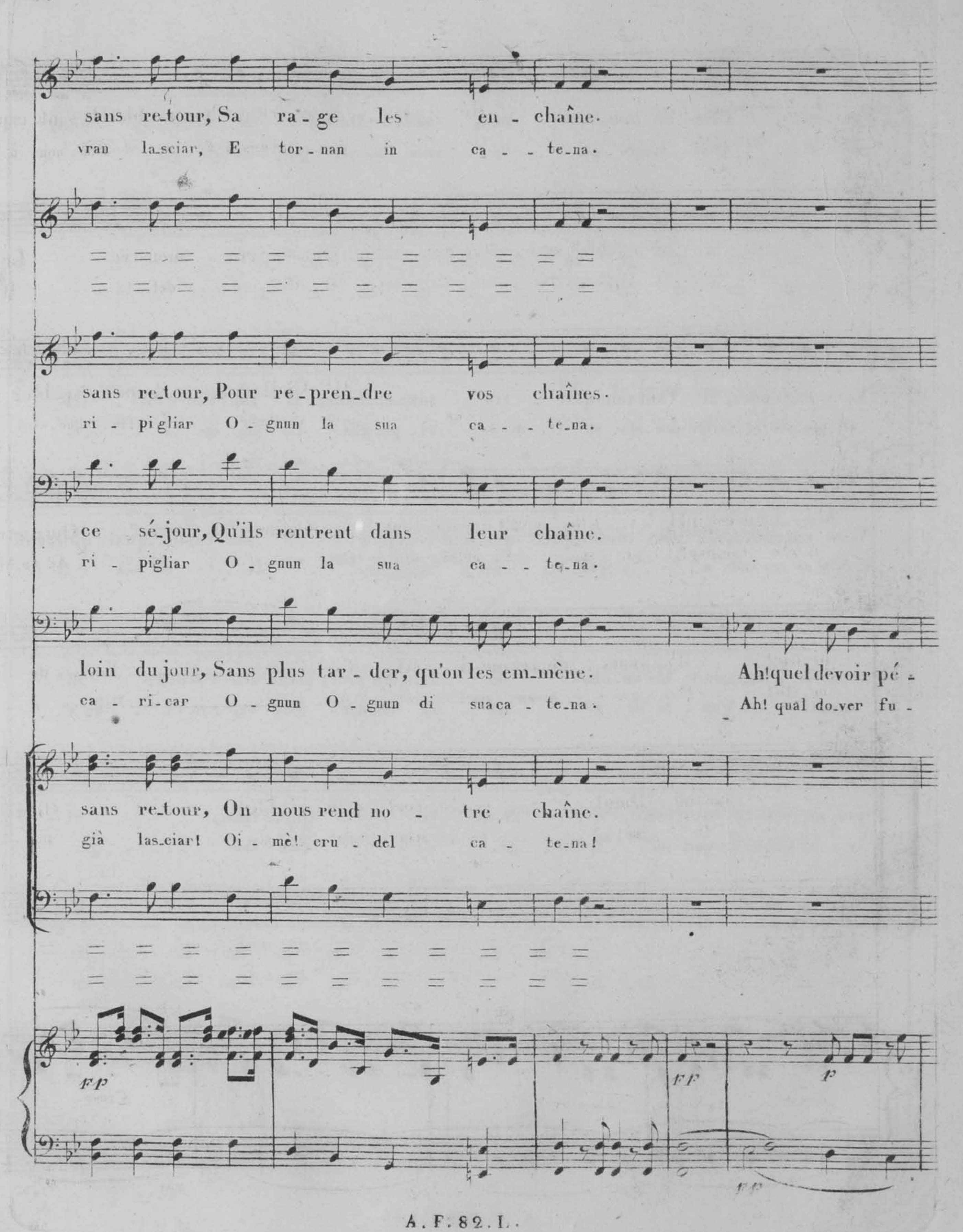

té par eux. En ce mo_ment, Sei_gneur, nous creuserons, Oui, nous creuserons la
loro an_cor.(Del vo_ler tuo de_po_si_ta_rio,La tomba in luo_go so_li-
sFP
sFP
sFP
Dolkarre.
tom_be; Mon_trez, mon_trez, moins de rigueur. Fort bien, j'ap_prou_ve ton ar-
ta_rio Vò di mia man sca_var or or. Or be_ne, un tal ar_dor m'ag-
sFP
sFP
PP
deur. Que mon cour_roux sur lui re_tombe; Oui, qu'en_fin il suc-
grada, Dun_que su lui lo sde_gno or ca_da; sì, su lui solo or
PP
F
F
com_be. Mais ce lieu doit être en re_pos: Vous, retour_nez à vos ca_chots.
ca_da. Tu pre_sto van_ne all' opra, Voi gite i ceppi a ri_pi_gliar.
sF
sF
P


All.° vivace.
Marguerite.
Ellinore.
Fritz.
Dolkarre.
Rock.
Chœur des Prisonniers.
Tenors.
A_dieu cent fois, heu_reux séjour, Té_moin de no_tre peine! Té_moin de no_tre
Dob_biam quei luo_ghi già lasciar, Oi_mè! cru_del ca_te_na. Oi_mè! cru_del ca_
Basses.
A_dieu
Dob_biam
F P Dol.
P


Ils se plaisaient à voir le jour; Ils
A - vean pia_cer di res_pi_rar Quest'
Ils se plaisaient à voir le jour; Ils
A - vean pia_cer di res_pi_rar Quest'
Sor - tez, sortez de ce sé_jour; Vî - te à cha_cun sa
Or pre_sto va - da a ri - pi_gliar O - gnun la sua ca -
Al_lons, qu'ils quittent ce sé - jour,
Or pre - sto va_da a ri_pi - gliar
Dans leurs cachots et loin du jour
Or su men va_do a ca - ri - car
peine! A_dieu! A_dieu cent fois heu - reux sé_jour,
te_na! Dob_biam Dob_biam quei luo - ghi già las_ciar

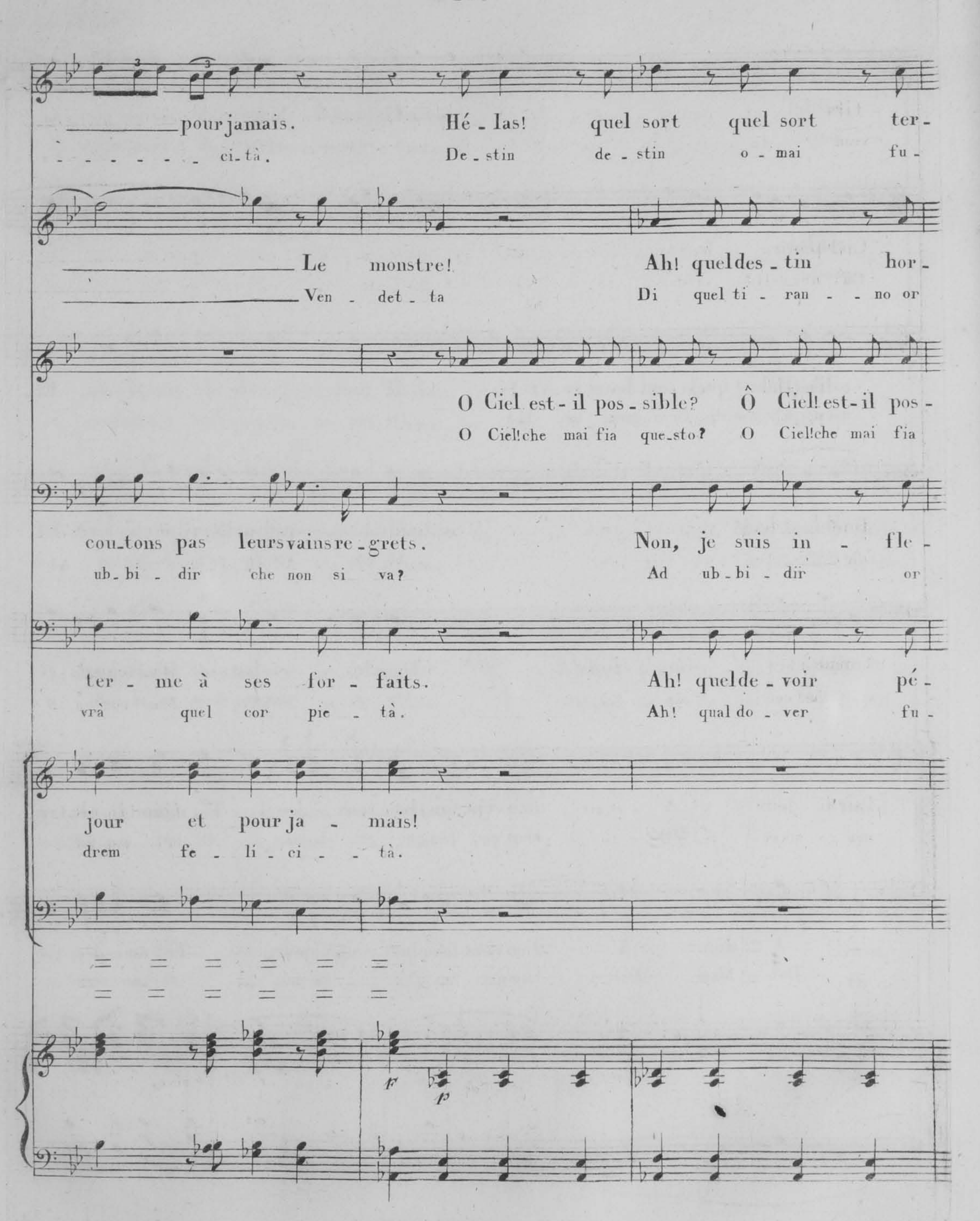

partent a - vec peine. Ils partent a - vec
a-ri - a più a-me-na. Que - st'a-ri - a più a-
chaine, Vîte, à chacun sa chaîne. Vî - te à cha-cun sa chaîne.
tena Ognun la sua ca - te-na. Pre - sto la sua ca-te-na.
Qu'ils quittent, al-lons, qu'ils quittent ce séjour; Qu'ils rentrent dans leur chaîne.
Or presto Or pre - sto vada a ri-pi-gliar' O - gnun la sua ca - tena.
Al - lons, Dans leurs cachots et loin du jour, Allons qu'on les em
Or su Or su men vado a ca-ri - car Ognun di sua ca -
A - dieu cent fois, heu - reux sé-jour, Témoin de no - tre
Dob - biam quei luo - ghi già las-ciar, Oimè! crudel ca -
A - dieu
Dob - biam
Dol.
F
Dol.

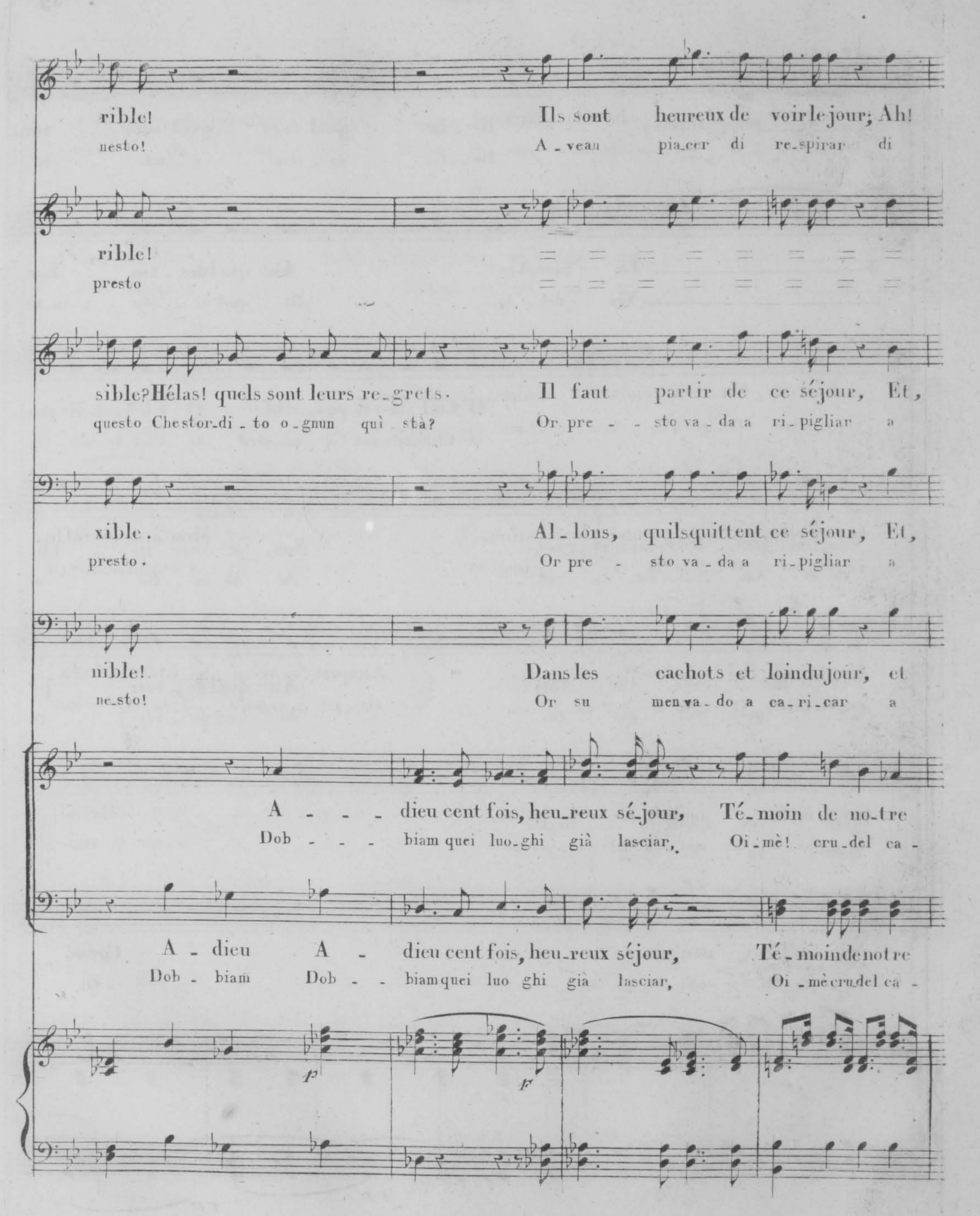

pei_ne! Plus de bon_heur, non, sans re_tour, Plus de bonheur, non,
me - na; Quei luoghi già do - vran la_sciar Quei luo_ghi già do -
Vous en_tendez, il faut vous quit - ter sans re_tour; il faut vous quit - ter
Or pre_sto va_da, Or pre_sto va - da a ri_pi_gliar Or pre_sto va - da a
Vous entendez, sans plus tarder, qu'ils quittent ce séjour Sans tarder, qu'ils quittent
Presto or sen vada a ri - pi_gliar sen vada a ri_pigliar. Pre_sto or sen vada a
mène Al - lons, dans les ca_chots et loin du jour, Dans les cachots et
tena. Sì, sì, V'ub - bi_di - rò sen - za tardar Or, su, men va - do a
pei_ne, Nous te quittons Nous te quit_tons, et
te - na! Dobbiam quei luo - - - - ghi, sì, quei luo - - - - ghi
Cresc.

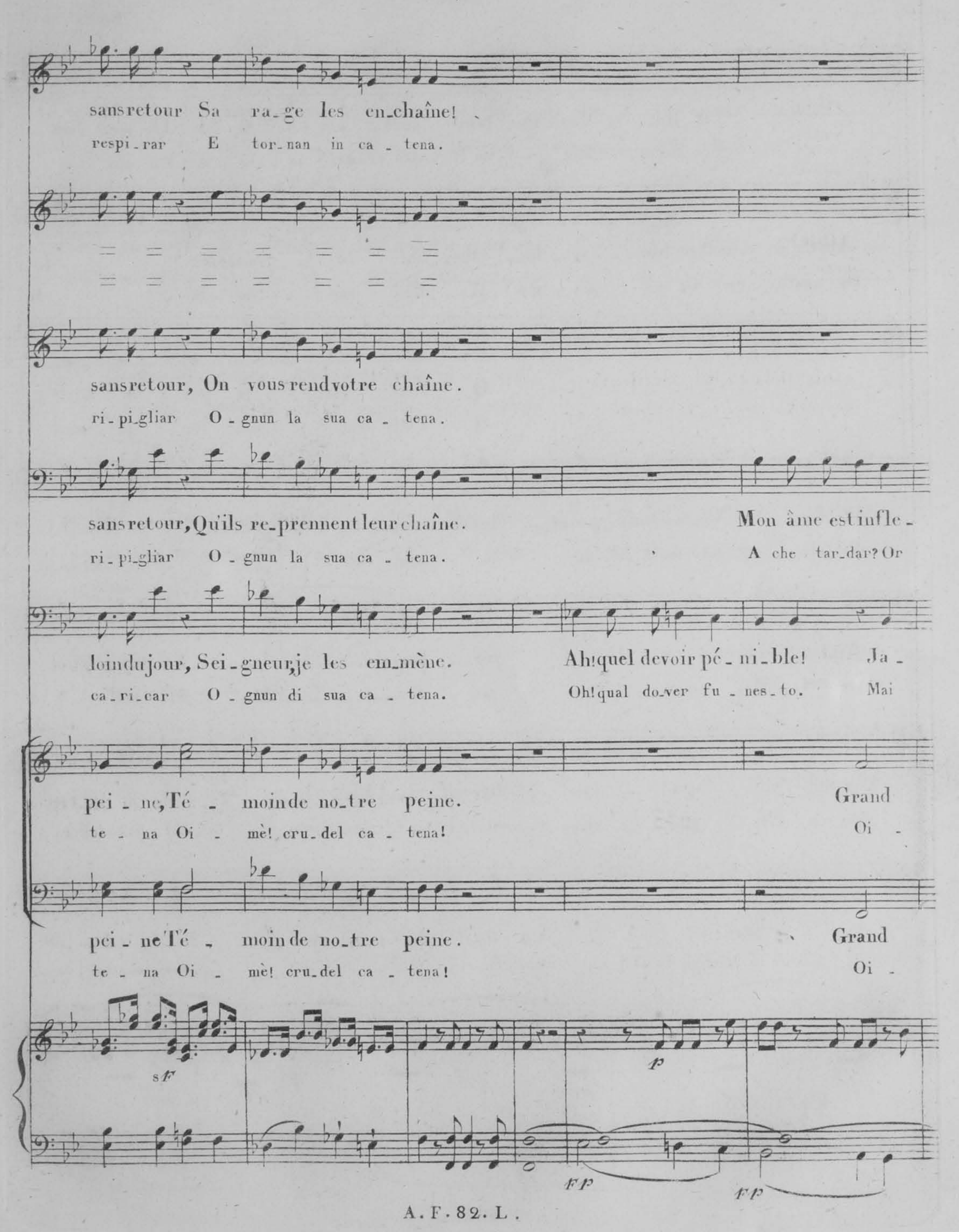

sans re_tour, Sa ra_ge les en _ chaîne.
vran la_sciar, E tor _ nan in ca _ _ te_na.
sans re_tour, Pour re _ pren_dre vos chaînes.
ri _ pi gliar O _ gnun la sua ca _ _ te_na.
ce sé_jour, Qu'ils rentrent dans leur chaîne.
ri _ pigliar O _ gnun la sua ca _ _ te_na.
loin du jour, Sans plus tar _ der, qu'on les em_mène.
ca _ ri_car O _ gnun O _ gnun di sua ca _ te_na.
Ah! quel devoir pé _
Ah! qual do_ver fu _
sans re_tour, On nous rend no _ tre chaîne.
già las_ciar! Oi _ mè! cru _ del ca _ te_na!
FP
FP
F


Hé - las! que leur sort est hor-ri-ble! Ils sont cap -
De - stin, de - stin ormai fu - ne - sto Più non a -
Ah! de ce monstre hor-ri-ble, Oui, de ce monstre Le
Di quel ti-ran-no or pre-sto Il Ciel ven - - det - ta Il
O Ciel! est - il pos - si - ble?
O Ciel! che mai fia que - sto!
Mon â-me est infle - xi - ble. Et que me font leurs vains re - grets? Oui, que me
A che tar-dar? Or pre - sto, Ad ub-bi - dir che non si va? Ad ub-bi -
ni-ble! Ja - mais de terme à ses for - faits Jamais de
ne-sto! Mai non a vrà quel cor pie - tà Mai non a -
Grand Dieu! quel sort hor-ri-ble! Quoi!
Oi - mè! de - stin fu - ne - sto Più
FP FP FP
Cresc.
FP FP FP

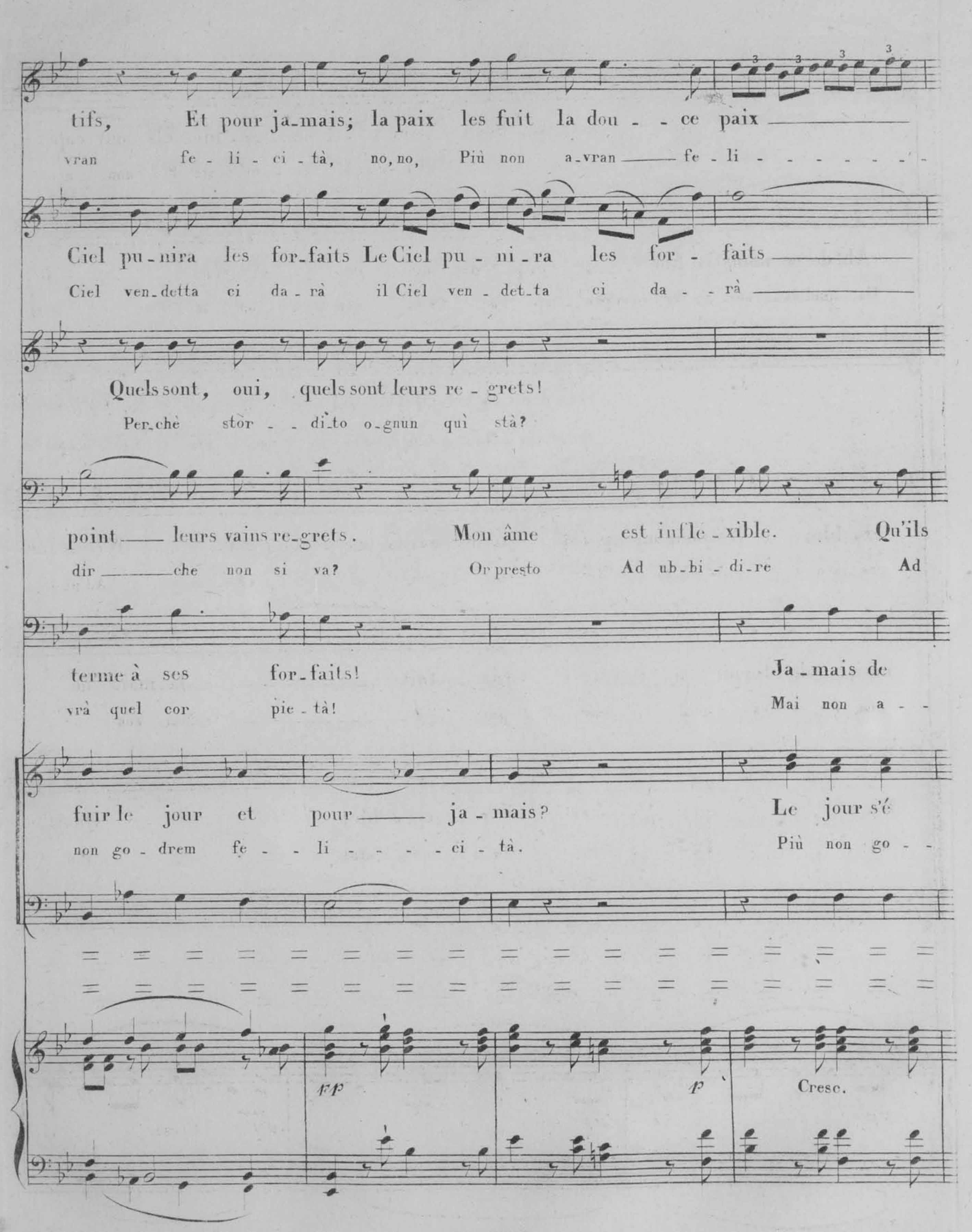

tifs et pour ja - mais, La paix les fuit, la dou - ce paix
vran fe - li - ci - tà No, no, Più non a - vran fe - li - - - - - -
Ciel punira les for - faits. La paix les fuit la dou - ce paix.
Ciel ven_detta ci da - rà. Il Ciel ven - det - ta ci da - rà.
Tous les es - prits sont stu - pé - faits.
Perchè stor - - di - to o - gnun qui stà?
font leurs vains re - grets? Mon âme est infle - xible; N'é -
dir che non si va? Or pre_sto Ad ub - bi - dire Ad
terme à ses for - faits. Ja - mais de
vrà quel cor pie - tà. Mai non a -
fuir le jour et pour ja - mais! Quoi! fuir le
non go - drem fe - - li - - - ci - tà. Più non go -
FP
P
Cresc.

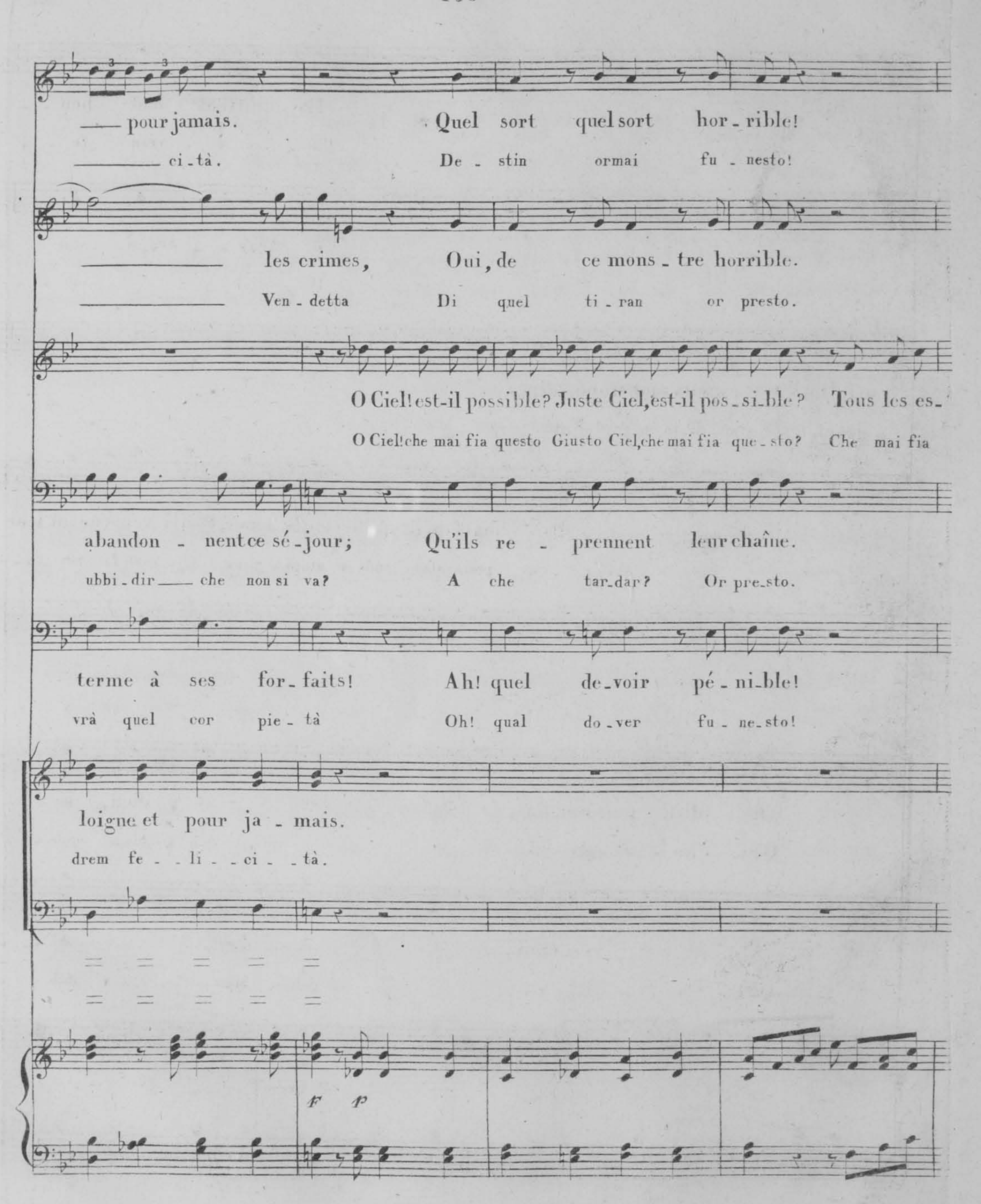

pour jamais.
Hé - las! quel sort quel sort ter-
ci-tà.
De - stin de - stin o - mai fu-
Le monstre!
Ah! quel des - tin hor-
Ven - det - ta
Di quel ti - ran - no or
O Ciel est - il pos - si ble? Ô Ciel! est - il pos-
O Ciel! che mai fia que-sto? O Ciel! che mai fia
cou-tons pas leurs vains re - grets.
Non, je suis in - fle-
ub-bi - dir che non si va?
Ad ub-bi - dir or
ter - me à ses for - faits.
Ah! quel de - voir pé-
vrà quel cor pie - tà.
Ah! qual do - ver fu-
jour et pour ja - mais!
drem fe - li - ci - tà.

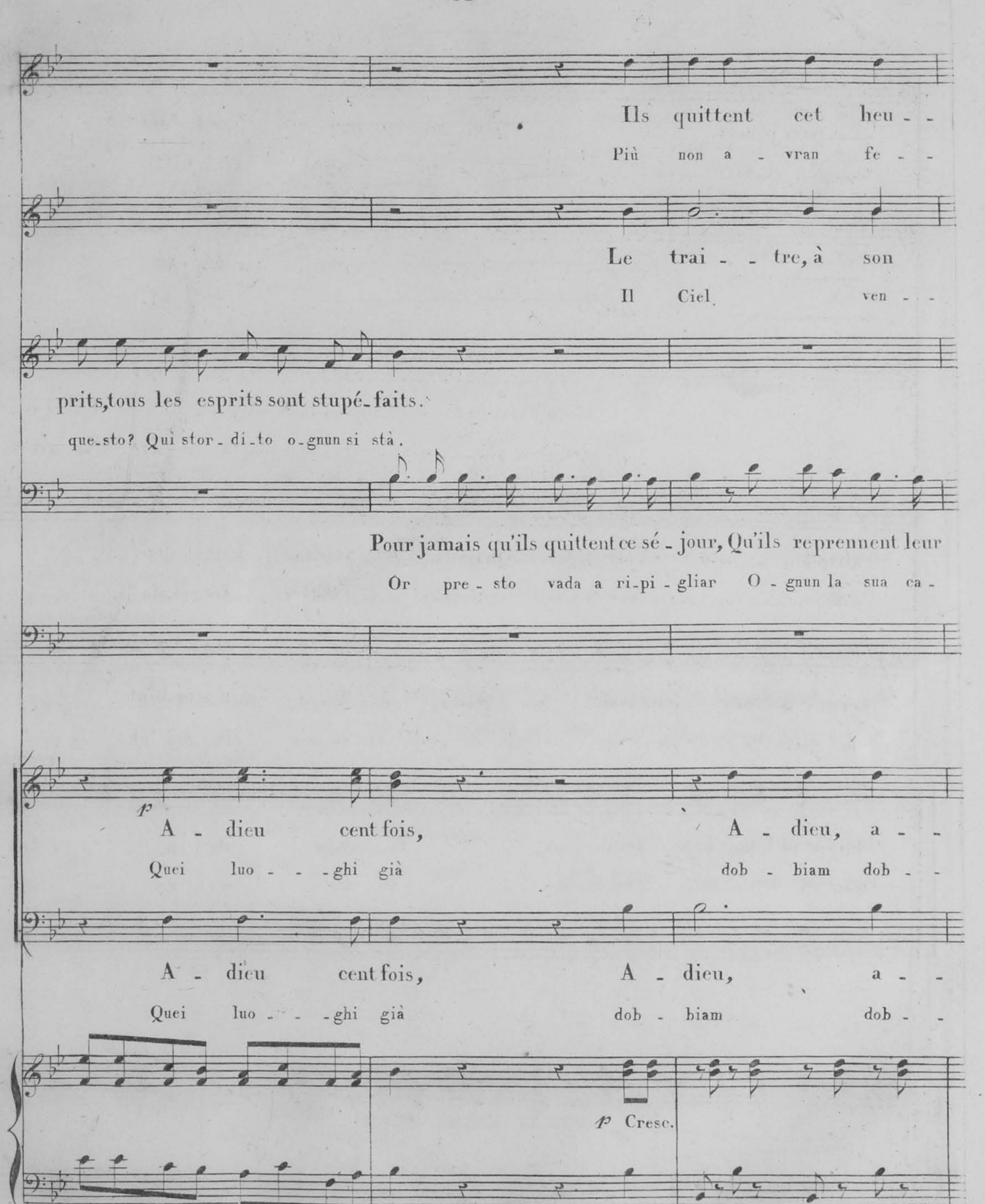

rible! Ils sont heureux de voir le jour; Ah!
nesto! A_vean pia_cer di re_spirar di
rible!
presto
sible? Hélas! quels sont leurs re_grets. Il faut partir de ce séjour, Et,
questo Chestor_di_to o_gnun quì stà? Or pre_sto va_da a ri_pigliar a
xible. Al_lons, quils quittent ce séjour, Et,
presto. Or pre_sto va_da a ri_pigliar a
nible! Dans les cachots et loin du jour, et
ne_sto! Or su men va_do a ca_ri_car a
A_ dieu cent fois, heu_reux sé_jour, Té_moin de no_tre
Dob_ biam quei luo_ghi già lasciar, Oi_mè! cru_del ca_
A_dieu A_ dieu cent fois, heu_reux séjour, Té_moin de notre
Dob_biam Dob_ biam quei luo ghi già lasciar, Oi_mè crudel ca_


sansretour Sa ra_ge les en_chaîne!
respi_rar E tor_nan in ca _ tena.
sansretour, On vous rendvotre chaîne.
ri_pi_gliar O_gnun la sua ca _ tena.
sansretour, Qu'ils re_prennent leur chaîne.
ri_pi_gliar O_gnun la sua ca _ tena.
Mon âme est infle _
A che tar_dar? Or
loindujour, Sei_gneur, je les em_mène.
ca_ri_car O_gnun di sua ca _ tena.
Ah! quel devoir pé_ni_ble! Ja _
Oh! qual do_ver fu_nes_to. Mai
pei_ne, Té _ moin de no_tre peine.
te _ na Oi _ mè! cru_del ca _ tena!
Grand
Oi _
pei_ne Té _ moin de no_tre peine.
te _ na Oi _ mè! cru_del ca _ tena!
Grand
Oi _
sf
p
fp
fp

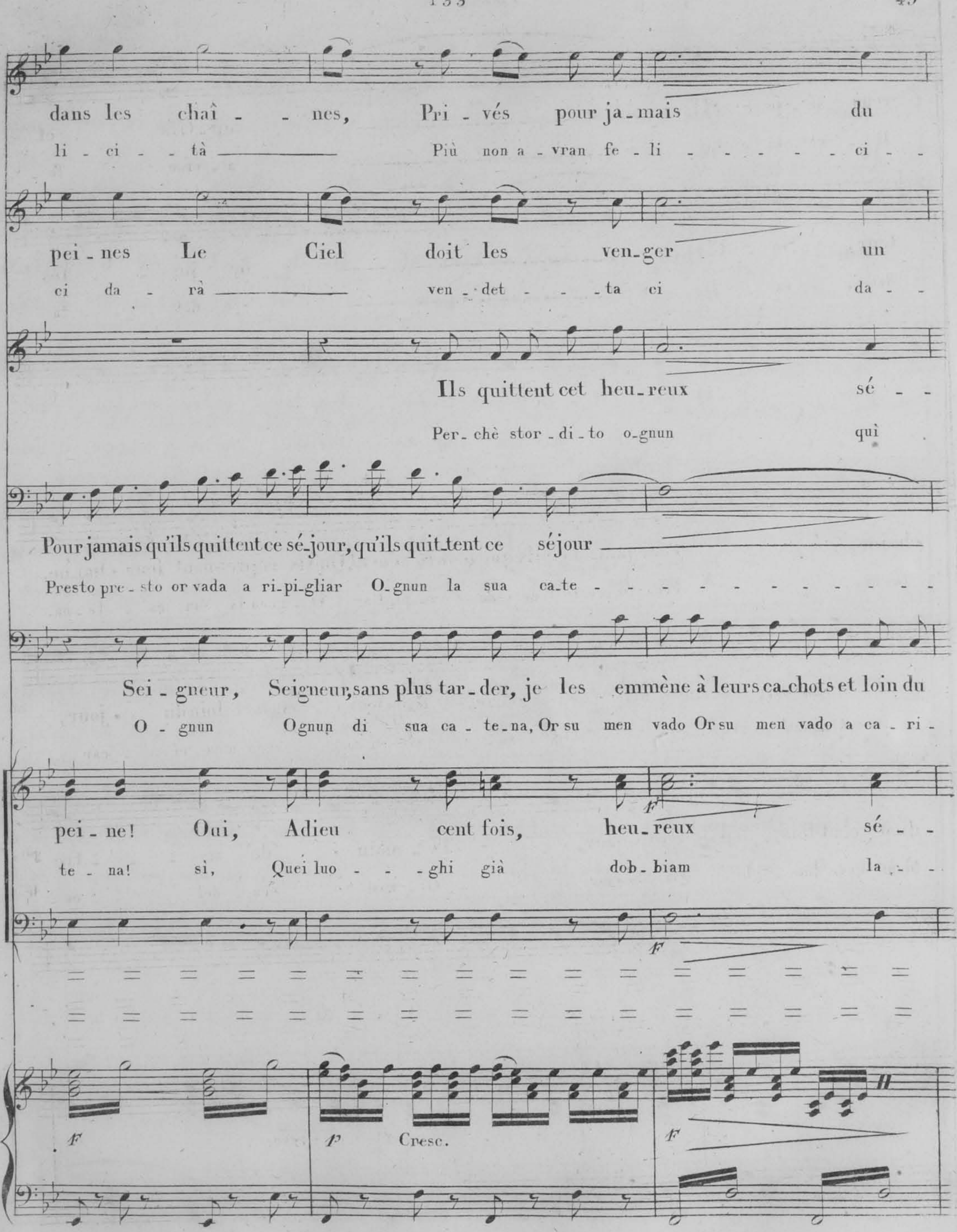

Hé - - las! que leur sort est hor - ri - ble! Ils sont cap -
De - - stin de - - stin or - mai fu - ne - sto! Più non a -
Ah! de ce monstre hor - ri - ble, Oui, de ce monstre le
Di quel ti - ran - no or pre - sto Il Ciel ven - - det - ta Il
O Ciel! est - il pos - si - ble?
O Ciel! che mai fia que - sto?
xi - ble; N'é - cou - tons point leurs vains re - - grets. N'écou - tons
pre - sto Ad ub - bi - - dir che non si va? Ad ub - bi -
mais de terme à ses for - faits! Ja - mais de
non a - vrà quel cor pie - tà Mai non a -
Dieu! quel sort hor - - ri - ble! Quoi!
mè! De - - stin fu - - ne - sto! Più
FP
FP
FP Cresc.

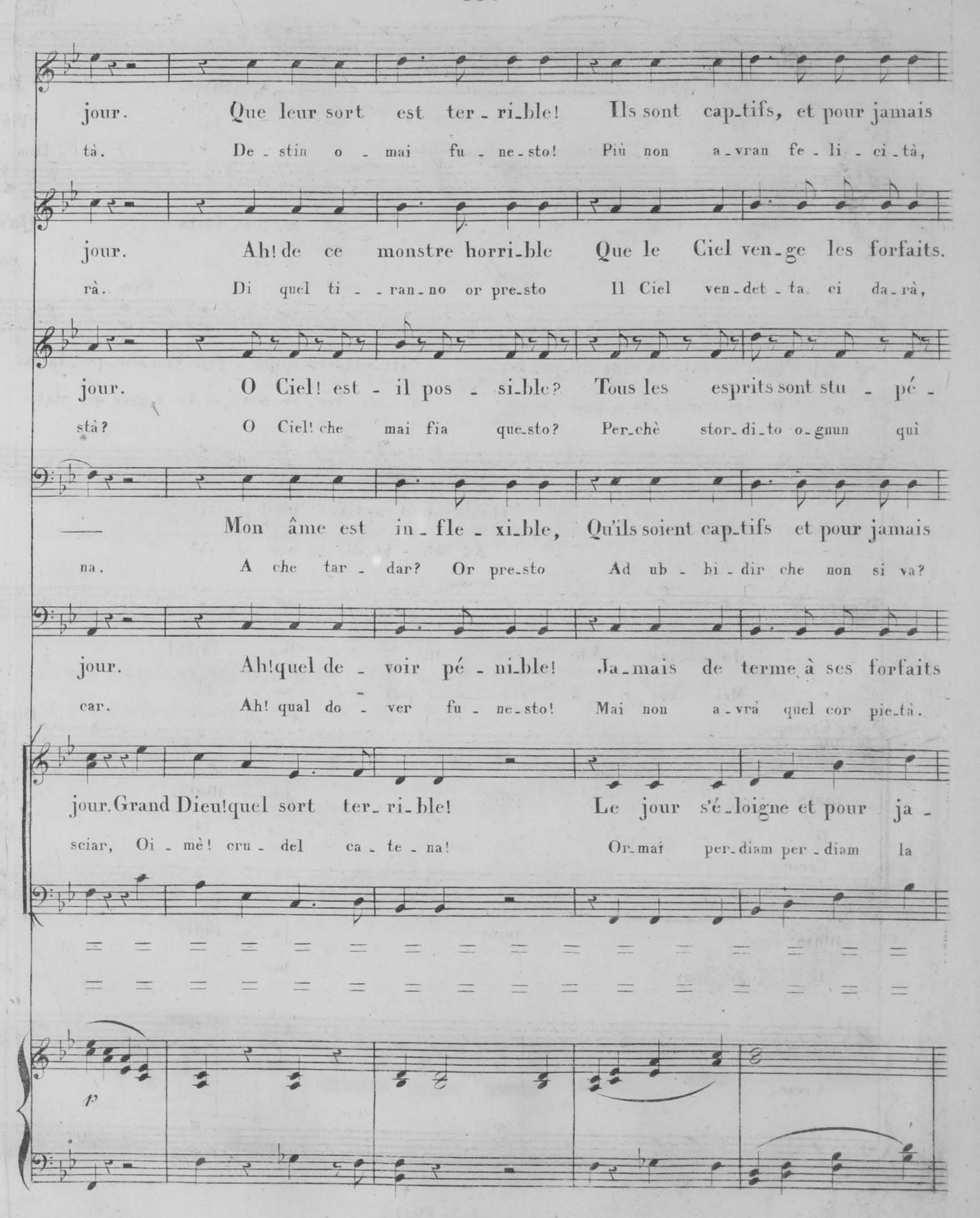

tifs, Et pour ja_mais; la paix les fuit la dou - - ce paix
vran fe - li - ci - tà, no, no, Più non a_vran fe - li - - - - - - -
Ciel pu_nira les for_faits Le Ciel pu_ni_ra les for - faits
Ciel ven_detta ci da_rà il Ciel ven_det_ta ci da - - rà
Quels sont, oui, quels sont leurs re - grets!
Per_chè stor - - di_to o_gnun quì stà?
point leurs vains re_grets. Mon âme est infle_xible. Qu'ils
dir che non si va? Or presto Ad ub_bi_di_re Ad
terme à ses for_faits! Ja_mais de
vrà quel cor pie_tà! Mai non a - -
fuir le jour et pour ja_mais? Le jour s'é
non go_drem fe - li - - - ci - tà. Più non go - -
fp
p
Cresc.


pour jamais.
Quel sort quel sort hor_rible!
ci_tà.
De_stin ormai fu_nesto!
les crimes, Oui, de ce mons_tre horrible.
Ven_detta Di quel ti_ran or presto.
O Ciel! est-il possible? Juste Ciel, est-il pos_si_ble? Tous les es_
O Ciel! che mai fia questo Giusto Ciel, che mai fia que_sto? Che mai fia
abandon_nent ce sé_jour; Qu'ils re_prennent leur chaîne.
ubbi_dir che non si va? A che tar_dar? Or pre_sto.
terme à ses for_faits! Ah! quel de_voir pé_ni_ble!
vrà quel cor pie_tà Oh! qual do_ver fu_ne_sto!
loigne et pour ja_mais.
drem fe_li_ci_tà.
f p

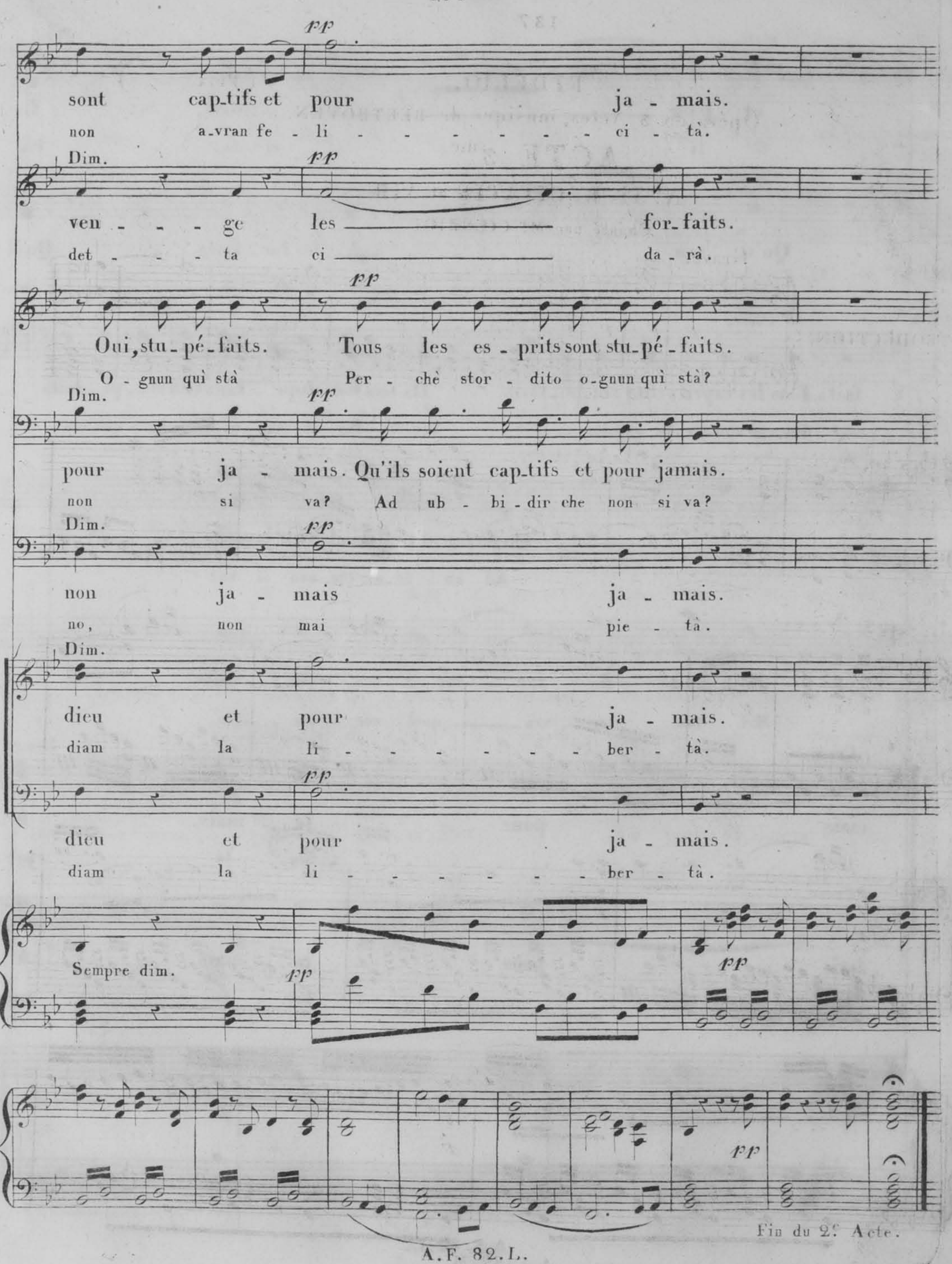

Ils quittent cet heu - -
Più non a - vran fe - -
Le trai - - tre, à son
Il Ciel ven - -
prits, tous les esprits sont stupé-faits.
que-sto? Quì stor-di-to o-gnun si stà.
Pour jamais qu'ils quittent ce sé - jour, Qu'ils reprennent leur
Or pre - sto vada a ri-pi - gliar O - gnun la sua ca -
p
A - dieu cent fois, A - dieu, a - -
Quei luo - - - ghi già dob - biam dob - -
A - dieu cent fois, A - dieu, a - -
Quei luo - - - ghi già dob - biam dob - -
p Cresc.


reux sé - jour; Ils sont cap - tifs et
li - ci - tà Più non a - vran fe -
tour, Su - bi - ra de jus - - tes
det - - ta Il Ciel ven - det - - - ta
chaîne. Pour jamais qu'ils quittent ce séjour, Qu'ils reprennent leur chaî - ne.
te - na. Pre - sto presto or vada a ri - pigliar O - gnun la sua ca - te - na.
Seigneur, je les emmène. Sei - gneur, dans les ca - chots et loin du jour,
O - gnun di sua ca - te - na Or su Or su men vado a ca - ri - car
dieu cent fois, heu - reux séjour, Té - moin de no - - tre
biam quei luo - ghi già lasciar Oi - mè! cru - del ca -
Cresc.


dans les chaî - - nes, Pri - vés pour ja - mais du
li - ci - - tà Più non a - vran fe - li - - - - - - ci - -
pei - nes Le Ciel doit les ven_ger un
ci da - rà ven - det - - - ta ci da - -
Ils quittent cet heu_reux sé - -
Per_chè stor - di - to o_gnun qui
Pour jamais qu'ils quittent ce sé_jour, qu'ils quit_tent ce séjour
Presto pre - sto or vada a ri_pi_gliar O_gnun la sua ca_te - - - - - - - - - - -
Sei - gneur, Seigneur, sans plus tar - der, je les emmène à leurs ca_chots et loin du
O - gnun Ognun di sua ca - te_na, Or su men vado Or su men vado a ca - ri -
pei - ne! Oui, Adieu cent fois, heu - reux sé - -
te - na! si, Quei luo - - ghi già dob - biam la - -
Cresc.


jour. Que leur sort est ter_ri_ble! Ils sont cap_tifs, et pour jamais
tà. De _ stin o _ mai fu _ ne_sto! Più non a_vran fe _ li _ ci _tà,
jour. Ah! de ce monstre horri_ble Que le Ciel ven_ge les forfaits.
rà. Di quel ti _ _ ran_no or pre_sto Il Ciel ven_det _ ta ci da_rà,
jour. O Ciel! est _ il pos _ si_ble? Tous les esprits sont stu _ pé _
stà? O Ciel! che mai fia que_sto? Per_chè stor_di_to o_gnun qui
Mon âme est in _ fle _ xi_ble, Qu'ils soient cap_tifs et pour jamais
na. A che tar _ dar? Or pre_sto Ad ub _ bi _ dir che non si va?
jour. Ah! quel de _ voir pé _ ni_ble! Ja_mais de terme à ses forfaits
car. Ah! qual do _ ver fu _ ne_sto! Mai non a_vrà quel cor pie_tà.
jour. Grand Dieu! quel sort ter_ri_ble! Le jour s'é_loigne et pour ja _
sciar, Oi _ mè! cru _ del ca _ te _ na! Or_mai per_diam per _ diam la
p


Cresc.
Dim.
et pour ja_mais. Ils
fe _ li _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ci _ tà. Più
Cresc.
Dim.
Qu'il ven _ _ _ _ _ _ _ _ _ge les for _ faits Qu'il
ven _ det _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ta ci da _ rà ven_
Cresc.
Dim.
faits Tous les esprits sont stu_pé_faits. Ils sont tous stupé _ faits Oui stu_pé_faits.
stà? Per_chè stor_di_to o_gnun quì stà? Per_chè Per _ chè stor _ di_to o_gnun quì stà?
Qu'ils soient captifs et pour jamais.
Ad ub _ bi_dir che non si va?
Ja _ mais de ter _ me à ses for _ faits!
Mai non a _ vrà quel cor pie _ _ tà.
Cresc.
Dim.
mais pour ja _ mais. A_
li _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ber _ tà. per_
Cresc.
mais pour ja _ mais. A_
li _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ber _ tà. per_
Cresc.


pp
sont cap_tifs et pour ja _ mais.
non a_vran fe _ li _ _ _ _ _ _ ci _ tà.
Dim. pp
ven _ _ _ ge les for_faits.
det _ _ _ ta ci da _ rà.
pp
Oui, stu_pé_faits. Tous les es_prits sont stu_pé_faits.
O _ gnun quì stà Per _ chè stor _ dito o_gnun quì stà?
Dim. pp
pour ja _ mais. Qu'ils soient cap_tifs et pour jamais.
non si va? Ad ub _ bi _ dir che non si va?
Dim. pp
non ja _ mais ja _ mais.
no, non mai pie _ tà.
Dim.
dieu et pour ja _ mais.
diam la li _ _ _ _ _ _ ber _ tà.
pp
dieu et pour ja _ mais.
diam la li _ _ _ _ _ _ ber _ tà.
Sempre dim. pp
pp
pp
Fin du 2e Acte.

FIDELIO, (Prix)

Opéra en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

ACTE 3me.

No. II. RÉCITATIF et AIR.

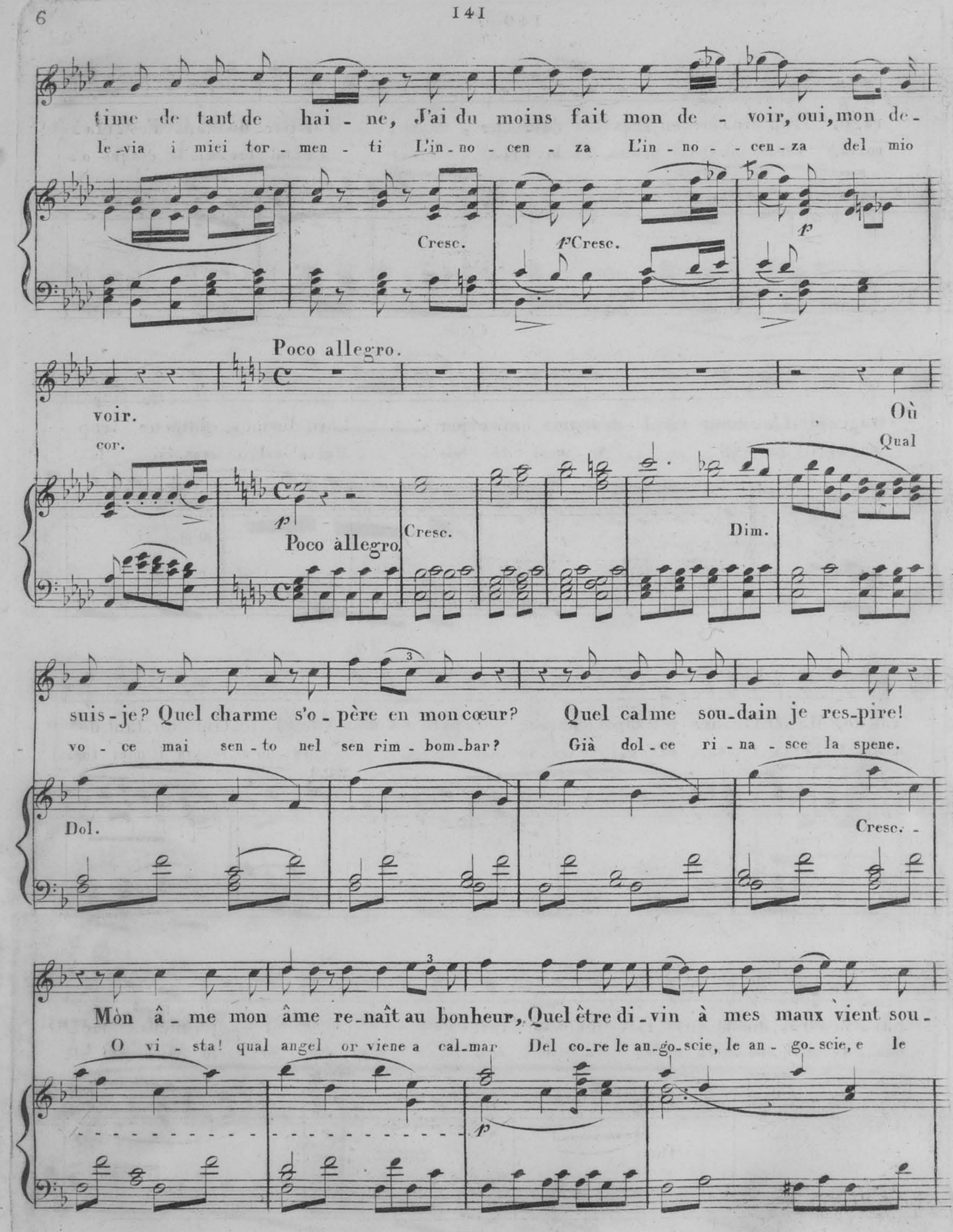
Chanté par Mr. CŒURIOT.

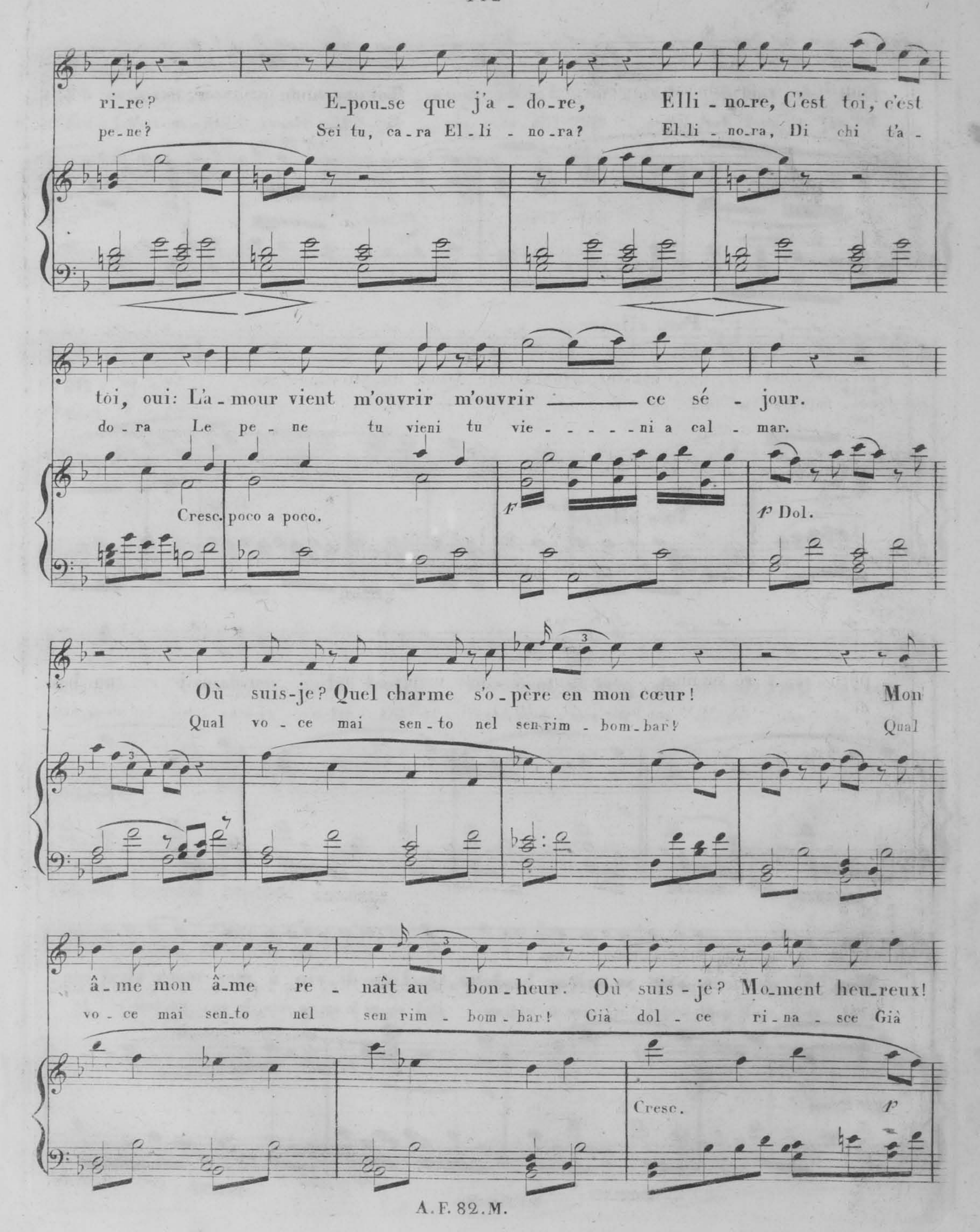



Cresc.
F
F P P Cresc.
sF
Ferdinand.
Oh! fu_nes_te nuit! Dieu!
Ah! che o_scu_ri_tà! Qual
Récit:
F
Dim:
Cresc. F
quel affreux silence!
or_ri_do si_len_zio!
Rien ne respi_re i_ci,
So_lo in que_sta tom_ba,
FP


Più moto.
Poco andante.
Rien. Je vis dans un tombeau! Des_tin cru _ _ _ _ _ _ el!
Deh! in pre _ da al mio do _ lor. Cru_del ci _ _ _ _ _ _ _ _ -men_to!
p Cresc. F
p
Più allegro.
E_ternel_le provi _ _ _ dence!
Ma, ce _ le _ ste provi _ _ _ den_za,
Più allº
Cresc.
F
p Dol.
Cresc.
Adagio.
Ah! de mes maux rien ne saurait rien ne saurait aug _ menter le far _ _ _
Dunque a'miei guai Sol _ lievo alcu _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ no non da _ _ _ _ _
mF
F
p
Cresc.
Adagio cantabile.
deau.
rai?
Impru_dent en mon cou_
Del _ la vi_ta in sull' au_
p
Cresc.


rage, Trop sincère en mes discours, J'ai perdu dans l'esclavage Mon bonheur et mes beaux jours. Loin de moi, clameur trop vaine, Ma souffrance est sans espoir. Mais victime de tant de haine, J'ai du moins fait mon devoir. Si je meurs vic-
rora, Perdo, oimè! la libertà. Un tal premio dunque onora Mia fedel sincerità? Ma che prò con tai lamenti? Senza speme è'l mio dolor; Solo alleviai miei tormenti L'innocenza del mio cor. Solo Solo al-
Cresc.
sf
p
Dol.
Dim.


time de tant de haine, J'ai du moins fait mon de - voir, oui, mon de -
le via i miei tor - men - ti L'in - no - cen - za L'in - no - cen - za del mio
Cresc.
Cresc.
Poco allegro.
voir.
cor.
Où
Qual
Poco allegro.
Cresc.
Dim.
suis - je? Quel charme s'o - père en mon cœur? Quel calme sou - dain je res - pire!
vo - ce mai sen - to nel sen rim - bom - bar? Già dol - ce ri - na - sce la spene.
Dol.
Cresc.
Mòn â - me mon âme re - naît au bonheur, Quel être di - vin à mes maux vient sou -
O vi - sta! qual angel or viene a cal - mar Del co - re le an - go - scie, le an - go - scie, e le


ri_re? E_pou_se que j'a - do_re, Elli - no_re, C'est toi, c'est
pe_ne? Sei tu, ca_ra El_li - no_ra? El_li - no_ra, Di chi t'a -
toi, oui: L'a - mour vient m'ouvrir m'ouvrir ce sé - jour.
do - ra Le pe - ne tu vieni tu vie - - - - - ni a cal - mar.
Cresc. poco a poco.
Dol.
Où suis-je? Quel charme s'o_père en mon cœur! Mon
Qual vo - ce mai sen - to nel sen rim - bom - bar! Qual
â_me mon â_me re - naît au bon - heur. Où suis - je? Mo_ment heu_reux!
vo - ce mai sen_to nel sen rim - bom - bar! Già dol - ce ri - na - sce Già
Cresc.


Non tu n'es pas un vain pres_tige. Toi que mon cœur a_do_re, Elli_
dol_ce ri_na_sce la spene. Sei tu, ca_ra El_li_no_ra? Elli_
no_re, c'est toi, oui, c'est toi, Dieu! Dieu! Quel di_vin char_me s'o_pè_re s'o_
no_ra, Per te, dol_ce be_ne, sì, Le mie ca_te_ne Ca_de_re Ca_
Cresc
pè_re en mon cœur. Mon â_me mon â_me re_naît au bon_
de_re or ve_drò. O Di_o! qual vo_ce nel sen ri_suo_
heur, Quel di_vin char_me s'o_pè_re s'o_pè_re en mon
nò? Sì, Le mie ca_te_ne Ca_de_re Ca_de_re or ve_
Cresc


cœur. Mon â_me mon â_me re_naît au bon_heur! re_naît au bon_
drò, Le mi_e ca_te_ne Ca_de_re or ve_drò, Ca_de_re or ve_
f
heur re_naît au bon_heur!
drò, Ca_de_re or ve_drò.
sf sf
ff
Dim.
f
Sempre dim.
fff

FIDELIO,

(Prix)

OPERA en 3 Actes; musique de BEETHOVEN.

N.° 12. MELODRAME et DUO.

Chanté par M.r CAMOIN et M.me MEYSSIN.




Andte. con moto.
PP
FP
FP
Rock.
Ne tar_dons point, tra_vail_lons vî _ te,
All'opra or su, la man met _ tia _ mo,
Decresc.
FP
Le Gouver _ neur bientôt vien_dra Le Gouver_neur le Gouver_neur bientôt vien _
In bre_ve quì Dol_kar ver_rà, In bre_ve quì In bre_ve quì Dol_kar ver _
Ellinore.
dra. Du zè_le ar_dent qui vous a_gi _ te Sans dou_te un jour il vous paî _
rà. Un ta_le ar_dor o_mai spe_ria_mo Il giu _ sto pre_mio al_fi _ ne a _


Rock.
ra. Ne tar_dons point, tra_vaillons vî - te, Le Gou - ver -
vrà. All' opra or su, la man met - tia - mo; In bre - ve
Ellin:
neur bientôt vien_dra. Du zè - le ar - dent qui vous a -
quì Dol_kar ver - rà. Un ta - le ar - dor o_mai spe -
sf p
gi - te, Sans doute un jour il vous paî - ra.
ria - mo Il giu_sto pre_mio alfi_ne a - vrà.
Rock.
Viens
Or
donc m'ai - der: enlevons cette pier_re. Fort bien,
vien, Or vien, quel sasso ri_muo - via _ mo. So - stien,


Ellin:
Fort bien. Soutiens-la bien. Mon pè - re, Mon
più su, So-stie-ni an-cor. So - sten - go, So -
FP
Rock. Ellin:
pè - re, Est-ce bien là ce qu'il faut fai-re? Ren-ver - se. Voy-
sten-go, So-stengo ben, or tutt' ho in-te-so. Ro - ve - scia. Oi -
Cresc.
F
Rock. Ellin: Rock.
ons. Fort bien. En-co - re! Soutiens - la
mè! Co - sì. Qual pe - so! Ro - ve - scia an -
FP
Ellin: Rock. Ellin:
bien. Ah! quel far-deau! Je la sou - tien. Fort bien, fort bien.
cor. Manca il vi - gor. Ro-vescia an-cor. Man-ca il vi - gor.
sF
FP


Rock.
Hâtons-nous donc, travaillons
All'o-pra or su, la man met-
Cresc.
vî-te,
Le Gouver-neur bientôt viendra
Le Gou-ver-neur bien-tôt vien-
tia-mo,
In bre-ve quì ver-rà Dol-kar,
In bre-ve quì ver-rà Dol-
dra.
kar.
Oui, dans l'ins-tant je vous i-mi-te; Bientôt ma for-ce re-vien-
Fi-da-te in me. Con ze-lo o-pria-mo; La for-za sen-to in sen tor-


dra. Qui que tu sois, crois que leur
nar. Ah! chiun - que si - a il pri - gio -
Allons, allons, prends donc coura - ge; Bientôt Dolkarre ici viendra i - ci vien -
All'opra or su, la man met - tia - mo, In bre - ve quì verrà Dol - kar ver - rà Dol -
ra - ge De - vant mes yeux ja - mais ne t'attein - dra. Ma main,
nie - ro, Il fer Il fer non mai lo col - pi - rà Nò, nò,
dra.
kar.
pp
oui, oui, Ma main tè dé - fen - dra, Ma fai - ble main te dé - fen -
Nò, nò, mia de - bil man, lo spe - ro, Ti ren - de - rà la li - ber -


dra. Je bra - verai leur rage, oui, Ma fai-ble main te sau-ve - ra
tà Mia de - bil man, lo spero, si, Ti ren - de - rà la li - ber - tà
sf
te sauve - ra. Mon père
la li - ber - tà. Fo il mio do -
Eh bien, quoi? que dis-tu tout bas?
Ti sen - to pia-no mor-mo - rar.
mf
p
je tra-vaille et je ne parle pas. Mon pè - re,
ver, Fo il mio do - ver sen-za par - lar. Fo il mio do -
Pour-tant pour-tant tu par-les bas.
Ma pur ti sen - to mor-mo - rar.


je tra_vaille et je ne par_le pas.
Oui, dans l'instant je vous i_
ver Fo il mio do _ ver senza par _ lar.
Fi _ da _ te in me. Con zelo o _
Allons, al_lons, tra_vail_lons vî _ te;
All'o_pra or su, la man met _ tia _ mo,
Cresc.
F
mi _ te.
Oui, dans l'instant je vous i _ mi _ te. Oui, dans l'ins _
pria _ mo.
Fi _ da _ te in me. Con ze_lo o _ pria _ mo Fi _ da _ te in
Le Gou_verneur bientôt vien_dra.
Oui, le Gouver_neur, oui,
In bre _ ve quì ver _ rà Dol _ kar.
sì, ver _ rà Dol_kar, sì,
Cresc.
F
FP
tant je vous i _ mi _ te.
Bien_tôt ma for_ce re_vien _
me con ze _ lo o _ pria _ mo,
La for _ za sento in sen tor _
oui, le Gou_verneur bien_tôt i_ci bien_tôt i_ci vien_dra.
sì ver _ rà Dol_kar, sì, sì, In bre_ve quì ver_rà Dol _ kar.
FP
Cresc.
FP


dra, oui, re - vien - dra. Au - cun tra - vail ne m'effraî -
nar in sen tor - nar. La for - za sento in sen tor -
- i - ci vien - dra le Gou - ver - neur bientôt vien - dra. bien -
- ver - rà Dol - kar In bre - ve qui ver - rà Dol - kar, ver -
Cresc.
ra, ne m'ef - fraî - ra, oui, dans l'ins - tant je vous i - mi - te, Au - cun tra -
nar in sen tor - nar. Fi da - te in me; con ze - fo o - priamo, La for - za
tôt, bien - tôt vien - dra. Al - lons, Al - lons, travail - lons vî - te, Le Gou - ver -
rà ver - rà Dol - kar. All' o - pra or su, la man met - tia - mo, In bre - ve
vail ne m'ef - - fraî - ra.
sen - - - - to in sen tor - nar.
neur bien - tôt vien - dra.
quì ver - rà Dol - kar.
Ped: Dimin.

FIDELIO, (Prix:)

OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

N°. 13. TRIO.

Chanté par Mrs. CŒURIOT, CAMOIN et Mme. MEYSSIN.




Rock.
mence. Sa pei_ne va bientôt fi_nir; Sans crime on peut y compa -
menza. Or o_ra avrà tra_fitto il cor: Lo poss ai _ tar sen_za ti -
Ellinore.
tir. Je sens Je sens mon cœur fré_mir. Il bat, Il
mor. Mi sen - to in sen tre_ma - re il cor, In _ siem In
bat de crainte et de plai_sir. Il bat de
siem di gio_ja e di ti_mor. In_siem di
Ferdinand.
Rock.
Grand Dieu! comment donc les fléchir? Sa pei_ne
O Ciel, in te con_fi_do ognor. Or ora a_



crainte et de plaisir, de plai_sir. Gar_dons-nous bien de
gio_ja e di ti_mor, di ti_mor, In_siem di gio_ja e

Ferdinand.

Grand Dieu! comment donc par_ve_nir À les toucher, hé_las! à
O Ciel, in te con_fi_do ognor. O Ciel, O Ciel, in te con_

va bien_tôt fi_nir. Ses maux sont grands, ils
vrà tra_fit_to il cor: Or o_ra a_vrà tra_

p

p

nous trahir, Gardons de nous trahir ______ Gar_dons-nous bien de
di timor, di gio_ja e di ti_mor ______ In_siem di gio_ja e

les fléchir! À les toucher à les fléchir? À les tou_cher, à
fi_do ognor, Muovi a pie_ta_te il lo_ro cor, Muovi a pie_ta_ _ _ _te il

vont finir; On peut hé_las! y compa_tir, On peut sans cri_ _me y
fit_to il cor; Or o_ra avrà tra_fit_to il cor: Lo poss' ai_tar sen_

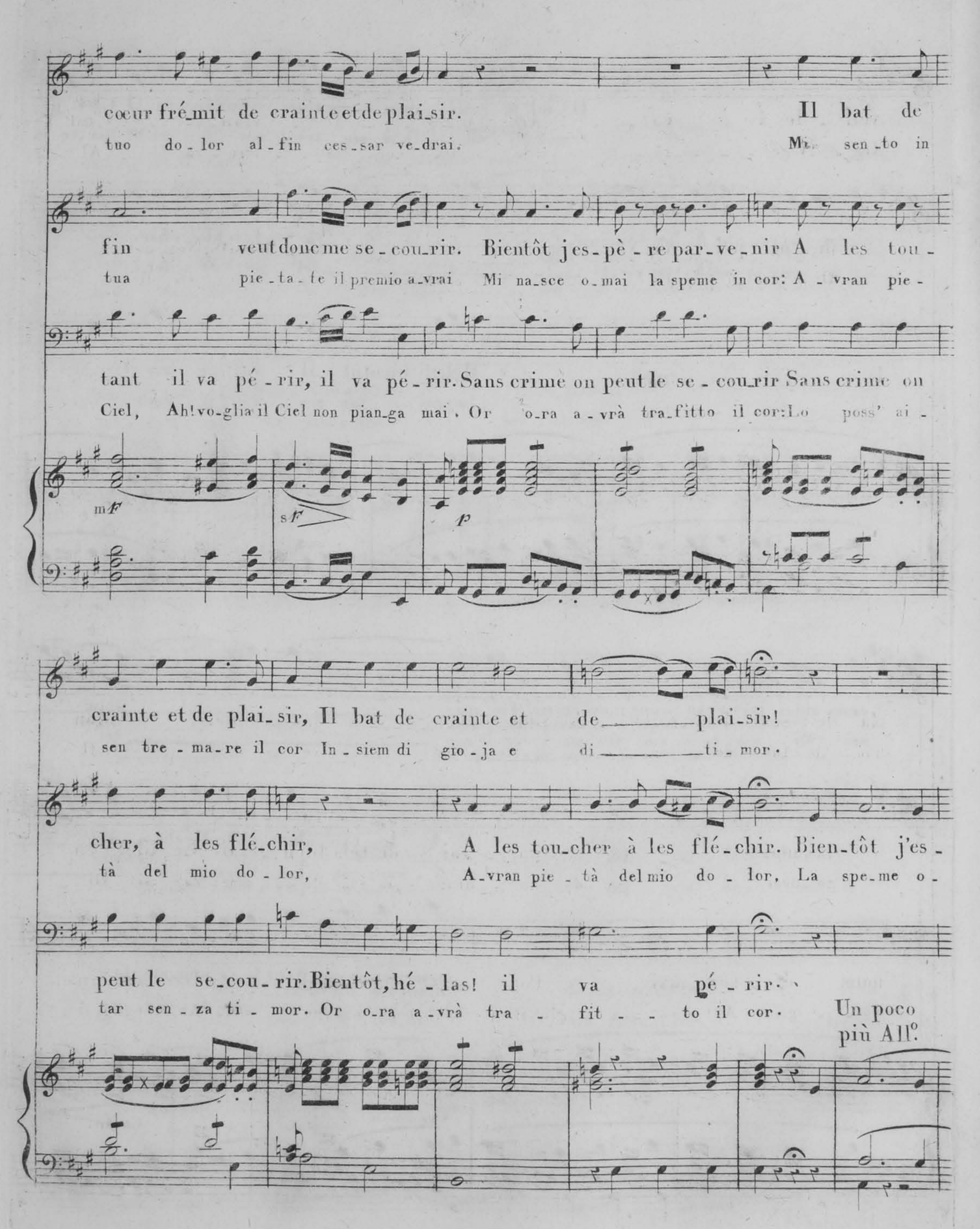
Cresc.


nous tra_hir.
di ti_mor.
les flé_chir?
lo_ _ _ _ro cor.
com_pa_ _tir.
za ti_ _ _mor.
Cresc.
Ellinore.
A_vant sa mort, qui se pré_pa_re, Je voudrais lui donner ce pain.
Pria che s'ap_presti il suo sup_pli_zio, Gli vor_rei da_re que_sto pan.
Rock.
Peux-tu for_mer un tel des_sein? Ne sais-tu pas quel est Dol_
Troppo ho ti_mor del Cas_tel_lan: Prestar non posso un tal ser_
Cresc.
Cresc.

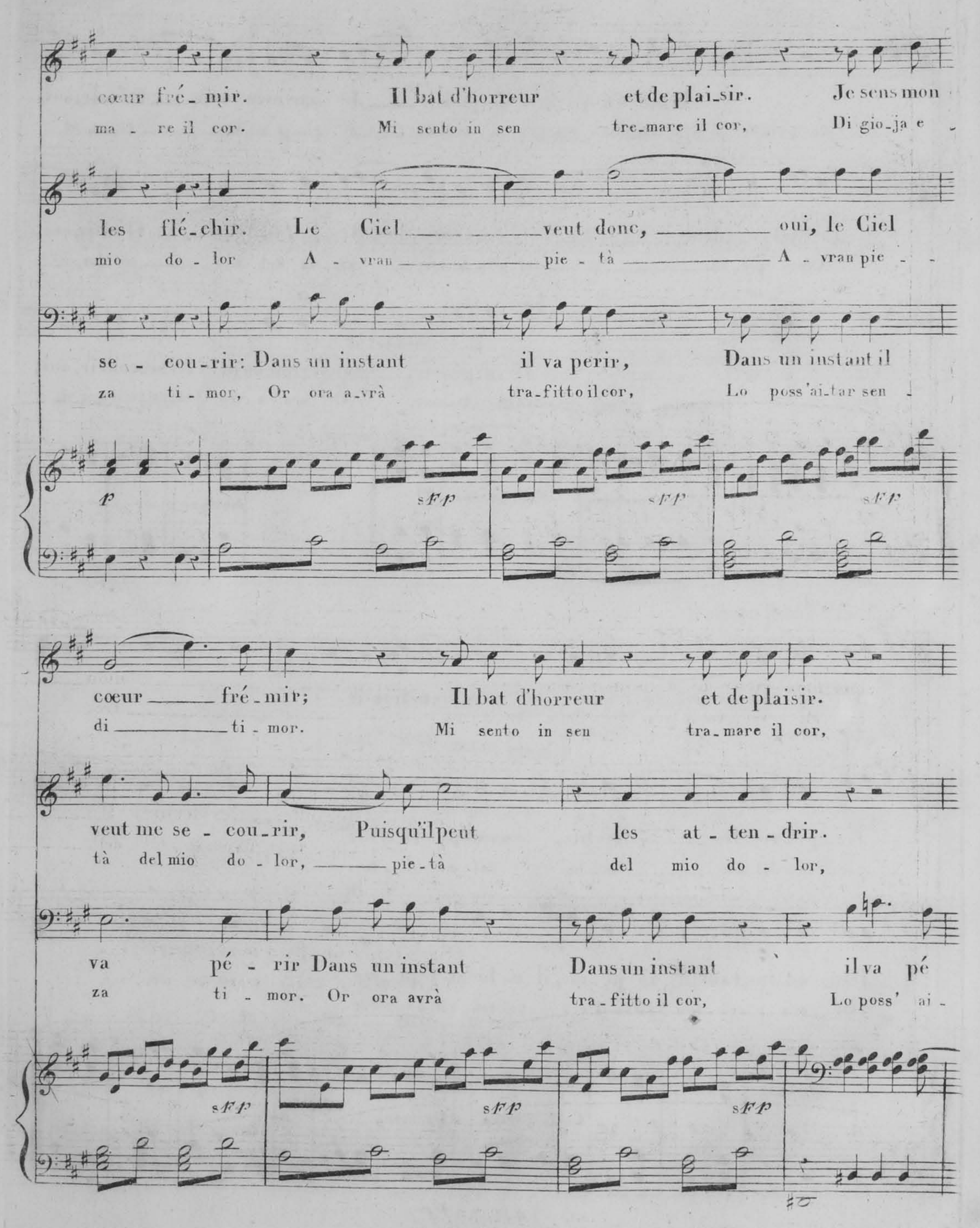

Karre? J'ai tout à craindre du barba_re, oui, tout à crain_dre du bar_bare.
vi_zio, Pre_star non poss' un tal servi_zio, un tal ser_vi_zio, un tal ser_vi_zio.
F F
FP FP
Ellinore. Rock.
Ah! Sa pei_ne va bientôt fi_nir. C'est trop, c'est
Ah! Non mi ne_gate un tal fa_vor. Oi_mè! pie_
Ellinore. Rock.
trop nous at_tendrir. Sa pei_ne va bientôt fi_nir. Ne cherche point à m'at_ten_
tà mi sento in cor. Or o_ra a_vrà tra_fitto il cor. Oi mè! pie_tà mi sen_to in
Cresc. sf p
Ellinore.
Dans un ins_tant il va pé_rir, il va pé_rir.
Fra breve oi_mè! do_vrà pe_rir do_vrà pe_rir.
Rock.
drir. Eh bien, tu le veux,
cor. E ben, tu il vuoi,
Cresc. mF


Pre_nez, prenez ce pain, Vos plaintes nous ont touchés, vos
Or pren _ di que_sto pan: ha il Cie_lo di te pie _ tà, ha il
Va donc l'offrir.
tel la_scio offrir.
p
sf
Cresc.
Cresc.
sfp
Ellinore.
Florestan.
plaintes nous ont tou_chés! O doux es _ poir! Mo_ment heureux!
Cie_lo di te pie _ tà. A_vrà mer _ cè la tua bon_tà.
p
Cresc.
Qu'il
Pro _
Que le jus _ te Ciel vous ré _ com _ pense:
Sì, Fia gra _ ta al Ciel la tua as _ si _ sten_za;
Grand
Del _
Cresc.
p


veil - le à vo - - - tre dé - - li - vran - ce. C'est
teg - - ge - - - rà la tua in - no - - cen - za; Al - -
Je ne paî - rai ja - mais de tels bien - faits, Non, non,
Di tua pie - ta - - - te il premio il premio a - vrai; Un dì
Dieu, fais que de tels bien - faits Pour
la pie - - - tà che a te mo - - - strai, Ah!
là de ses bien-faits le plus cher à ja - mais. Mon
fin il tuo do - lor al - fin cessar ve - drai Il
ja-mais je ne paî - rai de tels bien - faits. Le Ciel en -
go - drai Un dì go - drai la sua cle - men - za, si, Di
nous dé - sor - mais, Pour nous soient sans re - grets. Dans un ins -
vo - glia Ah! vo - - - glia il Ciel non pian - ga mai. Ah! voglia il
Cresc.


cœur fré_mit de crainte et de plai_sir. Il bat de
tuo do_lor al_fin ces_sar ve_drai. Mi sen_to in
fin veut donc me se_cou_rir. Bientôt j'es_pè_re par_ve_nir A les tou_
tua pie_ta_te il premio a_vrai Mi na_sce o_mai la speme in cor: A_vran pie_
tant il va pé_rir, il va pé_rir. Sans crime on peut le se_cou_rir Sans crime on
Ciel, Ah! vo_glia il Ciel non pian_ga mai. Or o_ra a_vrà tra_fitto il cor: Lo poss' ai_
mF
sF
p
crainte et de plai_sir, Il bat de crainte et de plai_sir!
sen tre_ma_re il cor In_siem di gio_ja e di ti_mor.
cher, à les flé_chir, A les tou_cher à les flé_chir. Bien_tôt j'es_
tà del mio do_lor, A_vran pie_tà del mio do_lor, La spe_me o_
peut le se_cou_rir. Bientôt, hé_las! il va pé_rir.
tar sen_za ti_mor. Or o_ra a_vrà tra_fit_to il cor.
Un poco più All°.


O Ciel! je sens mon cœur mon cœur frémir. O Ciel! je
Oimè! Mi sen - to in sen tre - mar il cor. Mi sen - to in
pè - re parve - nir A les toucher, à les flé - chir.
mai mi nasce in cor: A - vran pie - tà del mio do - lor.
Hélas bientôt il va pé - rir.
Lo poss' ai - tar sen - za ti - mor.
sF
P
sens mon cœur je sens mon cœur fré - mir, mon
sen Mi sen - to in sen tre - ma - re il cor, tre
A les tou - cher, à les fléchir, à
A - vran pie - tà A - vran pie - tà del
Sans crime on peut le se - cou - rir, le
Lo poss' ai - tar senza ti - mor, sen
Cresc.
sF


cœur fré _ mir. Il bat d'horreur et de plai _ sir. Je sens mon
ma _ re il cor. Mi sento in sen tre _ mare il cor, Di gio _ ja e _
les flé _ chir. Le Ciel veut donc, oui, le Ciel
mio do _ lor A _ vran pie _ tà A _ vran pie _ _
se _ cou _ rir: Dans un instant il va perir, Dans un instant il
za ti _ mor, Or ora a _ vrà tra _ fitto il cor, Lo poss'ai _ tar sen _
p
sFP
sFP
sFP
cœur fré _ mir; Il bat d'horreur et de plaisir.
di ti _ mor. Mi sento in sen tra _ mare il cor,
veut me se _ cou _ rir, Puisqu'il peut les at _ ten _ drir.
tà del mio do _ lor, pie _ tà del mio do _ lor,
va pé _ rir Dans un instant Dans un instant il va pé
za ti _ mor. Or ora avrà tra _ fitto il cor, Lo poss' ai _
sFP
sFP
sFP


Il bat d'horreur et de plaisir Je sens mon coeur frémir, oui,
In_siem di gio_ja e di ti_mor di gio_ja e di ti_mor, sì,
Le Ciel veux donc me se_courir, oui, J'es_pè_re les fléchir, oui,
Avran pie_tà del mio do_lor, sì, pie_tà del mio do_lor, sì,
rir. Il va pé_rir, Sans crime on peut le se_courir, oui,
tar sen_za ti_mor, Or ora a_vrà tra_fitto il cor, sì,
Cresc.
p
Sempre piano.
Je sens mon coeur frémir, mon coeur frémir.
di gioja e di ti_mor, e di ti_mor.
J'es_pè_re les fléchir, oui, les flé_chir.
pie_tà del mio do_lor del mio do_lor.
Dans un ins_tant il va pé_rir, il va bientôt pé_rir.
Or ora a_vrà tra_fitto il cor a_vrà tra_fitto il cor.
pp
Colla parte.
Decresc.
pp
pp

FIDELIO,

(Prix:)

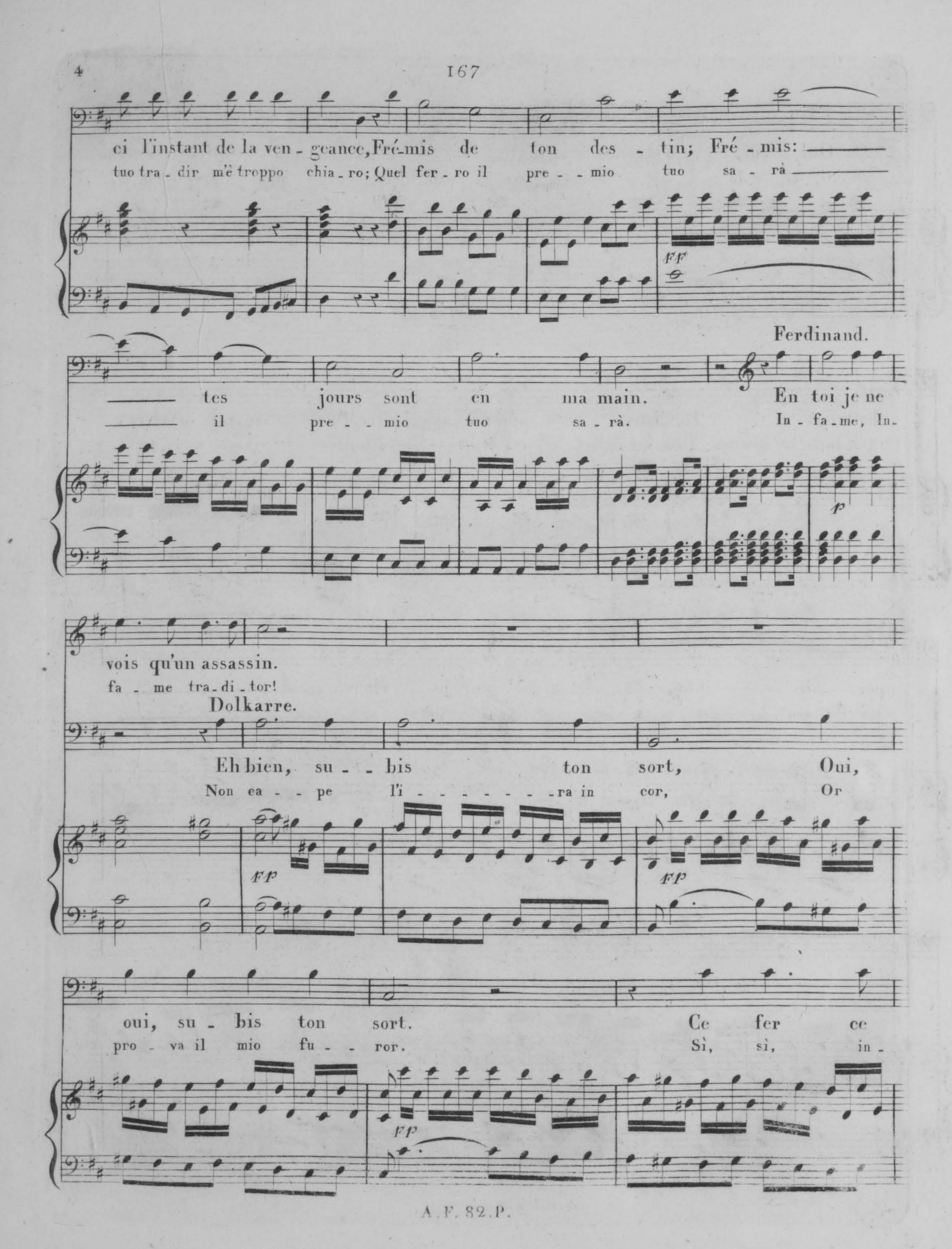
OPÉRA en 3 Actes, musique de BEETHOVEN.

Nº 14, QUATUOR.

Chanté par Mr. MARGAILLAN, CAMOIN, CŒURIOT et Me. MEYSSIN.

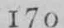



Oui, oui, qu'il reconnaisse enfin Dol_karre qu'il o_sa com-
Sì, sì, lo sappia il tra_di_tor. Dòl_carro vide il tuo in-
battre, Dol_karre qu'il pensait a_battre. Tu ne sau_rais m'échap-
ten_to; Dol_carro, che vo_le_vi spen_to, Di te ven_det_ta, Di
per. Je viens, oui, je viens
te ven_det_ta or or
frap_per. Point de pardon à qui m'of_fen_se. Voi-
fa_rà. Al mio fu_ror non hai ri_pa_ro; Il
F
FF


ci l'instant de la ven_geance, Fré_mis de ton des_tin; Fré_mis: tes jours sont en ma main.
tuo tra_dir m'è troppo chia_ro; Quel fer_ro il pre_mio tuo sa_rà il pre_mio tuo sa_rà.
Ferdinand.
En toi je ne vois qu'un assassin.
In_fa_me, In_fa_me tra_di_tor!
Dolkarre.
Eh bien, su_bis ton sort, Oui, oui, su_bis ton sort. Ce fer ce
Non ca_pe l'i_ra in cor, Or pro_va il mio fu_ror. Sì, sì, in_
FF
P
FP


Ell:
Attends___ Per - fi - - de,
Ti_ran!___ O cru - - do,
Ferd:
O Ciel!
O Ciel!
Rock.
fer va te donner la mort. Eh quoi!
fa_me, Prova il mio fu - - - ror. O Ciel!
Cresc.
sF
Viens donc a_vant tout per - cer ce cœur. Le Ciel i_ci me
O cru - do, Fia va - no il tuo ar - dir. Mio sen gli fi - a
sF
FP
FP


gui - de; Ah! crains son bras ven - geur.
scu - do; Pa - ven - ta il mi - o ar - dir.
Dolk:
Crains ma
O
ra - ge.
rab - bia!
Trop vai - ne ar - deur!
O fol - le ar - dir!
Le Ciel i - ci me gui - de: Ah!
Il Ciel or quì mi gui - da, Il
O Dieu!
O Ciel!



crains son bras ven_geur, Oui, oui, ——— trem_ble, per_
Ciel ven_di_ca_tor. Sì, sì, ——— fier o_mi_

Hé_las!
Oi_mè!

Crains ma ra_ge.
O rab_bia!

Quel est son des_sein!
O Ciel pro_tet_tor!

FP Cresc.

fi_de: Il est un ciel ven_geur. Frappe sa
ci_da, Pa_ven_ta il suo fu_ror. Io son sua

Veil_le i_ci, Ciel ven_geur!
Ve_glia, o Ciel pro_tet_tor!

(Il s'avance sur Ferdinand.)

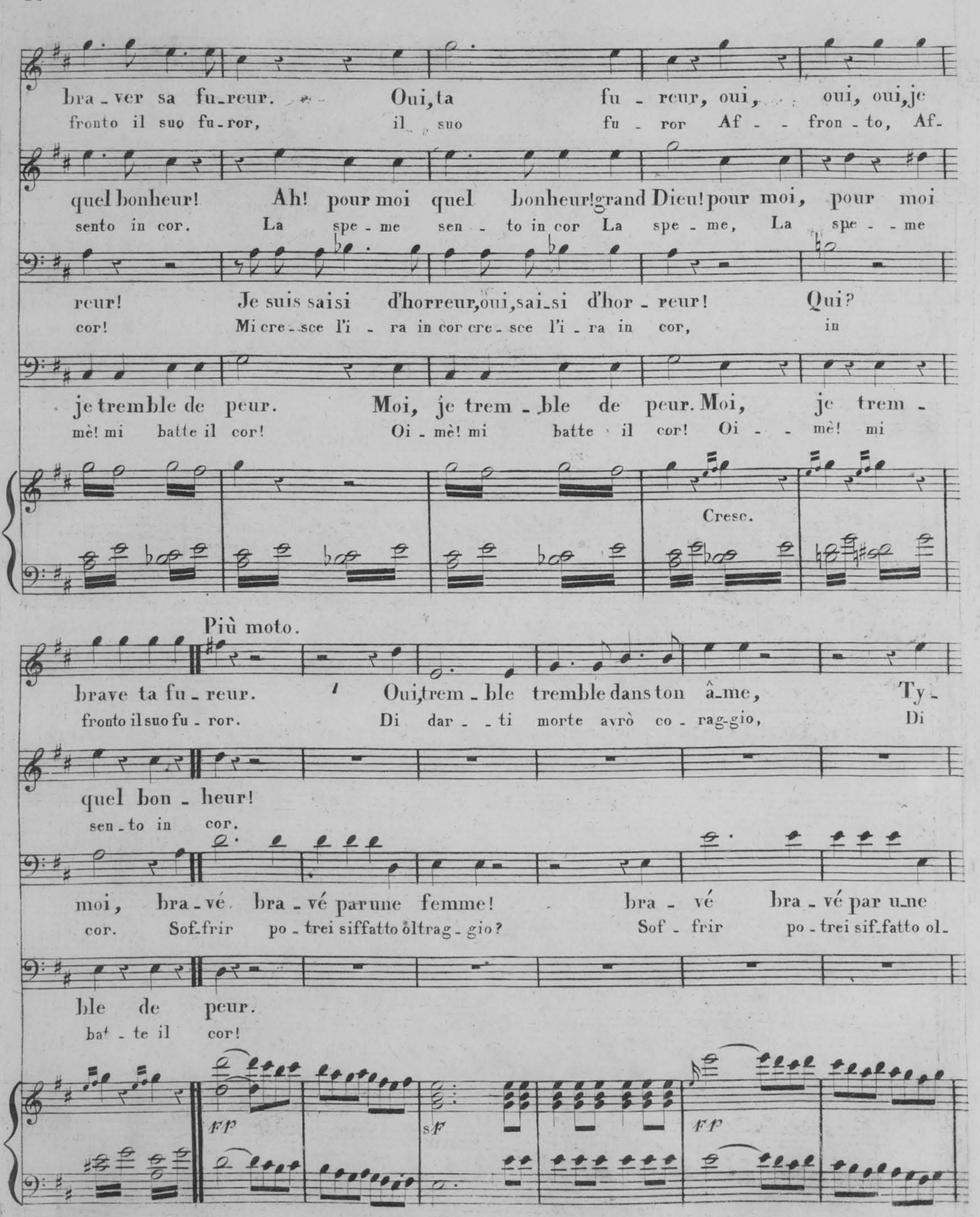
Quelle indiscrè_te ardeur! Oui, Oui, crains ma ra_ge.
Tropp' in_di_scret_to ar_dor! Ah! Tropp' in_discretto ardor.

Trop vai_ne ar_deur!
Ciel pro_tet_tor!

FP FP FP FP

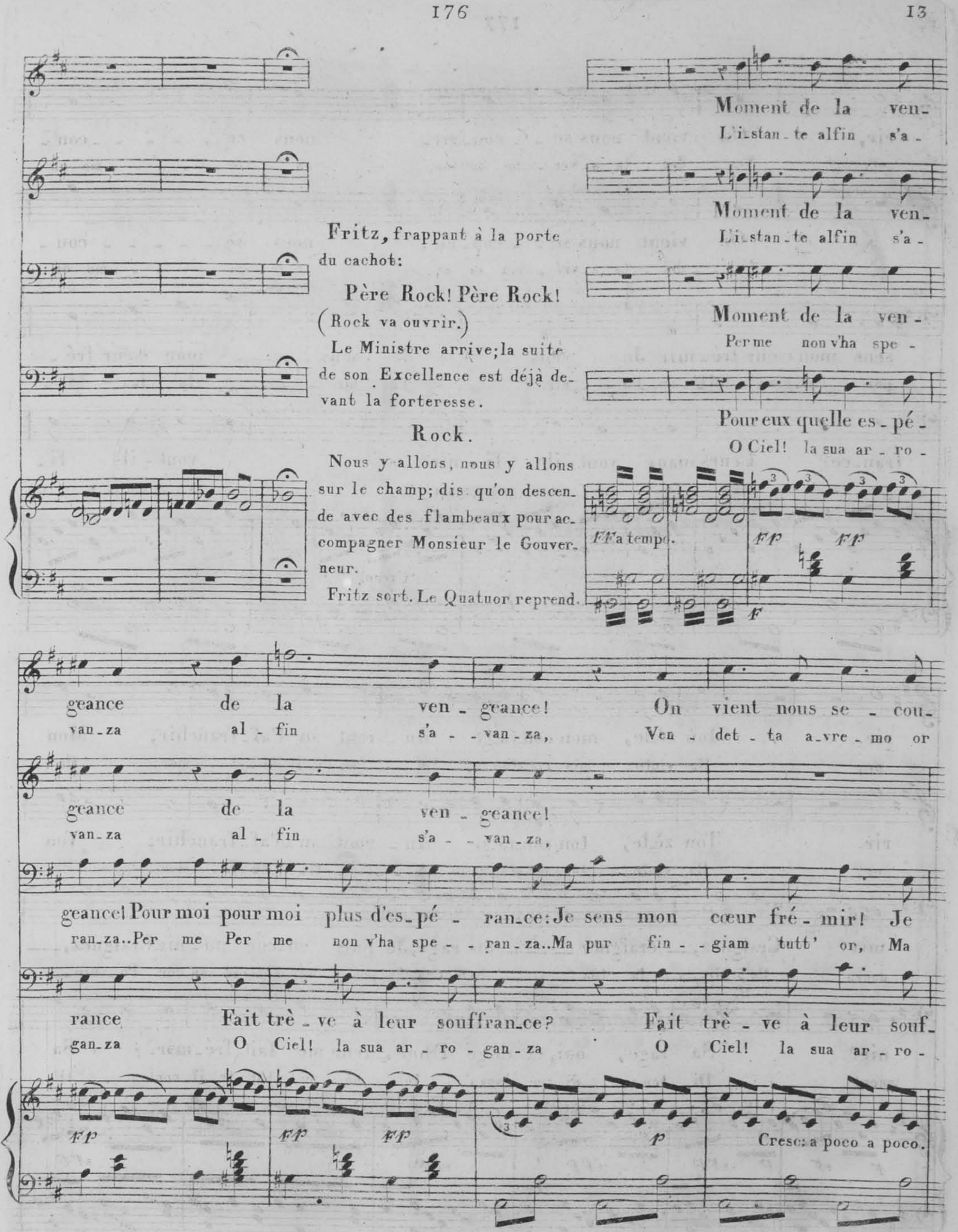

femme.
Oui, ton Elli_no_ _re.
spo_sa.
Sì, la tua Elli_no_ _ra.
Ma femme!
Mia spo_sa!
Sa femme?
Sua spo_sa?
Sa fem_me!
Sua spo_ _sa!
FF
P
F P
Ferd:
Elli_nore!
Elli_no_ra!
Ell:
Ton en_nemi mor_tel Echouera dans
Del tuo cru_del ne_mi_ _co Il reo di_ _
Dim.
FP
P

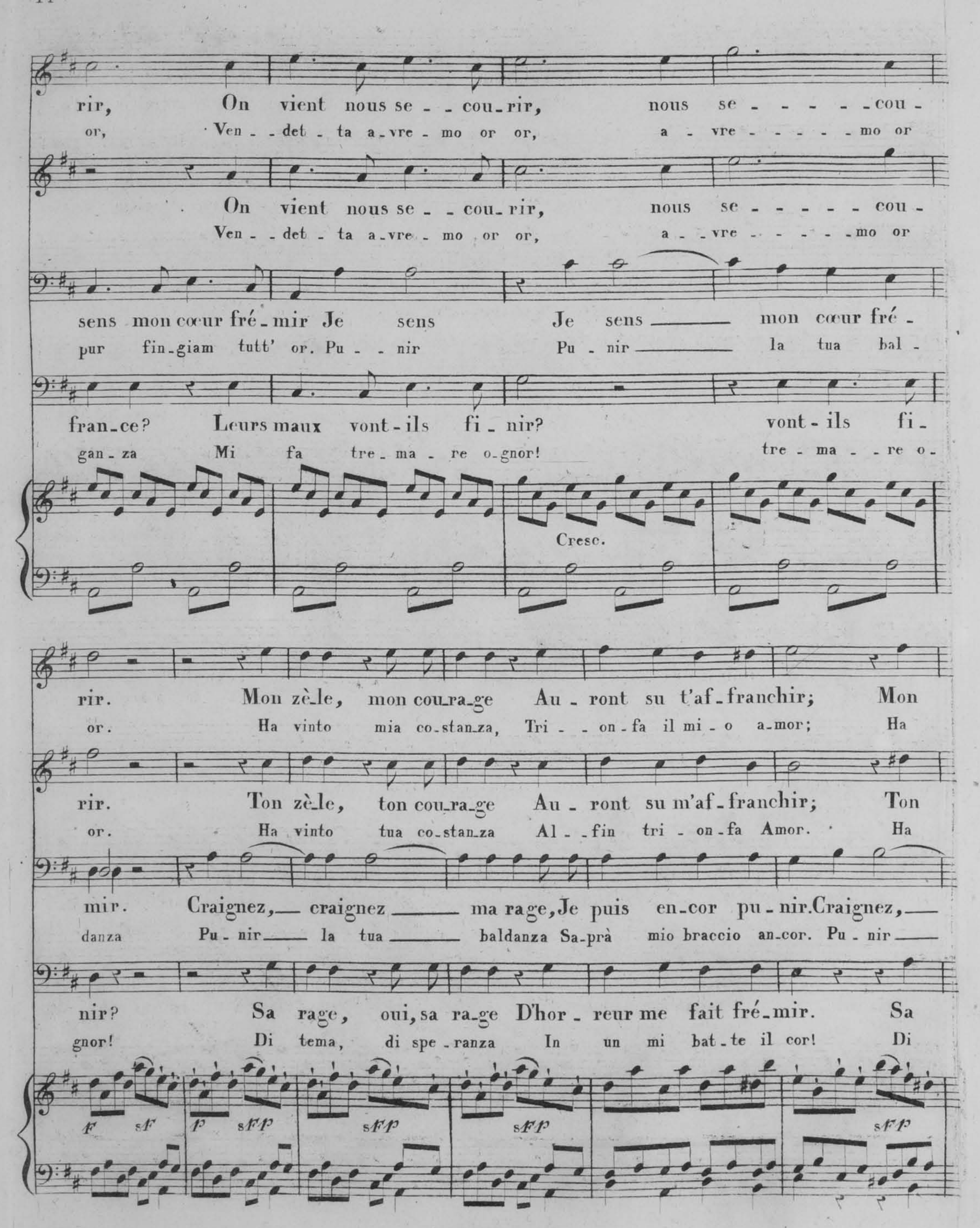

son des _ sein cru _ el. Oui, toi que mon cœur a _
se _ _ gno va _ _ _ _ no an drà. Sì, sì, mi _ o dol _ _ ce a _
Ferd:
Ma femme?
Mia spo _ sa!
Dolk:
Sa femme?
Sua spo _ sa!
Rock.
Sa fem_me?
Sua spo _ sa!
Cresc.
do _ re, Ton El _ li _ _ no _ re vient te sau _ _ ver, Et
mi _ _ co, La tua El _ li _ _ no _ ra ti sal _ ve _ _ rà. Af _
Ah! pour moi
La spe _ me
Je suis saisi d'ho _
Mi cre _ sce l'i _ ra in
Moi,
Oi _
Cresc.

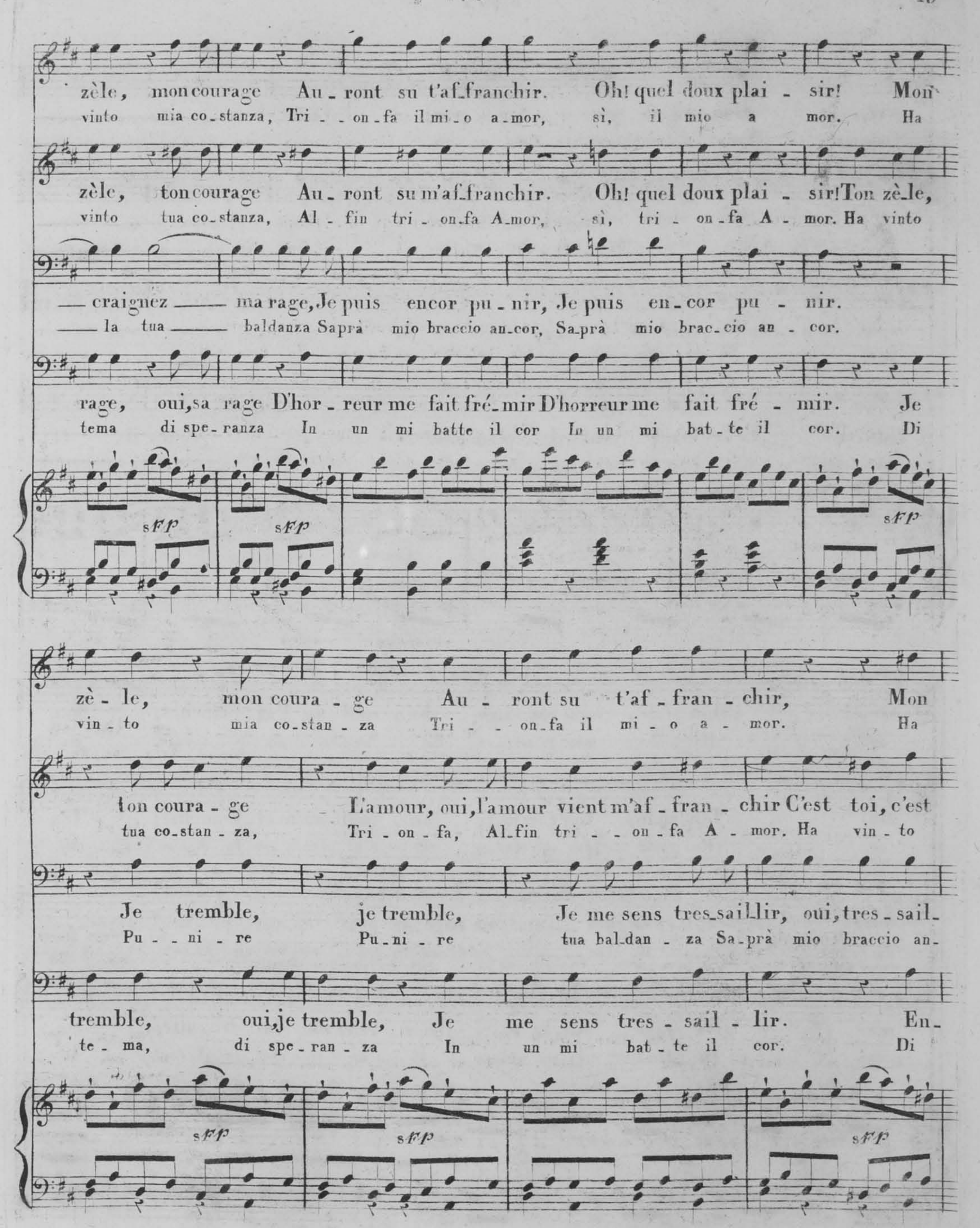

bra_ver sa fu_reur. Oui, ta fu_reur, oui, oui, oui, je
fronto il suo fu_ror, il suo fu_ror Af_fron_to, Af_
quel bonheur! Ah! pour moi quel bonheur! grand Dieu! pour moi, pour moi
sento in cor. La spe_me sen_to in cor La spe_me, La spe_me
reur! Je suis saisi d'horreur, oui, sai_si d'hor_reur! Qui?
cor! Mi cre_sce l'i_ra in cor cre_sce l'i_ra in cor, in
je tremble de peur. Moi, je trem_ble de peur. Moi, je trem_
mè! mi batte il cor! Oi_mè! mi batte il cor! Oi_mè! mi
Cresc.
Più moto.
brave ta fu_reur. Oui, trem_ble tremble dans ton â_me, Ty_
fronto il suo fu_ror. Di dar_ti morte avrò co_rag_gio, Di
quel bon_heur!
sen_to in cor.
moi, bra_vé bra_vé par une femme! bra_vé bra_vé par u_ne
cor. Sof_frir po_trei siffatto oltrag_gio? Sof_frir po_trei sif_fatto ol_
ble de peur.
bat_te il cor!
fp
sf
fp


(A Ferd:)
ran, oui, trem_ble dans ton â_me. Cou_
dar _ _ ti mor _ te avrò co _ rag_gio. Co _
femme! O traîtres, eh bien, trem_blez trem_blez, oui, mal_heureux
trag _ gio? An _ ch'es_sa An _ ch'es _ _ _ sa pro _ vi il mio fu _ ror. Sof_frir
FF
FF
(A Dolkarre.)
ra _ _ ge! Cou_ra _ _ ge! Viens donc percer nos cœurs. Cou _ ra _ _ ge! Cou_
rag _ gio! Co _ rag _ _ gio! Che tar_da il tuo fu _ ror? Co _ rag _ _ gio! Co _
tous deux tous deux sa_chez quelle est ma ra_ge. Te_nez, te_nez
po _ trei Sof_frir po _ trei sif _ fat _ to ol_traggio? No, no No, no,
(Lui présentant un pistolet.)
Un poco sostenuto.
ra _ _ _ _ _ ge! Viens donc per_cer nos cœurs. Ose approcher, tyran, tu meurs.
rag _ _ _ _ _ _ gio! Che tar_da il tuo fu_ror? Muo_ri, ti _ ran, se muovi il piè.
(Il s'avance sur eux, en les menaçant de son poignard.)
voi_là le prix, voi _ là le prix de vos fu _ reurs.
Vendetta or far Ven _ _ det_ta or far sa_prò di te.
Sempre più F
FF
FP
Un poco sostenuto.


Tempo Iº
Ah! quelle es_pé_
Ah! cru_del ti_
Ah! quelle es_pé_
Ah! cru_del ti_
Ah! quelle impru_
Ah! qual foll'er_
Ah! Dieu tout puis_
Ah! che fia or_
Tempo Iº
rance! Dieu puis_sant! Dieu puis_sant!
mo_re! Giu_sto Ciel! Giu_sto Ciel!
rance! Dieu puis_sant! Dieu puis_sant!
mo_re! Giu_sto Ciel! Giu_sto Ciel!
dence! Le signal conve_nu.. O vengeance!
ro_re! Il se_gnal! Il se_gnal! Foll'er_ro_re!
sant! Qu'ai-je enten_du! Dieu tout puis_sant!
mai? O giu_sto Ciel! O giu_sto Ciel!


Moment de la ven_
L'instan_te alfin s'a_
Moment de la ven_
L'instan_te alfin s'a_
Moment de la ven_
Per me non v'ha spe_
Pour eux quelle es_pé_
O Ciel! la sua ar_ro_
Fritz, frappant à la porte du cachot:
Père Rock! Père Rock!
(Rock va ouvrir.)
Le Ministre arrive; la suite de son Excellence est déjà devant la forteresse.
Rock.
Nous y allons, nous y allons sur le champ; dis qu'on descende avec des flambeaux pour accompagner Monsieur le Gouverneur.
Fritz sort. Le Quatuor reprend.
FF a tempo.
FP FP F
geance de la ven_geance! On vient nous se_cou_
van_za al fin s'a_van_za, Ven_det_ta a_vre_mo or
geance de la ven_geance!
van_za al_fin s'a_van_za,
geance! Pour moi pour moi plus d'es_pé_ran_ce: Je sens mon cœur fré_mir! Je
ran_za..Per me Per me non v'ha spe_ran_za..Ma pur fin_giam tutt' or, Ma
rance Fait trè_ve à leur souffran_ce? Fait trè_ve à leur souf_
gan_za O Ciel! la sua ar_ro_gan_za O Ciel! la sua ar_ro_
FP FP FP P
Cresc: a poco a poco.


rir, On vient nous se - - cou - rir, nous se - - - - - - cou -
or, Ven - det - ta a - vre - mo or or, a - vre - - - - - - mo or
On vient nous se - - cou - rir, nous se - - - - - - cou -
Ven - - det - ta a - vre - mo or or, a - vre - - - - - - mo or
sens mon cœur fré - mir Je sens Je sens mon cœur fré -
pur fin - giam tutt' or. Pu - nir Pu - nir la tua bal -
fran - ce? Leurs maux vont - ils fi - nir? vont - ils fi -
gan - za Mi fa tre - ma - re o - gnor! tre - ma - - re o -
Cresc.
rir. Mon zè - le, mon cou - ra - ge Au - ront su t'af - franchir; Mon
or. Ha vinto mia co - stanza, Tri - - on - fa il mi - o a - mor; Ha
rir. Ton zè - le, ton cou - ra - ge Au - ront su m'af - franchir; Ton
or. Ha vinto tua co - stan - za Al - - fin tri - on - fa Amor. Ha
mir. Craignez, craignez ma rage, Je puis en - cor pu - nir. Craignez,
danza Pu - nir la tua baldanza Sa - prà mio braccio an - cor. Pu - nir
nir? Sa rage, oui, sa ra - ge D'hor - reur me fait fré - mir. Sa
gnor! Di tema, di spe - ranza In un mi bat - te il cor! Di
F sF P sFP sFP sFP sFP


zèle, moncourage Au_ront su t'af_franchir. Oh! quel doux plai _ sir! Mon
vinto mia co_stanza, Tri _ _ on_fa il mi_o a_mor, sì, il mio a mor. Ha
zèle, toncourage Au_ront su m'af_franchir. Oh! quel doux plai _ sir! Ton zè_le,
vinto tua co_stanza, Al _ fin tri _ on_fa A_mor, sì, tri _ on_fa A _ mor. Ha vinto
craignez ma rage, Je puis encor pu _ nir, Je puis en_cor pu _ nir.
la tua baldanza Saprà mio braccio an_cor, Sa_prà mio brac_cio an _ cor.
rage, oui, sa rage D'hor _ reur me fait fré_mir D'horreur me fait fré _ mir. Je
tema di spe_ranza In un mi batte il cor In un mi bat_te il cor. Di
sfp
sfp
sfp
zè _ le, mon coura _ ge Au _ ront su t'af _ fran _ chir, Mon
vin _ to mia co_stan _ za Tri _ _ on_fa il mi _ o a _ mor. Ha
ton coura _ ge L'amour, oui, l'amour vient m'af _ fran _ chir C'est toi, c'est
tua co_stan _ za, Tri _ on _ fa, Al_fin tri _ _ on _ fa A _ mor. Ha vin _ to
Je tremble, je tremble, Je me sens tres_sail_lir, oui, tres _ sail_
Pu _ ni _ re Pu_ni _ re tua bal_dan _ za Sa_prà mio braccio an_
tremble, oui, je tremble, Je me sens tres _ sail _ lir. En_
te _ ma, di spe_ran _ za In un mi bat _ te il cor. Di
sfp
sfp
sfp


zè _ le, mon cou_ra_ge Au ront su l'affran_chir.
vin _ to mia co _ stan _ za, Tri _ _ on_fa il mi_o a_mor
ton ouvra_ge; Oui,oui,ton amour vient m'affran_chir.
tua co_stan_za, Tri _ on_fa, Al_fin tri _ _ onfa A_mor.
lir. Je tremble; On va tout décou_vrir, oui, oui,
cor. Pu _ ni _ re tua bal_dan _ za Sa_prà mio brac
semble C'est qu'ensemble On pour_rait nous pu _ nir.
te _ ma, di spe _ ran _ za In un mi batte il cor.
sFP
sFP
fF
L'a _ _ mour et le cou_ra _ _ _ _ _ _ _ _ ge Ont su
il mi _ _ _ o a _ _ mor, sì, sì, Tri _ on_fa il
vient m'af _ _ fran _ _ chir Quel
tri _ _ _ on _ _ fa A _ mor tri _ _ _
tout dé _ cou_vrir tout dé _ cou _ vrir Je sens mon
cio an_cor Sa _ prà mio braccio an _ cor Sa_prà Sa _
Je sens je sens mon cœur fré_mir Oui,oui, je
mi bat_te il cor mi bat _ te il cor mi bat _ te il
p
sF
p
Cresc.


l'af - - fran - - - - chir, oui,
mi - - o a - - - - mor. il
(A Ellinore, en lui montrant Dolkarre.)
doux plai - - - - sir! Je puis bra-
on - - fa A - - - - - mor. L'i-stan - te al-
cœur Je sens mon cœur frémir Je sens mon cœur fré-mir.
prà mio brac-cio an-cor. Pu-nir Pu-nir la tua bal-dan-za
sens mon cœur fré-mir. Je sens mon
cor, mi bat - te il cor. Di te - - ma,
l'af-franchir, Quel doux plai - -
mi - o a-mor il mi - - - o a - -
ver sa ra-ge. Oui, grâce à ton a - -
fin s'a - van-za, Ven-detta a-vre - - mo or
Je sens oui, je sens mon cœur fré-mir.
Sa-prà sì, Saprà mio brac-cio ancor.
cœur fré-mir. Je sens, je sens mon cœur fré-
di spe-ranza Mi batte il cor, mi bat - te il


Cresc.
Presto.
sir! Mon zè - le, mon coura - ge Au - ront su l'af - franchir.
mor. Ha vin - to mia co - stan - za, Tri - on - fa il mi - o a - mor.
Cresc.
mour. Et voilà ton ouvrage; oui, tu viens m'af - fran - chir.
or. Ha vin - to tua co - stanza, Al - fin tri - on - fa A - mor.
Cresc.
Je sens mon cœur mon cœur fré - mir, mon cœur fré - mir.
Pu - nir la tua bal - dan - za Sa - prà mio brac - cio an - cor.
Cresc.
mir! Je tremble, oui, je tremble: On va tout dé - cou - vrir.
cor. Di te - ma, di spe - ran - za In un mi bat - te il cor.
FF
Cresc.
FF
Sempre cresc.
FF
Presto.
FF
sF
FF
sF
F
F
F

FIDELIO,

(Prix:)

OPERA en 2 Actes, musique de BEETHOVEN.

N° 15. DUO.

Chanté par Mr. CŒURIOT et Mme. MEYSSIN.

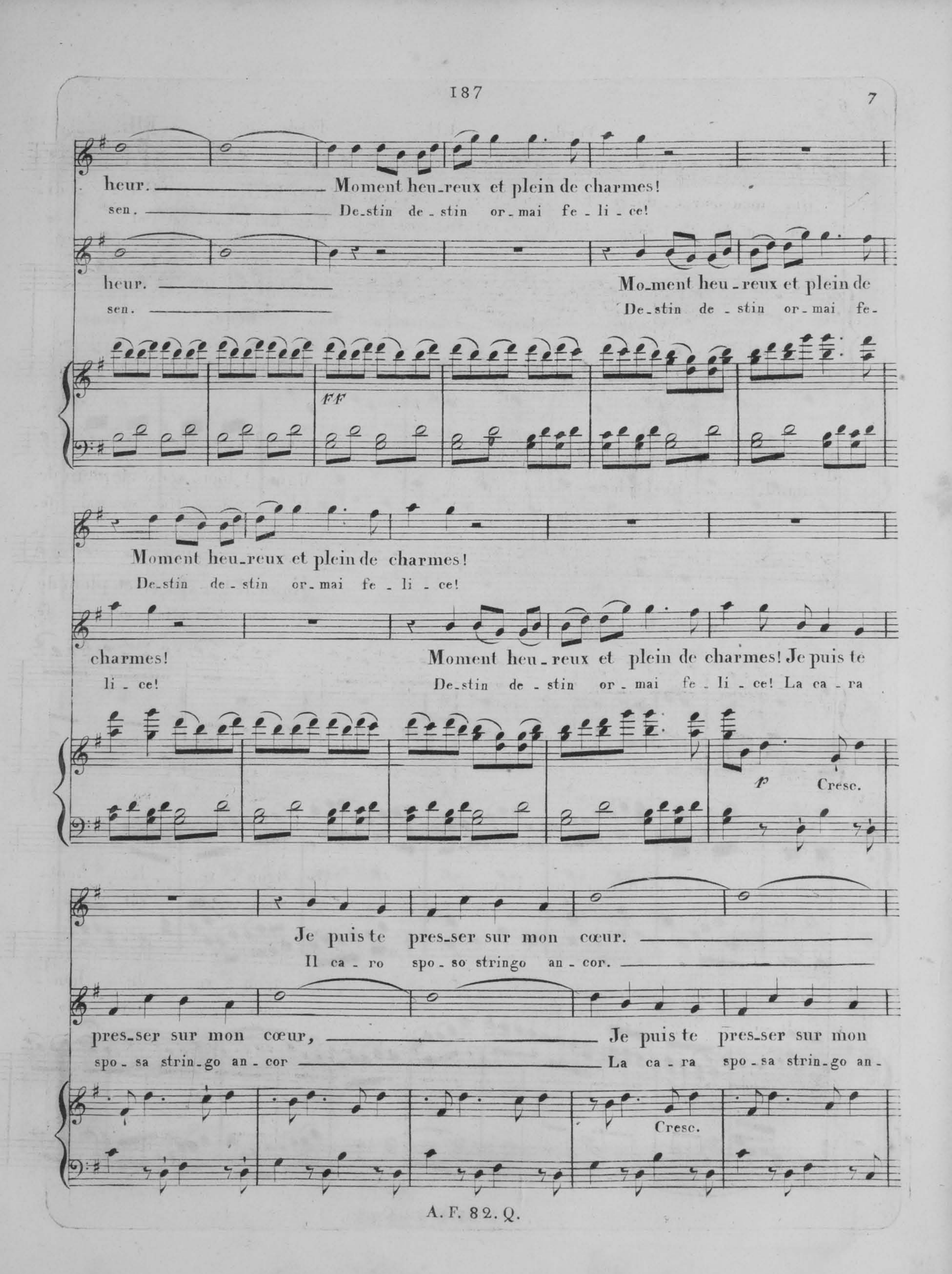



Adagio.
main ta_rit mes larmes. Dans ce séjour d'hor_reur, Au mi_lieu des a_larmes, Je
ra_re alfin mi li_ce, La pa_ce ren_di al cor, Spe_rare alfin mi li_ce, La
main ta_rit mes larmes. Dans ce séjour d'hor_reur, Au mi_lieu des a_larmes, Je
ra_re alfin mi li_ce, La pa_ce ren_di al cor, Spe_rare alfin mi li_ce La
Cresc.
Cresc.
Adagio.
Tempo 1mo
goû_te le bon_heur, Je goûte le bon_heur, Je goû_te le bon_
pa_ce ren_di al cor, La pa_ce rendi al cor, La pa_ce rendi al
goû_te le bon_heur, Je goûte le bon_heur, Je goû_te le bon_
pa_ce ren_di al cor, La pa_ce rendi al cor, La pa_ce rendi al
Tempo 1mo
heur! O Dieu, j'ad_mi_re ta puis_san_ce.
cor. Am_mi_ro, o Ciel, la tua pos_san_za!
heur!
cor.


O Dieu, j'ad_
Tu pre_ _ mii al_
Ac_cep _ te ma re_connais_san_ce. Ac_
Am_mi _ ro, o Ciel,la tua pos_san_za; Tu
Cresc:
mi _ re ta puis_san_ce, oui, ta puis_san_ _ ce.
fin la mia co_stan_za la mia co_stan_ _ _ _ za.
cep _ te ac_cep _ te ma re_con_nais_san_ _ ce. Hé _
pre _ mii al_fin. al_fin la sua co_stan_ _ _ _ za. Oi_
FP
Hé _ las! dans ce fa_tal sé_jour, Je sens le
Oi _ mè! quei luoghi pien d'or_ror Li ren_de
las! dans ce fa_tal sé_jour Hé _ las! dans ce fa_tal sé_jour,
mè! quei luo_ghi pien d'or_ror Oi _ mè! quei luoghi pien d'or_ror
f

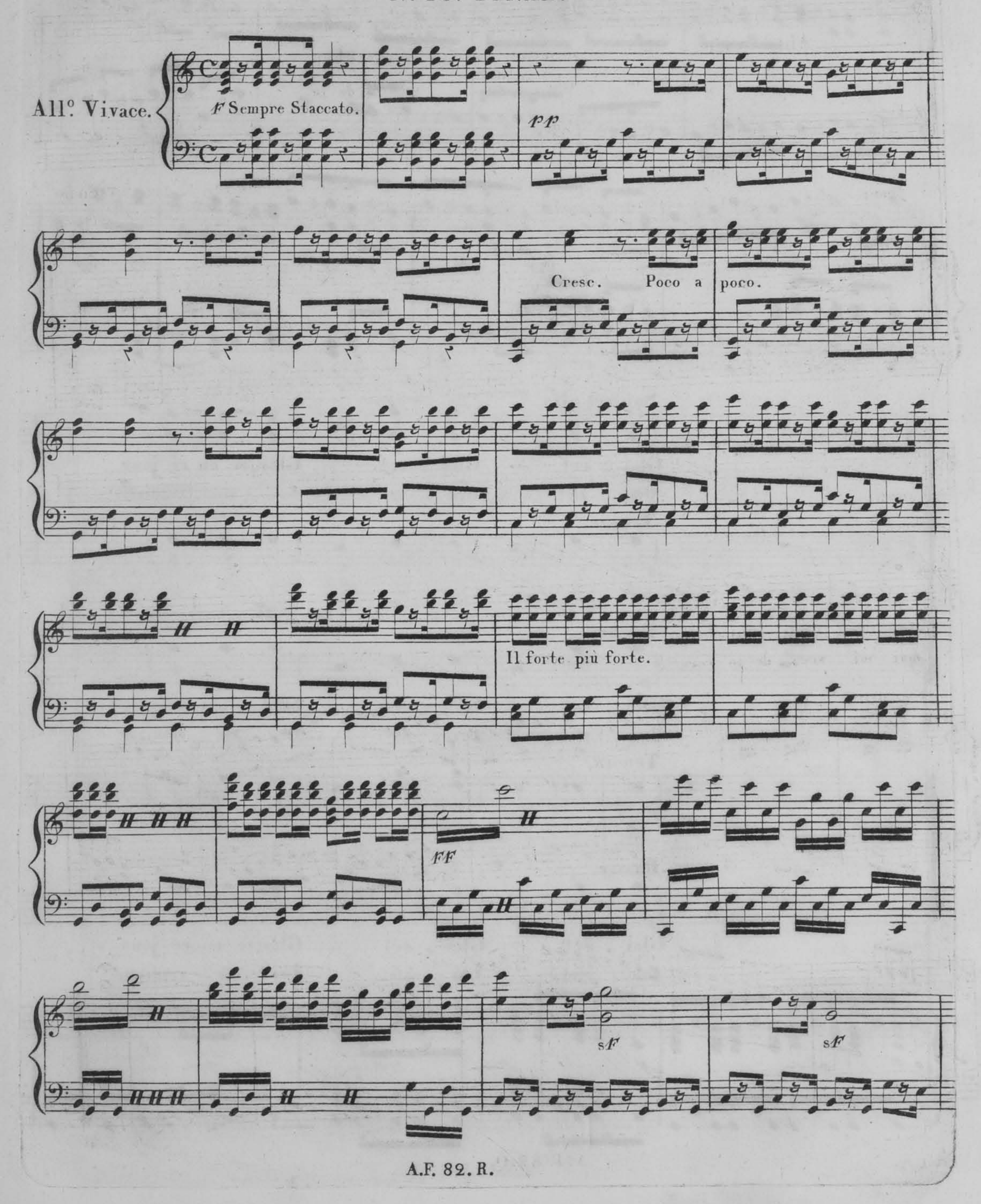

prix de ton a - mour. Je sens le
lie-ti il tu-o a - mor. Li ren - de
Je sens le prix de ton a - mour, Je sens le
Prez - zar mi fan-no il tu-o a - mor, Prez - zar mi
Cresc.
prix de ton a - - - mour. C'est
lie - - - ti il tu - - - o a - - - - mor. Ah!
prix de ton a - - - mour. C'est toi,
fan - - - no il tu - - - o a - - - - mor. Ah! vien,
F
p
Ferd: Ell: Ferd: Ell:
moi. Toi que mon cœur a - do - re. C'est toi, C'est moi. Toi
vien, Sul cor di chi t'a - do - ra. Ah! vien, Ah! vien, Sul


Ferd:
Ell:
Ferd:
Ell:
que mon cœur a_do_re El_li_no_re! Fer_di_nand! Chère El_li_no_re! Fer_ _di_
cor di chi t'a_do_ra, El_li_no_ra! Dol_ce ben! Cara El_li_no_ra! Dol_ _ _ _ce
nand, c'est bien toi!
ben! Dol_ce ben!
Moment heu_reux et plein de
De_stin de_stin or_mai fe_
Moment heu_reux et plein de
De_stin de_stin or_mai fe_
Dim.
charmes! Ta main ta_rit mes larmes, Je trou_ve le bon_
li_ce! Spe_ra_re alfin mi li_ce: Ti strin_go sul mio
charmes! Ta main ta_rit mes larmes, Je trou_ve le bon_
li_ce! Spe_ra_re alfin mi li_ce: Ti strin_go sul mio
Sempre
Cresc.

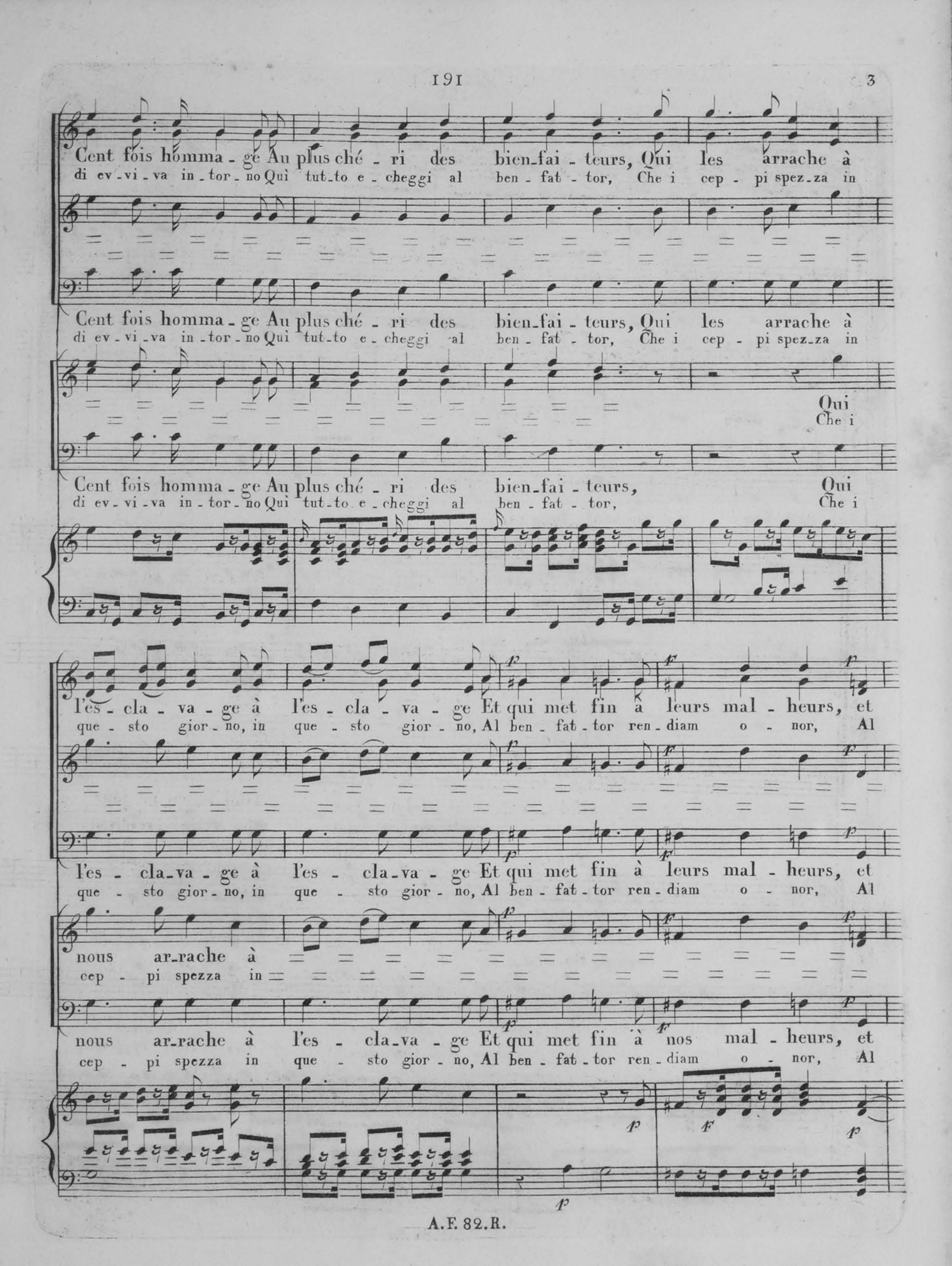

heur. Moment heu_reux et plein de charmes!
sen. De_stin de_stin or_mai fe_li_ce!
heur. Mo_ment heu_reux et plein de
sen. De_stin de_stin or_mai fe-
FF
Moment heu_reux et plein de charmes!
De_stin de_stin or_mai fe_li_ce!
charmes! Moment heu_reux et plein de charmes! Je puis te
li_ce! De_stin de_stin or_mai fe_li_ce! La ca_ra
p
Cresc.
Je puis te pres_ser sur mon cœur.
Il ca_ro spo_so stringo an_cor.
pres_ser sur mon cœur, Je puis te pres_ser sur mon
spo_sa strin_go an_cor La ca_ra spo_sa strin_go an_
Cresc.

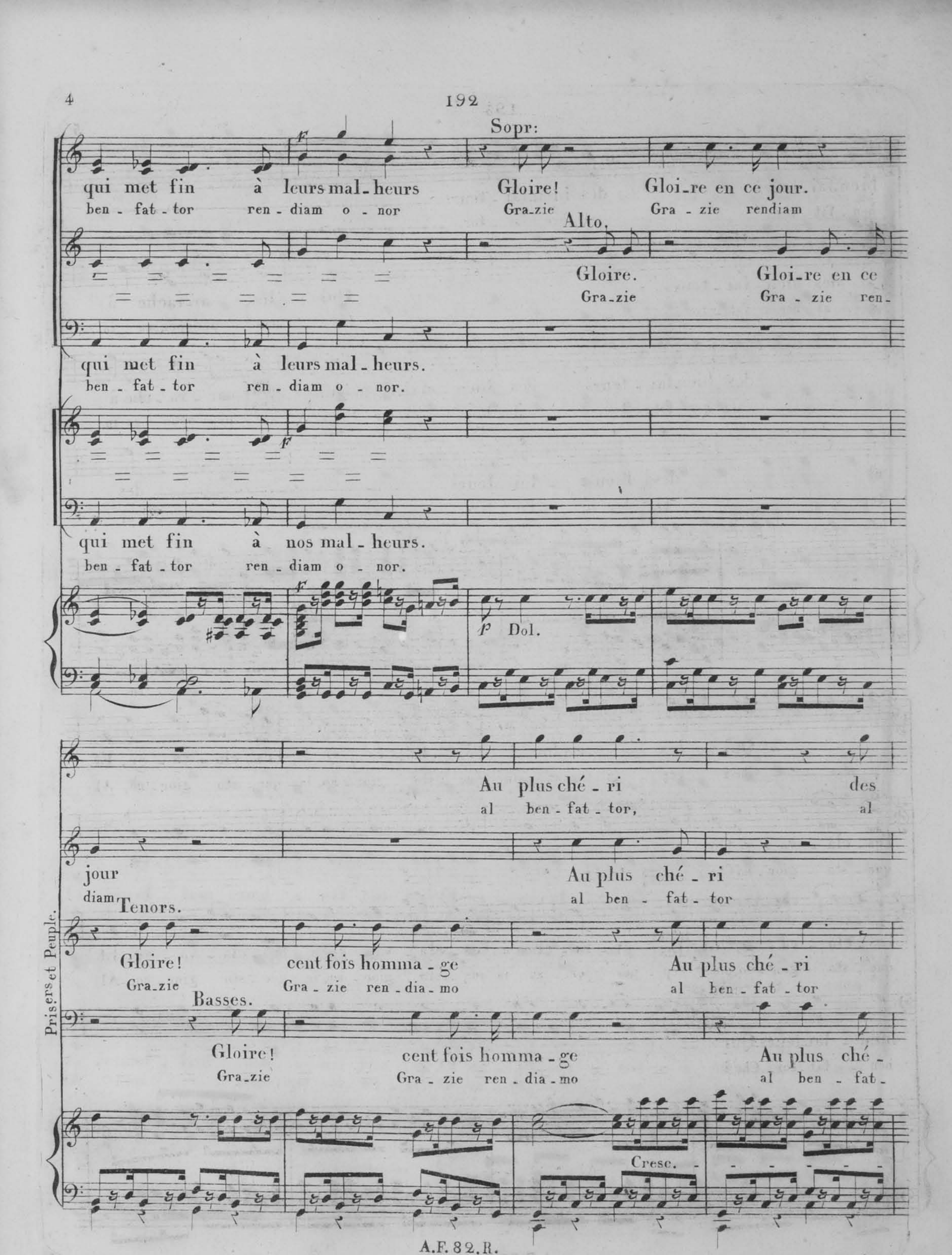

Ah! rien ne manque à mon bon - heur. à
La pa - ce or - mai mi scen - de in cor, mi
cœur, Ah! rien ne manque à mon bon - heur. rien ne
cor; La pa - ce or - mai mi scen - de in cor, Or -
mon bon - heur!
scen - de in cor.
manque à mon bon - heur!
mai mi scen - de in cor.

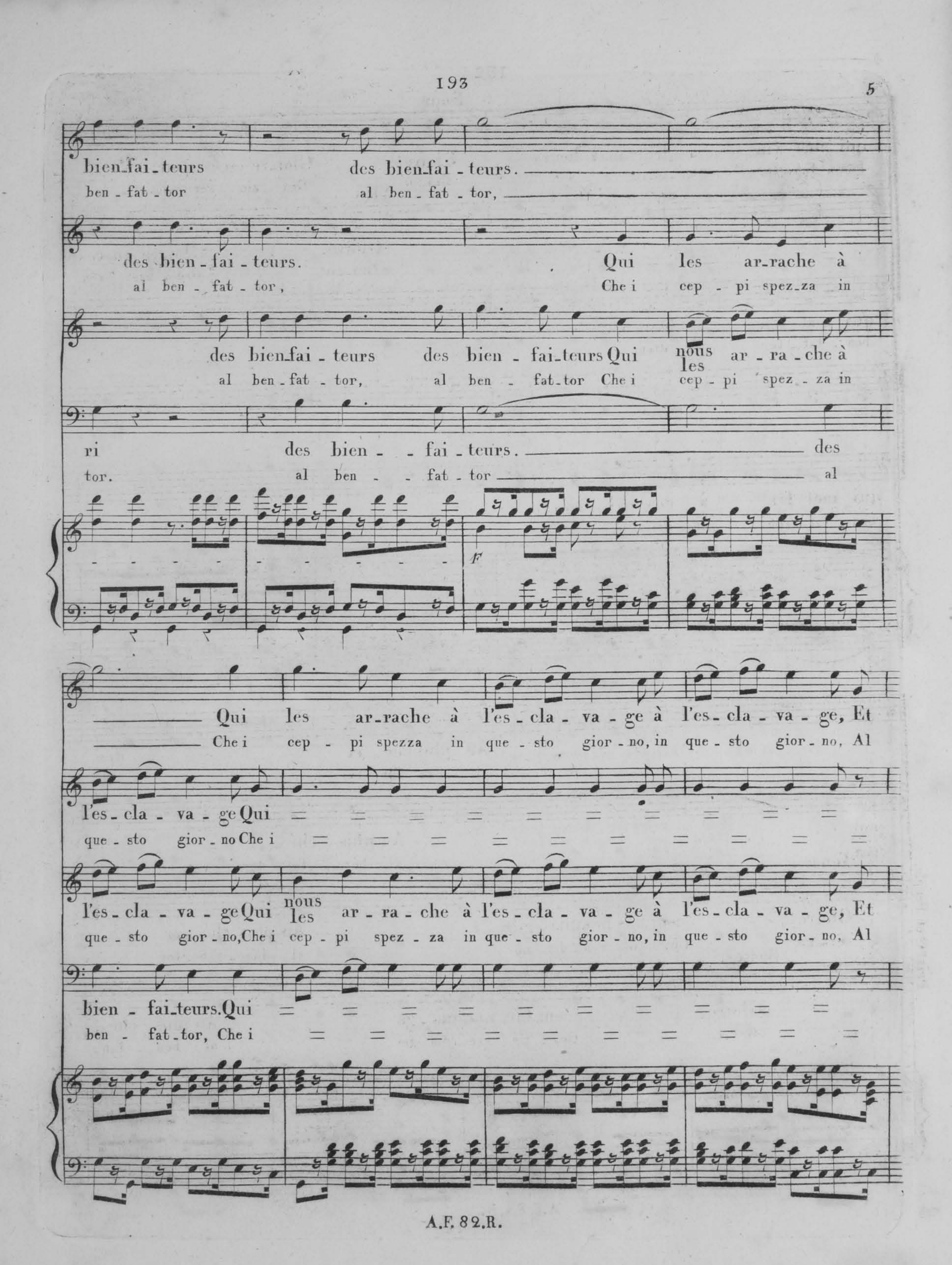
Nº 16. FINAL.


Allº Vivace.
F Sempre Staccato.
pp
Cresc. Poco a poco.
Il forte più forte.
FF
sF
sF

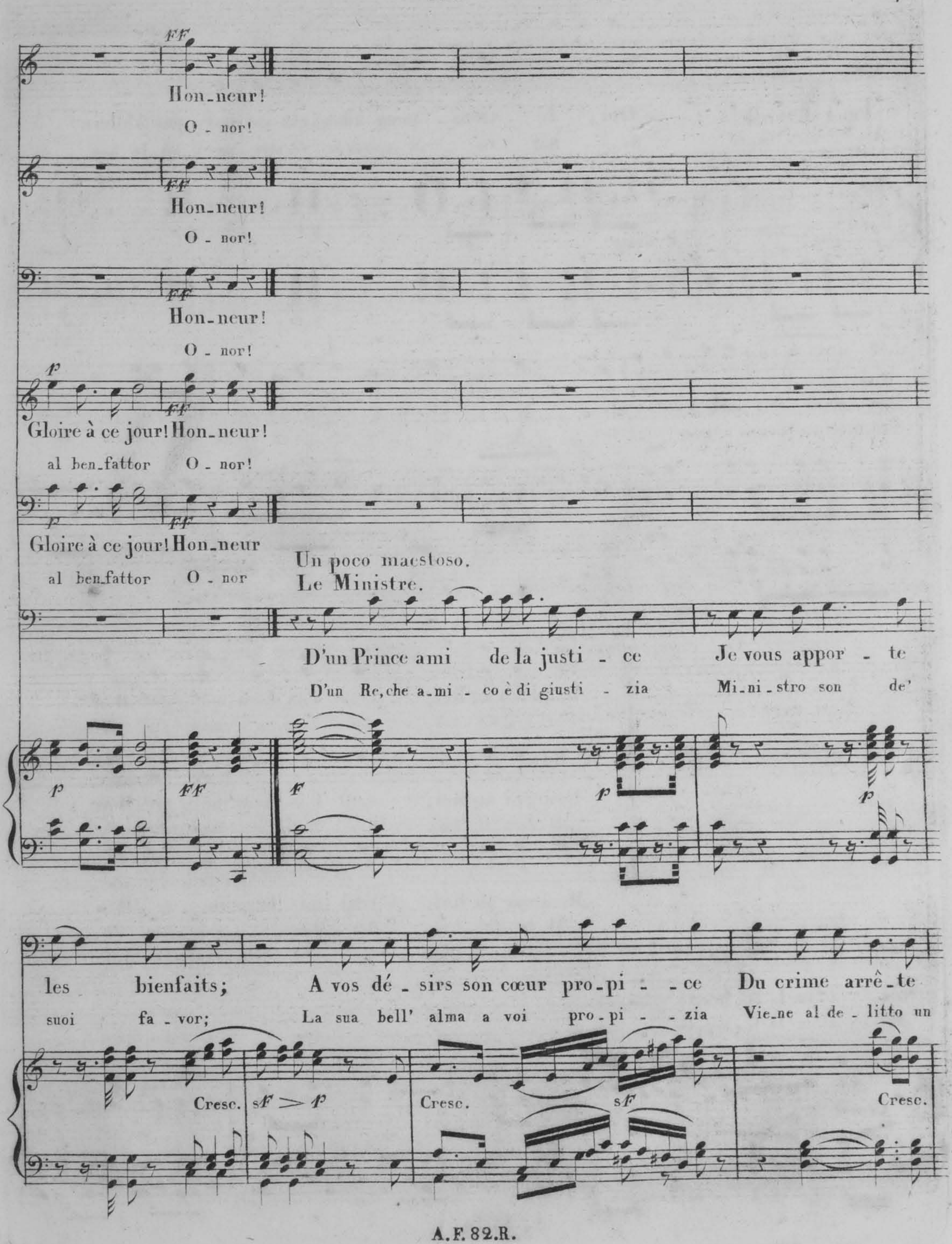

Cresc. poco.
sf
Sopr: et alto.
Gloi - re! Gloi - re! Gloi_re en ce jour
Gra - zie! Gra - zie! Gra - zie rendiam:
Tenors.
Chœur du Peuple.
Basses.
Gloi - re! Gloi - re! Gloi_re en ce jour
Gra - zie! Gra - zie! Gra - zie rendiam:
Tenors.
Chœur des Prisonniers.
Basses.
Gloi - re! Gloi - re! Gloi_re en ce jour
Gra - zie! Gra - zie! Gra - zie rendiam:


Cent fois homma_ge Au plus ché_ri des bien_fai_teurs, Qui les arrache à
di ev_vi_va in_tor_no Qui tut_to e_cheggi al ben_fat_tor, Che i cep_pi spez_za in
Cent fois homma_ge Au plus ché_ri des bien_fai_teurs, Qui les arrache à
di ev_vi_va in_tor_no Qui tut_to e_cheggi al ben_fat_tor, Che i cep_pi spez_za in
Qui
Che i
Cent fois homma_ge Au plus ché_ri des bien_fai_teurs, Qui
di ev_vi_va in_tor_no Qui tut_to e_cheggi al ben_fat_tor, Che i
l'es_cla_va_ge à l'es_cla_va_ge Et qui met fin à leurs mal_heurs, et
que_sto gior_no, in que_sto gior_no, Al ben_fat_tor ren_diam o_nor, Al
l'es_cla_va_ge à l'es_cla_va_ge Et qui met fin à leurs mal_heurs, et
que_sto gior_no, in que_sto gior_no, Al ben_fat_tor ren_diam o_nor, Al
nous ar_rache à
cep_pi spezza in
nous ar_rache à l'es_cla_va_ge Et qui met fin à nos mal_heurs, et
cep_pi spezza in que_sto gior_no, Al ben_fat_tor ren_diam o_nor, Al

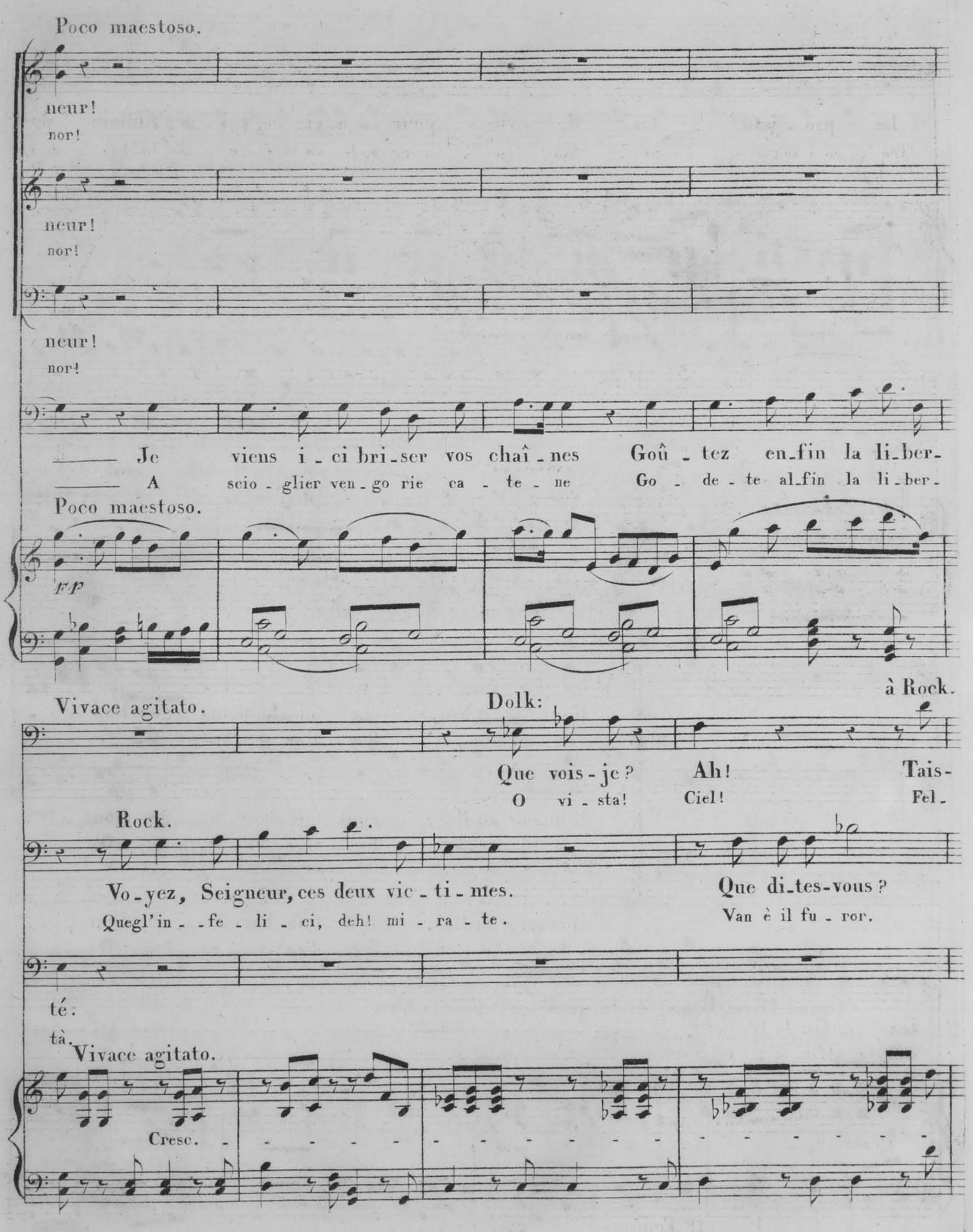

Sopr:
qui met fin à leurs mal_heurs Gloire! Gloi_re en ce jour.
ben_fat_tor ren_diam o_nor Gra_zie Gra_zie rendiam
Alto.
Gloire. Gloi_re en ce
Gra_zie Gra_zie ren_
qui met fin à leurs mal_heurs.
ben_fat_tor ren_diam o_nor.
qui met fin à nos mal_heurs.
ben_fat_tor ren_diam o_nor.
Dol.
Au plus ché_ri des
al ben_fat_tor, al
jour Au plus ché_ri
diam al ben_fat_tor
Tenors.
Prisers et Peuple.
Gloire! cent fois homma_ge Au plus ché_ri
Gra_zie Gra_zie ren_dia_mo al ben_fat_tor
Basses.
Gloire! cent fois homma_ge Au plus ché_
Gra_zie Gra_zie ren_dia_mo al ben_fat_
Cresc.

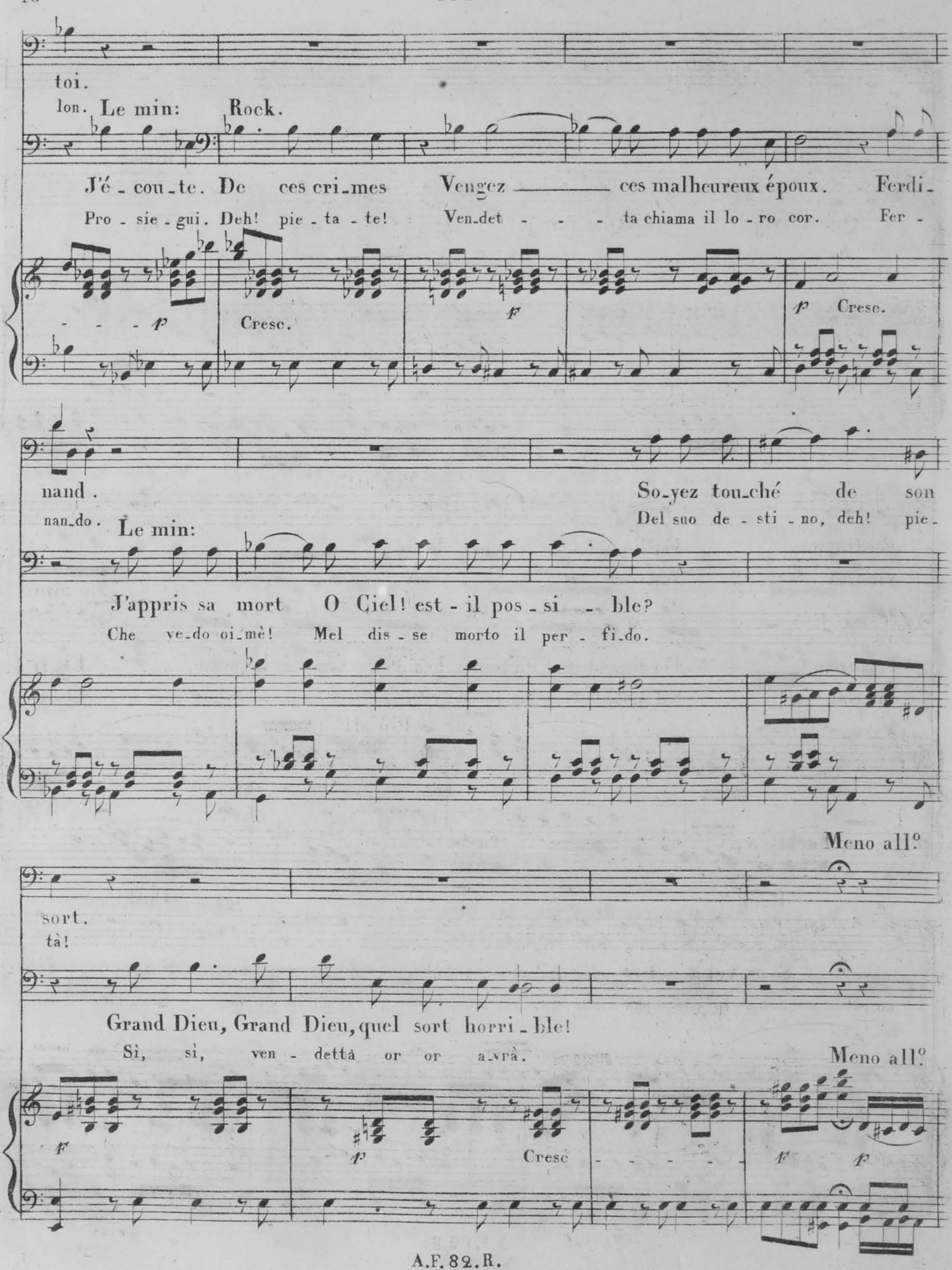

bien_fai_teurs des bien_fai_teurs.
ben_fat_tor al ben_fat_tor,
des bien_fai_teurs. Qui les ar_rache à
al ben_fat_tor, Che i cep_pi spez_za in
des bien_fai_teurs des bien_fai_teurs Qui nous les ar_ra_che à
al ben_fat_tor, al ben_fat_tor Che i cep_pi spez_za in
ri des bien_fai_teurs. des
tor. al ben_fat_tor al
F
Qui les ar_rache à l'es_cla_va_ge à l'es_cla_va_ge, Et
Che i cep_pi spezza in que_sto gior_no, in que_sto gior_no, Al
l'es_cla_va_ge Qui
que_sto gior_no Che i
l'es_cla_va_ge Qui nous les ar_ra_che à l'es_cla_va_ge à l'es_cla_va_ge, Et
que_sto gior_no, Che i cep_pi spez_za in que_sto gior_no, in que_sto gior_no, Al
bien_fai_teurs. Qui
ben_fat_tor, Che i


Sop:
Cresc.
met un terme à leurs malheurs un terme à leurs mal_heurs
ben_fat_tor ren_dia_mo o_nor, ren_diam, ren_diam o_nor.
Alto.
Et met un terme à leurs
Al ben_fat_tor ren_dia
Ten:
Et met un terme à leurs malheurs un terme à leurs mal_heurs Hon_
Al ben_fat_tor ren_dia_mo o_nor, ren_diam, ren_diam o_nor. O_
Basses.
Hon_neur
O_nor!
Ten:
met un terme à nos mal_heurs un terme à nos mal_heurs Hon_
ben_fat_tor ren_dia_mo o_nor, ren_diam, ren_diam o_nor. O_
Bas:
Et met un terme à nos
Al ben_fat_tor ren_dia
Hon_neur
O_nor!
Hon_neur au beau jour! Cent fois hom_ma_ge!
O_nor, sempre o_nor! Ren_diam o_mag_gio,
Hon_neur! Gloire au beau jour!
O_nor, al ben_fat_tor!
neur! Hon_neur au beau jour! Cent fois hom_ma_ge!
nor! O_nor, sempre o_nor! Ren_diam o_mag_gio
neur! Hon_neur au beau jour! Cent fois hom_ma_ge! Cent fois homma_ge!
nor! O_nor sempre o_nor! Ren_diam o_mag_gio Ren_diam o_mag_gio


FF
Hon_neur!
O _ nor!
FF
Hon_neur!
O _ nor!
FF
Hon_neur!
O _ nor!
P
FF
Gloire à ce jour! Hon_neur!
al ben_fattor O _ nor!
P
FF
Gloire à ce jour! Hon_neur
al ben_fattor O _ nor
Un poco maestoso.
Le Ministre.
D'un Prince ami de la justi _ ce Je vous appor _ te
D'un Re, che a_mi _ co è di giusti _ zia Mi_ni _ stro son de'
P
FF
F
P
P
les bienfaits; A vos dé _ sirs son cœur pro_pi _ _ ce Du crime arrê_te
suoi fa_vor; La sua bell' alma a voi pro_pi _ _ zia Vie_ne al de _ litto un
Cresc.
sF > P
Cresc.
sF
Cresc.


les pro - jets. Oui, Je viens pour adou - cir vos pei - nes Ah! loin de
fre - no a impor Sì Sol - lie - vo a - vran le vo - stre pe - ne In ban - do or
f
Cresc.
Cresc.
moi la cru - au - té. Je viens i - ci briser vos chaî - nes, Goû -
va - - - da cru - del - tà; A scio - glier ven - go rie ca - te - ne Go -
f
Dol.
1º Tempo. Sop:
Alto.
Honneur au Roi; cent fois hom - ma - ge Hon -
Al ben - fat - tor Ren - diam o - mag - gio, O -
Ten:
Honneur au Roi; cent fois hom - ma - ge Hon -
Al ben - fat - tor Ren - diam o - mag - gio, O -
Bas:
FF
Honneur au Roi; cent fois hom - ma - ge Hon -
Al ben - fat - tor Ren - diam o - mag - gio, O -
tez enfin la li - ber - té.
de - te alfin la li - ber - tà.
Cresc.
F
1º Tempo.


Poco maestoso.
neur!
nor!
neur!
nor!
neur!
nor!
Je viens i_ci bri_ser vos chaî_nes Goû_tez en_fin la li_ber-
A scio_glier ven_go rie ca_te_ne Go_de_te al_fin la li_ber-
Poco maestoso.
FP
Vivace agitato.
Dolk:
à Rock.
Que vois-je? Ah! Tais-
O vi_sta! Ciel! Fel_
Rock.
Vo_yez, Seigneur, ces deux vic_ti_mes.
Quegl'in_fe_li_ci, deh! mi_ra_te.
Que di_tes-vous?
Van è il fu_ror.
té.
tà.
Vivace agitato.
Cresc.


toi.
lon. Le min: Rock.
J'é_cou_te. De ces cri_mes Vengez ces malheureux époux. Ferdi_
Pro_sie_gui. Deh! pie_ta_te! Ven_det_ta chiama il lo_ro cor. Fer_
Cresc.
Cresc.
nand.
nan_do. Le min:
So_yez tou_ché de son
Del suo de_sti_no, deh! pie_
J'appris sa mort O Ciel! est_il pos_si_ble?
Che ve_do oi_mè! Mel dis_se morto il per_fi_do.
Meno allº
sort.
tà!
Grand Dieu, Grand Dieu, quel sort horri_ble!
Sì, sì, ven_dettà or or a_vrà.
Meno allº
Cresc


Ell:
Oui
Sì
Le min:
Rock.
Que vois-je? Que vois-je? Quel forfait nou - veau! Oui
O vi - sta! O vi - sta! Qual no - vel tra - dir? Sì
Più all°
Ferdinand, Ferdinand sort du tom - beau.
Vit_tima Vit_tima di rio fu - ror.
Le min:
Ferdinand, Ferdinand sort du tom - beau. Et son é - pouse.... El_li -
Vit_tima Vit_tima di rio fu - ror. Ed El - li - no - ra.... El - li -
Più all°
Rock.
Dolk:
no_re? Sous cet heureux dégui - se - ment Je la re - çus. Seigneur, j'im -
no_ra! Sot - to quei pan - ni si mo - strò E mi ser - vì.. Sen - tir mi

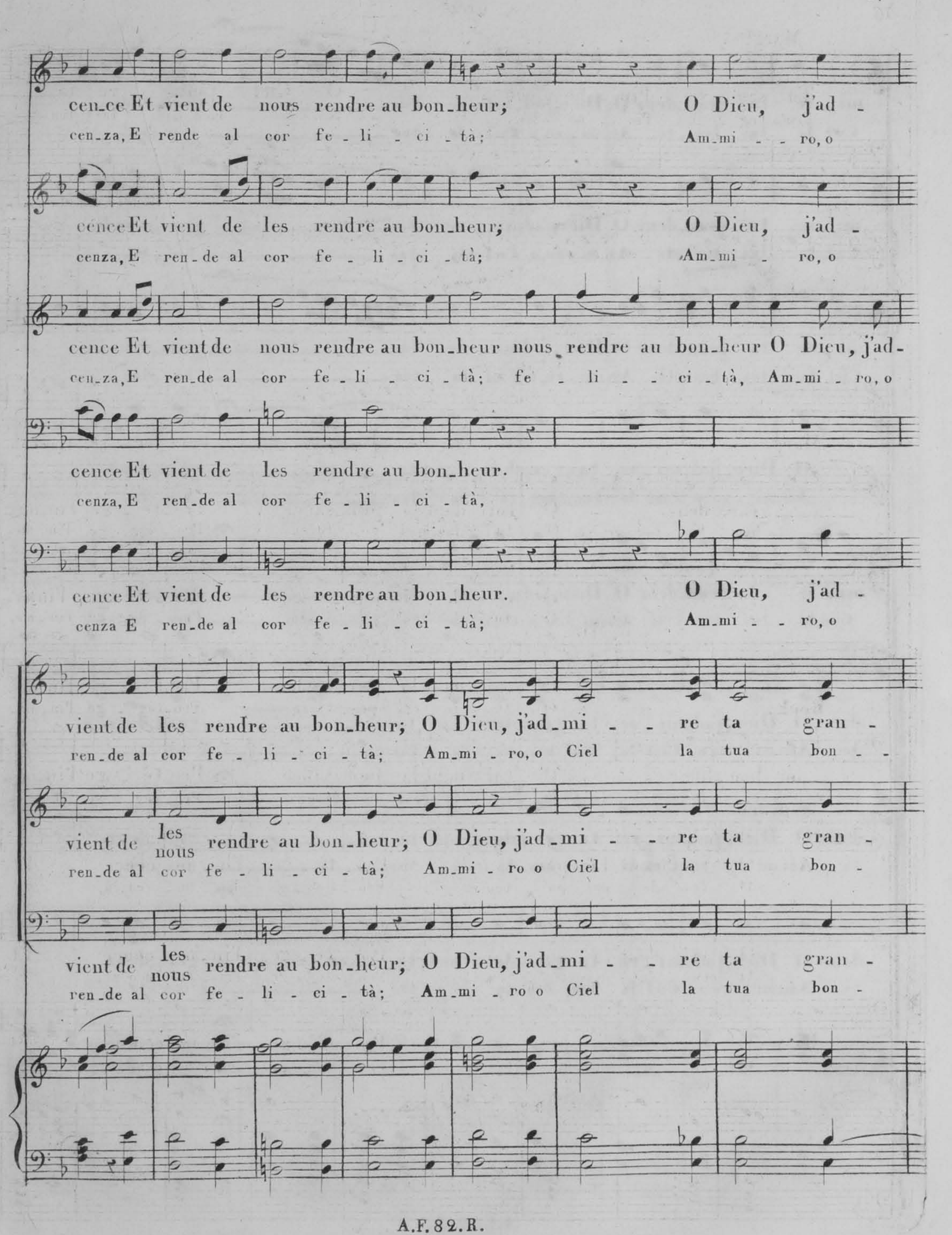

Le min:
Rock.
plo_re. Tais _ toi, cru _ el. En me ser_vant, Elle ga_gna ma con _ fi _
voglia. No, no, cru _ del. Col bene o_prar. S'acqui_stò pre _ sto il mio fa _
F
p
F
p
ance Et je de _ vais pour ré _ com_pen_se, Hé_las! à ma fil _ le l'u _
vo_re, De _ lu_so poi da un fin _ to a_mo_re, Vo_lea suo pa_dre di _ ven _
Cresc.
F
p
p
Marg:
Rock.
nir. Oh Ciel! je sens je sens mon cœur fré _ mir. Le trai_tre, Hé _
tar. O Ciel in sen mi sento il cor tre _ mar. Cru_del ne _
p
sFF
sFF
Dolk:
las! dans sa vengean_ce, Tous deux il les fesait pé _ rir. Qui? Moi! non, non.
mi _ co d'in_no_cen _ za Vo _ le _ a sangue il rio suo cor. Fel_lon! ta _ ci.
sFF
sFF
sFF
Cresc.
sFF
sFF
sFF
F
FF

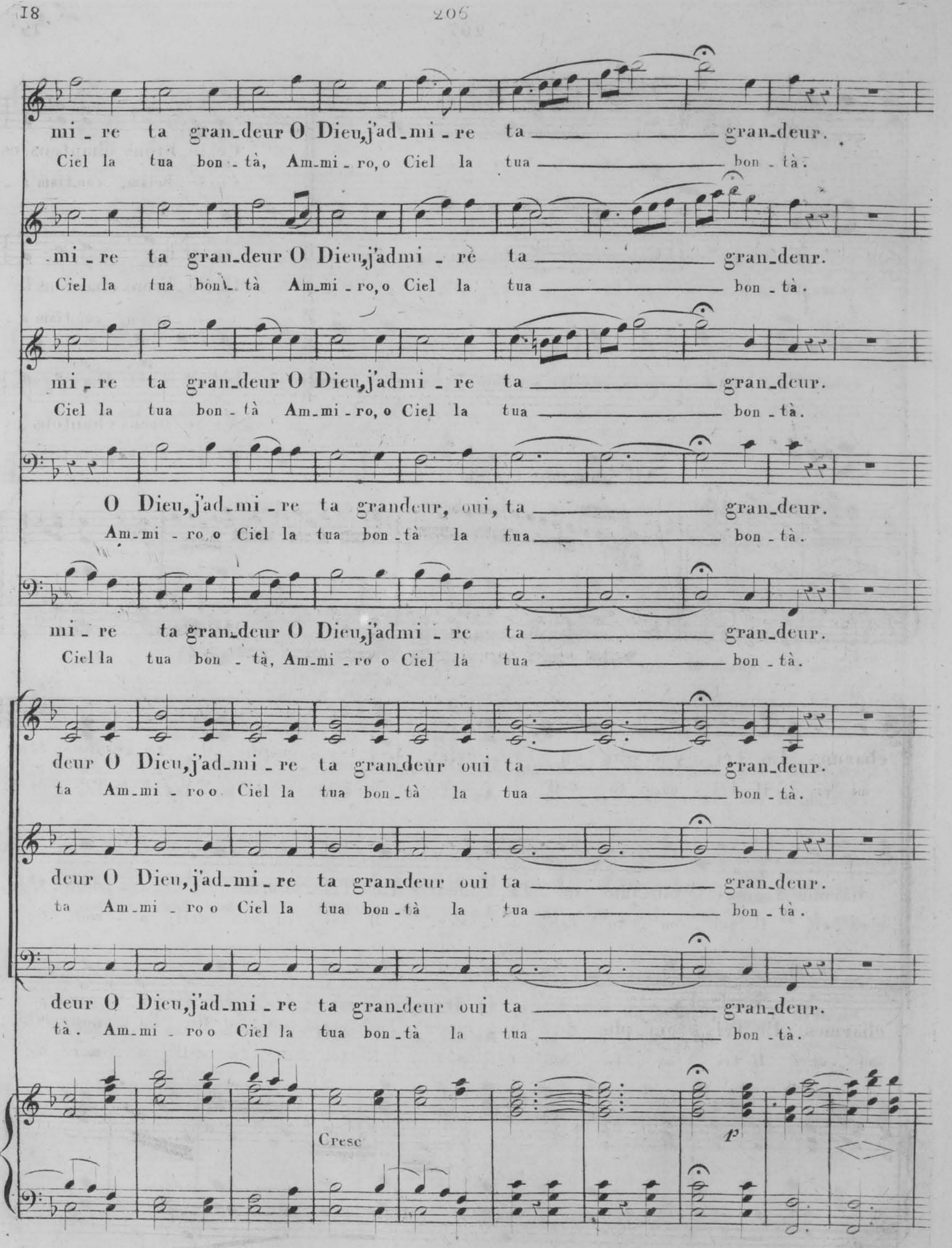

Vo _ tre présence A sa fu_reur A sa fu_reur vient les ra_vir.
La tua presen_za Un freno impo _ ne al suo fu _ ror al suo fu_ror.
Cresc.
Vo _ tre présen _ ce Vo _ tre présen _ ce A
La tua presen _ za La tua pre_sen _ za Un
Molto vivace.
sa fureur vient les ra _ vir.
fre _ no impo _ ne al suo fu _ ror.
CHOEUR.
Que le méchant apprenne Qu'il est des Dieux ven _
Cō_no_sca alfin quel ri _ o Un Ciel vendi _ ca _
Que le méchant apprenne Qu'il est des Dieux ven _
Co_no_sca alfin quel ri _ o Un Ciel vendi _ ca _
Que le méchant apprenne Qu'il est des Dieux ven _
Co_no_sca alfin quel ri _ o Un Ciel vendi _ ca _
Cresc.
F
FF
Cresc.
Molto vivace.


geurs De ses for-faits, de ses fu-reurs De ses forfaits de ses fu-
tor; Del suo tra-dir, del suo fu-ror Del suo tra-dir, del suo fu-
geurs De ses for-faits, de ses fu-reurs De ses forfaits de ses fu-
tor; Del suo tra-dir, del suo fu-ror Del suo tra-dir, del suo fu-
geurs; De ses for-faits, de ses fu-reurs De ses forfaits de ses fu-
tor Del suo tra-dir, del suo fu-ror Del suo tra-dir, del suo fu-
FF
Tempo Imo
reurs Qu'il por-te en-fin la pei-ne.
ror L'in-fa-me paghi il fi-o.
reurs Qu'il por-te en-fin la pei-ne.
ror L'in-fa-me paghi il fi-o.
le Min.
reurs Qu'il por-te en-fin la pei-ne.
Toi,
ror L'in-fa-me paghi il fi-o.
Tu
Tempo Imo
FF
F

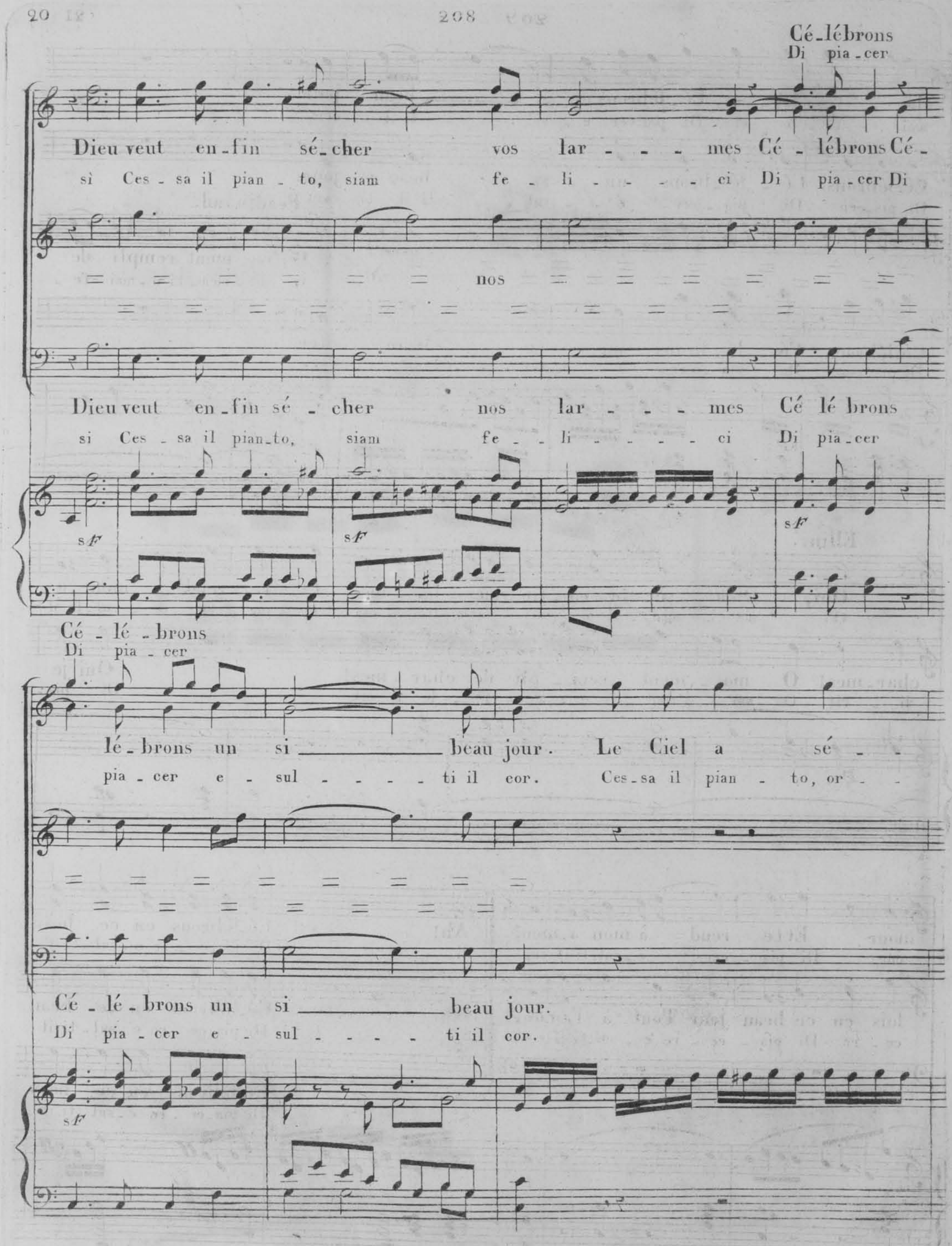

bri_se enfin ces fers affreux Toi bri - se en - fin ces fers af - freux Mais non Non ce soin géné _ reux A votre main conviendra mieux.
rie ca _ te_ne a scio_glier va Tu rie ca - - te_ne a scio_glier va... Ma no, Sì ge_ne - roso uffi - zio Meglio a tua ma - - - - - no con_ver - - rà.
Dol.
Cresc.
Sostenuto assai.
Ellin.
O Dieu! voi_là ta puissance.
O Ciel! ta_le è tua po_tenza,
Ferd.
Mo_ment heu_reux! Moment heu_reux!
Tu ren_di al cor fe_li_ci_tà.
sFP
le Min.
O Dieu, O Dieu, jadmi - re ta gran_
Ammiro o Ciel o Ciel la tua bon_


Margte
Tu sau_ves l'in_no_cen_ce O Ciel j'admi_re ta
Pro_teg_gi l'in_no_cen_za Am_mi_ro o Ciel la tua
deur. Tu sau_ves l'in_no_cen_ce Tu les rends
tà. Pro_teg_gi l'in_no_cen_za Rendi al cor
F
Ellin.
O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'in_no_
O tu la cui po_tenza Pro_teg_ge l'in_no_
Marg.
gran_deur. O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'in_no_
bon_tà. O tu la cui po_tenza Pro_teg_ge l'in_no_
Ferd.
O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'inno_
O tu la cui po_tenza Pro_teg_ge l'in_no_
le Min.
O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'in_no_
O tu la cui po_tenza Pro_teg_ge l'in_no_
Rock.
au bon_heur O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'in_no_
fe_li_ci_tà O tu la cui po_tenza Pro_teg_ge l'in_no_
Soprano.
Alto. O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'in_no_cence Et
O tu la cui po_ten_za Pro_teg_ge l'in_no_cen_za, E
O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'in_no_cence Et
O tu la cui po_ten_za Pro_teg_ge l'in_no_cen_za, E
Tenors.
Basses. O toi dont la puis_sance Pro_tè_ge l'in_no_cen_ce Et
O tu la cui po_ten_za Pro_teg_ge l'in_no_cen_za, E


cen_ce Et vient de nous rendre au bon_heur; O Dieu, j'ad -
cen_za, E rende al cor fe _ li _ ci _ tà; Am_mi _ _ ro, o
cence Et vient de les rendre au bon_heur; O Dieu, j'ad -
cenza, E ren_de al cor fe _ li _ ci _ tà; Am_mi _ ro, o
cence Et vient de nous rendre au bon_heur nous rendre au bon_heur O Dieu, j'ad-
cen_za, E ren_de al cor fe _ li _ ci _ tà; fe _ li _ _ ci _ tà, Am_mi _ ro, o
cence Et vient de les rendre au bon_heur.
cenza, E ren_de al cor fe _ li _ ci _ tà,
cence Et vient de les rendre au bon_heur. O Dieu, j'ad -
cenza E ren_de al cor fe _ li _ ci _ tà; Am_mi _ _ ro, o
vient de les rendre au bon_heur; O Dieu, j'ad_mi _ _ re ta gran -
ren_de al cor fe _ li _ ci _ tà; Am_mi _ ro, o Ciel la tua bon -
vient de les nous rendre au bon_heur; O Dieu, j'ad_mi _ _ re ta gran -
ren_de al cor fe _ li _ ci _ tà; Am_mi _ ro o Ciel la tua bon -
vient de les nous rendre au bon_heur; O Dieu, j'ad_mi _ _ re ta gran -
ren_de al cor fe _ li _ ci _ tà; Am_mi _ ro o Ciel la tua bon -


mi _ re ta gran_deur O Dieu, j'ad_mi _ re ta gran_deur.
Ciel la tua bon _ tà, Am_mi _ ro, o Ciel la tua bon _ tà.
mi _ re ta gran_deur O Dieu, j'admi _ rè ta gran_deur.
Ciel la tua bon _ tà Am_mi _ ro, o Ciel la tua bon _ tà.
mi _ re ta gran_deur O Dieu, j'admi _ re ta gran_deur.
Ciel la tua bon _ tà Am_mi _ ro, o Ciel la tua bon _ tà.
O Dieu, j'ad_mi _ re ta grandeur, oui, ta gran_deur.
Am_mi _ ro o Ciel la tua bon _ tà la tua bon _ tà.
mi _ re ta gran_deur O Dieu, j'admi _ re ta gran_deur.
Ciel la tua bon _ tà, Am_mi _ ro o Ciel la tua bon _ tà.
deur O Dieu, j'ad_mi _ re ta gran_deur oui ta gran_deur.
ta Am_mi _ ro o Ciel la tua bon_tà la tua bon _ tà.
deur O Dieu, j'ad_mi _ re ta gran_deur oui ta gran_deur.
ta Am_mi _ ro o Ciel la tua bon_tà la tua bon _ tà.
deur O Dieu, j'ad_mi _ re ta gran_deur oui ta gran_deur.
tà. Am_mi _ ro o Ciel la tua bon_tà la tua bon _ tà.
Cresc
p


All°. ma non troppo.
CHŒUR.
Cé_lé_brons chantons les
Ce_le_briam, can_tiam a_
Cé_lé_brons chantons les
Ce_le_briam, can_tiam a_
Cé lé brons chantons les
Ce_le_briam, can_tiam a_
All°. ma non troppo.
pp
FF
charmes Le tri_om_phe de l'a_mour Le tri_omphe de l'a_mour. Oui,
mi_ci Il tri_on_fo dell' a_mor, Il tri_on_fo dell' a_mor si,
charmes Le tri_om_phe de l'a_mour Le tri_omphe de l'a_mour. Oui,
mi_ci, Il tri_on_fo dell' a_mor, Il tri_on_fo dell' a_mor si,
charmes Le tri_om_phe de l'a_mour Le tri_om_phe de l'a_mour. Oui,
mi_ci Il tri_on_fo dell' a_mor Il tri_on_fo dell' a_mor si,
sF

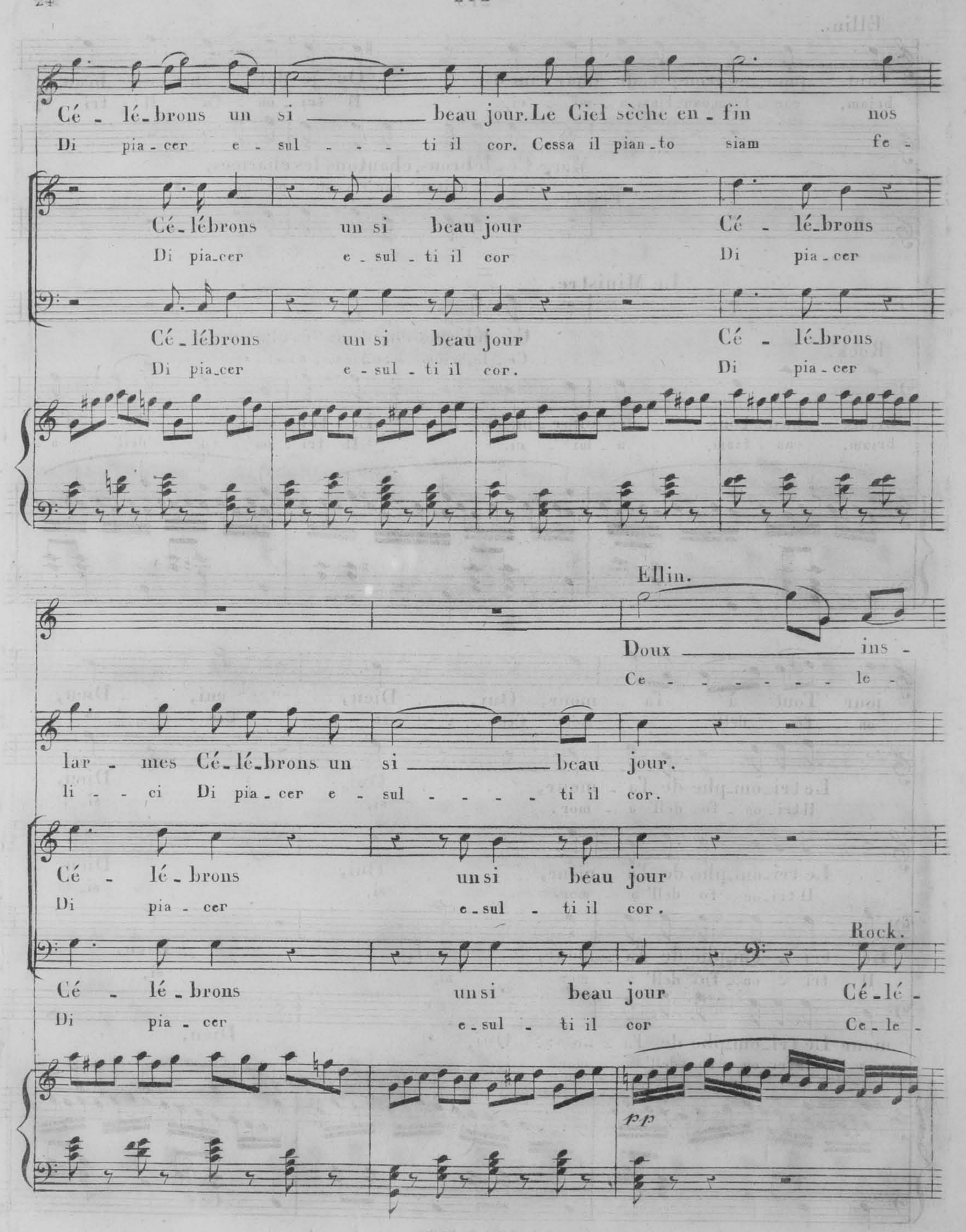

Cé_lébrons
Di pia_cer
Dieu veut en_fin sé_cher vos lar _ _ _ mes Cé _ lébrons Cé_
sì Ces _ sa il pian _ to, siam fe _ li _ _ _ ci Di pia _ cer Di
nos
Dieu veut en_fin sé _ cher nos lar _ _ _ mes Cé lé brons
si Ces _ sa il pian_to, siam fe _ li _ _ _ ci Di pia_cer
sF
Cé_lé_brons
Di pia_cer
lé_brons un si beau jour. Le Ciel a sé_ _
pia_cer e _ sul _ _ _ ti il cor. Ces_sa il pian _ to, or_ _
Cé_lé_brons un si beau jour.
Di pia_cer e _ sul _ _ _ ti il cor.


ché vos lar_mes, Cé_lebrons un si beau jour
mai fe_li_ci Di pia_cer e_sul_ti il cor.
Cé_lébrons Cé_lé_brons un si beau jour.
Di pia_cer Di pia_cer e_sul_ti il cor.
Ferdinand.
O mo ment rempli de
O mo_men_ti o_mai fe_
Cé_lébrons Cé_lé_brons un si beau jour
Di pia_cer Di pia_cer e_sul_ti il cor.
sF
pF
Ellin.
Oui, Dieu sè_che en_fin mes lar_mes Et te rend à mon a_
O mo_men_ti o_mai fe_li_ci! Di pia_cer e_sul_ti il
char_mes! O mo_ment rem_pli de char_mes! Oui je
li_ci! O mo_men_ti o_mai fe_li_ci! Di pia_
p
mour Et te rend à mon a_mour.
cor Di pia_cer e_sul_ti il cor.
dois en ce beau jour Tout à l'amour.
ce_re Di pia_ce_re e_sul_ti il cor.
Chœur.
Ah! Cé_lébrons en ce beau
Si, Di pia_ce_re e_sul_ti il
F

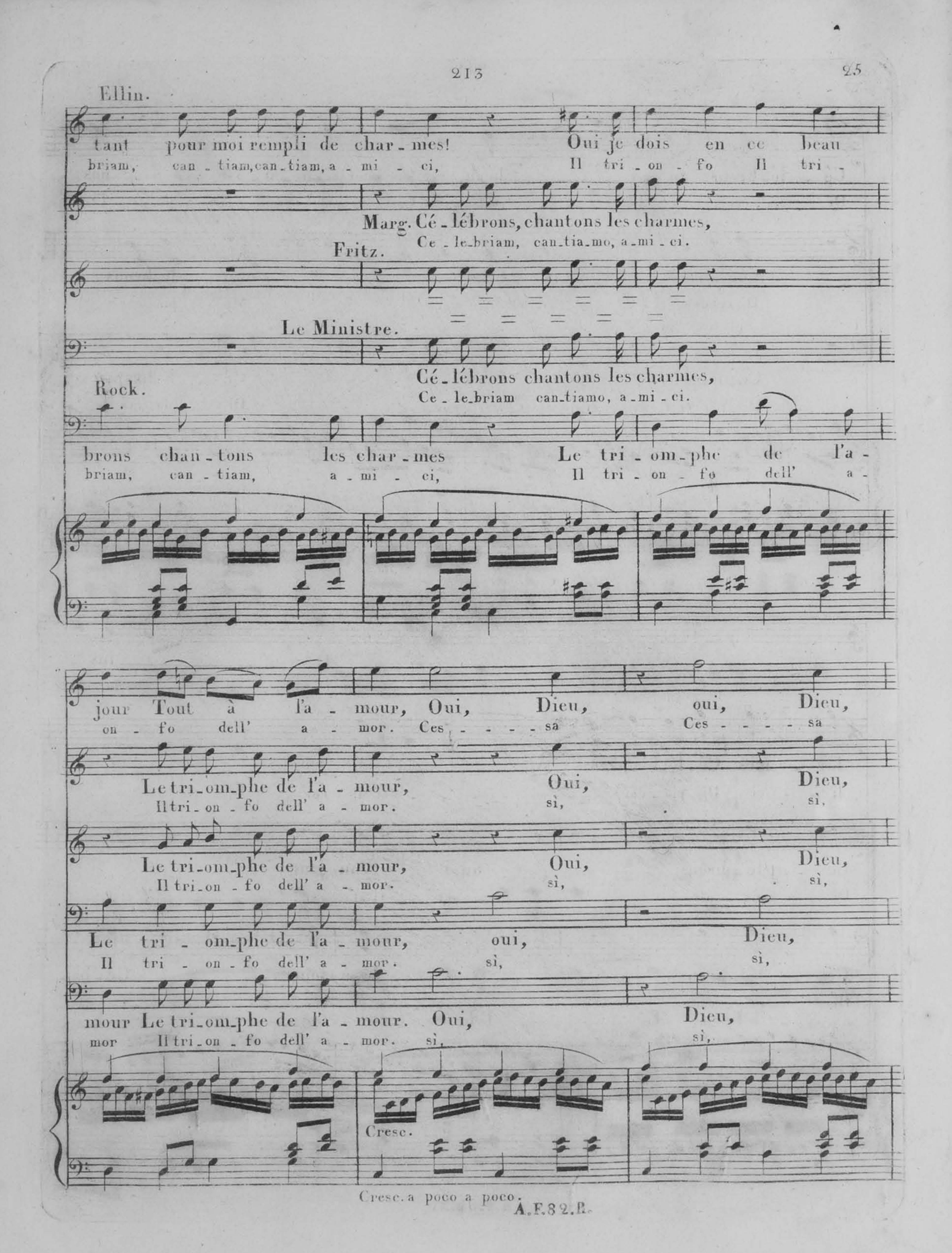


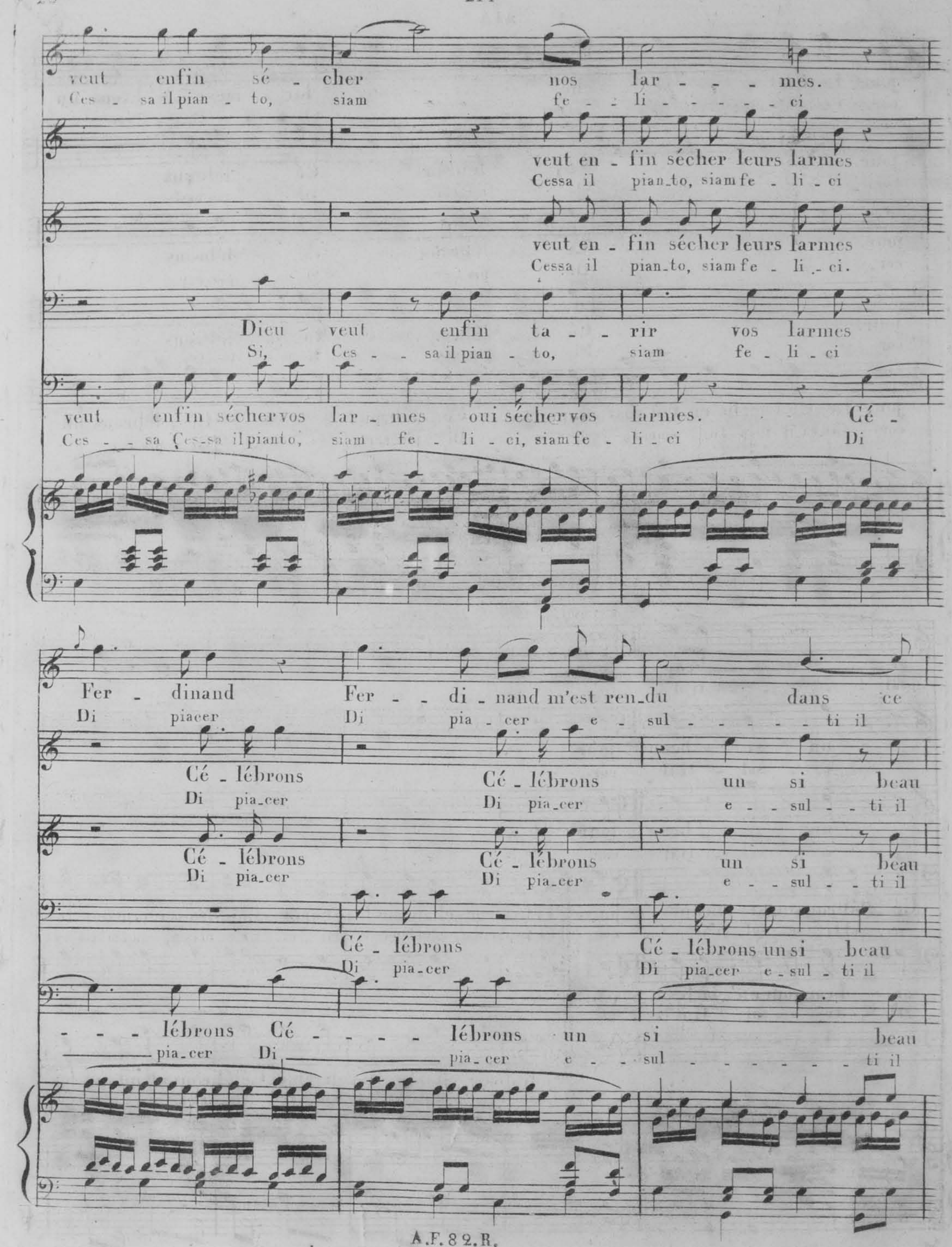
jour Le tri - om - phe de l'a - mour.
cor, Di pia - ce - re e - sul - ti il cor.
jour Le tri - om - phe de l'a - mour.
cor, Di pia - ce - re e - sul - ti il cor.
Ferd.
Oui, Célé - brons, chantons les charmes Le tri -
Ce - - - - - le - briam, cantia - mo, a - mi - ci, Il tri -
CHŒUR
Célé - brons, chantons les
Cele - briam, cantiamo a -
Célébrons, chantons les
Cele - briam, cantiamo a -

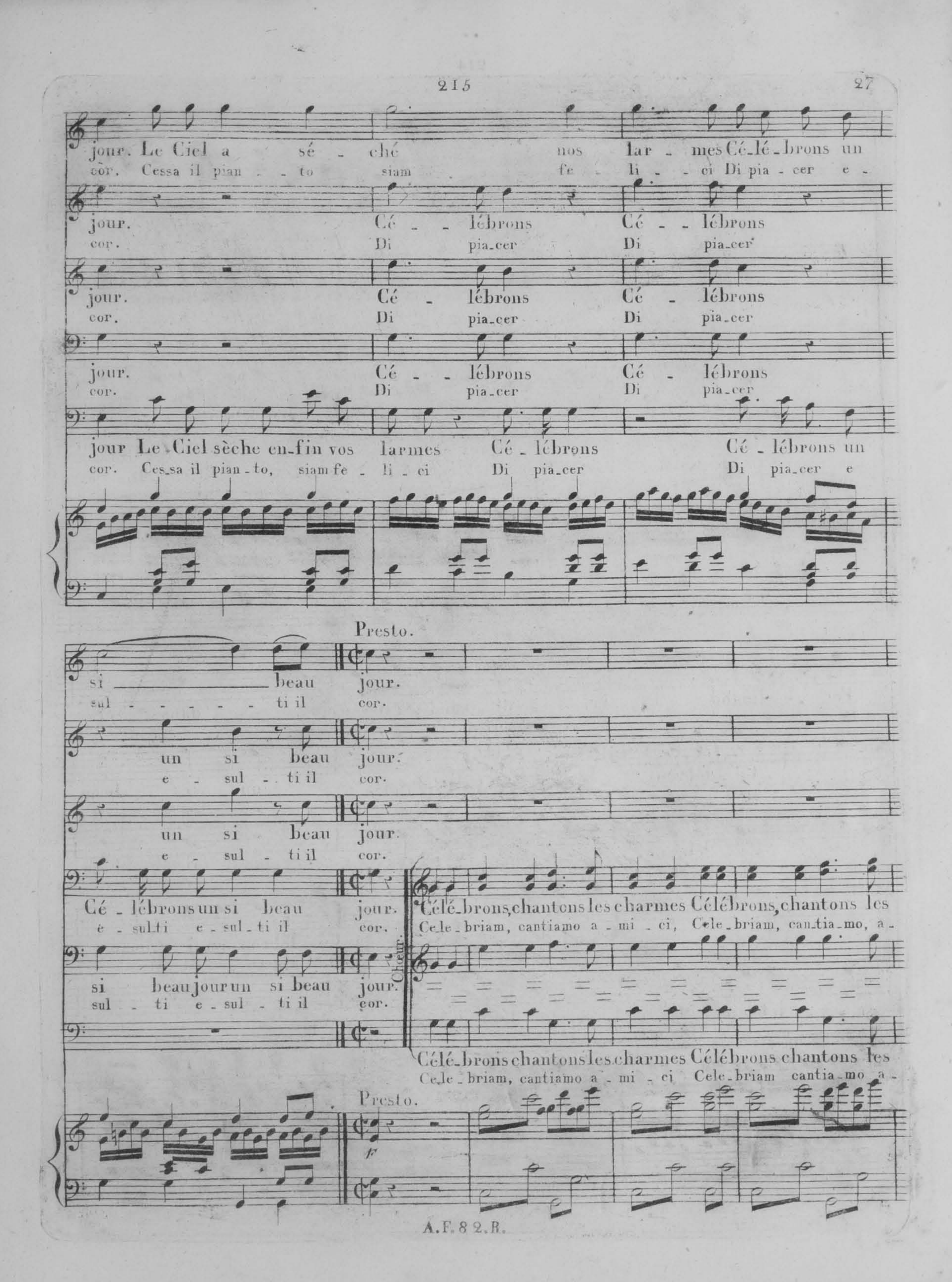

om_phe de l'a_mour Le tri_om_phe de l'a_mour. Oui, Dieu
on_fo dell' a_mor, Il tri_on_fo dell' a_mor Sì, sì,
charmes, Le tri_om_phe de l'a_mour Oui, Dieu
mi_ci, Il tri_on_fo dell' a_mor. Sì, sì,
charmes, Le tri_om_phe de l'a_mour. Oui, Dieu
mi_ci, Il tri_on_fo dell a_mor. Sì, sì,
Sempre pp
veut enfin sé_cher nos lar_mes Cé_lébrons
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia cer
veut en_fin sé_cher nos vos larmes Cé_lébrons
Cessa il pian_to siam fe_li_ci, Di pia_cer
veut en_fin sé_cher nos vos larmes Cé_lébrons
Cessa il pianto, siam fe_li_ci, Di pia_cer

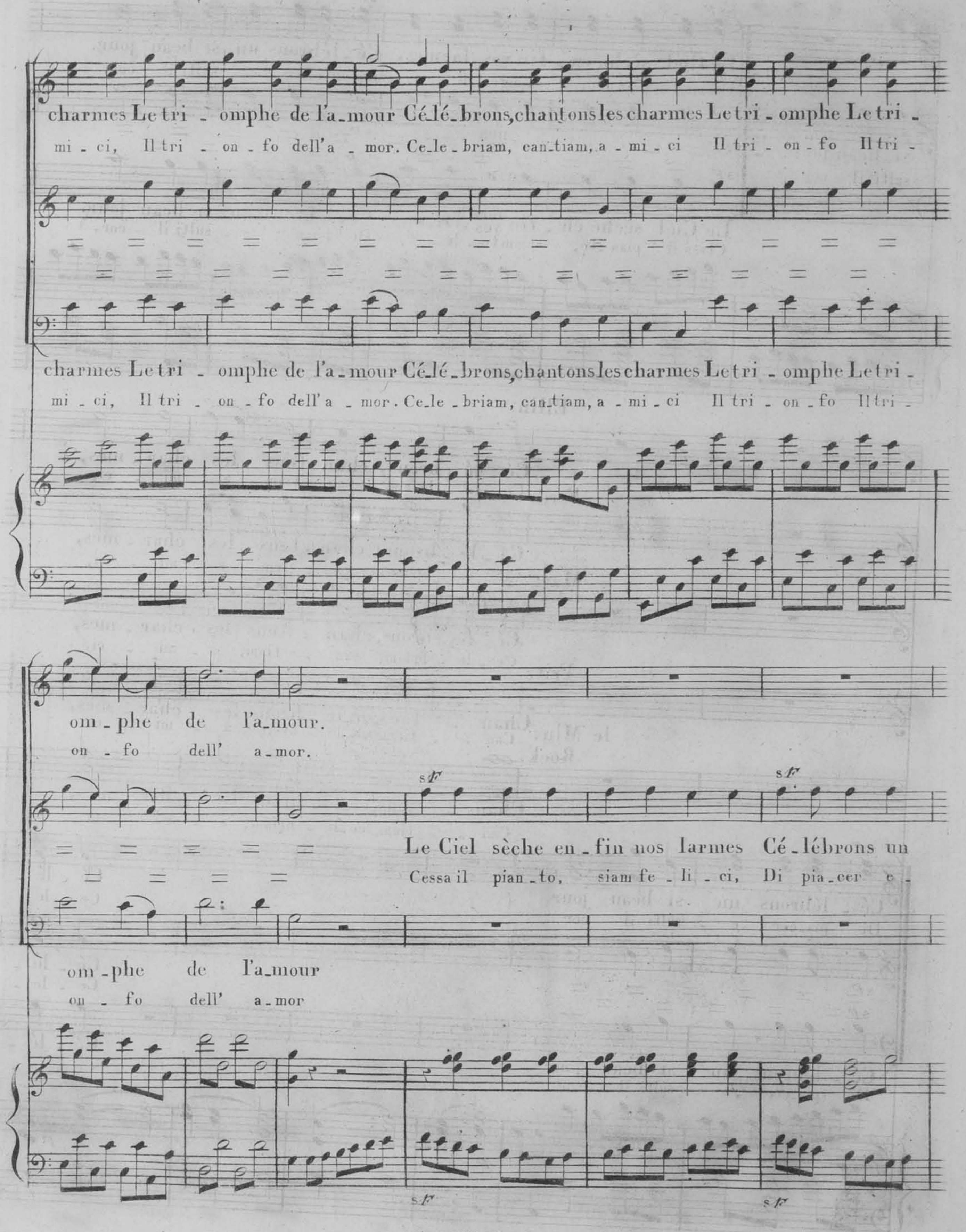


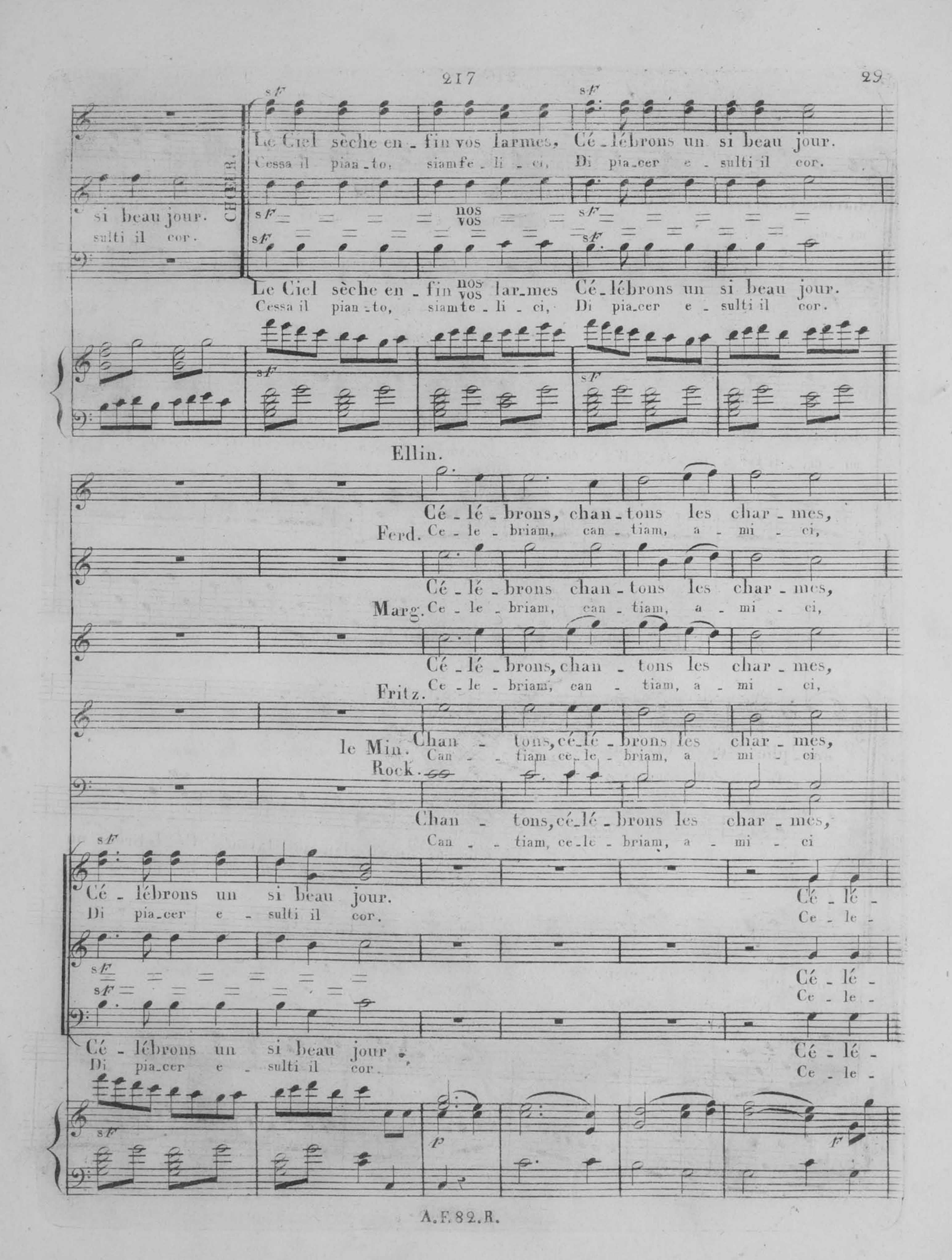
Cé - lé - brons un si beau jour. Le Ciel sèche en - fin nos
Di pia - cer e - sul - - - ti il cor. Cessa il pian - to siam fe -
Cé - lébrons un si beau jour Cé - lé - brons
Di pia - cer e - sul - ti il cor Di pia - cer
Cé - lébrons un si beau jour Cé - lé - brons
Di pia - cer e - sul - ti il cor. Di pia - cer
Ellin.
Doux ins -
Ce - - - - - le -
lar - mes Cé - lé - brons un si beau jour.
li - - ci Di pia - cer e - sul - - - - ti il cor.
Cé - lé - brons un si beau jour
Di pia - cer e - sul - ti il cor.
Rock.
Cé - lé - brons un si beau jour Cé - lé -
Di pia - cer e - sul - ti il cor Ce - le -
pp


Ellin.
tant pour moi rempli de char_mes! Oui je dois en ce beau
briam, can_tiam, can_tiam, a_mi_ci, Il tri_on_fo Il tri_
Marg. Cé_lébrons, chantons les charmes,
Ce_le_briam, can_tia_mo, a_mi_ci.
Fritz.
Le Ministre.
Cé_lébrons chantons les charmes,
Ce_le_briam can_tiamo, a_mi_ci.
Rock.
brons chan_tons les char_mes Le tri_om_phe de l'a_
briam, can_tiam, a_mi_ci, Il tri_on_fo dell' a_
jour Tout à l'a_mour, Oui, Dieu, oui, Dieu,
on_fo dell' a_mor. Ces_ _ _ _sa Ces_ _ _ _sa
Le tri_om_phe de l'a_mour, Oui, Dieu,
Il tri_on_fo dell' a_mor. sì, sì,
Le tri_om_phe de l'a_mour, Oui, Dieu,
Il tri_on_fo dell' a_mor. sì, sì,
Le tri_om_phe de l'a_mour, oui, Dieu,
Il tri_on_fo dell' a_mor. sì, sì,
mour Le tri_om_phe de l'a_mour. Oui, Dieu,
mor Il tri_on_fo dell' a_mor. sì, sì,
Cresc.
Cresc. a poco a poco.

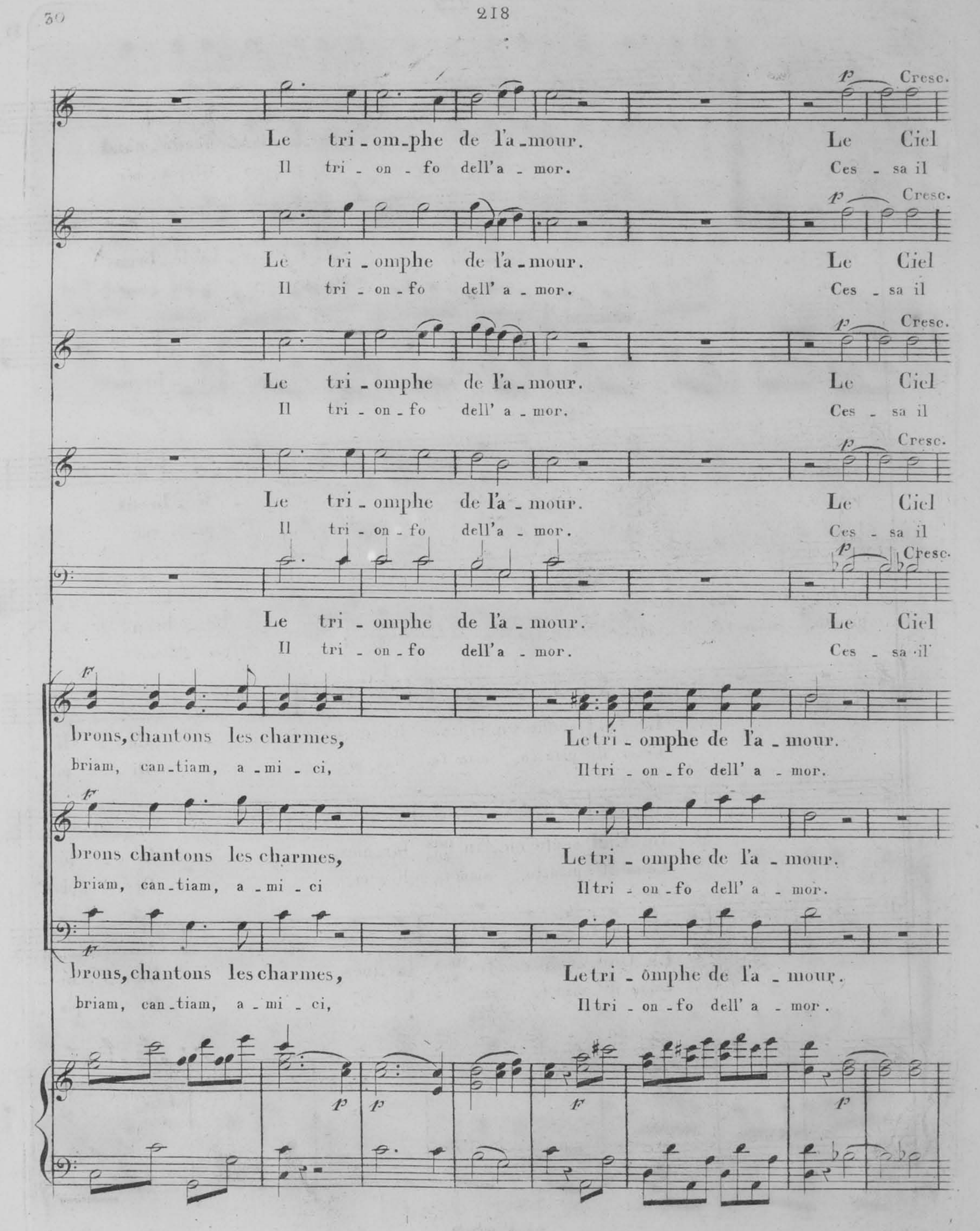

veut enfin sé _ cher nos lar _ _ _ mes.
Ces _ sa il pian _ to, siam fe _ li _ _ _ _ ci
veut en _ fin sécher leurs larmes
Cessa il pian_to, siam fe _ li _ ci
veut en _ fin sécher leurs larmes
Cessa il pian_to, siam fe _ li _ ci.
Dieu veut enfin ta _ rir vos larmes
Si, Ces _ _ sa il pian _ to, siam fe _ li _ ci
veut enfin sécher vos lar _ mes oui sécher vos larmes. Cé _
Ces _ _ sa Ces_sa il pianto, siam fe _ li _ ci, siam fe _ li _ ci Di
Fer _ dinand Fer _ di _ nand m'est ren_du dans ce
Di piacer Di pia _ cer e _ sul _ _ _ _ _ ti il
Cé _ lébrons Cé _ lébrons un si beau
Di pia_cer Di pia_cer e _ _ sul _ _ ti il
Cé _ lébrons Cé _ lébrons un si beau
Di pia_cer Di pia_cer e _ _ sul _ _ ti il
Cé _ lébrons Cé _ lébrons un si beau
Di pia_cer Di pia_cer e _ sul _ ti il
_ _ _ lébrons Cé _ _ _ _ _ lébrons un si beau
pia_cer Di pia_cer e _ _ sul _ _ _ _ _ _ ti il

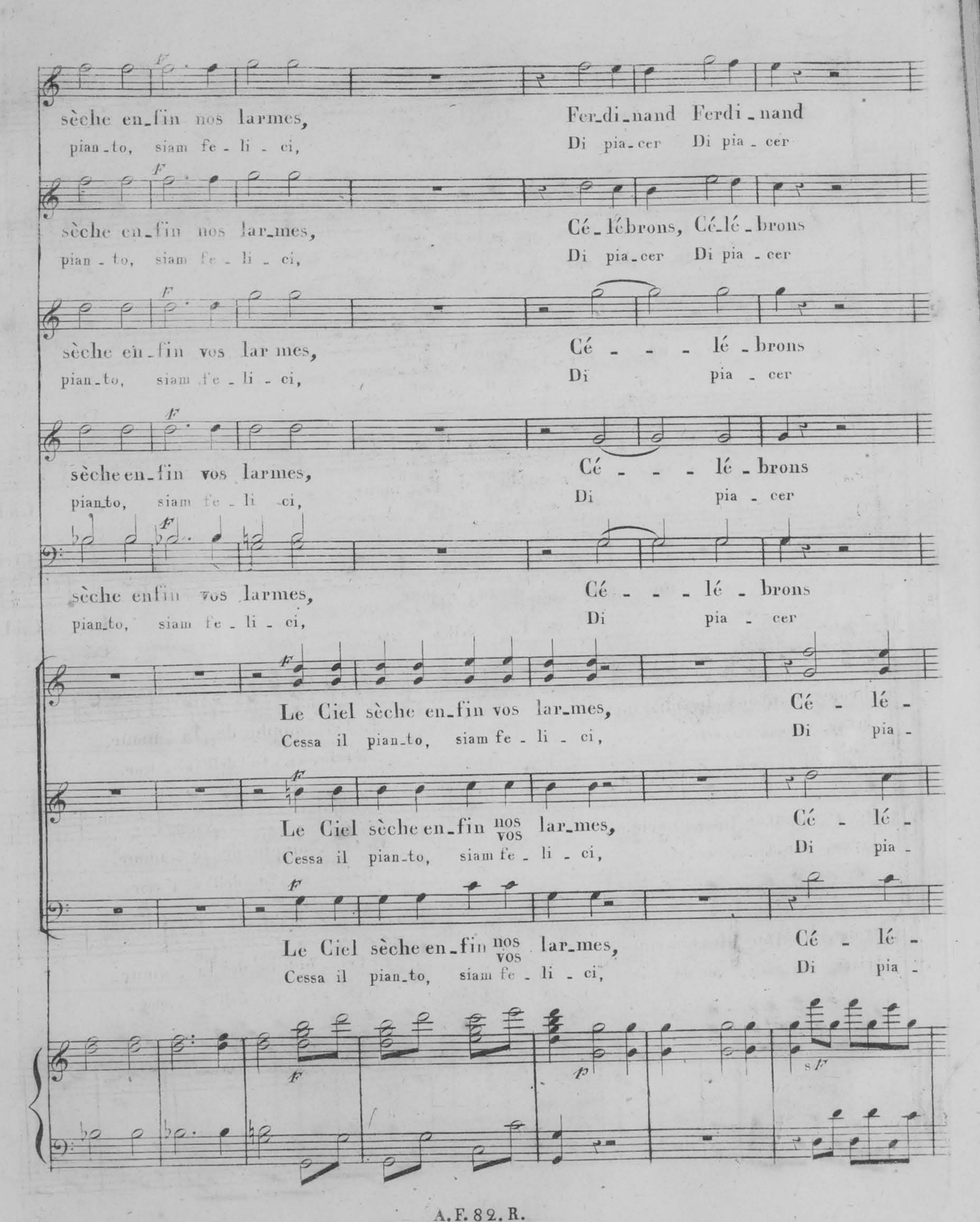

jour. Le Ciel a sé _ ché nos lar _ mes Cé_lé_brons un
cor. Cessa il pian _ to siam fe _ li _ ci Di pia_cer e _
jour. Cé _ lébrons Cé _ lébrons
cor. Di pia_cer Di pia_cer
jour. Cé _ lébrons Cé _ lébrons
cor. Di pia_cer Di pia_cer
jour. Cé _ lébrons Cé _ lébrons
cor. Di pia_cer Di pia_cer
jour Le Ciel sèche en_fin vos larmes Cé _ lébrons Cé _ lébrons un
cor. Ces_sa il pian_to, siam fe _ li _ ci Di pia_cer Di pia_cer e
Presto.
si beau jour.
sul _ _ _ _ ti il cor.
un si beau jour.
e _ sul _ ti il cor.
un si beau jour.
e _ sul _ ti il cor.
Cé _ lébrons un si beau jour.
e _ sul ti e _ sul _ ti il cor.
si beau jour un si beau jour.
sul _ ti e _ sul _ ti il cor.
Chœur.
Célé_brons, chantons les charmes Célébrons, chantons les
Cele_briam, cantiamo a _ mi _ ci, Cele_briam, can_tia_mo, a _
Célé_brons chantons les charmes Célébrons chantons les
Cele_briam, cantiamo a _ mi _ ci Cele_briam cantia_mo a _
Presto.
F


charmes Le tri - omphe de l'a_mour Cé_lé_brons, chantons les charmes Le tri - omphe Le tri -
mi _ ci, Il tri - on - fo dell'a _ mor. Ce_le_briam, can_tiam, a - mi - ci Il tri - on - fo Il tri -
charmes Le tri - omphe de l'a_mour Cé_lé_brons, chantons les charmes Le tri - omphe Le tri -
mi _ ci, Il tri - on - fo dell'a _ mor. Ce_le_briam, can_tiam, a - mi - ci Il tri - on - fo Il tri -
om - phe de l'a_mour.
on - fo dell' a_mor.
sf
Le Ciel sèche en - fin nos larmes Cé_lébrons un
Cessa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e -
om - phe de l'a_mour
on - fo dell' a_mor
sf

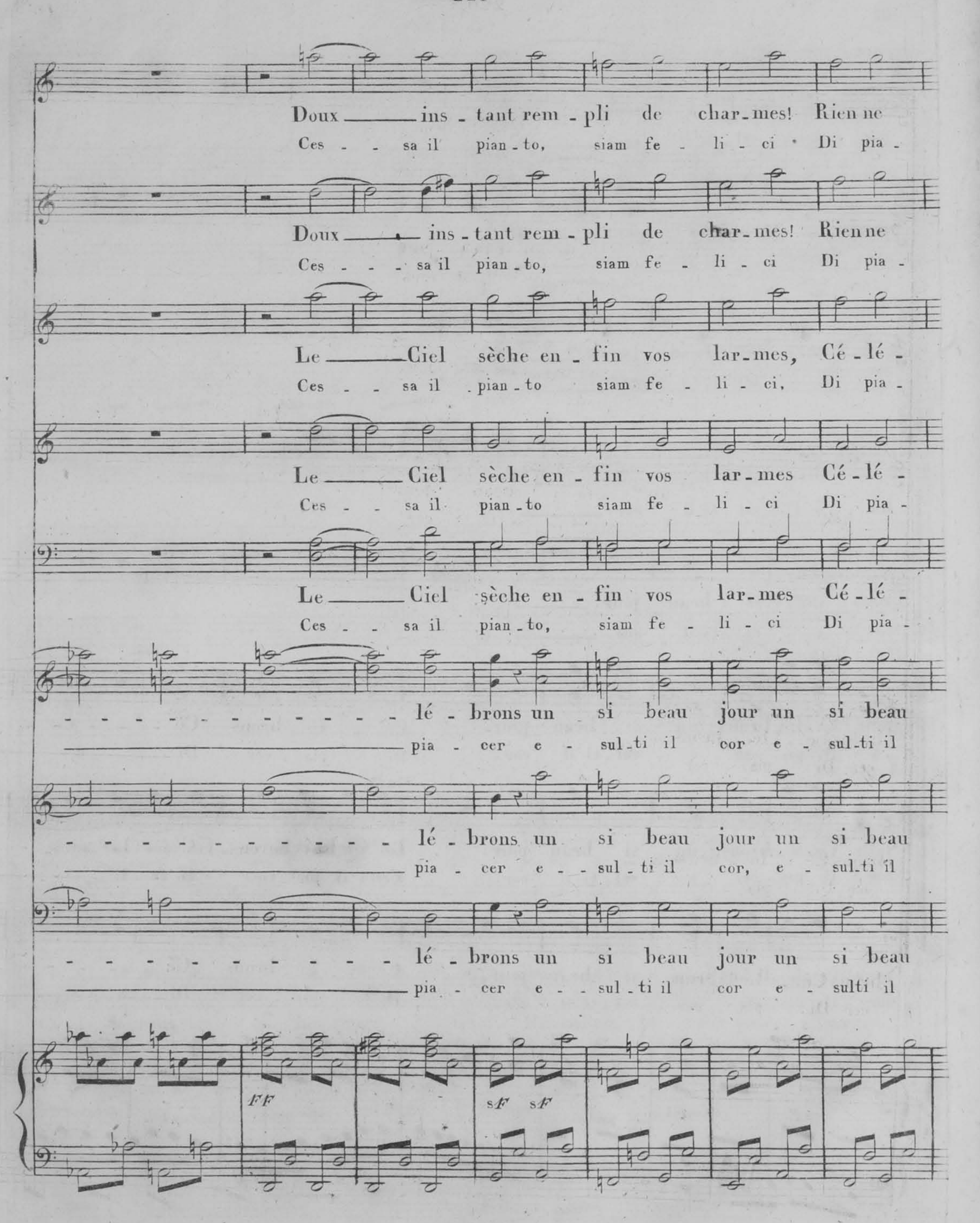


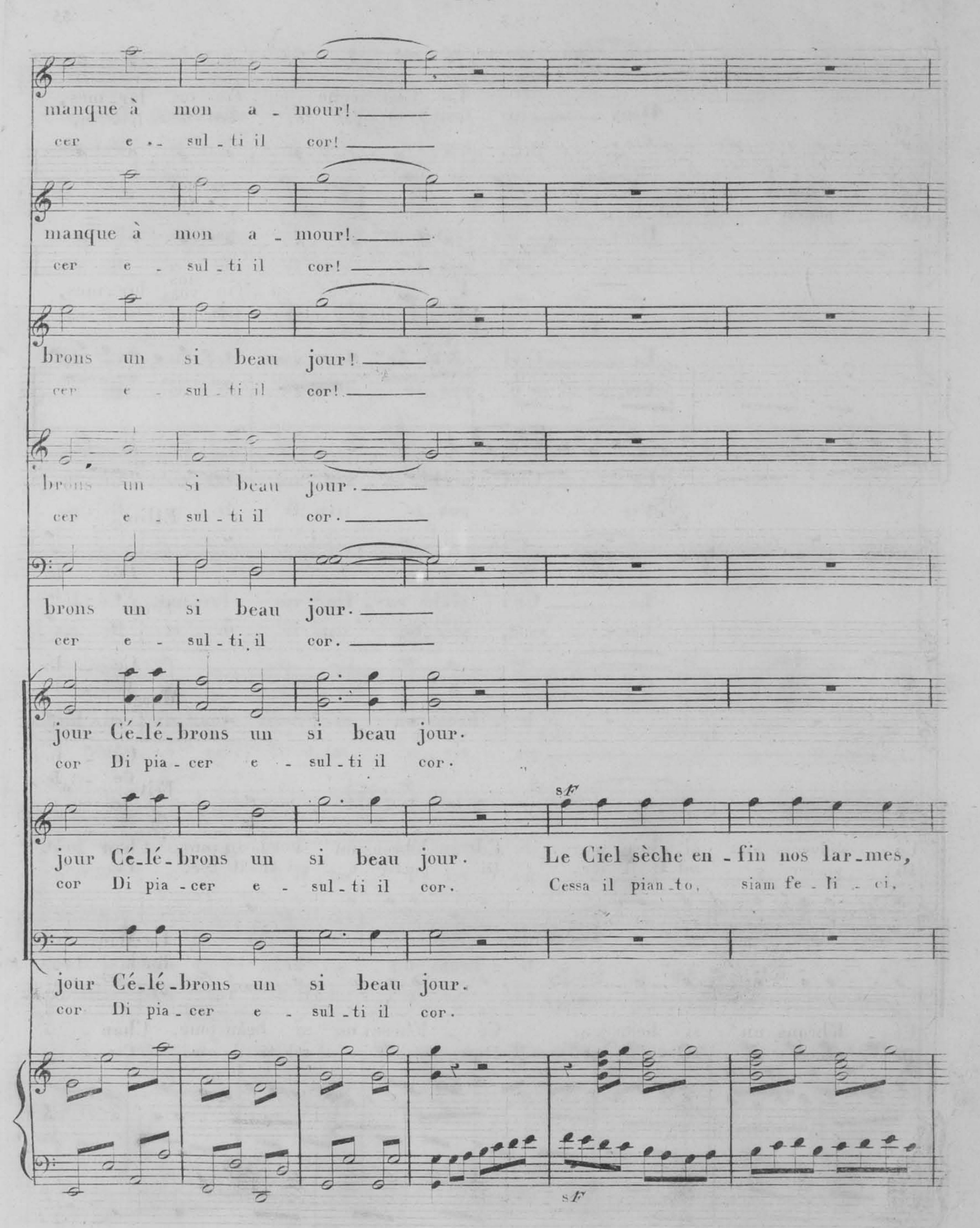
si beau jour.
sulti il cor.
CHŒUR.
Le Ciel sèche en _ fin vos larmes, Cé _ lébrons un si beau jour.
Cessa il pian _ to, siamfe _ li _ ci, Di pia_cer e _ sulti il cor.
nos vos
Le Ciel sèche en _ fin nos vos lar_mes Cé _ lébrons un si beau jour.
Cessa il pian _ to, siamte _ li _ ci, Di pia_cer e _ sulti il cor.
Ellin.
Cé _ lé _ brons, chan _ tons les char _ mes,
Ferd.
Ce _ le _ briam, can _ tiam, a _ mi _ ci,
Cé _ lé _ brons chan _ tons les char _ mes,
Marg.
Ce _ le _ briam, can _ tiam, a _ mi _ ci,
Cé _ lé _ brons, chan _ tons les char _ mes,
Fritz.
Ce _ le _ briam, can _ tiam, a _ mi _ ci,
Chan _ tons, cé_lé _ brons les char _ mes,
le Min.
Can _ tiam ce_le _ briam, a _ mi _ ci
Rock.
Chan _ tons, cé_lé _ brons les char _ mes,
Can _ tiam, ce_le _ briam, a _ mi _ ci
Cé _ lébrons un si beau jour.
Di pia_cer e _ sulti il cor.
Cé _ lé _
Ce _ le _
Cé _ lé _
Ce _ le _
Cé _ lébrons un si beau jour.
Di pia_cer e _ sulti il cor.
Cé _ lé _
Ce _ le _


Cresc.
Le tri_om_phe de l'a_mour. Le Ciel
Il tri _ on _ fo dell'a _ mor. Ces _ sa il
Le tri_omphe de l'a_mour. Le Ciel
Il tri _ on_fo dell' a _ mor. Ces _ sa il
Le tri _ omphe de l'a _ mour. Le Ciel
Il tri _ on_fo dell' a _ mor. Ces _ sa il
Le tri _ omphe de l'a _ mour. Le Ciel
Il tri _ on _ fo dell'a _ mor. Ces _ sa il
Le tri _ omphe de l'a _ mour. Le Ciel
Il tri _ on _ fo dell'a _ mor. Ces _ sa il
brons, chantons les charmes, Le tri _ omphe de l'a _ mour.
briam, can_tiam, a _ mi _ ci, Il tri _ on _ fo dell' a _ mor.
brons chantons les charmes, Le tri _ omphe de l'a _ mour.
briam, can_tiam, a _ mi _ ci Il tri _ on _ fo dell' a _ mor.
brons, chantons les charmes, Le tri _ ômphe de l'a _ mour.
briam, can_tiam, a _ mi _ ci, Il tri _ on _ fo dell' a _ mor.


sèche en_fin nos larmes,
pian_to, siam fe_li_ci,
Fer_di_nand Ferdi_nand
Di pia_cer Di pia_cer
sèche en_fin nos lar_mes,
pian_to, siam fe_li_ci,
Cé_lébrons, Cé_lé_brons
Di pia_cer Di pia_cer
sèche en_fin vos lar mes,
pian_to, siam fe_li_ci,
Cé_lé_brons
Di pia_cer
sèche en_fin vos larmes,
pian_to, siam fe_li_ci,
Cé_lé_brons
Di pia_cer
sèche enfin vos larmes,
pian_to, siam fe_li_ci,
Cé_lé_brons
Di pia_cer
Le Ciel sèche en_fin vos lar_mes,
Cessa il pian_to, siam fe_li_ci,
Cé_lé_
Di pia_
Le Ciel sèche en_fin nos vos lar_mes,
Cessa il pian_to, siam fe_li_ci,
Cé_lé_
Di pia_
Le Ciel sèche en_fin nos vos lar_mes,
Cessa il pian_to, siam fe_li_ci,
Cé_lé_
Di pia_


m'est ren - du Quel beau jour!
Di pia - cer e - sulti il cor!
Cé - lé - brons un si beau jour
Di pia - cer e - sulti il cor!
un si beau jour
e - - sul - ti il cor
un si beau jour
e - - sul - ti il cor
un si beau jour
e - - sul - ti il cor
sF
brons Cé - lé - brons Cé - lé - brons Cé - - - - - -
cer Di pia cer Di pia - cer Di
brons Cé - lé - brons Cé - lé - brons Cé - - - - - -
cer Di pia - cer Di pia - cer Di
brons Cé - lé - brons Cé - lé - brons Cé - - - - - -
cer Di pia - cer Di pia - cer Di
sF
p
F


Doux ins_tant rem_pli de char_mes! Rien ne
Ces_ _ sa il pian_to, siam fe _ li _ ci Di pia_
Doux ins_tant rem_pli de char_mes! Rien ne
Ces _ _ _ sa il pian_to, siam fe _ li _ ci Di pia_
Le Ciel sèche en_fin vos lar_mes, Cé_lé_
Ces _ _ sa il pian_to siam fe _ li _ ci, Di pia_
Le Ciel sèche en_fin vos lar_mes Cé_lé_
Ces _ _ sa il pian_to siam fe _ li _ ci Di pia_
Le Ciel sèche en_fin vos lar_mes Cé_lé_
Ces _ _ sa il pian_to, siam fe _ li _ ci Di pia_
lé_brons un si beau jour un si beau
pia _ cer e _ sul_ti il cor e _ sul_ti il
lé_brons un si beau jour un si beau
pia _ cer e _ sul_ti il cor, e _ sul_ti il
lé_brons un si beau jour un si beau
pia_ cer e _ sul_ti il cor e _ sulti il
FF
sF sF


manque à mon a_mour!
cer e_sul_ti il cor!
manque à mon a_mour!
cer e_sul_ti il cor!
brons un si beau jour!
cer e_sul_ti il cor!
brons un si beau jour.
cer e_sul_ti il cor.
brons un si beau jour.
cer e_sul_ti il cor.
jour Cé_lé_brons un si beau jour.
cor Di pia_cer e_sul_ti il cor.
sf
jour Cé_lé_brons un si beau jour. Le Ciel sèche en_fin nos lar_mes,
cor Di pia_cer e_sul_ti il cor. Cessa il pian_to, siam fe_li_ci,
jour Cé_lé_brons un si beau jour.
cor Di pia_cer e_sul_ti il cor.
sf



sF

Le Ciel sèche en-fin vos lar-mes,
Cessa il pian-to, siam fe-li-ci,

sF

Cé-lébrons un si beau jour. = = = = nos vos = =
Di pia-cer e-sul-ti il cor. = = = = = =

sF

Le Ciel sèche en-fin nos vos lar-mes,
Cessa il pian-to, siam fe-li-ci,

sF

sF

Ellin:
Cé-lé
Ce-le-

Ferd:
Cé-lé
Ce-le-

Marg:
Cé-lé
Ce-le-

Fritz.

sF

Cé-lébrons un si beau jour Cé-lébrons un si beau jour. Chan-
Di pia-cer e-sul-ti il cor. Di pia-cer e-sul-ti il cor. Can-

sF

= = = = = = = = = = = = = Le Min:
= = = = = = = = = = = = Rock.

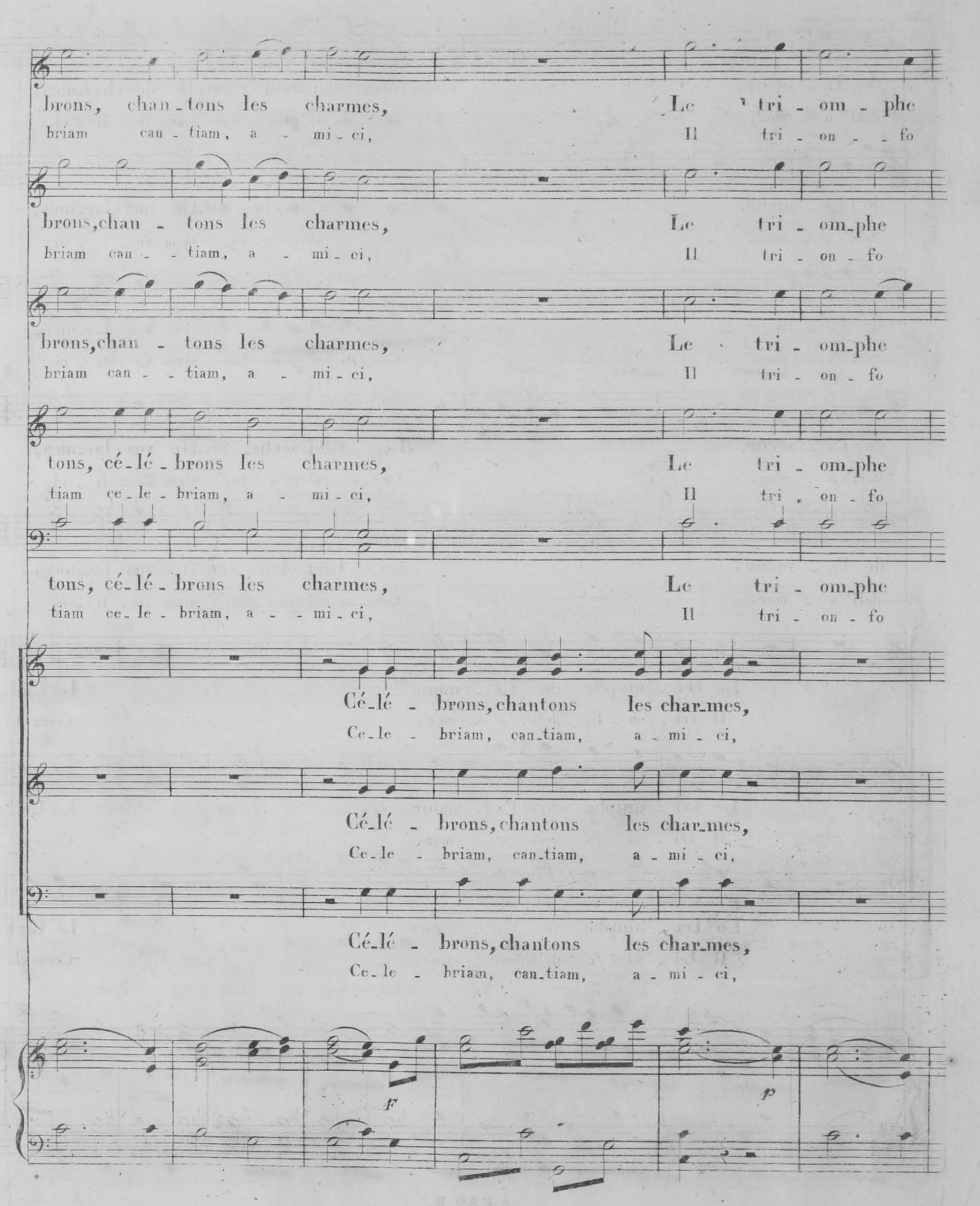
sF

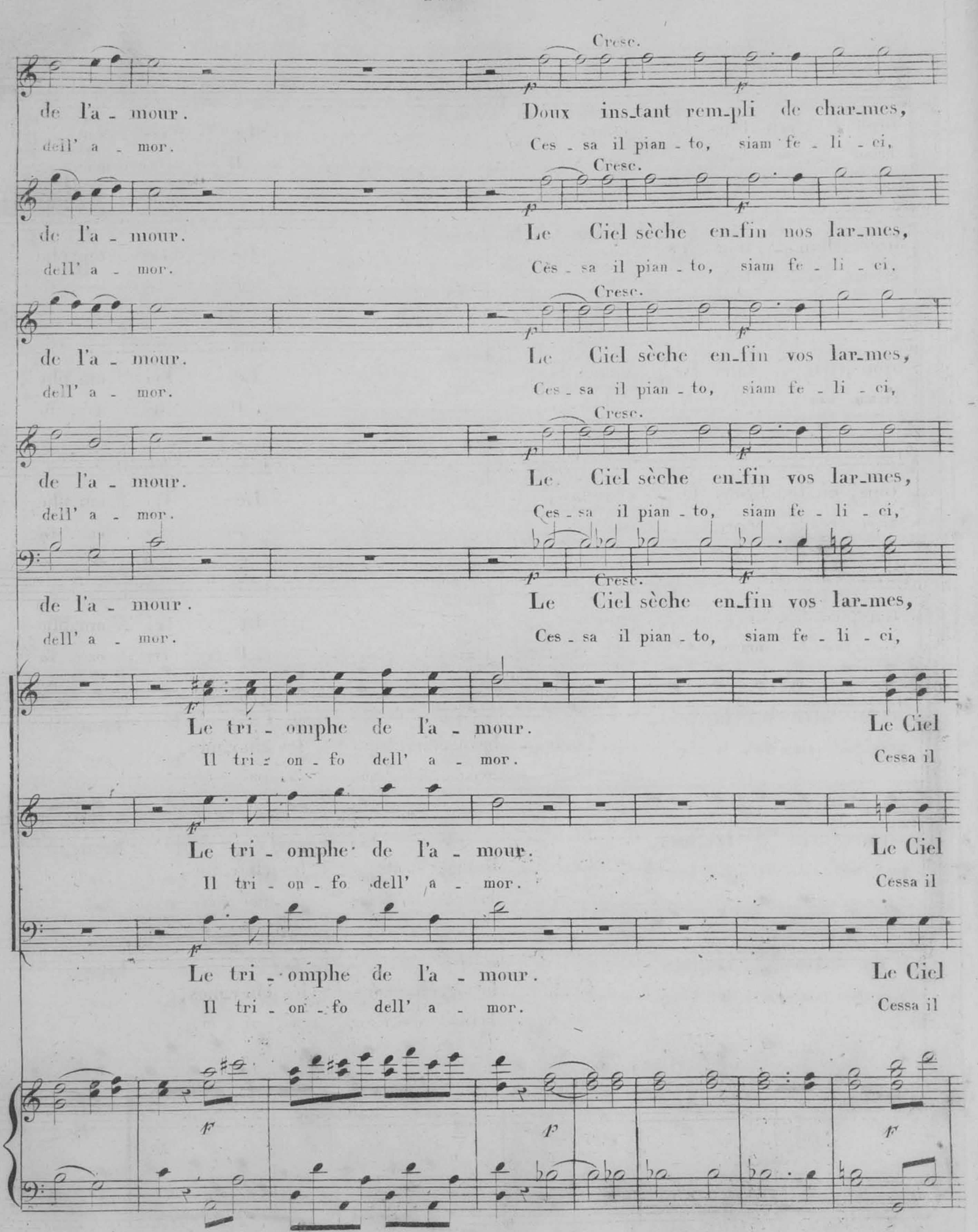
Cé-lébrons un si beau jour Cé-lébrons un si beau jour. Chan-
Di pia-cer e-sul-ti il cor. Di pia-cer e-sul-ti il cor. Can-

sF

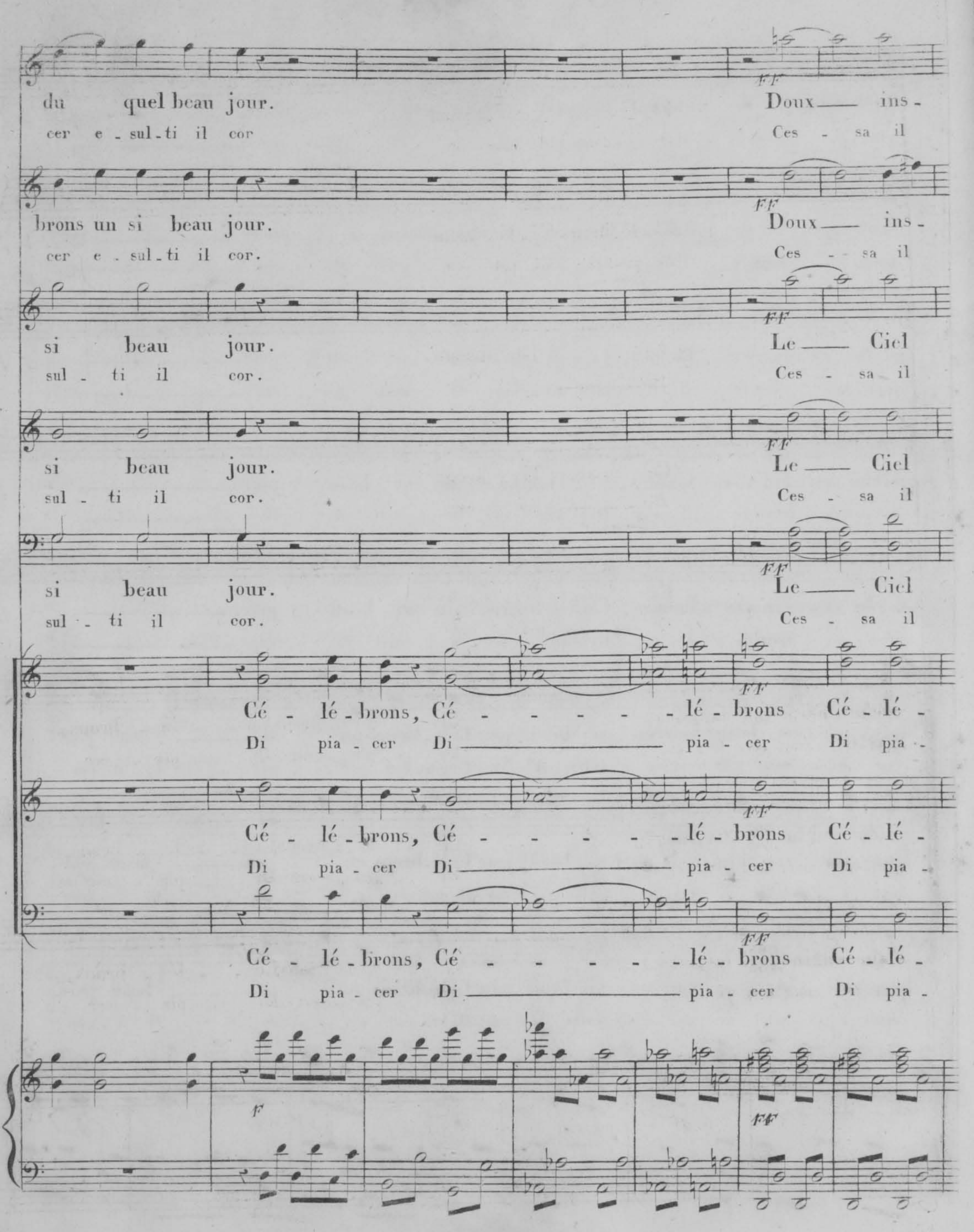
sF

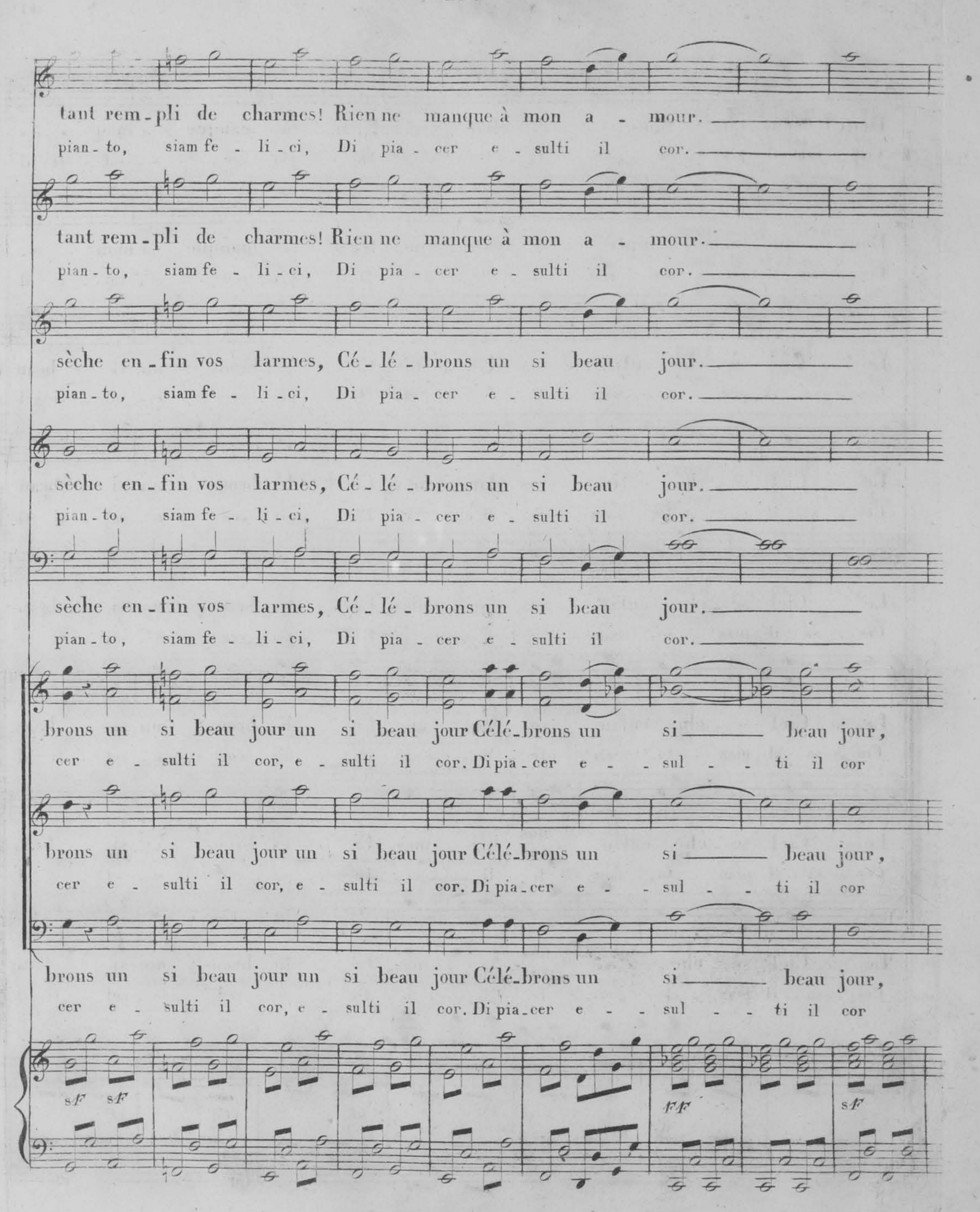
F.

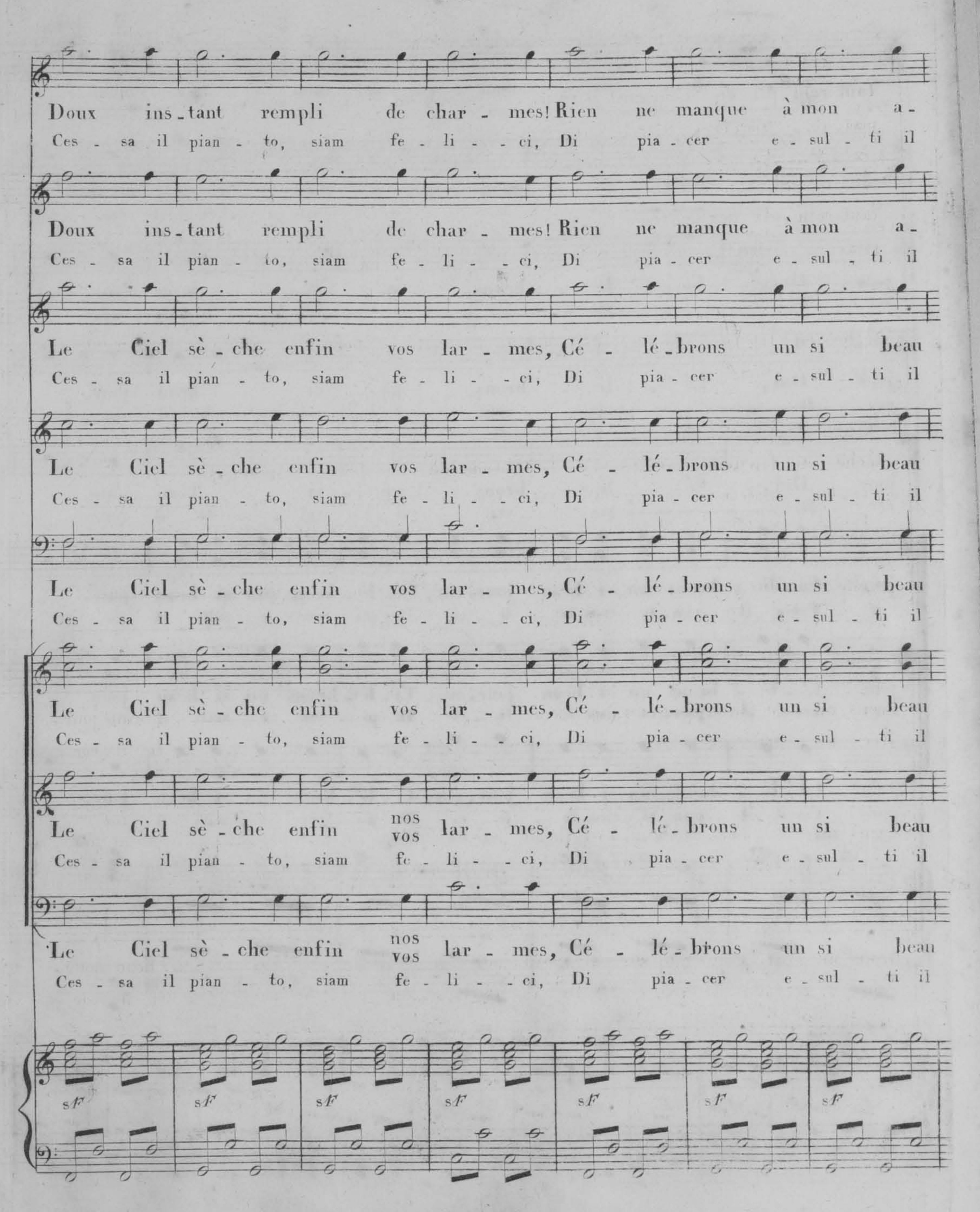

brons, chan_tons les charmes,
Le tri_om_phe
briam can_tiam, a_mi_ci,
Il tri_on_fo
brons, chan_tons les charmes,
Le tri_om_phe
briam can_tiam, a_mi_ci,
Il tri_on_fo
brons, chan_tons les charmes,
Le tri_om_phe
briam can_tiam, a_mi_ci,
Il tri_on_fo
tons, cé_lé_brons les charmes,
Le tri_om_phe
tiam ce_le_briam, a_mi_ci,
Il tri_on_fo
tons, cé_lé_brons les charmes,
Le tri_om_phe
tiam ce_le_briam, a_mi_ci,
Il tri_on_fo
Cé_lé_brons, chantons les char_mes,
Ce_le_briam, can_tiam, a_mi_ci,
Cé_lé_brons, chantons les char_mes,
Ce_le_briam, can_tiam, a_mi_ci,
Cé_lé_brons, chantons les char_mes,
Ce_le_briam, can_tiam, a_mi_ci,
F
p

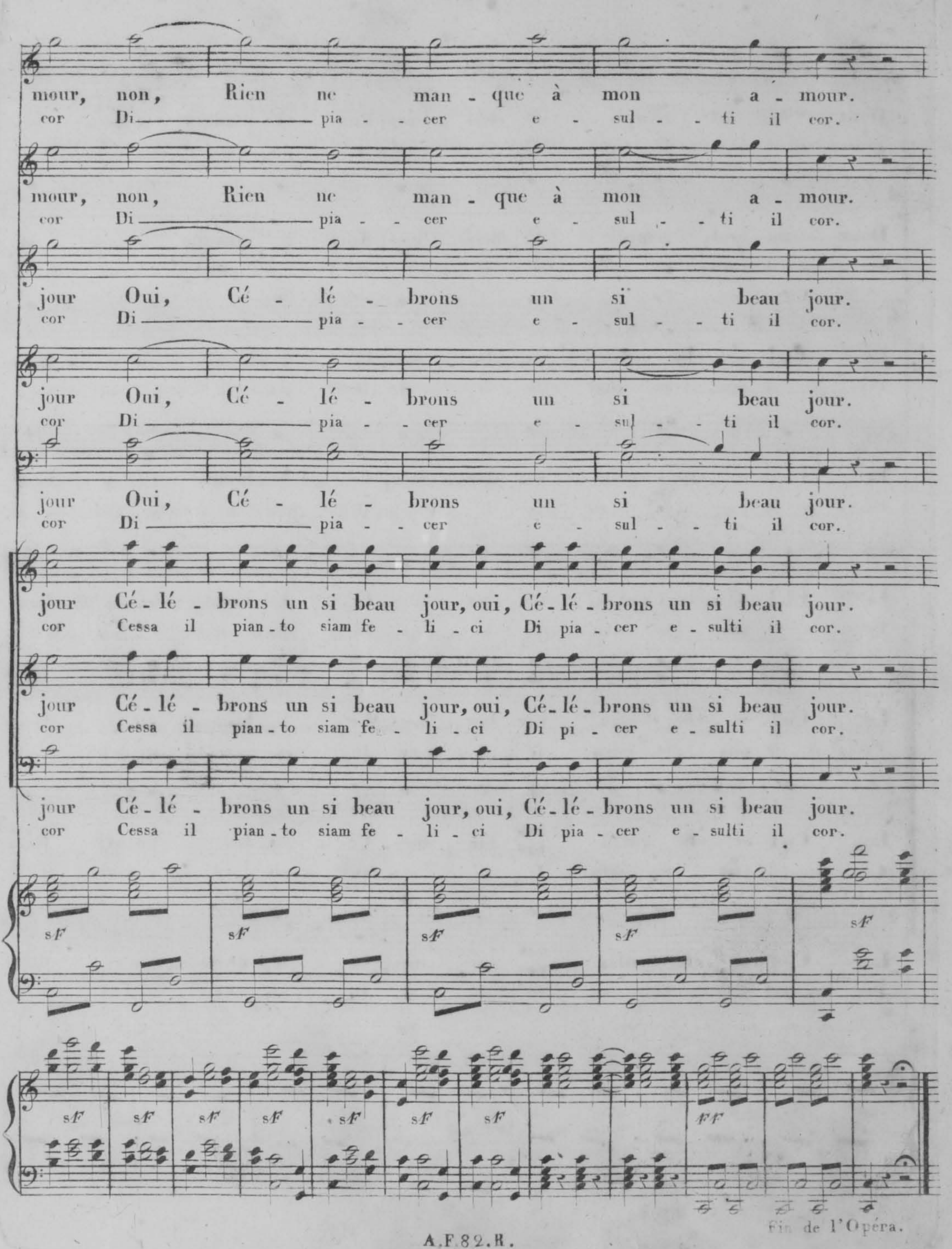

Cresc.
de l'a - mour. Doux ins_tant rem_pli de char_mes,
dell' a - mor. Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,
Cresc.
de l'a - mour. Le Ciel sèche en_fin nos lar_mes,
dell' a - mor. Cès - sa il pian - to, siam fe - li - ci,
Cresc.
de l'a - mour. Le Ciel sèche en_fin vos lar_mes,
dell' a - mor. Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,
Cresc.
de l'a - mour. Le Ciel sèche en_fin vos lar_mes,
dell' a - mor. Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,
Cresc.
de l'a - mour. Le Ciel sèche en_fin vos lar_mes,
dell' a - mor. Ces - sa il pian - to, siam fe - li - ci,
Le tri - omphe de l'a - mour. Le Ciel
Il tri - on - fo dell' a - mor. Cessa il
Le tri - omphe de l'a - mour. Le Ciel
Il tri - on - fo dell' a - mor. Cessa il
Le tri - omphe de l'a - mour. Le Ciel
Il tri - on - fo dell' a - mor. Cessa il


Ferdi - nand Ferdi - nand
m'est ren-
Di pia - cer Di pia - cer
Di pia-
Cé - lé - brons Cé - lé - brons
Cé - lé-
Di pia - cer Di pia - cer
Di pia-
Cé - - lé - brons
un
Di pia - cer
e-
Cé - - lé - brons
un
Di pia - cer
e-
Cé - - lé - brons
un
Di pia - cer
e-
sèche enfin vos lar-mes,
Cé - lé - brons, Cé - - lé - brons,
pian-to, siam fe - li - ci,
Di pia - cer Di pia - cer
sèche enfin nos vos lar-mes,
Cé - lé - brons, Cé - - lé - brons,
pian-to siam fe - li - ci,
Di pia - cer Di pia - cer
sèche enfin nos vos lar-mes,
Cé - lé - brons, Cé - - lé - brons,
pian-to siam fe - li - ci,
Di pia - cer Di pia - cer
sF
p
sF
sF
p


FF
du quel beau jour. Doux ins -
cer e - sul - ti il cor Ces - sa il
brons un si beau jour. Doux ins -
cer e - sul - ti il cor. Ces - sa il
si beau jour. Le Ciel
sul - ti il cor. Ces - sa il
Cé - lé - brons, Cé - - - - - lé - brons Cé - lé -
Di pia - cer Di pia - cer Di pia -
F


tant rem_pli de charmes! Rien ne manque à mon a _ mour.
pian_to, siam fe _ li_ci, Di pia _ cer e _ sulti il cor.
tant rem_pli de charmes! Rien ne manque à mon a _ mour.
pian_to, siam fe _ li_ci, Di pia _ cer e _ sulti il cor.
sèche en_fin vos larmes, Cé_lé_brons un si beau jour.
pian_to, siam fe _ li_ci, Di pia _ cer e _ sulti il cor.
sèche en_fin vos larmes, Cé_lé_brons un si beau jour.
pian_to, siam fe _ li_ci, Di pia _ cer e _ sulti il cor.
sèche en_fin vos larmes, Cé_lé_brons un si beau jour.
pian_to, siam fe _ li_ci, Di pia _ cer e _ sulti il cor.
brons un si beau jour un si beau jour Célé_brons un si beau jour,
cer e _ sulti il cor, e _ sulti il cor. Di pia_cer e _ sul _ ti il cor
brons un si beau jour un si beau jour Célé_brons un si beau jour,
cer e _ sulti il cor, e _ sulti il cor. Di pia_cer e _ sul _ ti il cor
brons un si beau jour un si beau jour Célé_brons un si beau jour,
cer e _ sulti il cor, e _ sulti il cor. Di pia_cer e _ sul _ ti il cor
sf sf
ff
sf


Doux ins_tant rempli de char_mes! Rien ne manque à mon a_
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
Doux ins_tant rempli de char_mes! Rien ne manque à mon a_
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
Le Ciel sè_che enfin vos lar_mes, Cé_lé_brons un si beau
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
Le Ciel sè_che enfin vos lar_mes, Cé_lé_brons un si beau
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
Le Ciel sè_che enfin vos lar_mes, Cé_lé_brons un si beau
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
Le Ciel sè_che enfin vos lar_mes, Cé_lé_brons un si beau
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
Le Ciel sè_che enfin nos vos lar_mes, Cé_lé_brons un si beau
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
Le Ciel sè_che enfin nos vos lar_mes, Cé_lé_brons un si beau
Ces_sa il pian_to, siam fe_li_ci, Di pia_cer e_sul_ti il
sF


mour, non, Rien ne man - que à mon a - mour.
cor Di pia - cer e sul - ti il cor.
mour, non, Rien ne man - que à mon a - mour.
cor Di pia - cer e sul - ti il cor.
jour Oui, Cé - lé - brons un si beau jour.
cor Di pia - cer e sul - ti il cor.
jour Oui, Cé - lé - brons un si beau jour.
cor Di pia - cer e sul - ti il cor.
jour Oui, Cé - lé - brons un si beau jour.
cor Di pia - cer e sul - ti il cor.
jour Cé - lé - brons un si beau jour, oui, Cé - lé - brons un si beau jour.
cor Cessa il pian - to siam fe - li - ci Di pia - cer e - sulti il cor.
jour Cé - lé - brons un si beau jour, oui, Cé - lé - brons un si beau jour.
cor Cessa il pian - to siam fe - li - ci Di pi - cer e - sulti il cor.
jour Cé - lé - brons un si beau jour, oui, Cé - lé - brons un si beau jour.
cor Cessa il pian - to siam fe - li - ci Di pia - cer e - sulti il cor.
sF
FF
Fin de l'Opéra.

